叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000001

2. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000002

3. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000003

4. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000004

5. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000005

6. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000006

7. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)
第1/7页

['meəri] ['keəri]
MARY **CARY**
玛丽 凯瑞

玛丽·卡里

" ['fri:kwəntli] ['mɑ:θə]
" FREQUENTLY MARTHA
" 频繁地 玛莎

"经常是玛莎

" [baɪ]
" BY
" 经过

"经过

[keɪt] ['læŋli] ['bɒʃər]
Kate Langley Bosher
凯特 兰利 博舍尔

凯特·兰利·博舍

['frʌntɪspi:s] [baɪ]
FRONTISPIECE BY
卷首插图 经过

扉页

['frɑ:nsɪs] ['rɒdʒəz]
FRANCES ROGERS
弗朗西丝 罗杰斯

弗朗西丝·罗杰斯

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz]
Published By Arrangement With Harper & Brothers
已发布 经过 安排 和 哈珀 & 兄弟

经哈珀兄弟出版社授权出版

['kɒpiraɪt] , - [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz]
COPYRIGHT , 1910 BY HARPER & BROTHERS
版权 , - 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1910年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

[və'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ai] [ɪk'spektɪd]
" THEY DIDN'T MEET AT ALL LIKE I EXPECTED
" 他们 没有 见面 在 全部 喜欢 我 预期的

“他们的会面完全出乎我的意料。”

" [tʃæp] .
" CHAP .
" 章节 .

“第

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [æn; ən] [ʌn'θæŋkfʊl] ['ɔːf(ə)n] [wʌn]
I . AN UNTHANKFUL ORPHAN 1
我 . 一个 忘恩负义 孤儿 1

一、一个忘恩负义的孤儿

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæθərɪn] -
THE COMING OF MISS KATHERINE 14
这 未来 的 错过 凯瑟琳 -

凯瑟琳小姐的到来 14

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['meəri] , ['friːkwəntli] ['mɑːθə] -
MARY , FREQUENTLY MARTHA 27
玛丽 , 频繁地 玛莎 -

玛丽，经常是玛莎 27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [stept] - [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stepə(r)] -
THE STEPPED - ON AND THE STEPPERS 39
这 步 - 在 和 这 踏步机 -

被踩踏者和踩踏者 39

[viː] . " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [braɪd] ! " -

V	.	"	HERE	COMES	THE	BRIDE	!	"	50
V	.	"	这里	来	这	新娘	!	"	-

V.“新娘来了！”50

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

" [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [hɑːt] " -

"	MY	LADY	OF	THE	LOVELY	HEART	"	61
"	我的	女士	的	这	迷人的	心	"	-

《我那颗美丽心灵的女士》61

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

" ['sterəlaɪzd] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzd] " -

"	STERILIZED	AND	FERTILIZED	"	70
"	已灭菌	和	施肥	"	-

“已灭菌和施肥” 70

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['meəri] [kɑːrz] ['bɪznəs] -

MARY	CARY'S	BUSINESS	75
玛丽	凯瑞的	商业	-

玛丽·凯瑞的商业 75

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[lʌv] [ɪz] [best] -

LOVE	IS	BEST	85
爱	是	最好的	-

爱是最好的 85

[eks] . [ðə; ði] ['reɪgən] [bɔːl] -

X	.	THE	REAGAN	BALL	97
X	.	这	里根	球	-

X. 里根舞会 97

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['faɪndɪŋ] [aʊt] -

FINDING	OUT	103
寻找	出去	-

发现 103

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [truː] ['mɪrək(ə)l] -

A	TRUE	MIRACLE	120
一个	真的	奇迹	-

真正的奇迹 120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] -

HIS	COMING	133
他的	未来	-

他的到来 133

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] -

THE	HURT	OF	HAPPINESS	141
这	伤害	的	幸福	-

幸福的伤痛 141

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['riːəl] ['wedɪŋ] -

A	REAL	WEDDING	155
一个	真实的	婚礼	-

真实婚礼 155

['meəri] ['keəri]

MARY	CARY
玛丽	凯瑞

玛丽·卡里

[ai]

I
我

我

[æn; ən] [ʌn'θæŋkfʊl] ['ɔːf(ə)n]

AN	UNTHANKFUL	ORPHAN
一个	忘恩负义	孤儿

一个忘恩负义的孤儿

[waɪ] [neɪm] [ɪz]['meəri]['keəri] .

y	name	is	Mary	Cary	.
是	姓名	是	玛丽	凯瑞	.

我的名字是玛丽·凯瑞。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - ['fiːmeɪl] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] .

I	live	in	the	Yorkburg	Female	Orphan	Asylum	.
我	居住	在	这	-	女性	孤儿	庇护所	.

我住在约克堡女子孤儿院。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] .

You	may	think	nothing	happens	in	an	Orphan	Asylum	.
你	可能	思考	没有什么	发生	在	一个	孤儿	庇护所	.

你可能认为孤儿院里什么事都不会发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .

It	does	.
它	做	.

确实如此。

[ðə; ði] [ˈɔːrfənz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˈriːəl] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv]

The	orphans	are	sure	enough	children	,	and	real	much	like	the	kind	that	have
这	孤儿	是	当然	足够的	孩子们	,	和	真实的	很多	喜欢	这	种类	那	有

[ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] ;

Mothers	and	Fathers	;
母亲们	和	父亲们	;

这些孤儿当然也是孩子，和有父母的孩子很像；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [ˈpɑːtiz] [ɔː(r)][weə(r)][ˈtruːli][ˈpærɪs] [kləʊðz] , [θɪŋz] [ˈhæpən] ,

but	though	they	don't	give	parties	or	wear	truly	Paris	clothes	,	things	happen	,
但	尽管	他们	不	给	各方	或者	穿	真的	巴黎	衣服	,	事物	发生	,

虽然他们不举办派对，也不穿真正的巴黎服饰，但事情还是会发生。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

and	that's	why	I	am	going	to	write	this	story	.
和	那就是	为什么	我	是	去	到	写	这	故事	.

这就是我为什么要写这个故事的原因。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] .

To	-	day	I	was	kept	in	.
到	-	天	我	曾是	保留	在	.

今天我被关起来了。

[ˈjestədeɪ] , [tuː] .

Yesterday	,	too	.
昨天	,	也	.

昨天也是。

[ai][doʊnt][maɪnd] ,

I	don't	mind	,
我	不	头脑	,

我不介意。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt]

for	I	would	rather	watch	the	lightning	up	here	than	be	down	in	the	basement
为了	我	会	相当	手表	这	闪电	向上	这里	比	是	向下	在	这	地下室

[wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

with	the	others	.
和	这	其他的	.

因为我宁愿在这里看闪电，也不愿和其他人一起待在地下室。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [ai] [lʌv] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] .

There	are	days	when	I	love	thunder	and	lightning	.
那里	是	天	什么时候	我	爱	雷	和	闪电	.

有些时候，我特别喜欢雷电。

[ai] [kænt] [flæʃ] [ænd; ənd] [kræʃ] , [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ˈmeəri][ˈkeəri] ; [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] ,

I	can't	flash	and	crash	,	being	just	Mary	Cary	;	but	I'd	like	to	,
我	不能	闪光	和	碰撞	,	存在	只是	玛丽	凯瑞	;	但	ID	喜欢	到	,

我只是玛丽·凯瑞，没法闪现然后崩溃；但我很想这么做。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .

and	when	it	is	done	for	me	it	is	a	relief	to	my	feelings	.
和	什么时候	它	是	完毕	为了	我	它	是	一个	宽慰	到	我的	情怀	.

当这件事有人替我做了的时候，我的心情会得到缓解。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	reason	I	was	kept	in	was	this	.
这	原因	我	曾是	保留	在	曾是	这	.

我被关起来的原因是这样的。

['jestədeɪ] ['mɪstə(r)] . ['gæfni] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌŋk] [aɪ] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

Yesterday	Mr	.	Gaffney	,	the	one	with	a	sunk	eye	and	cold	in	his	head
昨天	先生	.	加夫尼	,	这	一	和	一个	沉没	眼睛	和	寒冷的	在	他的	头

[pə'petʃuəl] ,

perpetual	,
永久	,

昨天，加夫尼先生，那个眼睛凹陷、总是感觉头冷的人，

[keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærəktəz] .

came	to	talk	to	us	for	the	benefit	of	our	characters	.
来了	到	讲话	到	我们	为了	这	益处	的	我们的	人物	.

来和我们交谈是为了我们角色的成长。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd] , [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

He	thinks	it's	his	duty	,	and	,	just	naturally	loving	to	talk	,
他	思考	它是	他的	责任	,	和	,	只是	自然	爱	到	讲话	,

他认为这是他的职责，而且他天生就喜欢说话，

[hiː; hi] [weəz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['enihaʊ] .

he	wears	us	out	once	a	week	anyhow	.
他	穿着	我们	出去	一次	一个	星期	无论如何	.

反正他每周都会把我们累得筋疲力尽。

['jestədeɪ] , [nɒt] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ai] [ˌwʊdnt] [prɪ'tend] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai]

Yesterday	,	not	agreeing	with	what	he	said	,	I	wouldn't	pretend	I	did	,	and	I
昨天	,	不是	同意	和	什么	他	说	,	我	不会	假装	我	做过	,	和	我

[wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [prɒmpt] ,

was	punished	prompt	,
曾是	受到惩罚	迅速的	,

昨天，我不同意他的说法，我不会假装同意，结果很快就受到了惩罚。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['djuːti] - ['duː)əz] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ;

I	don't	care	for	duty	-	doers	,	and	I	tried	not	to	listen	to	him	;
我	不	关心	为了	责任	-	实干家	,	和	我	尝试	不是	到	听	到	他	;

我不喜欢循规蹈矩的人，我尽量不去听他的话；

[bʌt; bət] ['taɪəsəm] [tɔːk] [ɪz] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][mæd] .

but	tiresome	talk	is	hard	not	to	hear	—	it	makes	you	so	mad	.
但	令人厌烦	讲话	是	难的	不是	到	听到	—	它	制作	你	所以	疯狂的	.

但令人厌烦的谈话很难不去听——它会让你非常生气。

[hɪə(r)] [hɪm] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] ,

Hear	him	I	did	,	and	when	,
听到	他	我	做过	,	和	什么时候	,

我确实听见了他的话，而且，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['æmbl] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl][ænd; ənd][ai]

after	he	had	ambled	on	until	I	thought	he	really	was	castor	-	oil	and	I
后	他	有	漫步	在	直到	我	想法	他	真的	曾是	蓖麻	-	油	和	我

[hæd; həd] [swˈɒləʊd] [hɪm] ,

had	swallowed	him	,
有	吞咽	他	,

他一路慢悠悠地走着，直到我觉得他真的变成了蓖麻油，而我已经把他吞了下去。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [sed] :

he	blew	his	nose	and	said	:
他	吹	他的	鼻子	和	说	:

他擤了擤鼻子，说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	have	much	,	my	children	,	to	be	thankful	for	,	and	for
"	你	有	很多	,	我的	孩子们	,	到	是	感恩	为了	,	和	为了

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

everything	you	should	be	thankful	.
一切	你	应该	是	感恩	.

“孩子们，你们有很多值得感恩的事情，你们应该对一切都心存感激。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

[ɪf] [səʊ] , [stænd] [ʌp] .

If	so	,	stand	up	.
如果	所以	,	站立	向上	.

如果是这样，请站起来。

[raɪz] , [ænd; ənd] [stænd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

Rise	,	and	stand	upon	your	feet	.
上升	,	和	站立	之上	你的	脚	.

站起来，站稳。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [raɪz] .

"	I	didn't	rise	.
"	我	没有	上升	.

我没有起身。

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [dɪd] — [stʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] , [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [ɑːskt] .

All	the	others	did	—	stood	on	their	feet	,	just	like	he	asked	.
全部	这	其他的	做过	—	站立	在	他们的	脚	,	只是	喜欢	他	问	.

其他人都照做了——按照他的要求站了起来。

[nʌn] [traɪd] [ðeə(r)] [hedz] .

None	tried	their	heads	.
没有任何	尝试	他们的	头部	.

没人尝试过。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [sæt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

I	was	the	only	one	that	sat	,	and	when	he	saw	me	,
我	曾是	这	仅有的	一	那	卫星	,	和	什么时候	他	锯	我	,

我是唯一一个坐着的人，当他看到我时，

[hɪz; ɪz] [sʌŋk] [aɪ] ['ɔːlməʊst] [rəʊld] [aʊt] ,

his	sunk	eye	almost	rolled	out	,
他的	沉没	眼睛	几乎	滚动	出去	,

他那只凹陷的眼球几乎要翻出来了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ai] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] .

and	his	good	eye	stared	at	me	in	such	astonishment	that	I	laughed	out	loud	.
和	他的	好的	眼睛	凝视	在	我	在	这样的	惊讶	那	我	笑了	出去	大声	.

他那只完好的眼睛惊讶地盯着我，我忍不住大笑起来。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['truːli] ['kʊd(ə)nt] .

I	couldn't	help	it	,	I	truly	couldn't	.
我	不能	帮助	它	,	我	真的	不能	.

我无能为力，真的无能为力。

[aɪm] [nɒt] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [stænd] [ʌp] .

I'm	not	thankful	for	everything	,	and	that's	why	I	didn't	stand	up	.
我是	不是	感恩	为了	一切	,	和	那就是	为什么	我	没有	站立	向上	.

我不可能对所有事情都心存感激，这就是我没有站起来的原因。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['tuːθeɪk] , [ɔː(r)] ['stʌməkeɪk] , [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [eɪk] ?

Can	you	be	thankful	for	toothache	,	or	stomachache	,	or	any	kind	of	ache	?
能	你	是	感恩	为了	牙疼	,	或者	腹痛	,	或者	任何	种类	的	疼痛	?

你会对牙痛、胃痛或任何类型的疼痛心存感激吗?

[juː; jʊ] ['kænɒt] .

You	cannot	.
你	不能	.

你不能。

[ænd; ənd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] , ['aɪðə(r)] .

And	not	meant	to	be	,	either	.
和	不是	意思是	到	是	,	任何一个	.

而且，他们本不该如此。

[ðə; ði] [ruːm] [gɒt] ['ɔːf(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

The	room	got	awful	still	,	and	then	presently	he	said	:
这	房间	得到	可怕	仍然	,	和	然后	目前	他	说	:

房间里顿时鸦雀无声，过了一会儿，他开口说道:

" ['meəri] ['keəri] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [aɪ] — " ['meəri] ['keəri] ,

"	Mary	Cary	"	—	his	voice	was	worse	than	his	eye	—	"	Mary	Cary	,
"	玛丽	凯瑞	"	—	他的	嗓音	曾是	更糟	比	他的	眼睛	—	"	玛丽	凯瑞	,

“玛丽·凯瑞”——他的声音比他的眼睛更糟糕——“玛丽·凯瑞，

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] ?

do	you	mean	to	say	you	have	not	a	thankful	heart	?
做	你	意思是	到	说	你	有	不是	一个	感恩	心	?

你是说你没有一颗感恩的心吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒezəbel] ['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .

"	And	he	pointed	his	finger	at	me	like	I	was	the	Jezebel	lady	come	to	life	.
"	和	他	尖	他的	手指	在	我	喜欢	我	曾是	这	耶洗别	女士	来	到	生活	.

“他指着我，好像我是活生生的耶洗别女人一样。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] :

I	didn't	answer	,	thinking	it	safer	,	and	he	asked	again	:
我	没有	回答	,	思维	它	更安全	,	和	他	问	再次	:

我没回答，觉得这样更安全，但他又问了一遍:

" [duː; də] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['meəri] ['keəri] " — [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəl] [red] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [mæd] — " [duː; də]

"	Do	I	understand	,	Mary	Cary	"	—	and	by	this	time	he	was	real	red	-	in	-	the	-	face	mad	—	"	do
"	做	我	理解	,	玛丽	凯瑞	"	—	和	经过	这	时间	他	曾是	真实的红色的	-	在	-	这	-	脸	疯狂的	—	"	做

“我明白了吗，玛丽·凯瑞？”——这时他真的气得满脸通红——“明白

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

I	understand	you	are	not	thankful	for	all	that	comes	to	you	?
我	理解	你	是	不是	感恩	为了	全部	那	来	到	你	?

我知道你对你所得到的一切都不心存感激?

[duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ə'raɪt] ? "

Do	I	understand	aright	?	"
做	我	理解	好的	?	"

我理解得对吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [raɪt] , " [ai] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .

"	Yes	,	sir	,	you	understand	right	,	"	I	said	,	getting	up	this	time	.
"	是的	,	先生	,	你	理解	正确的	,	"	我	说	,	获得	向上	这	时间	.

“是的，先生，您明白的，”我说着，这次站了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	am	not	thankful	for	everything	in	my	life	.
"	我	是	不是	感恩	为了	一切	在	我的	生活	.

“我并不对生活中的一切都心存感激。”

[aɪ'd][biː; bi] [mʌtʃ] ['θæŋkfʊl; -f(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

I'd	be	much	thankfuller	to	have	a	Mother	and	Father	on	earth	than	to
ID	是	很多	感恩者	到	有	一个	母亲	和	父亲	在	地球	比	到

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] .

have	them	in	heaven	.
有	他们	在	天堂	.

比起父母在天堂，我更感激他们在人间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [wʊd] [laɪk] ['dɪfrənt] .

And	there	are	a	great	many	other	things	I	would	like	different	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	事物	我	会	喜欢	不同的	.

还有许多其他方面我希望有所不同。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ai][sæt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	And	down	I	sat	,	and	was	kept	in	for	telling	the	truth	.
"	和	向下	我	卫星	,	和	曾是	保留	在	为了	讲述	这	真相	.

“于是我坐了下来，因为说了真话而被关了起来。”

[mɪs] [breɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] ([mɪs] [breɪ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðɪs]

Miss	Bray	says	it	was	for	impertinence	(	Miss	Bray	is	the	Head	Chief	of	this
错过	嘶叫	说道	它	曾是	为了	无礼	(	错过	嘶叫	是	这	头	首席	的	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]) ,

Institution	)	,
机构	)	,

布雷小姐说这是因为对方无礼（布雷小姐是该机构的负责人）。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

but	I	didn't	mean	to	be	impertinent	.
但	我	没有	意思是	到	是	无礼	.

但我并非有意无礼。

[ai] ['truːli] ['dɪd(ə)nt] .

I	truly	didn't	.
我	真的	没有	.

我真的没有。

['spiːkɪŋ] [fækts][ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ðəʊ] — ['ɔːlsəʊ] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Speaking	facts	is	apt	to	make	trouble	,	though	—	also	writing	them	.
请讲	事实	是	易于	到	制作	麻烦	,	尽管	—	还	写作	他们	.

陈述事实容易引起麻烦，写下事实也是如此。

[tuː; tə] - [deɪ] [mɪs] [breɪ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] [ai] [fə'gɒt]

To	-	day	Miss	Bray	kept	me	in	for	putting	something	on	the	blackboard	I	forgot
到	-	天	错过	嘶叫	保留	我	在	为了	推杆	某物	在	这	黑板	我	忘了

[tuː; tə] [rʌb] [aʊt] .

to	rub	out	.
到	擦	出去	.

今天布雷小姐把我留堂了，因为我在黑板上写了东西，忘了擦掉。

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [rɪ'liːf] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['enibɒdi] [els] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wrote	it	just	for	my	own	relief	,	not	thinking	about	anybody	else	seeing	it	.
我	写道	它	只是	为了	我的	自己的	宽慰	,	不是	思维	关于	任何人	别的	看到	它	.

我写这篇文章只是为了让自己放松，并没有想过会被别人看到。

[wɒt] [ai] [rəʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

What	I	wrote	was	this	:
什么	我	写道	曾是	这	:

我写的内容是这样的：

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

"	Some	people	are	crazy	all	the	time	;
"	一些	人们	是	疯狂的	全部	这	时间	;

有些人一直都很疯狂；

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] ['sʌmtaɪmz] .

All	people	are	crazy	sometimes	.
全部	人们	是	疯狂的	有时	.

每个人都会有疯狂的时候。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] - [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	That's	why	I'm	up	in	the	punishment	-	room	to	-	day	,
"	那就是	为什么	我是	向上	在	这	惩罚	-	房间	到	-	天	,

这就是我今天被关进惩罚室的原因。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [pruːvz] [ðæt] [wɒt] [ai] [rəʊt] [ɪz] [raɪt] .

and	it	only	proves	that	what	I	wrote	is	right	.
和	它	仅有的	证明	那	什么	我	写道	是	正确的	.

这只能证明我写的东西是正确的。

[ɪts] ['kreɪzi] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kwɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

It's	crazy	to	let	people	know	you	know	how	queer	they	are	.
它是	疯狂的	到	让	人们	知道	你	知道	如何	酷儿	他们	是	.

让别人知道你知道他们的性取向，这简直太疯狂了。

[mɪs] [breɪ] [teɪks] ['pɜːsən(ə)l] ['evriθɪŋ] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['blækbɔːd] ,

Miss	Bray	takes	personal	everything	I	do	,	and	when	she	saw	that	blackboard	,
错过	嘶叫	需要	个人的	一切	我	做	,	和	什么时候	她	锯	那	黑板	,

布雷小姐对我做的每件事都非常在意，当她看到黑板上的那块黑板时，

[ʌp] - [steəz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .

up	-	stairs	she	ordered	me	at	once	.
向上	-	楼梯	她	订购	我	在	一次	.

她立刻命令我上楼。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] .

She	loves	to	punish	me	,	and	it's	a	pleasure	I	give	her	often	.
她	爱	到	惩治	我	,	和	它是	一个	乐趣	我	给	她	经常	.

她喜欢惩罚我，而我也经常让她享受这种感觉。

[ai] [brɔːt] [maɪ]['daɪəri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [kænt] [raɪt] [wen] ['enibɒdi] [ɪz] [ə'baʊt] ,

I	brought	my	diary	with	me	,	and	as	I	can't	write	when	anybody	is	about	,
我	带来	我的	日记	和	我	,	和	作为	我	不能	写	什么时候	任何人	是	关于	,

我带了日记本，但是因为周围有人的时候我没法写日记，

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	don't	mind	being	by	myself	every	now	and	then	.
我	不	头脑	存在	经过	我	每一个	现在	和	然后	.

我不介意偶尔独处一会儿。

[mɪs] [breɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðɪs] , [ɔː(r)][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fɔːm] .

Miss	Bray	don't	know	this	,	or	my	punishment	would	take	some	other	form	.
错过	嘶叫	不	知道	这	,	或者	我的	惩罚	会	拿	一些	其他	形式	.

布雷小姐并不知道这件事，否则我的惩罚会采取其他形式。

[ai][dʒʌst] [lʌv] [ə; eɪ]['daɪəri] .

I	just	love	a	diary	.
我	只是	爱	一个	日记	.

我太喜欢写日记了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd] [nɒt] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

You	see	,	its	something	you	can	tell	things	to	and	not	get	in	trouble	.
你	看	,	它是	某物	你	能	告诉	事物	到	和	不是	得到	在	麻烦	.

你看，你可以跟它倾诉心事，而不用担心惹上麻烦。

[wen] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən] [rɪ'liːv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,

When	writing	in	it	I	can	relieve	my	feelings	by	saying	what	I	think	,
什么时候	写作	在	它	我	能	缓解	我的	情怀	经过	说	什么	我	思考	,

写作的时候，我可以把自己的想法表达出来，从而释放情绪。

[wɪtʃ] [mɪs] ['kæθərɪn] [sez] [ɪz] ['rɪski] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

which	Miss	Katherine	says	is	risky	to	do	to	people	,
哪个	错过	凯瑟琳	说道	是	风险	到	做	到	人们	,

凯瑟琳小姐说，这样做对别人来说很冒险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [sefə] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [jɔː'self] .

and	that	it's	safer	to	keep	your	feelings	to	yourself	.
和	那	它是	更安全	到	保持	你的	情怀	到	你自己	.

而且，把自己的感受藏在心里更安全。

['piːp(ə)l] [dəʊnt] ['riːəli] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [get] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv]

People	don't	really	care	about	them	,	and	there's	nothing	they	get	so	tired	of
人们	不	真的	关心	关于	他们	,	和	有	没有什么	他们	得到	所以	疲劳的	的

['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] .

hearing	about	.
听力	关于	.

人们其实并不关心这些事，也没有什么事是他们会感到厌烦的。

[ə; eɪ]['daɪəri] ['dʌznt] [tɔːk] , ['naɪðə(r)] [duː; də] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['daɪəri] [ˌʌndə'stændz] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

A	diary	doesn't	talk	,	neither	do	animals	;	but	a	diary	understands	better	than
一个	日记	不	讲话	,	两者都不	做	动物	;	但	一个	日记	明白	更好的	比

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

日记不会说话，动物也不会；但日记比动物更懂事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] [raɪt] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf]

and	you	can	call	things	by	their	right	name	in	a	book	which	it	isn't	safe
和	你	能	称呼	事物	经过	他们的	正确的	姓名	在	一个	书	哪个	它	不是	安全的

[tuː; tə][duː; də] [aʊt] [laʊd] ,

to	do	out	loud	,
到	做	出去	大声	,

在书里你可以用正确的名称称呼事物，而大声说出这些名称是不安全的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] .

even	to	a	dog	.
甚至	到	一个	狗	.

甚至对狗来说也是如此。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'θæŋkfʊl] ,

I	know	I	am	not	unthankful	,
我	知道	我	是	不是	忘恩负义	,

我知道我并非不知感恩，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	I	would	much	rather	have	a	Father	and	Mother	on	earth	than	to
和	我	会	很多	相当	有	一个	父亲	和	母亲	在	地球	比	到

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] ,

have	them	in	heaven	,
有	他们	在	天堂	,

我宁愿在人间拥有父亲和母亲，也不愿他们在天堂。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] ['pref(ə)rənsɪz] [tuː; tə][maɪ'self] .

but	I	guess	I	should	have	kept	my	preferences	to	myself	.
但	我	猜测	我	应该	有	保留	我的	偏好	到	我	.

但我想我应该把自己的喜好藏在心里。

['sʌmhaʊ] ['pref(ə)rənsɪz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [mæd] .

Somehow	preferences	seem	to	make	people	mad	.
不知何故	偏好	似乎	到	制作	人们	疯狂的	.

不知为何，个人喜好似乎总是会惹恼别人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['truːli]

But	a	Mother	and	Father	in	heaven	are	too	far	away	to	be	truly
但	一个	母亲	和	父亲	在	天堂	是	也	远的	离开	到	是	真的

['kʌmfətɪŋ] .

comforting	.
令人感到安慰	.

但是，天上的父母离我们太远，无法真正安慰我们。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	like	the	people	I	love	to	be	close	to	me	.
我	喜欢	这	人们	我	爱	到	是	关闭	到	我	.

我喜欢我爱的人待在我身边。

[ai] [ges] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

I	guess	that	is	why	,	when	I	was	little	,
我	猜测	那	是	为什么	,	什么时候	我	曾是	小的	,

我想这就是为什么我小时候.....

[ai] [juːst] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [æt; ət] [naɪt] ,

I	used	to	hold	out	my	arms	at	night	,
我	用过的	到	抓住	出去	我的	武器	在	夜晚	,

我以前晚上睡觉时常常伸出双臂，

['həʊpɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː] [taɪt] .

hoping	my	Mother	would	come	and	hold	me	tight	.
希望	我的	母亲	会	来	和	抓住	我	紧的	.

希望妈妈能来紧紧抱住我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz] .

But	she	never	came	,	and	now	I	know	it's	no	use	.
但	她	绝不	来了	,	和	现在	我	知道	它是	不	使用	.

但她始终没有来，现在我知道一切都无济于事了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][juːz] .

There	are	a	great	many	things	that	are	no	use	.
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	那	是	不	使用	.

有很多东西毫无用处。

[wʌn] [ɪz][ɪn] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

One	is	in	telling	people	what	they	don't	want	to	know	.
一	是	在	讲述	人们	什么	他们	不	想	到	知道	.

一种方法是告诉人们他们不想知道的事情。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] ['wʌznt] [bʌt; bət] [ten] .

I	found	that	out	almost	two	years	ago	,	when	I	wasn't	but	ten	.
我	成立	那	出去	几乎	二	年	前	,	什么时候	我	不是	但	十	.

我大约两年前发现这件事的，当时我才十岁。

[ðə; ði] [wei] [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	way	I	found	out	was	this	.
这	方式	我	成立	出去	曾是	这	.

我是这样发现的。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] ,

One	morning	,	it	was	an	awful	cold	morning	,
一	早晨	,	它	曾是	一个	可怕	寒冷的	早晨	,

一天早晨，天气异常寒冷。

[mɪs] [breɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [siːts]

Miss	Bray	came	into	the	dining	-	room	just	as	we	were	taking	our	seats
错过	嘶叫	来了	进入	这	用餐	-	房间	只是	作为	我们	是	采取	我们的	座位

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

我们正准备入座吃早餐时，布雷小姐走进了餐厅。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] ['evribɒdi] [stɛərd] , [ðəʊ] ['nəʊbədi] [deəd] [tuː; tə] ['iːv(ə)n]

and	she	looked	so	funny	that	everybody	stared	,	though	nobody	dared	to	even
和	她	看起来	所以	有趣的	那	大家	凝视	,	尽管	无人	敢于	到	甚至

[smaɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

smile	visible	.
微笑	可见的	.

她看起来那么滑稽，大家都盯着她看，但没有人敢露出笑容。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [mɪs] [breɪ] ;

All	the	children	are	afraid	of	Miss	Bray	;
全部	这	孩子们	是	害怕的	的	错过	嘶叫	;

所有的孩子都害怕布雷小姐；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] ['hædnt] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [self] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

but	at	that	time	I	hadn't	found	out	her	true	self	,	and	,	not	thinking	of
但	在	那	时间	我	之前没有	成立	出去	她	真的	自己	,	和	,	不是	思维	的

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

consequences	,
结果	,

但那时我还没有发现她的真面目，也没有考虑后果，

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

I	jumped	up	and	ran	over	to	her	and	whispered	something	in	her
我	跳了起来	向上	和	跑	超过	到	她	和	低声说道	某物	在	她

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

我跳起来跑到她身边，在她耳边低语了几句。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)]['betə(r)] .
" And she bent her head so as to hear better .
" 和 她 弯曲 她 头 所以 作为 到 听到 更好的 .

她低下头，以便听得更清楚。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wen] ['fɪksɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ai] [sed] , [stɪl]
" You forgot one side of your face when fixing this morning , " I said , still
" 你 忘了 一 边 的 你的 脸 什么时候 定影 这 早晨 , " 我 说 , 仍然
['wɪspərɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,

“你今天早上化妆的时候忘了化半边脸，”我低声说道。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][hɪə(r)] .
not wanting the others to hear .
不是 想要 这 其他的 到 听到 .

不想让其他人听到。

" ['əʊnli] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [pɪŋk] — " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
" Only one side is pink — " But I didn't get any further ,
" 仅有的 一 边 是 粉色的 — " 但 我 没有 得到 任何 更远 ,

“只有一面是粉色的——”但我没能继续说下去，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [græbd] [maɪ][hænd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ræn] [wɪð] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
for she grabbed my hand and almost ran with me out of the room .
为了 她 抓住 我的 手 和 几乎 跑 和 我 出去 的 这 房间 .

因为她抓住了我的手，几乎是拉着我跑出了房间。

" [juː; jʊ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] !
" You piece of impertinence !
" 你 片 的 无礼 !

你这个无礼之人!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [spɑːks] [ɪn][ðem; ðəm][ai] [njuː] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] -
" she said , and her eyes had such sparks in them I knew my judgment -
" 她 说 , 和 她 眼睛 有 这样的 火花 在 他们 我 知道 我的 判断 -
[deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
day had come .
天 有 来 .

“她说，她的眼神里闪烁着光芒，我知道我的审判日已经来临了。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] !
" You little piece of impertinence !
" 你 小的 片 的 无礼 !

你这个无礼的小东西!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
You shall be punished well for this .
你 将 是 受到惩罚 出色地 为了 这 .

你必将为此受到严惩。

" [ai][wɒz; wəz] .
" I was .
" 我 曾是 .

我是。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

I	didn't	mean	to	be	impertinent	.
我	没有	意思是	到	是	无礼	.

我并非有意无礼。

[ai] [θɔːt] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	thought	she'd	like	to	know	.
我	想法	棚	喜欢	到	知道	.

我想她会想知道的。

[ai] [θɔːt] [rɒŋ] .

I	thought	wrong	.
我	想法	错误的	.

我想错了。

[ai] [ləʊð] [mɪs] [breɪ] .

I	loathe	Miss	Bray	.
我	厌恶	错过	嘶叫	.

我讨厌布雷小姐。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [gets] [ˌem 'iː][mæd][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt]

The	very	sight	of	her	shoulders	in	the	back	gets	me	mad	all	over	without
这	非常	视线	的	她	肩膀	在	这	后退	获得	我	疯狂的	全部	超过	没有

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

her	saying	a	word	,
她	说	一个	单词	,

光是看到她背上的肩膀就让我怒火中烧，她甚至一句话都没说。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæts] [rɒŋ] ['kɒmz] [raɪt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spiːks] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	everything	in	me	that's	wrong	comes	right	forward	and	speaks	out	when	she
和	一切	在	我	那就是	错误的	来	正确的	向前	和	说话	出去	什么时候	她

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	I	are	together	.
和	我	是	一起	.

当我和她在一起时，我身上所有不好的东西都会立刻显露出来。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðɪs] [ɜːθ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

She	thinks	she	could	run	this	earth	better	than	it's	being	done	,
她	思考	她	可以	跑步	这	地球	更好的	比	它是	存在	完毕	,

她认为自己能比现在的管理者做得更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	walks	like	she	was	the	Superintendent	of	most	of	it	.
和	她	散步	喜欢	她	曾是	这	校长	的	最多	的	它	.

她走路的姿态就像是这片区域的负责人一样。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] .

But	I	could	stand	that	.
但	我	可以	站立	那	.

但我可以忍受。

[ai][kʊd; kəd][stænd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frɪzd] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

I	could	stand	her	cheeks	,	and	her	frizzed	front	,	and	a	good	many
我	可以	站立	她	脸颊	,	和	她	蓬松的	正面	,	和	一个	好的	许多

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

other	things	;
其他	事物	;

我能忍受她的脸颊、蓬乱的前额头发，以及其他很多方面；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kænt] [stænd][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['truːθfl] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .

but	what	I	can't	stand	is	her	passing	for	being	truthful	when	she	isn't	.
但	什么	我	不能	站立	是	她	通过	为了	存在	真实	什么时候	她	不是	.

但我最无法忍受的是，她明明不诚实，却被当作诚实的人看待。

[ʃiː; ʃi] [telz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	tells	stories	,	and	she	knows	I	know	it	;
她	讲述	故事	,	和	她	知道	我	知道	它	;

她会讲故事，而且她知道我知道这些故事；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ai][hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ;

and	from	the	day	I	found	it	out	I	have	stayed	out	of	her	way	;
和	从	这	天	我	成立	它	出去	我	有	入住	出去	的	她	方式	;

自从我发现这件事后，我就一直避开她；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

and	were	she	the	Queen	of	Europe	,	Asia	,	and	Africa	,
和	是	她	这	女王	的	欧洲	,	亚洲	,	和	非洲	,

如果她是欧洲、亚洲和非洲的女王，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [aɪˈd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] .

and	the	United	States	I'd	want	her	to	stand	out	of	mine	.
和	这	团结的	各州	ID	想	她	到	站立	出去	的	矿	.

而对于美国，我希望她能从我的视野中脱颖而出。

[ai] ['truːli] [wʊd] .

I	truly	would	.
我	真的	会	.

我真的会。

[hɜː(r); hə(r)] - ['stɔːri] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [maɪ'self] .

Her	outrageousest	story	I	heard	her	tell	myself	.
她	-	故事	我	听到	她	告诉	我	.

我亲耳听过她讲过的最离谱的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

It	was	over	a	year	ago	,
它	曾是	超过	一个	年	前	,

那是一年多以前的事了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] ['miːtɪŋ] .

and	we	were	in	the	room	where	the	ladies	were	having	a	Board	meeting	.
和	我们	是	在	这	房间	在哪里	这	女士们	是	拥有	一个	木板	会议	.

当时我们在房间里，女士们正在开董事会。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,

I	had	come	in	to	bring	some	water	,
我	有	来	在	到	带来	一些	水	,

我进来是想送些水来的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɪn][maɪ][hændz] ,

and	had	a	waiter	full	of	glasses	in	my	hands	,
和	有	一个	服务员	满的	的	眼镜	在	我的	双手	,

我手里拿着服务员端来的满满一杯子的酒杯，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wen] [ai] [hɜːd] [mɪs] [breɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] .

and	was	just	about	to	put	them	on	the	table	when	I	heard	Miss	Bray	tell	her	Lie	.
和	曾是	只是	关于	到	放	他们	在	这	桌子	什么时候	我	听到	错过	嘶叫	告诉	她	说谎	.

我正要把它们放到桌子上，这时我听到布雷小姐说了谎。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
That's **what** **she** **did** **.**
那就是 什么 她 做过 .

她就是这么做的。

[ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] !
She **Lied** **!**
她 撒谎了 !

她撒谎了！

[ðəʊz] ['glɑːsɪz] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .
Those **glasses** **never** **touched** **that** **table** **.**
那些 眼镜 绝不 感动 那 桌子 .

那些杯子根本没碰到过那张桌子。

[maɪ][hændz] [lɒst] [ðeə(r)][həʊld] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
My **hands** **lost** **their** **hold** **,** **and** **down** **they** **came** **with** **a** **crash** **.**
我的 双手 丢失的 他们的 抓住 , 和 向下 他们 来了 和 一个 碰撞 .

我的双手失去平衡，重重地摔了下来。

['evri] [wʌn] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] , [ænd; ənd][aɪ] ['stændɪŋ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [breɪ] .
Every **one** **smashed** **to** **smithereens** **,** **and** **I** **standing** **staring** **at** **Miss** **Bray** **.**
每一个 一 粉碎 到 粉碎 , 和 我 常设 凝视 在 错过 嘶叫 .

所有东西都摔得粉碎，我站在那里，呆呆地望着布雷小姐。

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
The **way** **she** **told** **her** **story** **was** **this** **.**
这 方式 她 讲述 她 故事 曾是 这 .

她讲述自己故事的方式是这样的。

[ðə; ði] [bɔːd] [diːlz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒpʃn] ,
The **Board** **deals** **us** **out** **for** **adoption** **,**
这 木板 交易 我们 出去 为了 采用 ,

董事会将我们分配给收养机构，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪŋki] [mɔːr] , [ænd; ənd]
and **that** **morning** **they** **were** **discussing** **a** **request** **for** **Pinkie** **Moore** **,** **and**
和 那 早晨 他们 是 讨论 一个 要求 为了 粉红 摩尔 , 和
, [æz; əz]['juːʒuəl] ,
, **as** **usual** **,**
, 作为 通常 ,

那天早上，他们正在讨论对平基·摩尔的请求，而且，像往常一样，

[mɪs] [breɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['pɪŋki] [tuː; tə][gəʊ] .
Miss **Bray** **didn't** **want** **Pinkie** **to** **go** **.**
错过 嘶叫 没有 想 粉红 到 去 .

布雷小姐不想让平基离开。

[juː; jʊ] [siː] , ['pɪŋki] [wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
You **see** **,** **Pinkie** **was** **very** **useful** **.**
你 看 , 粉红 曾是 非常 有用 .

你看，Pinkie 非常有用。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [breɪ] ,
She **did** **a** **lot** **of** **disagreeable** **things** **for** **Miss** **Bray** **,**
她 做过 一个 很多 的 令人不快的 事物 为了 错过 嘶叫 ,

她为布雷小姐做了很多令人不快的事情，

[ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .
and **Miss** **Bray** **didn't** **want** **to** **lose** **her** **.**
和 错过 嘶叫 没有 想 到 失去 她 .

布雷小姐不想失去她。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [roʊn] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bɔːd] ['leɪdi] ['truːli] ['siːɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,
And **when** **Mrs** **.** **Roane** **,** **who** **is** **the** **only** **Board** **lady** **truly** **seeing** **through** **her** **,**
和 什么时候 太太 . 罗恩 , WHO 是 这 仅有的 木板 女士 真的 看到 通过 她 ,
[ɑːskt] ,
asked **,**
问 ,

而当董事会中唯一真正看穿她的罗恩夫人问起时，

['riːəl] - , [waɪ] ['pɪŋki] ['ʃudnt] [gəʊ] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [breɪ] [spəʊk] [aʊt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
real **sharplike** **,** **why** **Pinkie** **shouldn't** **go** **this** **time** **,** **Miss** **Bray** **spoke** **out** **like** **she** **was**
真实的 - , 为什么 粉红 不应该 去 这 时间 , 错过 嘶叫 辐 出去 喜欢 她 曾是
['riːəli] [griːvd] .
really **grieved** **.**
真的 伤心 .

布雷小姐语气真切地表达了她对平基这次不应该去的原因，仿佛真的感到悲伤。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , ['mɪsɪz] . [roʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [twəːl] [hɜː(r); hə(r)] [kiːz] [raʊnd] [ænd; ənd]
" **I** **declare** **,** **Mrs** **.** **Roane** **,** **"** **she** **said** **—** **and** **she** **twirled** **her** **keys** **round** **and**
" 我 宣布 , 太太 . 罗恩 , " 她 说 — 和 她 旋转 她 钥匙 圆形的 和
[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
round **her** **fingers** **,**
圆形的 她 手指 ,

“我敢肯定，罗恩太太，”她说着，一边在手指间转着钥匙。

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ði]['nɒstrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] — " [aɪ][dɪ'kleə(r)] ,
and **twitched** **the** **nostril** **parts** **of** **her** **nose** **just** **like** **a** **horse** **—** **"** **I** **declare** **,**
和 抽搐 这 鼻孔 部分 的 她 鼻子 只是 喜欢 一个 马 — " 我 宣布 ,
['mɪsɪz] . [roʊn] ,
Mrs **.** **Roane** **,**
太太 . 罗恩 ,

她像马一样抽动着鼻孔——“我声明，罗恩夫人，

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['riːəli] [duː; də] .
I **hate** **to** **tell** **you** **,** **I** **really** **do** **.**
我 恨 到 告诉 你 , 我 真的 做 .

我很不情愿告诉你，我真的这么想。

[bʌt; bət] ['pɪŋki] [mɔːr] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒpʃn] .
But **Pinkie** **Moore** **wouldn't** **do** **for** **adoption** **.**
但 粉红 摩尔 不会 做 为了 采用 .

但平基·摩尔并不适合被收养。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] [sləʊ] ['nəʊbədi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
She **has** **a** **terrible** **temper** **,** **and** **she's** **so** **slow** **nobody** **would** **keep** **her** **.**
她 有 一个 糟糕的 脾气 , 和 她是 所以 慢的 无人 会 保持 她 .

她脾气很差，而且动作很慢，没人愿意留住她。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[tuː] " — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['færɪsiː] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst] [heɪt] [wɜːs]
too **"** **—** **her** **voice** **was** **the** **Pharisee** **kind** **that** **the** **Lord** **must** **hate** **worse**
也 " — 她 嗓音 曾是 这 法利赛人 种类 那 这 主 必须 恨 更糟
[ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)z] — " [ænd; ənd] [ðen] ,
than **all** **others** **—** **"** **and** **then** **,**
比 全部 其他的 — " 和 然后 ,

“还有——”她的声音是那种法利赛人的声音，上帝肯定比任何其他声音都更憎恶——“然后，

[tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ['pɪŋki] [ɪz] [nɒt] ['truːθfl] ,

too	,	I	am	sorry	to	say	Pinkie	is	not	truthful	,
也	,	我	是	对不起	到	说	粉红	是	不是	真实	,

另外，很遗憾，Pinkie 并没有说实话。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kɔːt] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] .

and	has	been	caught	taking	things	from	the	girls	.
和	有	到过	捕捉	采取	事物	从	这	女孩们	.

他曾被抓到偷女孩们的东西。

[aɪ] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ,

I	hope	none	of	you	will	mention	this	,
我	希望	没有任何	的	你	将要	提到	这	,

我希望你们中没有人会提到这件事。

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [ðiːz] [fɔːlts] .

as	I	trust	by	watching	over	her	to	correct	these	faults	.
作为	我	相信	经过	观看	超过	她	到	正确的	这些	故障	.

我相信通过监督她，她能够改正这些错误。

[ʃiː; ʃi] [beg] [ˌem 'iː][səʊ] [nɒt] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒpʃn] ,

She	begs	me	so	not	to	send	her	out	for	adoption	,
她	乞求	我	所以	不是	到	发送	她	出去	为了	采用	,

她苦苦哀求我不要把她送去领养，

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] —

and	is	so	devoted	to	me	that	—
和	是	所以	奉献	到	我	那	—

他如此忠于我，以至于——

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] .

"	And	just	then	she	saw	me	,	which	she	hadn't	done	before	,	I	being	behind	Mrs	.
"	和	只是	然后	她	锯	我	,	哪个	她	之前没有	完毕	前	,	我	存在	在后面	太太	.

['ɑːrmˌstɛd] ,

Armstead	,
阿姆斯特德	,

“就在这时，她看到了我，这是她以前从未看到过的，当时我正站在阿姆斯特德太太身后。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪt] .

and	she	stopped	like	she	had	been	hit	.
和	她	停止	喜欢	她	有	到过	打	.

她突然停了下来，好像被人打了一拳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [briːð] .

For	a	minute	I	didn't	breathe	.
为了	一个	分钟	我	没有	呼吸	.

我有一分钟没呼吸。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[ɔːl] [aɪ] [dɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][steə(r)] — [steə(r)] [wɪð] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd] [aɪz] [aʊt] ;

All	I	did	was	to	stare	—	stare	with	mouth	open	and	eyes	out	;
全部	我	做过	曾是	到	盯	—	盯	和	嘴	打开	和	眼睛	出去	;

我只是盯着看——张着嘴，瞪着眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['glɑːsɪz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

and	then	it	was	the	glasses	went	down	and	I	flew	into	the	yard	,
和	然后	它	曾是	这	眼镜	去	向下	和	我	飞翔	进入	这	院子	,

然后，酒杯掉在了地上，我飞进了院子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][pʌmp][wɒz; wəz]['pɪŋki] .

and	there	by	the	pump	was	Pinkie	.
和	那里	经过	这	泵	曾是	粉红	.

粉红就站在水泵旁边。

" [əʊ] , ['pɪŋki] !

"	Oh	,	Pinkie	!
"	哦	,	粉红	!

“哦，萍琪！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [əʊ] , ['pɪŋki] !

"	Oh	,	Pinkie	!
"	哦	,	粉红	!

“哦，萍琪！”

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][raʊnd][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd][ɹ'eɪsd][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][jɑːd]

"	And	I	caught	her	round	the	waist	and	raced	up	and	down	the	yard
"	和	我	捕捉	她	圆形的	这	腰部	和	比赛	向上	和	向下	这	院子

[laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn][frɒm; frəm]['bɔːnɪˌəʊ] .

like	a	wild	man	from	Borneo	.
喜欢	一个	荒野	男人	从	婆罗洲	.

“我一把搂住她的腰，像个来自婆罗洲的野人一样在院子里跑来跑去。”

" [əʊ] , ['pɪŋki] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Oh	,	Pinkie	,	what	do	you	think	?
"	哦	,	粉红	,	什么	做	你	思考	?

“哦，Pinkie，你觉得怎么样？”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪŋki] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][mæd][dɒg][hæd; həd][bɪt][ˌem 'iː] , [traɪd][tuː; tə][meɪk][ˌem 'iː][stɒp] ,

"	Poor	Pinkie	,	thinking	a	mad	dog	had	bit	me	,	tried	to	make	me	stop	,
"	贫穷的	粉红	,	思维	一个	疯狂的	狗	有	少量	我	,	尝试	到	制作	我	停止	,

“可怜的Pinkie以为我被疯狗咬了，就想让我停下来。”

[bʌt; bət][stɒp][aɪ] [ˌwʊdnt] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [breθ] .

but	stop	I	wouldn't	until	there	was	no	more	breath	.
但	停止	我	不会	直到	那里	曾是	不	更多的	气息	.

但我不会停下来，直到我再也喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt][daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,

And	then	we	sat	down	on	the	woodpile	,
和	然后	我们	卫星	向下	在	这	木柴堆	,

然后我们就坐在了柴堆上。

[ænd; ənd][aɪ] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][hɑːd][aɪ]['ɔːlməʊst][brəʊk][hɜː(r); hə(r)][bəʊnz] .

and	I	hugged	her	so	hard	I	almost	broke	her	bones	.
和	我	拥抱	她	所以	难的	我	几乎	打破	她	骨头	.

我紧紧地拥抱她，差点把她的骨头都抱断了。

[fɜːst] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][mæd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kraɪɪŋ] [səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .

First	I	was	so	mad	I	couldn't	cry	,	and	then	crying	so	I	couldn't	speak	.
第一的	我	曾是	所以	疯狂的	我	不能	哭	,	和	然后	哭泣	所以	我	不能	说话	.

起初我气得哭不出来，后来哭得说不出话来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɜːdz] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

But	after	a	while	words	came	,	and	I	said	:
但	后	一个	尽管	字	来了	,	和	我	说	:

但过了一会儿，我才开口说道：

" ['pɪŋki] [mɔ:r] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [mɪs] [breɪ] ?

"	Pinkie	Moore	,	are	you	devoted	to	Miss	Bray	?
"	粉红	摩尔	,	是	你	奉献	到	错过	嘶叫	?

“平基·摩尔，你对布雷小姐忠心耿耿吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [tru:ɪst] [tru:θ] .

I	want	the	truest	truth	.
我	想	这	最真实的	真相	.

我想要最真实的真相。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "

Are	you	devoted	to	her	?	"
是	你	奉献	到	她	?	"

你对她忠贞不渝吗?

" [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [mɪs] [breɪ] ?

"	Devoted	to	Miss	Bray	?
"	奉献	到	错过	嘶叫	?

“忠于布雷小姐？”

[dɪ'vəʊtɪd] !

Devoted	!
奉献	!

忠诚!

" [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] , [hu:] [hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

"	And	poor	little	Pinkie	,	who	has	no	more	spirit	than	a	poor
"	和	贫穷的	小的	粉红	,	WHO	有	不	更多的	精神	比	一个	贫穷的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] , [spəʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] .

relation	,	spoke	out	for	once	.
关系	,	辐	出去	为了	一次	.

“可怜的小平基，就像穷亲戚一样没有一点精神，却破天荒地开口说话了。”

" [aɪ] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	I	hate	her	!
"	我	恨	她	!

我恨她!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [pru:nz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] ['əʊnli][ə'dɒpt][ˌem 'i:] ,

"	I	hate	her	worse	than	prunes	;	and	if	somebody	would	only	adopt	me	,
"	我	恨	她	更糟	比	西梅	;	和	如果	某人	会	仅有的	采纳	我	,

“我恨她恨得比恨李子还厉害；要是有人愿意收养我就好了，

[aɪ'd][bi:; bi][səʊ] ['θæŋkfl] [aɪ'd] [tʃəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] .

I'd	be	so	thankful	I'd	choke	for	joy	,	except	for	leaving	you	.
ID	是	所以	感恩	ID	呛	为了	喜悦	,	除了	为了	离开	你	.

我会感激涕零，但唯独离开你让我感到无比痛苦。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] - [tu:] ,

"	Then	she	boohoo'd	too	,
"	然后	她	-	也	,

然后她也哭了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fel] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [lʊkt] [laɪk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:'ti:ziən] [welz] — [ðeɪ]

and	the	tears	that	fell	between	us	looked	like	we	were	artesian	wells	—	they
和	这	眼泪	那	跌倒	之间	我们	看起来	喜欢	我们	是	自流井	水井	—	他们

['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] .

certainly	did	.
当然	做过	.

我们之间落下的泪水，看起来就像自流井——的确如此。

[bʌt; bət] ['pɪŋki] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [kɔ:zd] [maɪ] [tɪəz] .

But	Pinkie	didn't	know	what	caused	my	tears	.
但	粉红	没有	知道	什么	导致	我的	眼泪	.

但萍琪并不知道是什么让我流泪。

[maɪn] [wɜ:(r); wə(r)][mæd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,

Mine	were	mad	tears	,	and	not	being	able	to	tell	her	why	they	came	,
矿	是	疯狂的	眼泪	,	和	不是	存在	有能力的	到	告诉	她	为什么	他们	来了	,

我当时哭得泣不成声，却无法告诉她我为什么哭。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɒʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

I	had	to	send	her	to	the	house	to	wash	her	face	.
我	有	到	发送	她	到	这	房子	到	洗	她	脸	.

我不得不让她回家洗脸。

[ai] [wɒʃt] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,

I	washed	mine	at	the	pump	,
我	洗过	矿	在	这	泵	,

我在加油站洗了水。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:kt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][mæd][baɪ] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:d] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ai]

and	then	worked	off	some	of	my	mad	by	sweeping	the	yard	as	hard	as	I
和	然后	工作	离开	一些	的	我的	疯狂的	经过	扫荡	这	院子	作为	难的	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

然后我拼命扫地，以此来发泄一些怒气。

['wɪʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [mɪs] [breɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi]

wishing	all	the	time	Miss	Bray	was	the	leaves	,	and	trying	to	make	believe	she
祝	全部	这	时间	错过	嘶叫	曾是	这	树叶	,	和	尝试	到	制作	相信	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她一直希望布雷小姐是树叶，并且努力让自己相信她就是树叶。

[ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [went] ['ɪntu:] [swaɪn] ,

I	was	full	of	the	things	the	Bible	says	went	into	swine	,
我	曾是	满的	的	这	事物	这	圣经	说道	去	进入	猪	,

我肚子里装满了圣经里说猪吃的东西，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] .

and	I	knew	there	would	be	trouble	for	me	before	the	day	was	out	.
和	我	知道	那里	会	是	麻烦	为了	我	前	这	天	曾是	出去	.

我知道今天结束之前我肯定会遇到麻烦。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] .

But	there	wasn't	.
但	那里	不是	.

但事实并非如此。

[nɒt] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l][wɒz; wəz][ai] ['pʌnɪʃt] ,

Not	even	for	breaking	the	pump	-	handle	was	I	punished	,
不是	甚至	为了	打破	这	泵	-	处理	曾是	我	受到惩罚	,

即使弄坏了泵把手，我也没有受到惩罚。

[ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

and	Miss	Bray	tried	so	hard	to	be	friendly	that	at	first	I	did	not	understand	.
和	错过	嘶叫	尝试	所以	难的	到	是	友好的	那	在	第一的	我	做过	不是	理解	.

布雷小姐非常努力地想表现得友好，以至于我一开始并没有理解。

[aɪ] [duː; də] [naʊ] .

I	do	now	.
我	做	现在	.

我现在知道了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi]

That	was	my	first	experience	in	finding	out	that	some	one	who	looked	like	a	lady
那	曾是	我的	第一的	经验	在	寻找	出去	那	一些	一	WHO	看起来	喜欢	一个	女士

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] ,

on	the	outside	was	mean	and	deceitful	on	the	inside	,
在	这	外部	曾是	意思是	和	欺骗性的	在	这	里面	,

那是我第一次发现，有些人外表看起来像个淑女，内心却卑鄙狡诈。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] .

and	it	made	me	tremble	all	over	to	find	it	could	be	so	.
和	它	制成	我	颤抖	全部	超过	到	寻找	它	可以	是	所以	.

得知真相后，我浑身颤抖。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [mɪs] [breɪ] .

Since	then	I	have	never	pretended	to	be	friends	with	Miss	Bray	.
自从	然后	我	有	绝不	假装	到	是	朋友们	和	错过	嘶叫	.

从那以后，我再也没有假装和布雷小姐是朋友。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	for	her	,
作为	为了	她	,

至于她，

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] — [heɪts] [ˌem 'iː] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi]

she	hates	me	—	hates	me	because	she	knows	I	know	what	sort	of	a	person	she
她	讨厌	我	—	讨厌	我	因为	她	知道	我	知道	什么	种类	的	一个	人	她

[ɪz] ,

is	,
是	,

她恨我——恨我是因为她知道我知道她是什么样的人。

[ə; eɪ] [sɔːt] [aɪ] [ləʊð] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] .

a	sort	I	loathe	from	my	heart	.
一个	种类	我	厌恶	从	我的	心	.

那是我从心底里厌恶的那种人。

[wen] [aɪ] [fɜːst] [gɒt] [maɪ] ['daɪəri] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

When	I	first	got	my	diary	I	thought	I	was	going	to	write	in	it	every	day	.
什么时候	我	第一的	得到	我的	日记	我	想法	我	曾是	去	到	写	在	它	每一个	天	.

我刚拿到日记本的时候，以为我会每天都写。

[aɪ] ['hævnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [aɪm] [nəʊ] ['betə(r)] [ɒn] [ri'zɔlv] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [step]

I	haven't	,	and	that	shows	I'm	no	better	on	resolves	than	I	am	on	keeping	step
我	还没有	,	和	那	演出	我是	不	更好的	在	解决	比	我	是	在	保持	步

.

:

.

我没有，这说明我在做决定方面和在保持步伐方面一样糟糕。

[aɪ] ['nevə(r)] [kiːp] [step] .

I	never	keep	step	.
我	绝不	保持	步	.

我从不保持步伐。

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] .

Sometimes	I've	thought	I	was	really	something	,	but	I'm	not	.
有时	我已经	想法	我	曾是	真的	某物	,	但	我是	不是	.

有时我觉得自己很了不起，但其实并非如此。

['nəʊbədi] [mʌtʃ] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] .

Nobody	much	is	when	you	know	them	too	well	.
无人	很多	是	什么时候	你	知道	他们	也	出色地	.

当你太了解一个人的时候，你会发现他/她其实并不怎么样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] ,

It	is	a	good	thing	for	your	pride	when	you	keep	a	diary	,
它	是	一个	好的	事物	为了	你的	自豪	什么时候	你	保持	一个	日记	,

写日记对你的自尊心有好处。

['speʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['truːθfl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

specially	when	you	are	truthful	in	it	.
特别	什么时候	你	是	真实	在	它	.

尤其是当你说的是真话的时候。

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['kærəktə(r)] —

Each	day	that	you	leave	out	is	an	evidence	of	character	—	poor	character	—
每个	天	那	你	离开	出去	是	一个	证据	的	特点	—	贫穷的	特点	—

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['keələs] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɒf] - [waɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

for	it	shows	how	careless	and	put	-	off	-	y	you	are	;
为了	它	演出	如何	粗心	和	放	-	离开	-	是	你	是	;

你每漏掉一天，就表明你的品行——而且是品行差劲——因为它表明你有多么粗心大意、多么敷衍了事；

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

both	of	which	I	am	.
两个都	的	哪个	我	是	.

我两者兼具。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

But	it	isn't	much	in	life	to	be	an	inmate	of	a	Humane	Association
但	它	不是	很多	在	生活	到	是	一个	囚犯	的	一个	人道	协会

, [ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,

,	or	a	Home	,
,	或者	一个	家	,

但成为动物保护协会或收容所的囚犯，对人生来说并不算什么。

[ɔː(r)][æn; ən][ə'saɪləm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [dʒɒb] - [lɒt] ['tʃærəti]

or	an	Asylum	,	or	whatever	name	you	call	the	place	where	job	-	lot	charity
或者	一个	庇护所	,	或者	任何	姓名	你	称呼	这	地方	在哪里	工作	-	很多	慈善机构

['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] .

children	live	.
孩子们	居住	.

或者说是收容所，或者不管你怎么称呼那些被救济儿童居住的地方。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] ['ɪnmeɪt] .

And	that's	what	I	am	,	an	Inmate	.
和	那就是	什么	我	是	,	一个	囚犯	.

我就是一名囚犯。

['ɪnmeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [mə'leərɪə][ænd; ənd] [dɪs'pepsɪə] : ['sʌmθɪŋ] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['evri]

Inmates	are	like	malaria	and	dyspepsia	:	something	nobody	wants	and	every
囚犯	是	喜欢	疟疾	和	消化不良	:	某物	无人	想要	和	每一个

[pleɪs] [hæz; həz] .

place	has	.
地方	有	.

囚犯就像疟疾和消化不良：没人想要，但到处都有。

[mɪ'nɜːvə] [dʒeɪmz] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['vet(ə)rənz] — [ðeɪ] [daɪ] [ænd; ənd] [jet] [fər'evə(r)] [lɪv; laɪv] .

Minerva	**James**	**says**	**they**	**are**	**like**	**veterans**	**—**	**they**	**die**	**and**	**yet**	**forever**	**live**	**.**
米涅瓦	詹姆斯	说道	他们	是	喜欢	退伍军人	—	他们	死	和	然而	永远	居住	.

米内瓦·詹姆斯说，他们就像老兵一样——他们死了，却永远活着。

[wel] , ['enihəʊ] , [wen'evə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['kɒnstənt] ,

Well	**,**	**anyhow**	**,**	**whenever**	**I**	**used**	**to**	**do**	**wrong**	**,**	**which**	**was**	**pretty**	**constant**	**,**
出色地	,	无论如何	,	每当	我	用过的	到	做	错误的	,	哪个	曾是	漂亮的	持续的	,

总之，每当我做错事的时候——这种情况几乎每天都会发生——

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] , ['nəʊbədi] [kɛəd] .

I	**would**	**say**	**to**	**myself**	**it**	**didn't**	**matter**	**,**	**nobody**	**cared**	**.**
我	会	说	到	我	它	没有	事情	,	无人	关心	.

我会告诉自己，这无关紧要，没人会在意。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [let] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [slɪp] [tuː; tə] ['wʌri] [mɪs] [breɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	**if**	**I**	**let**	**a**	**chance**	**slip**	**to**	**worry**	**Miss**	**Bray**	**I**	**was**	**sorry**	**for**	**it**	**;**
和	如果	我	让	一个	机会	滑	到	担心	错过	嘶叫	我	曾是	对不起	为了	它	;

如果我让布雷小姐担心了，我感到很抱歉；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['kæθərɪn] [keɪm] .

but	**that**	**was**	**before**	**I**	**understood**	**her**	**,**	**and**	**before**	**Miss**	**Katherine**	**came**	**.**
但	那	曾是	前	我	理解	她	,	和	前	错过	凯瑟琳	来了	.

但那是在我了解她之前，也是在凯瑟琳小姐到来之前。

[sɪns] [mɪs] ['kæθərɪn] [keɪm] [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [jɔː'self] [ðæt] ['mætəz] [məʊst] ,

Since	**Miss**	**Katherine**	**came**	**I**	**know**	**it's**	**yourself**	**that**	**matters**	**most**	**,**
自从	错过	凯瑟琳	来了	我	知道	它是	你自己	那	事情	最多	,

自从凯瑟琳小姐来了之后，我知道最重要的是你自己。

[nɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

not	**where**	**you**	**live**	**or**	**where**	**you**	**came**	**from**	**,**
不是	在哪里	你	居住	或者	在哪里	你	来了	从	,

不是你住在哪里，也不是你来自哪里。

[ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['meəri] ['keəri] [ðæn; ðən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,

and	**I'm**	**thinking**	**a**	**little**	**more**	**of**	**Mary**	**Cary**	**than**	**I**	**used**	**to**	**,**
和	我是	思维	一个	小的	更多的	的	玛丽	凯瑞	比	我	用过的	到	,

我现在比以前更多地想起了玛丽·凯瑞。

[ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

though	**in**	**a**	**different**	**way**	**.**
尽管	在	一个	不同的	方式	.

虽然方式不同。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [breɪ] , [aɪ] ['truːli] [traɪ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [fə'get] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] .

As	**for**	**Miss**	**Bray**	**,**	**I**	**truly**	**try**	**at**	**times**	**to**	**forget**	**she's**	**living**	**.**
作为	为了	错过	嘶叫	,	我	真的	尝试	在	时代	到	忘记	她是	活的	.

至于布雷小姐，我有时真的会努力忘记她还活着。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [mɪs] [breɪ] [hæz; həz] .

But	**she's**	**taught**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**Human**	**Nature**	**,**	**Miss**	**Bray**	**has**	**.**
但	她是	教授	我	一个	好的	交易	关于	人类	自然	,	错过	嘶叫	有	.

但布雷小姐教会了我很多关于人性的知识。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

About	**the**	**side**	**I**	**didn't**	**know**	**.**
关于	这	边	我	没有	知道	.

关于那边的情况，我并不了解。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] .

It's	**a**	**pity**	**there**	**are**	**things**	**we**	**have**	**to**	**know**	**.**
它是	一个	遗憾	那里	是	事物	我们	有	到	知道	.

很遗憾，有些事情我们不得不知道。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

I	think	I	will	make	a	special	study	of	Human	Nature	.
我	思考	我	将要	制作	一个	特别的	学习	的	人类	自然	.

我想我会专门研究一下人性。

[ai] [θɔ:t] [wʌns] [aɪ'd] [teɪk] [ʌp] ['bɒtəni] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [æz; əz][ai] [lʌv] ['flaʊəz] ; [ɔ:(r)] [ə'strɒnəmi] ,

I	thought	once	I'd	take	up	Botany	in	particular	,	as	I	love	flowers	;	or	Astronomy	,
我	想法	一次	ID	拿	向上	植物学	在	特别的	,	作为	我	爱	花朵	;	或者	天文学	,

我曾想过，有朝一日我会专攻植物学，因为我喜欢花；或者天文学，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['mɪljən] [wɜ:ld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [səʊ][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]

so	as	to	find	out	all	about	those	million	worlds	in	the	sky	,	so	superior	to
所以	作为	到	寻找	出去	全部	关于	那些	百万	世界	在	这	天空	,	所以	优越的	到

[ɜ:θ] ,

earth	,
地球	,

为了探寻天空中那些远胜地球的无数世界，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [naʊ] , [aɪl] ['set(ə)l] [ɒn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

and	so	much	larger	;	but	I	think	,	now	,	I'll	settle	on	Human	Nature	.
和	所以	很多	更大的	;	但	我	思考	,	现在	,	患病的	定居	在	人类	自然	.

而且规模还要大得多；但我想，现在我还是决定选择《人性》这本书。

['nəʊbədi]['evə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] ,

Nobody	ever	knows	what	it	is	going	to	do	,	which	makes	it	full	of	surprises	,
无人	曾经	知道	什么	它	是	去	到	做	,	哪个	制作	它	满的	的	惊喜	,

谁也不知道它会做什么，所以总是充满惊喜。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [ðæts] ['ri:əl] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	there's	a	lot	that's	real	interesting	about	it	.
但	有	一个	很多	那就是	真实的	有趣的	关于	它	.

但它确实有很多非常有趣的地方。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	like	it	.
我	喜欢	它	.

我喜欢。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [breɪ] [saɪd] , [aɪl] [traɪ][nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

As	for	its	Bray	side	,	I'll	try	not	to	think	about	it	;	but	if	there	are
作为	为了	它是	嘶叫	边	,	患病的	尝试	不是	到	思考	关于	它	;	但	如果	那里	是

['pʌdlz] ,

puddles	,
水坑	,

至于它在布雷那边的情况，我会尽量不去想；但如果那里有水坑，

[ai] [ges] [ɪts] [wel] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][step][ɪn][ðem; ðəm] .

I	guess	it's	well	to	know	where	,	so	as	not	to	step	in	them	.
我	猜测	它是	出色地	到	知道	在哪里	,	所以	作为	不是	到	步	在	他们	.

我想最好还是知道它们在哪里，以免踩到它们。

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !

I	wish	we	didn't	have	to	know	about	puddles	and	things	!
我	希望	我们	没有	有	到	知道	关于	水坑	和	事物	!

我真希望我们不必知道水坑之类的东西！

[aɪ'd][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ðæn; ðən][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mʌtʃ]

I'd	so	much	rather	know	little	and	be	happy	than	find	out	the	miserable	much
ID	所以	很多	相当	知道	小的	和	是	快乐的	比	寻找	出去	这	悲惨的	很多

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:; də] .

some	people	do	.
一些	人们	做	.

我宁愿知道得少一些而感到快乐，也不愿像有些人那样经历痛苦的遭遇。

['enihaʊ] , [aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ɔːl][aɪ] [lɜːn] ,

Anyhow	**,**	**I**	**won't**	**have**	**to**	**remember**	**all**	**I**	**learn**	**,**
无论如何	,	我	惯于	有	到	记住	全部	我	学习	,

总之，我不需要记住我学到的所有东西。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kæθərɪn] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪts] [waɪz][tuː; tə] [fə'get] ,

for	**Miss**	**Katherine**	**says**	**there**	**are**	**many**	**things**	**it's**	**wise**	**to**	**forget**	**,**
为了	错过	凯瑟琳	说道	那里	是	许多	事物	它是	明智的	到	忘记	,

凯瑟琳小姐说，有很多事情最好还是忘记。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ][kæn; kən] [aɪl] [fə'get] [miːn] [θɪŋz] .

and	**whenever**	**I**	**can**	**I'll**	**forget**	**mean**	**things**	**.**
和	每当	我	能	患病的	忘记	意思是	事物	.

只要有机会，我就会忘记那些不愉快的事情。

[aɪ'd] [fə'get] [mɪs] [breɪz] [ɪf] [ʃɪd] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

I'd	**forget**	**Miss**	**Bray's**	**if**	**she'd**	**tell**	**me**	**she**	**was**	**sorry**	**and**	**cross**	**her**	**heart**
ID	忘记	错过	布雷的	如果	棚	告诉	我	她	曾是	对不起	和	叉	她	心

[ʃɪd] ['nevə(r)][duː; də][ðem; ðəm] [ə'gen] .

she'd	**never**	**do**	**them**	**again**	**.**
棚	绝不	做	他们	再次	.

如果布雷小姐向我道歉，并发誓以后再也不会做那种事了，我就把那件事忘了。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [wɪl] .

But	**I**	**don't**	**believe**	**she**	**ever**	**will**	**.**
但	我	不	相信	她	曾经	将要	.

但我认为她永远不会这么做。

[gɒd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [wɪð] [mɪs] [breɪ] .

God	**is**	**going**	**to**	**have**	**a**	**hard**	**time**	**with**	**Miss**	**Bray**	**.**
上帝	是	去	到	有	一个	难的	时间	和	错过	嘶叫	.

上帝以后要好好管管布雷小姐了。

[ʃiːz] [raɪt] [əʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [set] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] — [bæd] [weɪz] .

She's	**right**	**old**	**to**	**change**	**,**	**and**	**she's**	**set**	**in**	**her**	**ways**	**—**	**bad**	**ways**	**.**
她是	正确的	老的	到	改变	,	和	她是	放	在	她	方式	—	坏的	方式	.

她年纪大了，很难改变，而且她固执己见——都是些坏习惯。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæθərɪn]

THE	**COMING**	**OF**	**MISS**	**KATHERINE**
这	未来	的	错过	凯瑟琳

凯瑟琳小姐的到来

[aʊ] , [waɪ] [kænt][aɪ] [kiːp] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [mɪs] ['kæθərɪn] ?

ow	**,**	**why**	**can't**	**I**	**keep**	**on**	**at**	**a**	**thing**	**like**	**Miss**	**Katherine**	**?**
现在	,	为什么	不能	我	保持	在	在	一个	事物	喜欢	错过	凯瑟琳	?

唉，为什么我不能像凯瑟琳小姐那样继续做下去呢?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][dʒʌst]['meəri]['keəri] , ['məʊstli] ['mɑːθə] ; [meɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [keɪm] [frɒm; frəm]

Because	**I'm**	**just**	**Mary**	**Cary**	**,**	**mostly**	**Martha**	**;**	**made**	**of**	**nothing**	**,**	**came**	**from**
因为	我是	只是	玛丽	凯瑞	,	大多	玛莎	;	制成	的	没有什么	,	来了	从

['nəʊweə(r)] ,

nowhere	**,**
无处	,

因为我只是玛丽·凯瑞，大部分时候是玛莎；一无所有，来自虚无。

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ,

and	**don't**	**know**	**where**	**I'm**	**going**	**,**
和	不	知道	在哪里	我是	去	,

我不知道自己要去哪里，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['sɪstəm] [ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] [breɪ] [hæz; həz] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)]

and	**have**	**no**	**more**	**system**	**in**	**my**	**nature**	**than**	**Miss**	**Bray**	**has**	**charms**	**for**
和	有	不	更多的	系统	在	我的	自然	比	错过	嘶叫	有	魅力	为了

['dʒentlmən] .

gentlemen	**.**
先生们	.

我的性格中没有丝毫条理，就像布雷小姐对绅士们毫无魅力一样。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθərɪn] — [wel] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [mɪs]

But	**Miss**	**Katherine**	**—**	**well**	**,**	**there**	**never**	**was**	**and**	**never**	**will**	**be**	**but**	**one**	**Miss**
但	错过	凯瑟琳	—	出色地	,	那里	绝不	曾是	和	绝不	将要	是	但	一	错过

['kæθərɪn] ,

Katherine	**,**
凯瑟琳	,

但是凯瑟琳小姐——嗯，过去只有一位凯瑟琳小姐，将来也只会有一位。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][maɪ]

and	**there's**	**as**	**much**	**chance**	**of**	**my**	**being**	**like**	**her**	**as**	**there**	**is**	**of**	**my**
和	有	作为	很多	机会	的	我的	存在	喜欢	她	作为	那里	是	的	我的

['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] .

reaching	**the**	**stars**	**.**
到达	这	明星	.

我变成她那样的概率，和我到达星辰的概率一样渺茫。

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [maɪ] [frend] .

I'll	**never**	**be**	**like**	**her**	**,**	**but**	**she's**	**my**	**friend**	**.**
患病的	绝不	是	喜欢	她	,	但	她是	我的	朋友	.

我永远不会成为她那样的人，但她是我的朋友。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	**the**	**wonderful**	**part**	**of**	**it**	**.**
那就是	这	精彩的	部分	的	它	.

这就是它的美妙之处。

[ʃiːz] [maɪ] [frend] .

She's	**my**	**friend**	**.**
她是	我的	朋友	.

她是我朋友。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [mɪs] ['kæθərɪn] [juːv] [gɒt] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də]

And	**when**	**you've**	**got**	**a**	**friend**	**like**	**Miss**	**Katherine**	**you've**	**got**	**strength**	**to**	**do**
和	什么时候	你已经	得到	一个	朋友	喜欢	错过	凯瑟琳	你已经	得到	力量	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

有了凯瑟琳小姐这样的朋友，你就有力量去做任何事。

[tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] , [tuː] .

To	stand	anything	,	too	.
到	站立	任何事物	,	也	.

也能承受一切。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	beautiful	part	of	it	is	that	I	live	with	her	;	that	is	,
这	美丽的	部分	的	它	是	那	我	居住	和	她	;	那	是	,

最美妙的是，我和她住在一起；也就是说，

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ænd; ənd][ai] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	lives	in	the	Asylum	,	and	I	sleep	in	the	room	with	her	.
她	生活	在	这	庇护所	,	和	我	睡觉	在	这	房间	和	她	.

她住在精神病院里，我和她睡在同一个房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] .

It	happened	this	way	.
它	发生	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] .

Last	summer	I	didn't	want	to	do	anything	but	sit	down	.
最后的	夏天	我	没有	想	到	做	任何事物	但	坐	向下	.

去年夏天我只想坐着什么都不想做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] ,

It	was	the	funniest	thing	,
它	曾是	这	最搞笑	事物	,

真是太搞笑了，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] ,

for	before	that	I	never	did	like	to	sit	down	if	I	could	stand	up	,
为了	前	那	我	绝不	做过	喜欢	到	坐	向下	如果	我	可以	站立	向上	,

在那之前，只要能站着，我从不喜欢坐下。

[ɔː(r)] [skɪp] [ə'raʊnd] , [ɔː(r)] [klaɪm] , [ɔː(r)] [rʌn] , [ɔː(r)] [dɑːns] , [ɔː(r)][dʒʌmp] .

or	skip	around	,	or	climb	,	or	run	,	or	dance	,	or	jump	.
或者	跳过	大约	,	或者	爬	,	或者	跑步	,	或者	舞蹈	,	或者	跳	.

或者蹦蹦跳跳，或者爬上爬下，或者跑来跑去，或者跳舞，或者跳跃。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [wɔːk] [streɪt] [ɔː(r)] [sləʊ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [kiːp] [step] .

I	never	could	walk	straight	or	slow	,	and	I	never	can	keep	step	.
我	绝不	可以	走	直的	或者	慢的	,	和	我	绝不	能	保持	步	.

我从来不能走直线或慢路，也从来不能保持步伐。

[wel] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ,

Well	,	last	summer	I	didn't	want	to	move	,	and	I	couldn't	eat	,
出色地	,	最后的	夏天	我	没有	想	到	移动	,	和	我	不能	吃	,

去年夏天我不想搬家，也吃不下饭。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [fiːl] [laɪk] ['riːdɪŋ] .

and	I	didn't	even	feel	like	reading	.
和	我	没有	甚至	感觉	喜欢	阅读	.

我甚至都不想看书。

[aɪ'd][hæv; həv] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['slɪpɪŋ] - [ə'weɪ] ['fiːlɪŋz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ'd][kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ]

I'd	have	such	queer	slipping	-	away	feelings	right	in	my	heart	that	I'd	call	myself	a
ID	有	这样的	酷儿	滑倒	-	离开	情怀	正确的	在	我的	心	那	ID	称呼	我	一个

[drɒp][ɒv; əv][ɪŋk][ɒn][ə; eɪ]['blɒtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]

drop	of	ink	on	a	blotter	that	was	spreading	and	spreading	and	couldn't
降低	的	墨水	在	一个	吸墨纸	那	曾是	传播	和	传播	和	不能

[stɒp] .

stop	.
停止	.

我心中会涌起一种奇怪的、渐渐消逝的感觉，我会把自己比作吸墨纸上的一滴墨水，不断扩散，无法停止。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['wʌznt]

Sometimes	I	would	think	I	was	sinking	down	and	down	,	but	I	really	wasn't
有时	我	会	思考	我	曾是	下沉	向下	和	向下	,	但	我	真的	不是

['sɪŋkɪŋ] ,

sinking	,
下沉	,

有时我觉得自己一直在下沉，但实际上我并没有下沉。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

for	I	didn't	move	.
为了	我	没有	移动	.

因为我一动不动。

[aɪ]['əʊnli] [felt] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz] ,

I	only	felt	like	I	was	,
我	仅有的	毛毡	喜欢	我	曾是	,

我只是感觉自己像那样，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [wʊd] [daɪ] ,

and	I	was	afraid	to	go	to	sleep	at	night	for	fear	I	would	die	,
和	我	曾是	害怕的	到	去	到	睡觉	在	夜晚	为了	害怕	我	会	死	,

我害怕晚上睡觉，因为担心自己会死。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ə'weɪk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

and	I	stayed	awake	so	as	to	know	about	it	if	I	did	.
和	我	入住	醒	所以	作为	到	知道	关于	它	如果	我	做过	.

我保持清醒，就是为了知道是否真的发生了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]['daɪɪŋ] ,

And	then	I	began	to	be	afraid	of	dying	,
和	然后	我	开始	到	是	害怕的	的	垂死	,

然后我开始害怕死亡，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biːt] [səʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weə(r)] [aʊt] .

and	my	heart	would	beat	so	I	thought	it	would	wear	out	.
和	我的	心	会	打	所以	我	想法	它	会	穿	出去	.

我的心脏会不停地跳动，我觉得它会慢慢衰竭。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] ['enibɒdi] [haʊ] [aɪ] [felt] .

But	I	didn't	tell	anybody	how	I	felt	.
但	我	没有	告诉	任何人	如何	我	毛毡	.

但我没有告诉任何人我的感受。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][təʊld][gɒd] ,

I	was	ashamed	of	being	afraid	,	and	I	just	told	God	,
我	曾是	羞愧	的	存在	害怕的	,	和	我	只是	讲述	上帝	,

我为自己的恐惧感到羞愧，于是我向上帝祷告：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ;

because	I	knew	He	could	understand	better	than	anybody	else	;
因为	我	知道	他	可以	理解	更好的	比	任何人	别的	;

因为我知道祂比任何人都更能理解我；

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [pliːz] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	I	asked	Him	please	to	hold	on	to	me	,
和	我	问	他	请	到	抓住	在	到	我	,

我祈求祂抱紧我，

[ai] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ˈhəʊldɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] .

I	not	being	able	to	do	much	holding	myself	,	and	He	held	.
我	不是	存在	有能力的	到	做	很多	保持	我	,	和	他	握住	.

我无法很好地控制自己，是他控制了我。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	it	,	for	I	felt	it	.
我	知道	它	,	为了	我	毛毡	它	.

我知道，因为我亲身感受到了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪsɪz] . [blə'maɪr] — [ʃiːz] [mɪs] [breɪz] [ə'sɪstənt] — [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ;

You	see	,	Mrs	.	Blamire	—	she's	Miss	Bray's	assistant	—	was	away	;
你	看	,	太太	.	布莱米尔	—	她是	错过	布雷的	助手	—	曾是	离开	;

你看，布莱米尔太太——她是布雷小姐的助手——不在家；

[mɪs] [breɪ] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [blə'maɪr] [keɪm] [bæk] ;

Miss	Bray	was	busy	getting	ready	to	go	when	Mrs	.	Blamire	came	back	;
错过	嘶叫	曾是	忙碌的	获得	准备好	到	去	什么时候	太太	.	布莱米尔	来了	后退	;

布雷小姐正忙着准备出门，布莱米尔太太回来了；

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒəunz][wɒz; wəz] ['pɪklɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

and	Miss	Jones	was	pickling	and	preserving	.
和	错过	琼斯	曾是	腌制	和	保存	.

琼斯小姐正在腌制和保存食物。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ai] [drægd] [ɒn] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [maɪ'self] .

I	didn't	want	to	bother	her	,	so	I	dragged	on	,	and	kept	my	feelings	to	myself	.
我	没有	想	到	打扰	她	,	所以	我	拖拽	在	,	和	保留	我的	情怀	到	我	.

我不想打扰她，所以拖延时间，把自己的感受藏在心里。

[ðə; ðiˈ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	girls	were	awful	good	to	me	.
这	女孩们	是	可怕	好的	到	我	.

女孩们对我非常好。

['riːəl] ['meni] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] - ,

Real	many	have	relations	in	Yorkburg	,
真实的	许多	有	关系	在	-	,

很多人在约克堡有亲戚，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈd] ['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [fruːt] [ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː][aɪˈd] [biːn] [ə; eɪ] ['tʊtɪ] - ['fruːti] ;

and	if	I'd	eaten	all	the	fruit	they	sent	me	I'd	been	a	tutti	-	frutti	;
和	如果	ID	吃	全部	这	水果	他们	发送	我	ID	到过	一个	合奏	-	弗鲁蒂	;

如果我把他们送我的水果都吃光了，我就会变成一个水果糖人；

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	couldn't	eat	it	.
但	我	不能	吃	它	.

但我吃不下。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [kwɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [təʊld]

And	then	one	day	I	began	to	talk	so	queer	they	were	frightened	,	and	told
和	然后	一	天	我	开始	到	讲话	所以	酷儿	他们	是	害怕	,	和	讲述

[mɪs] [breɪ] ,

Miss	Bray	,
错过	嘶叫	,

然后有一天，我的言谈举止变得非常古怪，他们都被吓坏了，于是告诉了布雷小姐：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kwɪk] .

and	she	sent	for	the	doctor	quick	.
和	她	发送	为了	这	医生	快的	.

她赶紧叫来了医生。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

That	afternoon	they	took	me	to	the	hospital	,
那	下午	他们	采取	我	到	这	医院	,

那天下午他们把我送到了医院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [waɪt] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

and	the	last	thing	I	saw	was	little	Josie	White	crying	like	her	heart
和	这	最后的	事物	我	锯	曾是	小的	乔西	白色的	哭泣	喜欢	她	心

[wʊd] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] .

would	break	with	her	arms	around	a	tree	.
会	休息	和	她	武器	大约	一个	树	.

我看到的最后一幕是小乔西·怀特抱着一棵树，哭得好像心都要碎了一样。

" [pliːz] [doʊnt] [daɪ] , ['meəri] ['keəri] , [pliːz] [doʊnt] [daɪ] !

"	Please	don't	die	,	Mary	Cary	,	please	don't	die	!
"	请	不	死	,	玛丽	凯瑞	,	请	不	死	!

“玛丽·凯瑞，请不要死，请不要死！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

"	she	kept	saying	over	and	over	,
"	她	保留	说	超过	和	超过	,

她一遍又一遍地说：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [bɔːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	when	they	tried	to	make	her	go	in	she	bawled	worse	than	ever	.
和	什么时候	他们	尝试	到	制作	她	去	在	她	嚎啕大哭	更糟	比	曾经	.

当他们试图让她进去时，她哭得比以往任何时候都更厉害。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [weɪv] [maɪ] [hænd] .

I	tried	to	wave	my	hand	.
我	尝试	到	海浪	我的	手	.

我试着挥了挥手。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

"	I'm	not	going	to	die	,	I'm	coming	back	,	"	I	said	,	and	that's	all	I	remember	.
"	我是	不是	去	到	死	,	我是	未来	后退	,	"	我	说	,	和	那就是	全部	我	记住	.

“我不会死，我会回来的，”我说，然后我就只记得这些了。

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] ,

I	knew	they	put	me	in	something	and	drove	off	,
我	知道	他们	放	我	在	某物	和	驾驶	离开	,

我知道他们把我装进某种东西里然后开车走了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

and	then	I	was	in	a	little	white	bed	in	a	big	room	with	a	lot	of	other
和	然后	我	曾是	在	一个	小的	白色的	床	在	一个	大的	房间	和	一个	很多	的	其他

['lɪt(ə)l] [bedz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

little	beds	in	it	;
小的	床	在	它	;

然后我就躺在一张白色小床上，那张床在一个大房间里，房间里还有很多其他的小床；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .

and	after	that	I	didn't	know	I	was	living	for	three	weeks	.
和	后	那	我	没有	知道	我	曾是	活的	为了	三	周	.

之后我竟然不知道自己活了三个星期。

[bʌt; bət][ai] [tɔːkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	talked	just	the	same	.
但	我	谈话	只是	这	相同的	.

但我还是照常说话了。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ai] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [bʊks] [aʊt] [laʊd] ,

They	told	me	I	made	speeches	by	the	hour	,	and	read	books	out	loud	,
他们	讲述	我	我	制成	演讲	经过	这	小时	,	和	读	图书	出去	大声	,

他们告诉我，我每小时都在发表演讲，还会大声朗读书籍。

[ænd; ənd] [ri'sait] ['poʊəmz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] .

and	recited	poems	that	had	never	been	printed	.
和	背诵	诗歌	那	有	绝不	到过	打印	.

他们朗诵了从未发表过的诗歌。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ded] , [dʒʌst] ['briːðɪŋ] ,

But	when	I	stopped	and	lay	like	the	dead	,	just	breathing	,
但	什么时候	我	停止	和	躺	喜欢	这	死的	,	只是	呼吸	,

但当我停下来像死人一样躺着，只是呼吸时，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [seɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [həʊps] ,

the	girls	say	they	heard	there	were	no	hopes	,
这	女孩们	说	他们	听到	那里	是	不	希望	,

女孩们说她们听说没有任何希望了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .

and	a	lot	of	them	just	cried	and	cried	.
和	一个	很多	的	他们	只是	哭	和	哭	.

他们中的许多人都在哭个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	awful	nice	of	them	,
它	曾是	可怕	好的	的	他们	,

他们真是太好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [kʌt] [maɪ][heə(r)] [ɒf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] [kɔːps] .

and	if	they	hadn't	cut	my	hair	off	I	would	have	made	a	real	pretty	corpse	.
和	如果	他们	之前没有	切	我的	头发	离开	我	会	有	制成	一个	真实的	漂亮的	尸体	.

如果他们没剪掉我的头发，我就会变成一具非常漂亮的尸体。

[ðə; ði] [deɪ] [ai] [fɜːst] [sɔː] [mɪs] ['kæθərɪn] ['riːəli] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][bed] ,

The	day	I	first	saw	Miss	Katherine	really	good	she	was	standing	by	my	bed	,
这	天	我	第一的	锯	错过	凯瑟琳	真的	好的	她	曾是	常设	经过	我的	床	,

我第一次真正见到凯瑟琳小姐的那天，她正站在我的床边。

['həʊldɪŋ] [maɪ] [rɪst] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

holding	my	wrist	in	one	hand	and	her	watch	in	another	,
保持	我的	手腕	在	一	手	和	她	手表	在	其他	,

一手握着我的手腕，一手拿着她的手表，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl]

and	I	thought	she	was	an	angel
和	我	想法	她	曾是	一个	天使

我当时觉得她简直就是个天使。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['hevə(r)n] .

and	I	was	in	heaven	.
和	我	曾是	在	天堂	.

我当时感觉自己身处天堂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] ,

She	was	in	white	,	and	I	took	her	little	white	cap	for	a	crown	,
她	曾是	在	白色的	,	和	我	采取	她	小的	白色的	帽	为了	一个	王冠	,

[ænd; ənd][ai] [sed] :

and	I	said	:
和	我	说	:

她身穿白衣，我摘下她的小白帽当做王冠，说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] ?

"	Are	you	my	Mother	?
"	是	你	我的	母亲	?

你是我的母亲吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ə'gen] :

"	She	nodded	and	smiled	,	but	she	didn't	speak	,	and	I	asked	again	:
"	她	点头	和	微笑	,	但	她	没有	说话	,	和	我	问	再次	:

她点点头，笑了笑，但没有说话，我又问了一遍：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] ? "

"	Are	you	my	Mother	?	"
"	是	你	我的	母亲	?	"

“你是我的母亲吗？”

" [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] - [naʊ] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs]

"	Your	right	-	now	Mother	,	"	she	said	,	and	she	smiled	so	delicious
"	你的	正确的	-	现在	母亲	,	"	她	说	,	和	她	微笑	所以	可口的

“你现在的母亲，”她说，笑容甜美极了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [spəʊk] [wʌns] [mɔː(r)] .

I	thought	of	course	I	was	in	heaven	,	and	I	spoke	once	more	.
我	想法	的	课程	我	曾是	在	天堂	,	和	我	辐	一次	更多的	.

我当时想，我当然是在天堂，于是我又说了一遍话。

" [wɛrz] [gɒd] ?

"	Where's	God	?
"	在哪里?	上帝	?

上帝在哪里?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

"	Then	she	stooped	down	and	kissed	me	.
"	然后	她	弯腰	向下	和	亲吻	我	.

然后她弯下腰吻了我。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	In	your	heart	and	mine	,	"	she	answered	.
"	在	你的	心	和	矿	,	"	她	回答	.

“在你我心中，”她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] , [nɒt] [jet] .

"	But	you	mustn't	talk	,	not	yet	.
"	但	你	不得	讲话	,	不是	然而	.

但你现在还不能说话。

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Shut	your	eyes	,	and	I	will	sing	you	to	sleep	.
关闭	你的	眼睛	,	和	我	将要	唱歌	你	到	睡觉	.

闭上眼睛，我唱歌哄你入睡。

" [ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [ðem; ðəm] .

"	And	I	shut	them	.
"	和	我	关闭	他们	.

我把它们关上了。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ,

And	I	knew	I	was	in	heaven	,	for	heaven	isn't	a	place	;	it's	a	feeling	,
和	我	知道	我	曾是	在	天堂	,	为了	天堂	不是	一个	地方	;	它是	一个	感觉	,

我知道自己身处天堂，因为天堂不是一个地方，而是一种感觉。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	had	it	.
和	我	有	它	.

我也有。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ai] [met] [mɪs] ['kæθərɪn] .

And	that's	how	I	met	Miss	Katherine	.
和	那就是	如何	我	遇见	错过	凯瑟琳	.

我就是这样认识了凯瑟琳小姐。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] .

Her	father	and	mother	are	dead	,	just	like	mine	.
她	父亲	和	母亲	是	死的	,	只是	喜欢	矿	.

她的父母都去世了，就像我的父母一样。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] [trent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wʌns] [əʊnd] [hɑ:f][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]

Her	father	was	Judge	Trent	,	and	his	father	once	owned	half	the	houses	in
她	父亲	曾是	法官	特伦特	,	和	他的	父亲	一次	拥有	一半	这	房屋	在

-
,

Yorkburg	,
-	,

她的父亲是特伦特法官，他的父亲曾经拥有约克堡一半的房屋。

[bʌt; bət] [lɒst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [lu:z] [dʒʌdʒ] [trent] [dɪd]['ɑ:ftə(r)]

but	lost	them	some	way	,	and	what	he	didn't	lose	Judge	Trent	did	after
但	丢失的	他们	一些	方式	,	和	什么	他	没有	失去	法官	特伦特	做过	后

[ðə; ði][wɔ:(r)] .

the	war	.
这	战争	.

但后来不知何故失去了它们，而他没有失去的，特伦特法官在战后也失去了。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪd] [mɪs] ['kæθərɪn] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

When	her	father	died	Miss	Katherine	wouldn't	live	with	either	of	her
什么时候	她	父亲	死亡	错过	凯瑟琳	不会	居住	和	任何一个	的	她

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

父亲去世后，凯瑟琳小姐不愿和她的两个兄弟一起生活。

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] [tu:; tə] ['stʌdi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

or	any	of	her	relations	,	but	went	to	Baltimore	to	study	to	be	a
或者	任何	的	她	关系	,	但	去	到	巴尔的摩	到	学习	到	是	一个

[nɜ:s] .

nurse	.
护士	.

或者她的任何亲戚，但她去了巴尔的摩学习成为一名护士。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi]['grædʒueɪtɪd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] ,

After	she	graduated	she	didn't	come	back	for	three	or	four	years	,
后	她	毕业	她	没有	来	后退	为了	三	或者	四	年	,

她毕业后三四年都没回来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bi:n] [bæk] [sɪks] [mʌnθs] [wen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .

and	she	hadn't	been	back	six	months	when	I	was	taken	sick	.
和	她	之前没有	到过	后退	六	几个月	什么时候	我	曾是	已采取	生病的	.

我生病的时候，她已经六个月没回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɪŋ] :

And	now	I	sing	:
和	现在	我	唱歌	:

现在我歌唱：

" [preɪz] [gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ðæt] ['sɪknəs] [fluː] .

"	Praise	God	from	whom	that	sickness	flew	.
"	称赞	上帝	从	谁	那	疾病	飞翔	.

感谢上帝，那疾病已经消失了。

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Sing	it	inside	almost	all	the	time	.
"	唱歌	它	里面	几乎	全部	这	时间	.

“几乎一直都在心里唱这首歌。”

[mɪs] ['kæθərɪn] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɜːs] .

Miss	Katherine	don't	have	to	be	a	nurse	.
错过	凯瑟琳	不	有	到	是	一个	护士	.

凯瑟琳小姐不一定要当护士。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

She	has	a	little	money	.
她	有	一个	小的	钱	.

她有点钱。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['menʃnɪŋ] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

I	don't	know	how	much	,	she	never	mentioning	money	before	me	;	but	she	has
我	不	知道	如何	很多	,	她	绝不	提及	钱	前	我	;	但	她	有

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

我不知道她有多少钱，她从没在我面前提过钱；但她确实有一些钱。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hɜːd] [mɪs] [breɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [blə'maɪr] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ]

for	I	heard	Miss	Bray	and	Mrs	.	Blamire	talking	one	night	when	they	thought	I
为了	我	听到	错过	嘶叫	和	太太	.	布莱米尔	说	一	夜晚	什么时候	他们	想法	我

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] ;

was	asleep	;
曾是	睡着了	;

因为一天晚上，我听到布雷小姐和布莱米尔太太在说话，当时她们以为我睡着了；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

and	for	once	I	didn't	interrupt	or	let	them	know	I	was	awake	.
和	为了	一次	我	没有	打断	或者	让	他们	知道	我	曾是	醒	.

这一次，我没有打断他们，也没有让他们知道我醒着。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [wen] [aɪ] ['ʃudnt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ]

I	had	been	punished	so	often	for	speaking	when	I	shouldn't	that	this	time	I
我	有	到过	受到惩罚	所以	经常	为了	请讲	什么时候	我	不应该	那	这	时间	我

[kept] ['kwaɪət] ,

kept	quiet	,
保留	安静的	,

我以前因为不该说话的时候说话而被惩罚过太多次，所以这次我保持了沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .

and	when	they	were	through	I	couldn't	sleep	.
和	什么时候	他们	是	通过	我	不能	睡觉	.

他们讲完之后，我反而睡不着了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [steɪd] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .

I	was	so	excited	I	stayed	awake	all	night	.
我	曾是	所以	兴奋的	我	入住	醒	全部	夜晚	.

我兴奋得整夜都没睡着。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][dʒɔɪ] — [pjʊə(r)][dʒɔɪ] .

And	from	joy	—	pure	joy	.
和	从	喜悦	—	纯的	喜悦	.

以及纯粹的喜悦。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	had	only	been	back	from	the	hospital	a	week	,
我	有	仅有的	到过	后退	从	这	医院	一个	星期	,

我出院才一周，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	was	in	the	room	next	to	Mrs	.	Blamire's	,	where	the	children	who	are
和	曾是	在	这	房间	下一个	到	太太	.	-	,	在哪里	这	孩子们	WHO	是

[sɪk] [steɪ] ,

sick	stay	,
生病的	停留	,

她当时住在布莱米尔太太隔壁的房间，那是专门给生病的孩子住的房间。

[wen] [ai] [hɜːd] [mɪs] [breɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [blə'maɪr] ,

when	I	heard	Miss	Bray	talking	to	Mrs	.	Blamire	,
什么时候	我	听到	错过	嘶叫	说	到	太太	.	布莱米尔	,

当我听到布雷小姐和布莱米尔太太说话时，

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

and	at	something	she	said	I	sat	up	in	bed	.
和	在	某物	她	说	我	卫星	向上	在	床	.

她说了些什么，我一下子坐了起来。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ai] [traɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

Right	or	wrong	,	I	tried	to	hear	.
正确的	或者	错误的	,	我	尝试	到	听到	.

无论对错，我都努力去听。

[ai][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

They	were	sitting	in	front	of	the	fire	,	and	Miss	Bray	leaned	over	and
他们	是	坐着	在	正面	的	这	火	,	和	错过	嘶叫	倾斜	超过	和

[krækt] [ðə; ði] [kəʊl] .

cracked	the	coals	.
裂纹	这	煤炭	.

他们坐在火炉前，布雷小姐俯身敲碎了煤炭。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [mɪs] ['kæθərɪn] [trent] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] ?

"	Have	you	heard	that	Miss	Katherine	Trent	is	coming	here	as	a	trained	nurse	?
"	有	你	听到	那	错过	凯瑟琳	特伦特	是	未来	这里	作为	一个	受过训练	护士	?

“你听说过凯瑟琳·特伦特小姐要来这里当护士吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] , [ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [bɪ'gæn]

"	she	said	,	and	she	put	down	the	poker	,	and	,	folding	her	arms	,	began
"	她	说	,	和	她	放	向下	这	扑克	,	和	,	折叠式的	她	武器	,	开始

[tuː; tə] [rɒk] .

to	rock	.
到	岩石	.

“她说着，放下拨火棍，抱起双臂，开始摇晃身体。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [blə'maɪr] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [dʒʌst]['kæk(ə)ld] .

"	You	don't	mean	it	!	"	said	Mrs	.	Blamire	,	and	her	little	voice	just	cackled	.
"	你	不	意思是	它	!	"	说	太太	.	布莱米尔	,	和	她	小的	嗓音	只是	咯咯笑	.

“你不是认真的吧！”布莱米尔太太说着，发出咯咯的笑声。

" ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Coming here ?
" 未来 这里 ?

“来这里吗？”

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
To this place ?
到 这 地方 ?

到这里来?

[ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] !
I do declare !
我 做 宣布 !

我郑重声明!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ʌp] ['kləuzə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [def] .
" And she drew her chair up closer , being a little deaf .
" 和 她 画 她 椅子 向上 更近 , 存在 一个 小的 聋 .

“她有点耳背，所以把椅子拉近了一些。”

" [ðæts] [wɒt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" That's what she's going to do .
" 那就是 什么 她是 去 到 做 .

她会这么做的。

" [mɪs] [breɪ] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .
" Miss Bray took off her spectacles .
" 错过 嘶叫 采取 离开 她 眼镜 .

布雷小姐摘下了眼镜。

" [ðə; ði] [bɔːd] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sæləri] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kʌm]
" The Board can't afford to pay her a salary , but she's offered to come
" 这 木板 不能 买得起 到 支付 她 一个 薪水 , 但 她是 提供 到 来
[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,
without one ,
没有 一 ,

“董事会无力支付她薪水，但她主动提出无薪加入。”

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [ʃɪl] [stɑːt] [ɪn] . "
and next week she'll start in . "
和 下一个 星期 壳 开始 在 . "

她下周就要开始上班了。

" ['kæθərɪn] [trent] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [stɪl] ['rɒkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
" Katherine Trent always was queer , " she went on , still rocking with all her
" 凯瑟琳 特伦特 总是 曾是 酷儿 , " 她 去 在 , 仍然 摇滚 和 全部 她
[mait] .
might .
可能 .

“凯瑟琳·特伦特一直都是个同性恋，”她继续说道，依然卖力地摇滚着。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][bɪg][praisiz][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [nɜːs] [æt; ət]
" She can get big prices as a nurse , though she doesn't have to nurse at
" 她 能 得到 大的 价格 作为 一个 护士 , 尽管 她 不 有 到 护士 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“她可以当护士挣高薪，尽管她根本不需要从事护理工作。”

['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] .
having money enough to live on without working .
拥有 钱 足够的 到 居住 在 没有 在职的 .

拥有足够的钱，无需工作也能生活。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [fuːl] [wɪð] ['fɪfti] - [ɒd]

And	why	she	wants	to	come	to	a	place	like	this	and	fool	with	fifty	-	odd
和	为什么	她	想要	到	来	到	一个	地方	喜欢	这	和	傻子	和	五十	-	奇怪的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [get] [nəʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

children	and	get	no	pay	for	it	is	beyond	my	understanding	.
孩子们	和	得到	不	支付	为了	它	是	超过	我的	理解	.

我实在无法理解她为什么要来这种地方，和五十多个孩子胡闹，而且还不拿报酬。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] . "

It's	her	business	,	however	,	not	mine	,	and	I'm	glad	she's	coming	.	"
它是	她	商业	,	然而	,	不是	矿	,	和	我是	高兴的	她是	未来	.	"

但这与我无关，是她的事，我很高兴她能来。

" [aɪ][duː; də][dɪ'kleə(r)] !

"	I	do	declare	!
"	我	做	宣布	!

我郑重声明!

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blə'maɪr] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .

"	And	Mrs	.	Blamire	clapped	her	hands	like	she	was	getting	religion	.
"	和	太太	.	布莱米尔	鼓掌	她	双手	喜欢	她	曾是	获得	宗教	.

“布莱米尔夫人拍着手，就像皈依了宗教一样。”

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] !

"	My	,	but	I'm	glad	!
"	我的	,	但	我是	高兴的	!

“哎呀，但我很高兴！”

[mɪs] ['kæθərɪn] [trent] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !

Miss	Katherine	Trent	coming	here	!
错过	凯瑟琳	特伦特	未来	这里	!

凯瑟琳·特伦特小姐来了!

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

And	next	week	,	you	say	?
和	下一个	星期	,	你	说	?

你说下周?

[aɪ][duː; də][dɪ'kleə(r)] !

I	do	declare	!
我	做	宣布	!

我郑重声明!

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	And	her	gladness	sounded	in	her	voice	.
"	和	她	欢乐	听起来	在	她	嗓音	.

“她的声音里充满了喜悦。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frɒm; frəm] [mɪs] [breɪz] .

It	was	a	different	kind	from	Miss	Bray's	.
它	曾是	一个	不同的	种类	从	错过	布雷的	.

这和布雷小姐的不一样。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Even	in	the	dark	I	could	tell	,	for	hers	was	thankfulness	for	the	children
甚至	在	这	黑暗的	我	可以	告诉	,	为了	她的	曾是	感恩	为了	这	孩子们

.

:
.

即使在黑暗中，我也能看出，她心中充满了对孩子们的感激之情。

[mɪs] [breɪ] [wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Miss	Bray	was	glad	for	herself	.
错过	嘶叫	曾是	高兴的	为了	她自己	.

布雷小姐为自己感到高兴。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

That	was	almost	a	year	ago	,
那	曾是	几乎	一个	年	前	,

那差不多是一年前的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][heə(r)][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][kɜːrlz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	now	my	hair	has	come	out	and	curls	worse	than	ever	.
和	现在	我的	头发	有	来	出去	和	卷发	更糟	比	曾经	.

现在我的头发掉光了，卷度也比以前更糟糕了。

[ɪts] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [braʊn] — [lait] [braʊn] .

It's	very	thick	,	and	it's	brown	—	light	brown	.
它是	非常	厚的	,	和	它是	棕色的	—	光	棕色的	.

它很厚，呈棕色——浅棕色。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

I'm	always	intending	to	stand	still	in	front	of	the	glass	long	enough	to	see	what
我是	总是	意图	到	站立	仍然	在	正面	的	这	玻璃	长的	足够的	到	看	什么

[ai][duː; də] [lʊk] [laɪk] ,

I	do	look	like	,
我	做	看	喜欢	,

我一直打算在玻璃前站足够长的时间，好好看看自己长什么样。

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ai][doʊnt][hæv; həv] [taɪm] .

but	I'm	always	in	such	a	hurry	I	don't	have	time	.
但	我是	总是	在	这样的	一个	匆忙	我	不	有	时间	.

但我总是很匆忙，没有时间。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,

I	know	my	eyes	are	blue	,
我	知道	我的	眼睛	是	蓝色的	,

我知道我的眼睛是蓝色的，

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kæθərɪn] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [gɒt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['bluːə(r)] ['evri] [deɪ] ,

for	Miss	Katherine	said	this	morning	they	got	bigger	and	bluer	every	day	,
为了	错过	凯瑟琳	说	这	早晨	他们	得到	大	和	更蓝	每一个	天	,

凯瑟琳小姐今天早上说，它们一天比一天大，一天比一天蓝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [iːt] [mɔː(r)][aɪ'd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪz] .

and	if	I	didn't	eat	more	I'd	be	nothing	but	eyes	.
和	如果	我	没有	吃	更多的	ID	是	没有什么	但	眼睛	.

如果我不多吃点，我就只剩下眼睛了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	you	don't	like	a	thing	,	can	you	eat	it	?
如果	你	不	喜欢	一个	事物	,	能	你	吃	它	?

如果你不喜欢某样东西，你能吃它吗?

[juː; jʊ] ['kænɒt] .

You	cannot	.
你	不能	.

你不能。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ] [kænt] .

That	is	,	in	summer	you	can't	.
那	是	,	在	夏天	你	不能	.

也就是说，夏天不行。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:zɪə] .

In	winter	it's	a	little	easier	.
在	冬天	它是	一个	小的	更轻松	.

冬天稍微容易一些。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [mɪs] ['kæθərɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n]

I	never	have	understood	how	Miss	Katherine	could	have	come	to	an	Orphan
我	绝不	有	理解	如何	错过	凯瑟琳	可以	有	来	到	一个	孤儿

[ə'saɪləm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm] [mi:lz] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['i:t(ə)n]

Asylum	to	live	and	to	eat	Orphan	Asylum	meals	when	she	could	have	eaten
庇护所	到	居住	和	到	吃	孤儿	庇护所	餐	什么时候	她	可以	有	吃

[ðə; ði] [best] [ɪn] - .

the	best	in	Yorkburg	.
这	最好的	在	-	.

我始终不明白，凯瑟琳小姐明明可以在约克堡吃到最好的饭菜，为什么会选择到孤儿院来生活，吃孤儿院的饭菜呢?

[ænd; ənd] - [best] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒn] [ɜ:θ] .

And	Yorkburg's	best	is	the	best	on	earth	.
和	-	最好的	是	这	最好的	在	地球	.

约克堡最好的餐厅是世界上最好的餐厅。

['evrɪbɒdi] [sez] [ðæt] [huz] [traɪd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ['i:v(ə)n] [mɪs] [web] ,

Everybody	says	that	who's	tried	other	places	,	even	Miss	Webb	,
大家	说道	那	谁是	尝试	其他	地方	,	甚至	错过	韦伯	,

所有人都这么说，去过其他地方的人都这么说，就连韦伯小姐也这么说。

[hu:] [gets] [raɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] - ['sləʊnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

who	gets	right	impatient	with	Yorkburg's	slowness	and	enjoyment	of	itself	.
WHO	获得	正确的	不耐烦	和	-	缓慢	和	享受	的	本身	.

谁会对约克堡的缓慢节奏和自娱自乐感到不耐烦呢?

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][pjʊə(r)] [tʃɔɪs] .

And	Miss	Katherine	is	living	here	from	pure	choice	.
和	错过	凯瑟琳	是	活的	这里	从	纯的	选择	.

凯瑟琳小姐完全是出于自愿才住在这里。

[ðæts] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [meɪd] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

That's	what	she	is	doing	,	and	she's	made	living	creatures	of	us	,
那就是	什么	她	是	正在做	,	和	她是	制成	活的	生物	的	我们	,

她正是这样做的，她把我们变成了有生命的生物。

[dʒʌst] [laɪk] [gɒd] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [bri:ðd] [ɒn]['ædəm][ænd; ənd] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] .

just	like	God	did	when	He	breathed	on	Adam	and	woke	him	up	.
只是	喜欢	上帝	做过	什么时候	他	呼吸	在	亚当	和	觉醒	他	向上	.

就像上帝向亚当吹气，把他唤醒一样。

[æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] , ['nevə(r)]

At	the	hospital	she	used	to	ask	me	all	about	the	Asylum	,	and	,	never
在	这	医院	她	用过的	到	问	我	全部	关于	这	庇护所	,	和	,	绝不

[gesɪŋ] [waɪ] ,

guessing	why	,
猜测	为什么	,

在医院里，她总是问我关于精神病院的一切，而我始终没猜到她为什么这么问。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][aɪ] [nju:] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [mɪs] [breɪ] .

I	told	her	all	I	knew	,	except	about	Miss	Bray	.
我	讲述	她	全部	我	知道	,	除了	关于	错过	嘶叫	.

我把我知道的一切都告诉了她，除了关于布雷小姐的事。

[mɪs] ['kæθərɪn] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][ə'saɪləm] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

Miss	Katherine	had	known	the	Asylum	all	her	life	,
错过	凯瑟琳	有	已知	这	庇护所	全部	她	生活	,

凯瑟琳小姐从小就认识这家精神病院。

[bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][twaɪs] — [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] .

but	had	only	been	in	it	twice	—	just	passing	it	by	,	not	thinking	.
但	有	仅有的	到过	在	它	两次	—	只是	通过	它	经过	,	不是	思维	.

但我只进去过两次——只是路过，并没有多想。

[wen] [aɪ][gɒt]['betə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][tɔːk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,

When	I	got	better	and	could	talk	as	much	as	I	pleased	,
什么时候	我	得到	更好的	和	可以	讲话	作为	很多	作为	我	高兴	,

当我病情好转，可以随心所欲地说话时，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [wɒt] [wiː; wi][dɪd] ,

she	wanted	to	know	how	many	of	us	there	were	,	what	we	did	,
她	通缉	到	知道	如何	许多	的	我们	那里	是	,	什么	我们	做过	,

她想知道我们有多少人，我们都做什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] : [wɒt] [wiː; wi][et; eɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌndəkləʊðz] [wiː; wi]

and	how	we	did	it	:	what	we	ate	,	and	what	kind	of	underclothes	we
和	如何	我们	做过	它	:	什么	我们	吃	,	和	什么	种类	的	内衣	我们

[wɔː(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ,

wore	in	winter	,
穿着	在	冬天	,

以及我们是如何做到的：我们吃什么，冬天穿什么样的内衣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [beɪðd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ; [wen] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] ,

and	how	many	times	a	week	we	bathed	all	over	;	when	we	got	up	,
和	如何	许多	时代	一个	星期	我们	洗澡	全部	超过	;	什么时候	我们	得到	向上	,

我们每周洗几次全身澡；我们起床后，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [səʊd] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ]

and	what	we	studied	,	and	how	long	we	sewed	each	day	,	and	how	long
和	什么	我们	研究	,	和	如何	长的	我们	缝制的	每个	天	,	和	如何	长的

[wiː; wi] [pleɪd] ,

we	played	,
我们	玩	,

还有我们学了什么，每天缝纫了多久，以及玩耍了多久，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] — [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	when	we	went	to	bed	—	and	all	sorts	of	other	things	.
和	什么时候	我们	去	到	床	—	和	全部	排序	的	其他	事物	.

当我们上床睡觉的时候——以及其他各种各样的事情。

[aɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

I	wondered	why	she	wanted	to	know	,
我	想知道	为什么	她	通缉	到	知道	,

我很好奇她为什么想知道，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd][frɒm; frəm][pjʊə(r)]

and	when	I	found	out	I	could	have	laid	right	down	and	died	from	pure
和	什么时候	我	成立	出去	我	可以	有	铺设	正确的	向下	和	死亡	从	纯的

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

得知真相后，我高兴得恨不得立刻躺下死去。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] .

I	didn't	,	though	.
我	没有	,	尽管	.

但我没有。

[wʌns] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Once	I	asked	her	what	made	her	do	it	,
一次	我	问	她	什么	制成	她	做	它	,

我曾问过她是什么促使她这样做，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

and	she	laughed	and	said	because	she	wanted	to	,
和	她	笑了	和	说	因为	她	通缉	到	,

她笑着说，因为她想这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

and	that	she	was	much	obliged	to	me	for	having	found	her	work
和	那	她	曾是	很多	有义务	到	我	为了	拥有	成立	她	工作

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她非常感谢我帮她找到了工作。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [tel] .

But	I	believe	there's	some	other	reason	she	won't	tell	.
但	我	相信	有	一些	其他	原因	她	惯于	告诉	.

但我相信她不肯说肯定还有其他原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ][ɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] ,

And	why	I	believe	so	is	that	sometimes	,	when	she	thinks	I	am	asleep	,
和	为什么	我	相信	所以	是	那	有时	,	什么时候	她	思考	我	是	睡着了	,

我相信这一点的原因是，有时候，当她以为我睡着的时候，

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

I	see	her	looking	in	the	fire	,
我	看	她	寻找	在	这	火	,

我看到她正望着火堆，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæts] ['nevə(r)][ðeə(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

and	there's	something	in	her	face	that's	never	there	at	any	other	time	.
和	有	某物	在	她	脸	那就是	绝不	那里	在	任何	其他	时间	.

她脸上有一种平时从未有过的神情。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .

It's	a	remembrance	.
它是	一个	纪念	.

这是一份纪念。

[aɪ] [ges] [məʊst] [hɑːts] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	guess	most	hearts	have	them	if	they	live	long	enough	.
我	猜测	最多	心	有	他们	如果	他们	居住	长的	足够的	.

我想，如果寿命足够长，大多数人的心脏都会有心脏。

[bʌt; bət] [jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [mɪs] ['kæθərɪn] [hæd; həd][wʌn] ,

But	you'd	never	think	Miss	Katherine	had	one	,
但	你会	绝不	思考	错过	凯瑟琳	有	一	,

但你绝对想不到凯瑟琳小姐竟然有这么一个。

[ʃiːz] [səʊ][glæd][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

she's	so	glad	and	cheerful	and	busy	all	the	time	.
她是	所以	高兴的	和	快乐	和	忙碌的	全部	这	时间	.

她总是那么开心、那么快乐、那么忙碌。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [rɪ'membrəns] ?

I	wonder	if	it's	a	sweetheart	remembrance	?
我	想知道	如果	它是	一个	亲爱的	纪念	?

我想知道这是否是爱人的纪念品?

[aɪ] [nəʊ] [θriː] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ; [wʌn][ɪn] - [ænd; ənd] [tuː] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] ,

I	know	three	of	her	beaux	;	one	in	Yorkburg	and	two	from	away	,
我	知道	三	的	她	美男子	;	一	在	-	和	二	从	离开	,

我认识她的三个追求者；一个在约克堡，两个来自外地。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [bəʊ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

who	have	been	to	see	her	frequent	times	;	but	a	beau	is	different	from
WHO	有	到过	到	看	她	频繁	时代	;	但	一个	帅哥	是	不同的	从

[ə; eɪ] ['swiːthɑːt] .

a	sweetheart	.
一个	亲爱的	.

经常去看望她的人；但是，情人和爱人是不一样的。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [lʊk] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ai][bet] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] .

I'm	sure	that	look	means	something	secret	,	and	I	bet	it's	a	man	.
我是	当然	那	看	方法	某物	秘密	,	和	我	赌注	它是	一个	男人	.

我确信那眼神意味着一些秘密，而且我敢打赌那人是个男人。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

I	wish	he	was	dead	.
我	希望	他	曾是	死的	.

我希望他死了。

[ai][duː; də] !

I	do	!
我	做	!

我愿意!

[wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][maɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [stɪks] [ɒv; əv][legz] [ˌwʊdnt] [həʊld]

When	I	first	came	back	from	the	hospital	my	little	old	sticks	of	legs	wouldn't	hold
什么时候	我	第一的	来了	后退	从	这	医院	我的	小的	老的	棍子	的	腿	不会	抓住

[ˌem 'iː] [ʌp] ,

me	up	,
我	向上	,

我刚出院回家的时候，我那两条细腿根本支撑不住我的体重。

[ænd; ənd] [daʊn] [ai] [wʊd] [gəʊ] .

and	down	I	would	go	.
和	向下	我	会	去	.

然后我就往下掉下去了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] .

But	I	didn't	mind	that	.
但	我	没有	头脑	那	.

但我并不介意。

[ai][dʒʌst]['maɪndɪd] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

I	just	minded	not	going	to	sleep	at	night	.
我	只是	有思想	不是	去	到	睡觉	在	夜晚	.

我只是介意晚上睡不着觉。

[bʌt; bət] [sliːp] [ˌwʊdnt] [kʌm] ,

But	sleep	wouldn't	come	,
但	睡觉	不会	来	,

但是我却怎么也睡不着。

[ænd; ənd][aɪ'd][get][səʊ][waɪd] [ə'weɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	I'd	get	so	wide	awake	trying	to	make	it	that	I	began	to	have	a
和	ID	得到	所以	宽的	醒	尝试	到	制作	它	那	我	开始	到	有	一个

['tiːni] [bɪt][ɒv; əv]['fiːvə(r)] [ə'gen] ,

teeny	bit	of	fever	again	,
蝇头	少量	的	发烧	再次	,

为了赶时间，我常常睡得特别清醒，结果又开始有点发烧了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['kæθərɪn] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	then	it	was	Miss	Katherine	asked	if	she	might	take	me	in	her	room	.
和	然后	它	曾是	错过	凯瑟琳	问	如果	她	可能	拿	我	在	她	房间	.

然后凯瑟琳小姐问我是否可以带我去她的房间。

[ai][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [stɪl] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

I	was	nervous	and	still	needed	attention	,	she	said	,	and	—	magnificent
我	曾是	紧张的	和	仍然	需要	注意力	,	她	说	,	和	—	壮丽

[glˈɔːɹɪəsnəs] !

gloriousness	!
辉煌	!

她说，我当时很紧张，仍然需要关注，而且——真是太棒了！

— [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)] [jet]

—	I	was	sent	to	her	room	to	stay	until	perfectly	well	,	and	I'm	here	yet
—	我	曾是	发送	到	她	房间	到	停留	直到	完美	出色地	,	和	我是	这里	然而

.

:

.

—我被安排到她的房间待到完全康复，而我现在还在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)

['pɜːfɪktli] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !
Perfectly **well** **because** **I** **am** **here** **!**
完美 出色地 因为 我 是 这里 !

很好，因为我在这里!

[ðæt] [fɜːst] [naɪt] [wen] [ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
That **first** **night** **when** **I** **got** **into** **the** **little** **white** **bed** **next** **to** **her** **bed** **,**
那 第一的 夜晚 什么时候 我 得到 进入 这 小的 白色的 床 下一个 到 她 床 ,

那晚，当我躺到她床边那张小白床上时，

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp]
and **knew** **she** **was** **going** **to** **be** **there** **beside** **me** **,** **I** **couldn't** **go** **to** **sleep**
和 知道 她 曾是 去 到 是 那里 旁 我 , 我 不能 去 到 睡觉
[raɪt] [ɒf] .
right **off** **.**
正确的 离开 .

我知道她会在我身边，所以一时半会儿睡不着。

[ai] [kept] ['wɪʃɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,
I **kept** **wishing** **I** **was** **King** **David** **,**
我 保留 祝 我 曾是 国王 大卫 ,

我一直幻想自己是大卫王，

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ,
so **I** **could** **write** **a** **book** **of** **gratitudes** **and** **psalms** **and** **praises** **,**
所以 我 可以 写 一个 书 的 感恩 和 诗篇 和 赞扬 ,

这样我就可以写一本感恩、赞美和颂歌的书了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ai]['evə(r)] ['riːəli] [preɪd] [raɪt] .
and **that** **was** **the** **first** **night** **I** **ever** **really** **prayed** **right** **.**
和 那 曾是 这 第一的 夜晚 我 曾经 真的 祈祷 正确的 .

那是我第一次真正认真地祷告。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][help][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
I **didn't** **ask** **for** **a** **thing** **except** **for** **help** **to** **be** **worth** **it** **—** **the** **trouble**
我 没有 问 为了 一个 事物 除了 为了 帮助 到 是 值得 它 — 这 麻烦
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] ,
she **was** **taking** **for** **just** **little** **me** **,**
她 曾是 采取 为了 只是 小的 我 ,

我什么都没求，只希望她的帮助值得——她为了我这个小人物付出了这么多心血。

[ə; eɪ] ['tʃærətɪ] [tʃaɪld] .
a **charity** **child** **.**
一个 慈善机构 孩子 .

一个受助儿童。

[dʒʌst][ˌem 'iː] !
Just **me** **!**
只是 我 !

只有我!

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ai][hæd; həd][left] !
And **oh** **,** **the** **difference** **in** **her** **room** **and** **the** **room** **I** **had** **left** **!**
和 哦 , 这 不同之处 在 她 房间 和 这 房间 我 有 左边 !

哦，她的房间和我离开时的房间简直天壤之别!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['peɪpəd] [hɜːˈself] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [biːn] [juːst]

She	had	had	it	painted	and	papered	herself	,	for	it	hadn't	been	used
她	有	有	它	绘	和	纸质的	她自己	,	为了	它	之前没有	到过	用过的

[sɪns] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,

since	kingdom	come	,
自从	王国	来	,

她亲自让人粉刷并贴上了壁纸，因为这房子自古以来就没用过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔbweb] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['bærəl] .

and	the	cobwebs	in	it	would	have	filled	a	barrel	.
和	这	蜘蛛网	在	它	会	有	已填	一个	桶	.

里面的蜘蛛网足以装满一桶。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [ruːm] ,

It	had	been	a	packing	-	room	,
它	有	到过	一个	包装	-	房间	,

这里曾是包装间，

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['kæθərɪn] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['hwisl] [spft] [ænd; ənd] ['iːzi] ;

and	when	Miss	Katherine	first	saw	it	she	just	whistled	soft	and	easy	;
和	什么时候	错过	凯瑟琳	第一的	锯	它	她	只是	吹口哨	柔软的	和	简单的	;

凯瑟琳小姐第一次看到它时，只是轻轻地吹了声口哨；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] .

but	when	she	was	through	,	it	was	just	a	dream	.
但	什么时候	她	曾是	通过	,	它	曾是	只是	一个	梦	.

但当她做完梦后，发现那只是一场梦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,

It	is	a	big	room	at	the	end	of	the	wing	,
它	是	一个	大的	房间	在	这	结尾	的	这	翼	,

这是位于侧翼尽头的一个大房间，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [θriː] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :

and	it	has	three	windows	in	it	:
和	它	有	三	视窗	在	它	:

它有三扇窗户：

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][wʌn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

one	in	the	front	and	one	in	the	back	and	one	opposite	the	door	you	come	in	.
一	在	这	正面	和	一	在	这	后退	和	一	对面的	这	门	你	来	在	.

前面一个，后面一个，入口对面还有一个。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][juː; jʊ][felt] [laɪk][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

And	when	the	paper	was	put	on	you	felt	like	you	were	in	a	great	big
和	什么时候	这	纸	曾是	放	在	你	毛毡	喜欢	你	是	在	一个	伟大的	大的

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ;

garden	of	roses	;
花园	的	玫瑰	;

当纸张铺上去的时候，你会感觉自己置身于一个巨大的玫瑰花园中；

[pɪŋk]['rəʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ,

pink	roses	,	for	they	were	running	all	over	the	walls	,
粉色的	玫瑰	,	为了	他们	是	跑步	全部	超过	这	墙壁	,

粉红色的玫瑰，因为它们爬满了墙壁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] .

and	they	were	so	natural	I	could	smell	them	.
和	他们	是	所以	自然的	我	可以	闻	他们	.

它们非常天然，我都能闻到它们的味道。

[ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] .

I	really	could	.
我	真的	可以	.

我真的可以。

[mɪs] ['kæθərɪn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒn] [ðə; ðiː] [flɔː(r)] ,

Miss	Katherine	brought	her	own	furniture	and	things	,	and	she	put	a	carpet	on	the	floor	,
错过	凯瑟琳	带来	她	自己的	家具	和	事物	,	和	她	放	一个	地毯	在	这	地面	,

凯瑟琳小姐自带家具和物品，并在地板上铺了地毯。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] , [nɒt] [dʒʌst] [strɪps] .

all	over	,	not	just	strips	.
全部	超过	,	不是	只是	条状物	.

遍布全身，不只是条状的。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [kre'tɒn] ['kɜːtənz] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] ,

And	the	windows	had	muslin	curtains	at	them	with	cretonne	curtains	just	full	of	pink	roses	,
和	这	视窗	有	细棉布	窗帘	在	他们	和	克雷顿	窗帘	只是	满的	的	粉色的	玫瑰	,

窗户上挂着薄纱窗帘，上面还挂着印花棉布窗帘，上面满是粉红色的玫瑰花。

[luːpt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['mʌzlɪn] [wʌnz] ;

looped	back	from	the	muslin	ones	;
循环	后退	从	这	细棉布	一个	;

从棉布条上绕回来；

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðiː] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .

and	the	couch	and	the	cushions	and	some	chairs	were	all	covered	with	the	same	kind	of	pink	roses	.
和	这	长椅	和	这	靠垫	和	一些	椅子	是	全部	涵盖	和	这	相同的	种类	的	粉色的	玫瑰	.

沙发、靠垫和一些椅子上都覆盖着同一种粉红色的玫瑰花。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [bed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] — [ðæt] [ɪz] ,

And	as	for	the	bed	,	it	was	too	sweet	for	anybody	to	lie	on	—	that	is	,
和	作为	为了	这	床	,	它	曾是	也	甜的	为了	任何人	到	说谎	在	—	那	是	,

至于那张床，它太舒服了，没人舍得躺上去——也就是说，

[fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [mɪs] ['kæθərɪn] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] .

for	anybody	but	Miss	Katherine	to	lie	on	.
为了	任何人	但	错过	凯瑟琳	到	说谎	在	.

除了凯瑟琳小姐以外，任何人都可以躺在上面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

There	was	a	big	closet	for	her	clothes	,
那里	曾是	一个	大的	壁橱	为了	她	衣服	,

她的衣服放在一个大衣橱里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] — ['meɪbi]

and	a	writing	-	desk	which	had	been	in	the	family	a	hundred	years	—	maybe
和	一个	写作	-	桌子	哪个	有	到过	在	这	家庭	一个	百	年	—	或许

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

a	thousand	.
一个	千	.

还有一张已经陪伴这个家庭一百年——甚至一千年的书桌。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [bʊks] [ɪn] [ʃelvz] [wɪtʃ] [əʊld]['piːtə(r)]

And	one	side	of	the	room	was	filled	with	books	in	shelves	which	old	Peter
和	一	边	的	这	房间	曾是	已填	和	图书	在	货架	哪个	老的	彼得

[sændz] [meɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Sands	made	and	painted	white	for	her	.
桑兹	制成	和	绘	白色的	为了	她	.

房间的一侧摆满了书架，这些书架是老彼得·桑兹为她制作并漆成白色的。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] ,

She	lets	me	look	at	them	as	much	as	I	want	,
她	让我们	我	看	在	他们	作为	很多	作为	我	想	,

她让我想看多久就看多久。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	says	I	can	read	as	many	as	I	choose	when	I	am	old	enough	to
和	说道	我	能	读	作为	许多	作为	我	选择	什么时候	我	是	老的	足够的	到

[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

understand	them	.
理解	他们	.

他说，等我长大到能够理解的时候，我可以想读多少书就读多少书。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['stɑːtɪd]

She	didn't	mention	any	time	to	begin	trying	to	understand	,	and	so	I	started
她	没有	提到	任何	时间	到	开始	尝试	到	理解	,	和	所以	我	开始

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

她没有提到什么时候开始尝试理解，所以我立刻就开始了。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔːl'redi] .

and	I've	read	about	forty	already	.
和	我已经	读	关于	四十	已经	.

我已经读了大约四十本了。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒn] [mɪs] ['kæθərɪnz] [wɔːlz] .

There	aren't	a	great	many	pictures	on	Miss	Katherine's	walls	.
那里	不是	一个	伟大的	许多	图片	在	错过	凯瑟琳的	墙壁	.

凯瑟琳小姐的墙上挂着的照片不多。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .

Just	a	few	besides	the	portraits	of	her	father	and	mother	,	oil	paintings	.
只是	一个	很少	除了	这	肖像	的	她	父亲	和	母亲	,	油	绘画	.

除了她父母的肖像画之外，只有几幅油画作品。

[ænd; ənd][əʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

And	oh	,	dear	children	what	are	to	be	,
和	哦	,	亲爱的	孩子们	什么	是	到	是	,

哦，亲爱的孩子们，你们将要面临什么？

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I'm	going	to	have	my	picture	painted	as	soon	as	I	marry	your	father	,
我是	去	到	有	我的	图片	绘	作为	很快	作为	我	结婚	你的	父亲	,

我嫁给你父亲之后，就打算请人给我画一幅肖像画。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

so	you	can	know	what	I	looked	like	in	case	I	should	die	without	warning	.
所以	你	能	知道	什么	我	看起来	喜欢	在	案件	我	应该	死	没有	警告	.

这样，万一我突然离世，你们还能知道我的样子。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	want	you	to	have	it	,
我	想	你	到	有	它	,

我希望你拥有它，

['nəʊɪŋ] [səʊ] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

knowing	so	well	what	it	means	to	have	nothing	that	belonged	to	your
会心	所以	出色地	什么	它	方法	到	有	没有什么	那	属于	到	你的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她深知失去母亲所有遗物的滋味，

[aɪ][nɒt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][heə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	not	having	anything	—	not	even	a	strand	of	hair	or	a	message	.
我	不是	拥有	任何事物	—	不是	甚至	一个	链	的	头发	或者	一个	信息	.

我什么都没有——连一根头发丝或一条信息都没有。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,

Sometimes	I	wonder	if	I	ever	really	did	have	a	Mother	,
有时	我	想知道	如果	我	曾经	真的	做过	有	一个	母亲	,

有时我会想，我是否真的有过母亲。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)][dʒʌst] [left] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .

or	if	the	doctor	just	left	me	somewhere	and	nobody	wanted	me	.
或者	如果	这	医生	只是	左边	我	某处	和	无人	通缉	我	.

或者医生把我丢在某个地方，没有人想要我。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] ['dʒɒnsn] [sez] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [baʊnd] [tuː; tə] .

I	must	have	had	one	,	for	Betty	Johnson	says	a	baby's	bound	to	.
我	必须	有	有	一	,	为了	贝蒂	约翰逊	说道	一个	婴儿的	边界	到	.

我肯定生过一个，因为贝蒂·约翰逊说，婴儿肯定会生。

[ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['speʃəli] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

That	a	father	isn't	so	specially	necessary	,	but	you've	got	to	have	a	Mother	.
那	一个	父亲	不是	所以	特别	必要的	,	但	你已经	得到	到	有	一个	母亲	.

父亲并非绝对必要，但母亲是必不可少的。

[maɪn] [daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] .

Mine	died	when	I	was	born	.
矿	死亡	什么时候	我	曾是	出生	.

我的父母在我出生时就去世了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] [ɜːθ] [tuː; tə]

I	wonder	how	that	happened	when	there	wasn't	anybody	in	all	this	great	big	earth	to
我	想知道	如何	那	发生	什么时候	那里	不是	任何人	在	全部	这	伟大的	大的	地球	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

take	care	of	me	except	my	father	,
拿	关心	的	我	除了	我的	父亲	,

我很好奇，在这茫茫人海中，除了我父亲，怎么会有人照顾我呢?

[huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] .

who	didn't	know	how	.
WHO	没有	知道	如何	.

他们不知道该怎么做。

[hiː; hi] [daɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

He	died	,	too	,	and	then	I	was	an	Orphan	.
他	死亡	,	也	,	和	然后	我	曾是	一个	孤儿	.

他也去世了，然后我就成了孤儿。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .

This	is	a	strange	world	,	and	it's	better	not	to	try	to	understand	things	.
这	是	一个	奇怪的	世界	,	和	它是	更好的	不是	到	尝试	到	理解	事物	.

这是一个奇特的世界，最好不要试图去理解它。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [taɪm] [mɪs] ['kæθərɪn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

In	the	winter	time	Miss	Katherine	always	has	a	beautiful	crackling	fire	in	her	room	,
在	这	冬天	时间	错过	凯瑟琳	总是	有	一个	美丽的	噼啪作响	火	在	她	房间	,

冬天，凯瑟琳小姐的房间里总会燃起噼啪作响的美丽炉火。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['grəʊɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] .

and	some	growing	flowers	and	green	things	.
和	一些	生长	花朵	和	绿色的	事物	.

还有一些正在生长的花卉和绿色植物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] .

It	was	a	revelation	to	the	girls	,	her	room	was	.
它	曾是	一个	启示	到	这	女孩们	,	她	房间	曾是	.

对女孩们来说，她的房间简直是一场视觉盛宴。

[nɒt] [faɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [kɒst] [mʌtʃ] ,

Not	fine	,	and	it	didn't	cost	much	,
不是	美好的	,	和	它	没有	成本	很多	,

不太好，而且也没花多少钱。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [felt] [naɪsə] [ænd; ənd] ['kɪndə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	felt	nicer	and	kinder	the	minute	you	went	in	it	.
但	你	毛毡	更漂亮	和	幼儿园	这	分钟	你	去	在	它	.

但你一进去就感觉自己变得更友善、更和蔼了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪgənz] [grænd] ['pɑːləz] [siːm] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmblz] .

And	it	made	Mrs	.	Reagan's	grand	parlors	seem	like	shining	brass	and	tinkling	cymbals	.
和	它	制成	太太	.	里根的	盛大	客厅	似乎	喜欢	灼灼	黄铜	和	叮叮当当	钹	.

这使得里根夫人的豪华客厅看起来像是闪亮的黄铜和叮当作响的钹。

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] ?

I	wonder	why	?
我	想知道	为什么	?

我想知道为什么?

[θriː]

III

三、

三

['meəri] , ['friːkwəntli] ['mɑːθə]

MARY	,	FREQUENTLY	MARTHA
玛丽	,	频繁地	玛莎

玛丽，经常是玛莎

[ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

am	going	to	write	a	history	of	my	life	.
是	去	到	写	一个	历史	的	我的	生活	.

我打算写一本自传。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ,

The	things	that	happen	in	this	place	are	the	same	things	,	just	like	our	breakfasts	,
这	事物	那	发生	在	这	地方	是	这	相同的	事物	,	只是	喜欢	我们的	早餐	,

这里发生的事情都一样，就像我们的早餐一样。

['dinəz] , [ænd; ənd] ['sʌpəz] .

dinners	,	and	suppers	.
晚餐	,	和	晚餐	.

晚餐和夜宵。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] , [səʊ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl]

They	wouldn't	be	interesting	to	hear	about	,	so	while	waiting	for	something	real
他们	不会	是	有趣的	到	听到	关于	,	所以	尽管	等待	为了	某物	真实的

[ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ,

exciting	to	put	down	,
激动人心	到	放	向下	,

这些事听起来没什么意思，所以趁着等待真正精彩的故事出现的时候，先写写这些吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	am	going	to	write	my	history	.
我	是	去	到	写	我的	历史	.

我要书写我的历史。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] .

I	don't	know	very	much	about	who	I	am	.
我	不	知道	非常	很多	关于	WHO	我	是	.

我不太了解自己。

[ai] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ə'baʊt] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .

I	wish	my	Mother	had	left	a	diary	about	herself	,	but	she	didn't	.
我	希望	我的	母亲	有	左边	一个	日记	关于	她自己	,	但	她	没有	.

我希望我母亲能留下一本关于她自己的日记，可惜她没有。

['nəʊbədi] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['kæθərɪn] , [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,

Nobody	,	not	even	Miss	Katherine	,	will	tell	me	who	I	was	before	I	came	here	,
无人	,	不是	甚至	错过	凯瑟琳	,	将要	告诉	我	WHO	我	曾是	前	我	来了	这里	,

没有人，甚至连凯瑟琳小姐也不肯告诉我我来这里之前是谁。

[wɪtʃ] [ai] [dɪd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [θriː] .

which	I	did	when	I	was	three	.
哪个	我	做过	什么时候	我	曾是	三	.

我三岁的时候就这么做了。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [nɜːs] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ,

I	know	my	nurse	brought	me	,	but	I	can't	remember	what	she	looked	like	,
我	知道	我的	护士	带来	我	,	但	我	不能	记住	什么	她	看起来	喜欢	,

我知道是我的护士送我来的，但我记不清她长什么样了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] : [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [nɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen]

and	when	she	went	away	without	me	:	I	never	saw	nor	heard	of	her	again
和	什么时候	她	去	离开	没有	我	:	我	绝不	锯	也不	听到	的	她	再次

.

:

.

当她离开我之后，我再也没有见过她，也没有听到过她的消息。

[ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

I	don't	even	know	her	name	.
我	不	甚至	知道	她	姓名	.

我甚至不知道她的名字。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [jɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

I	thought	it	was	fine	to	play	in	a	big	yard	with	a	lot	of	children	,
我	想法	它	曾是	美好的	到	玩	在	一个	大的	院子	和	一个	很多	的	孩子们	,

我当时觉得在一个有很多孩子的大院子里玩耍没什么问题。

[ænd; ənd][ai] [su:n] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [nɜ:s] .

and	I	soon	stopped	crying	for	my	nurse	.
和	我	很快	停止	哭泣	为了	我的	护士	.

我很快就停止哭着找护士了。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [si:] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] ['kraɪɪŋ] .

I	never	did	see	much	sense	in	crying	.
我	绝不	做过	看	很多	感觉	在	哭泣	.

我一直觉得哭泣没什么意义。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]

Everybody	was	good	to	me	,	and	not	being	old	enough	to	know	I	was
大家	曾是	好的	到	我	,	和	不是	存在	老的	足够的	到	知道	我	曾是

[ə; eɪ] ['tʃærəti] [tʃaɪld] ,

a	Charity	child	,
一个	慈善	孩子	,

每个人都对我很好，而我当时年纪太小，并不知道自己是慈善救助的孩子。

[ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['hæpi] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ['krɪkɪt] .

and	by	nature	happy	,	they	used	to	call	me	Cricket	.
和	经过	自然	快乐的	,	他们	用过的	到	称呼	我	蟋蟀	.

我生性快乐，所以他们都叫我蟋蟀。

['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:l][ˌem 'i:] [ðæt] [naʊ] .

Sometimes	some	of	them	call	me	that	now	.
有时	一些	的	他们	称呼	我	那	现在	.

现在他们中有些人有时这么叫我。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [mɪs] ['kæθərɪn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

A	hundred	dozen	times	I	have	asked	Miss	Katherine	to	tell	me	something	about
一个	百	打	时代	我	有	问	错过	凯瑟琳	到	告诉	我	某物	关于

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我曾无数次请求凯瑟琳小姐告诉我一些关于我自己的事情，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	in	some	way	she	always	gets	out	of	it	.
但	在	一些	方式	她	总是	获得	出去	的	它	.

但她总能以某种方式摆脱困境。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ai][du:; də] [nəʊ] ;

I	know	my	mother	and	father	are	dead	,	but	that's	all	I	do	know	;
我	知道	我的	母亲	和	父亲	是	死的	,	但	那就是	全部	我	做	知道	;

我知道我的父母都去世了，但我只知道这些；

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [mɪs] [breɪ] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd][əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]

and	I	wouldn't	ask	Miss	Bray	if	I	had	to	stand	alone	for	ever	and
和	我	不会	问	错过	嘶叫	如果	我	有	到	站立	独自的	为了	曾经	和

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

我不会问布雷小姐，我是否必须永远孤身一人。

['sʌmtaɪmz] [ai] [bɪ'liːv] [mɪs] ['kæθərɪn] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ,

Sometimes	I	believe	Miss	Katherine	knows	something	she	won't	tell	me	,
有时	我	相信	错过	凯瑟琳	知道	某物	她	惯于	告诉	我	,

有时我觉得凯瑟琳小姐知道一些她不愿告诉我的事情。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [stɒpt] .

but	since	I	found	out	she	don't	like	me	to	ask	her	I've	stopped	.
但	自从	我	成立	出去	她	不	喜欢	我	到	问	她	我已经	停止	.

但自从我发现她不喜欢我问她之后，我就不再问了。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][aʊt] [wɒt] [aɪ'd][laɪk] , [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ,

And	not	being	able	to	ask	out	what	I'd	like	,	I	think	a	lot	more	,
和	不是	存在	有能力的	到	问	出去	什么	ID	喜欢	,	我	思考	一个	很多	更多的	,

而且因为不能开口表达自己的喜好，我想了很多。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪts] [wen] [ai][kænt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	some	nights	when	I	can't	go	to	sleep	,
和	一些	夜晚	什么时候	我	不能	去	到	睡觉	,

有些夜晚我辗转难眠，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] ,

it	gives	me	an	awful	sinking	feeling	right	down	in	my	stomach	,
它	给予	我	一个	可怕	下沉	感觉	正确的	向下	在	我的	胃	,

这让我感到一阵可怕的下坠感，仿佛胃里翻江倒海。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] [wɜːld] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['hjuːmən] [ðæts] ['eni] [kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	think	in	all	this	great	big	world	there	isn't	a	human	that's	any	kin	to	me	.
到	思考	在	全部	这	伟大的	大的	世界	那里	不是	一个	人类	那就是	任何	亲属	到	我	.

想到在这茫茫人海中，竟然没有一个与我有任何亲缘关系的人，真是令人难以置信。

[ai] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ɔː(r)][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] , ['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt]

I	might	have	come	from	the	heavens	above	or	the	depths	below	,	only	I	didn't
我	可能	有	来	从	这	天	多于	或者	这	深度	以下	,	仅有的	我	没有

,

,
,

我或许来自天堂，或许来自地狱，但我都不是。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

and	being	like	other	girls	in	size	and	shape	and	feelings	,
和	存在	喜欢	其他	女孩们	在	尺寸	和	形状	和	情怀	,

在身材、体型和情感上都和其他女孩一样，

[ai] [nəʊ] [ai][wʌns][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

I	know	I	once	did	have	a	Mother	and	Father	.
我	知道	我	一次	做过	有	一个	母亲	和	父亲	.

我知道我曾经有过父母。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðev] [kept] ['kwaɪət] ,

But	if	they	had	relations	they've	kept	quiet	,
但	如果	他们	有	关系	他们有	保留	安静的	,

但如果他们之间有关系，他们一直保持沉默。

[ænd; ənd] [ɪts] [pleɪn] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ɑːskt] .

and	it's	plain	they	don't	want	to	know	anything	about	me	,	never	having	asked	.
和	它是	清楚的	他们	不	想	到	知道	任何事物	关于	我	,	绝不	拥有	问	.

很明显，他们对我一无所知，也从未问过我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] — [ðɪs] [ə'ləunis] [wʊd] , [ɪf] [ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	make	me	miserable	—	this	aloneness	would	,	if	I	let	it	.
它	会	制作	我	悲惨的	—	这	孤独	会	,	如果	我	让	它	.

如果我任由这种孤独摆布，它会让我痛苦不堪。

[ai] [woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	let	it	.
我	惯于	让	它	.

我不会让它发生的。

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] ['keəri] , ['friːkwəntli] ['mɑːθə] ,

I	have	got	to	look	out	for	Mary	Cary	,	frequently	Martha	,
我	有	得到	到	看	出去	为了	玛丽	凯瑞	,	频繁地	玛莎	,

我得留意玛丽·凯瑞，她经常被叫做玛莎。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['mɪzrəbl] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	when	you're	miserable	you	don't	get	much	of	anything	that's	going	around	.
和	什么时候	你是	悲惨的	你	不	得到	很多	的	任何事物	那就是	去	大约	.

当你心情不好时，你很难享受到周围流行的东西。

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

I	won't	be	unhappy	.
我	惯于	是	不开心	.

我不会不高兴。

[ai] [dʒʌst] [woʊnt] .

I	just	won't	.
我	只是	惯于	.

我就是不肯。

[ai] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] .

I	haven't	enough	other	blessings	.
我	还没有	足够的	其他	祝福	.

我还没有足够的其他福分。

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [wʊd] [laɪk] [ɒn] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['pɜːsən(ə)l] ,

But	not	being	able	to	speak	out	as	much	as	I	would	like	on	some	things	personal	,
但	不是	存在	有能力的	到	说话	出去	作为	很多	作为	我	会	喜欢	在	一些	事物	个人的	,

但是，在某些个人问题上，我无法像我希望的那样畅所欲言。

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌðə(r)] [self] , [wɪtʃ] [ai] [nemd] ['mɑːθə] ,

I	got	into	the	habit	of	talking	to	my	other	self	,	which	I	named	Martha	,
我	得到	进入	这	习惯	的	说	到	我的	其他	自己	,	哪个	我	命名	玛莎	,

我养成了和另一个自己说话的习惯，我把她取名为玛莎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] [maɪ] ['siːkrət] ['sɪstə(r)] .

and	which	I	call	my	secret	sister	.
和	哪个	我	称呼	我的	秘密	姐姐	.

我称她为我的秘密妹妹。

['mɑːθə] [ɪz] [maɪ] ['evri] - [deɪ] [self] , [laɪk] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['mɑːθə] [huː] [dɪd] [θɪŋz] ,

Martha	is	my	every	-	day	self	,	like	the	Bible	Martha	who	did	things	,
玛莎	是	我的	每一个	-	天	自己	,	喜欢	这	圣经	玛莎	WHO	做过	事物	,

玛莎就是我日常生活中的自己，就像圣经中那个做事的玛莎一样。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,

and	didn't	worry	trying	to	find	out	what	couldn't	be	found	out	,
和	没有	担心	尝试	到	寻找	出去	什么	不能	是	成立	出去	,

而且，他们也从不费心去寻找那些无法找到的东西。

['speʃəli] [ə'baʊt] [waɪ] [gɒd] [lets] ['mʌðəz] [daɪ] .

specially	about	why	God	lets	Mothers	die	.
特别	关于	为什么	上帝	让我们	母亲们	死	.

特别是关于上帝为什么允许母亲去世的问题。

['meəri][ɪz][maɪ] ['sʌndeɪ] [self] [huː] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɑːsks][ə; eɪ]

Mary	is	my	Sunday	self	who	wonders	and	wonders	at	everything	and	asks	a
玛丽	是	我的	星期日	自己	WHO	奇迹	和	奇迹	在	一切	和	问	一个

['mɪljən] ['kwestʃənz] [ˌɪn'saɪd] ,

million	questions	inside	,
百万	问题	里面	,

玛丽就像我星期天时的自己，对一切都充满好奇，内心会冒出无数个问题。

[ænd; ənd][gəʊz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [lets] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['truːli] ['mɑːθə] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði]

and	goes	along	and	lets	people	think	she	is	truly	Martha	when	she	knows	all	the
和	去	沿着	和	让我们	人们	思考	她	是	真的	玛莎	什么时候	她	知道	全部	这

[taɪm] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .

time	she	isn't	.
时间	她	不是	.

她明明知道自己不是玛莎，却还是顺从地让人们以为她真的是玛莎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][həʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

And	if	I	do	hold	out	and	write	a	history	of	my	life	,
和	如果	我	做	抓住	出去	和	写	一个	历史	的	我的	生活	,

如果我真的坚持下来，写一本关于我人生的传记，

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːθə] [ænd; ənd]['meəri]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [aɪm][wʌn] ,

it's	going	to	be	a	Martha	and	Mary	history	;	for	some	days	I'm	one	,
它是	去	到	是	一个	玛莎	和	玛丽	历史	;	为了	一些	天	我是	一	,

[sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] ,

some	another	,
一些	其他	,

这将是一部玛莎和玛丽的故事；有时我是玛莎，有时我是玛丽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	whichever	I	happen	to	be	is	plain	to	be	seen	.
和	任何	我	发生	到	是	是	清楚的	到	是	已见	.

而我究竟是谁，这一点显而易见。

[wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)][mæn] ,

When	I	grow	up	I	am	going	to	marry	a	million	-	dollar	man	,
什么时候	我	生长	向上	我	是	去	到	结婚	一个	百万	-	美元	男人	,

我长大后要嫁给一个身价百万美元的男人。

[səʊ][ai][kæn; kən]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] [wɪð] ['twenti]

so	I	can	travel	around	the	world	and	have	a	house	in	Paris	with	twenty
所以	我	能	旅行	大约	这	世界	和	有	一个	房子	在	巴黎	和	二十

[bæθ.bɑːθ] - [rʊmz; ruːmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

bath	-	rooms	in	it	.
洗澡	-	房间	在	它	.

这样我就可以环游世界，在巴黎拥有一栋有二十个浴室的房子。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['hɔːsɪz][ænd; ənd]['ɔːtəməbiːlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['praɪvət][kɑː(r)]

And	I'm	going	to	have	horses	and	automobiles	and	a	private	car
和	我是	去	到	有	马匹	和	汽车	和	一个	私人的	车

[ænd; ənd] [bə'luːn] ,

and	balloons	,
和	气球	,

我还要拥有马匹、汽车、私家车和热气球。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

if	they	are	working	all	right	by	that	time	.
如果	他们	是	在职的	全部	正确的	经过	那	时间	.

如果他们到那时工作正常的话。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,

I	hope	they	will	be	,
我	希望	他们	将要	是	,

我希望他们会是。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][sɔː(r)][ʌp][ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɒn]

for	I	want	something	in	which	I	can	soar	up	and	sit	and	look	down	on
为了	我	想	某物	在	哪个	我	能	翱翔	向上	和	坐	和	看	向下	在

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

因为我想要一个可以让我翱翔天际、坐在高处俯瞰他人的地方。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] ,

All	my	life	people	have	looked	down	on	me	,
全部	我的	生活	人们	有	看起来	向下	在	我	,

我一生中一直被人瞧不起。

['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuːni] [bʌg] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)]

passing	me	by	like	I	was	a	Juny	bug	or	a	caterpillar	,	and	I	don't	wonder
通过	我	经过	喜欢	我	曾是	一个	朱尼	漏洞	或者	一个	毛虫	,	和	我	不	想知道

.

:
.

它们从我身边经过，就像我是一只小虫子或一条毛毛虫，我一点也不觉得奇怪。

[aɪm] ['mɪəli] ['meəri]['keəri] [wɪð] ['fɪfti] - [eɪt] [mɔː(r)][dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] .

I'm	merely	Mary	Cary	with	fifty	-	eight	more	just	like	me	.
我是	仅仅	玛丽	凯瑞	和	五十	-	八	更多的	只是	喜欢	我	.

我只是玛丽·凯瑞，还有另外五十八个和我一样的人。

[bluː] ['kælɪkəʊ] , [waɪt] [dɑːts][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] , [waɪt] ['kælɪkəʊ] , [bluː] [dɑːts][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] .

Blue	calico	,	white	dots	for	winter	,	white	calico	,	blue	dots	for	summer	.
蓝色的	印花布	,	白色的	点	为了	冬天	,	白色的	印花布	,	蓝色的	点	为了	夏天	.

冬季用蓝色印花棉布，白色圆点图案；夏季用白色印花棉布，蓝色圆点图案。

[blæk] ['seɪlə(r)][hæts][ænd; ənd] [waɪt] ['seɪlə(r)][hæts] [wɪð] [bluː] [keɪps] [fɔː(r); fə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] ,

Black	sailor	hats	and	white	sailor	hats	with	blue	capes	for	cold	weather	,
黑色的	水手	帽子	和	白色的	水手	帽子	和	蓝色的	披风	为了	寒冷的	天气	,

黑色水手帽和白色水手帽配蓝色披肩，适合寒冷天气佩戴。

[ænd; ənd][nəʊ]['faɪə(r)][tuː; tə] [dres] [baɪ] , [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] ['fɪŋgəz] [wen] [ɪts] [kəʊld] ,

and	no	fire	to	dress	by	,	and	freezing	fingers	when	it's	cold	,
和	不	火	到	裙子	经过	,	和	冷冻	手指	什么时候	它是	寒冷的	,

没有火可以取暖，天冷的时候手指都会冻僵。

[ænd; ənd][nəʊ][aɪs] - ['wɔːtə(r)] [wen] [ɪts] [hɒt] .

and	no	ice	-	water	when	it's	hot	.
和	不	冰	-	水	什么时候	它是	热的	.

天气热的时候也不喝冰水。

[jes] , [dɪə(r)]['meəri] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

Yes	**,**	**dear**	**Mary**	**,**	**you**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**marry**	**a**	**rich**	**man**	**.**
是的	,	亲爱的	玛丽	,	你	和	我	是	去	到	结婚	一个	富有的	男人	.

是的，亲爱的玛丽，你和我将要嫁给一个有钱人。

(['mɑːθə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .)

(	**Martha**	**is**	**writing**	**to**	**-**	**day**	**.**	**)**
(	玛莎	是	写作	到	-	天	.	)

（玛莎今天来信。）

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,

I	**will**	**try**	**to**	**love**	**him**	**,**
我	将要	尝试	到	爱	他	,

我会试着去爱他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kænt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	**if**	**I**	**can't**	**I**	**will**	**be**	**polite**	**to**	**him**	**and**	**travel**	**alone**	**as**	**much**	**as**
但	如果	我	不能	我	将要	是	有礼貌的	到	他	和	旅行	独自的	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

但如果我不能，我会对他保持礼貌，并尽可能独自旅行。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .

But	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**rich**	**some**	**day**	**.**
但	我	是	去	到	是	富有的	一些	天	.

但我总有一天会成为富翁。

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [aɪz] [wɪl] [bʌldʒ] ,

And	**when**	**I**	**come**	**back**	**to**	**Yorkburg**	**eyes**	**will**	**bulge**	**,**
和	什么时候	我	来	后退	到	-	眼睛	将要	凸出	,

当我回到约克堡时，我会惊讶得瞪大眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [wɪl] [meɪk] [maʊðz] ['wɔːtə(r)] ,

for	**the**	**clothes**	**I**	**am**	**going**	**to**	**wear**	**will**	**make**	**mouths**	**water**	**,**
为了	这	衣服	我	是	去	到	穿	将要	制作	嘴	水	,

因为我要穿的衣服会让人垂涎欲滴。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ][grænd] .

they're	**going**	**to**	**be**	**so**	**grand**	**.**
它们是	去	到	是	所以	盛大	.

它们一定会非常壮观。

[mɪs] ['kæθərɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] ,

Miss	**Katherine**	**would**	**be**	**ashamed**	**of**	**that**	**and**	**make**	**me**	**ashamed**	**,**
错过	凯瑟琳	会	是	羞愧	的	那	和	制作	我	羞愧	,

凯瑟琳小姐会为此感到羞愧，也会让我感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] .

but	**this**	**writing**	**is**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**feelings**	**.**
但	这	写作	是	为了	这	宽慰	的	情怀	.

但写作是为了舒缓情绪。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['ʃʊrər] [ɒv; əv][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,

But	**there's**	**one**	**thing**	**I'm**	**surer**	**of**	**than**	**I**	**am**	**of**	**being**	**rich**	**,**
但	有	一	事物	我是	确定	的	比	我	是	的	存在	富有的	,

但有一件事我比确定自己富有更确定：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['siːkrəts] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] .

and	that	is	that	there	are	to	be	no	secrets	about	my	children's	mother	.
和	那	是	那	那里	是	到	是	不	秘密	关于	我的	孩子们的	母亲	.

也就是说，关于我孩子的母亲，绝对不能有任何秘密。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ai] [kæn; kən] [tel] , [wɪtʃ] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɔː(r)]

They	are	to	know	all	about	me	I	can	tell	,	which	won't	be	much	or
他们	是	到	知道	全部	关于	我	我	能	告诉	,	哪个	惯于	是	很多	或者

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

他们会了解我的一切，我可以告诉你，我没什么特别之处，也没什么值得称道的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ðer] [tuː; tə] [nəʊ] .

but	what	there	is	they're	to	know	.
但	什么	那里	是	它们是	到	知道	.

但他们必须知道那里发生了什么。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

And	that's	the	chief	reason	I'm	going	to	write	my	history	,
和	那就是	这	首席	原因	我是	去	到	写	我的	历史	,

这就是我撰写历史的主要原因。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [keɪs] [ai] [fə'get] .

so	as	to	remember	in	case	I	forget	.
所以	作为	到	记住	在	案件	我	忘记	.

以便我记住，免得忘记。

[wel] , [naʊ] [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

Well	,	now	I	will	begin	.
出色地	,	现在	我	将要	开始	.

好了，现在我开始了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	and	eleven	months	and	three	days	old	.
我	是	十一	年	和	十一	几个月	和	三	天	老的	.

我今年十一岁十一个月零三天。

[ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːtiz] .

I	don't	have	birthday	parties	.
我	不	有	生日	各方	.

我不办生日派对。

[ðə; ði] - ['fiːmeɪl] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	Yorkburg	Female	Orphan	Asylum	is	a	large	house	with	a	wide	hall	in	the	middle
这	-	女性	孤儿	庇护所	是	一个	大的	房子	和	一个	宽的	大厅	在	这	中间

,

,
,

约克堡女子孤儿院是一栋大型房屋，中间有一个宽敞的大厅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['meɪdʒə(r)] [griːn] ,

and	a	wing	on	one	side	that	makes	it	look	like	Major	Green	,
和	一个	翼	在	一	边	那	制作	它	看	喜欢	主要的	绿色的	,

一侧的机翼让它看起来像格林少校。

[huː] [lɒst] [wʌn] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

who	lost	one	arm	in	the	war	.
WHO	丢失的	一	手臂	在	这	战争	.

在战争中失去了一只手臂。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	are	large	grounds	around	the	house	,
那里	是	大的	理由	大约	这	房子	,

房子周围有大片空地，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [fens] [bæk]

and	around	the	grounds	is	a	high	brick	wall	in	front	and	a	wooden	fence	back
和	大约	这	理由	是	一个	高的	砖	墙	在	正面	和	一个	木制的	栅栏	后退

[ænd; ənd] [saɪdz] .

and	sides	.
和	侧面	.

场地周围，前面是一堵高高的砖墙，后面和两侧是木栅栏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ju:z][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; [ðə; ði] [frʌnt] [hæz; həz]

The	children	and	the	chickens	use	the	grounds	at	the	back	;	the	front	has
这	孩子们	和	这	鸡	使用	这	理由	在	这	后退	;	这	正面	有

[grɑ:s] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

grass	and	flowers	,
草	和	花朵	,

孩子们和鸡在后院活动；前院种有草坪和鲜花。

[ænd; ənd][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] .

and	is	for	company	,	which	is	seldom	.
和	是	为了	公司	,	哪个	是	很少	.

而且是为公司准备的，但这种情况很少发生。

['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

Sometimes	,	just	because	I	can't	help	it	,
有时	,	只是	因为	我	不能	帮助	它	,

有时候，只是因为我控制不住自己，

[aɪ] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn]

I	chase	a	chicken	through	the	front	so	as	to	know	how	it	feels	to	run	in
我	追赶	一个	鸡	通过	这	正面	所以	作为	到	知道	如何	它	感觉	到	跑步	在

[ðə; ði] [grɑ:s] ,

the	grass	,
这	草	,

我追着一只鸡穿过前院，想体验一下在草地上奔跑的感觉。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][du:; də] .

which	it	is	forbidden	to	do	.
哪个	它	是	禁止	到	做	.

这是被禁止的。

[fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] [ˌʌnfər'bɪdn] .

Forbidden	things	are	so	much	nicer	than	unforbidden	.
禁止	事物	是	所以	很多	更漂亮	比	禁止	.

禁忌之事远比合法之事美好得多。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['ðer] [dʌn] .

I	love	to	do	them	until	they're	done	.
我	爱	到	做	他们	直到	它们是	完毕	.

我喜欢把它们做完。

[ðə; ði] [ə'saɪləm] [ɪz][ɒn] [kɪŋ] [stri:t] , ['ɔ:ləʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ]

The	Asylum	is	on	King	Street	,	almost	at	the	very	end	,	and	there	isn't	much
这	庇护所	是	在	国王	街道	,	几乎	在	这	非常	结尾	,	和	那里	不是	很多

['pɑ:sɪŋ] ,

passing	,
通过	,

精神病院位于国王街，几乎在街的尽头，所以很少有人会路。

[dʒʌst][ðə; ði] [teɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ['lɪvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

just	the	Tates	and	the	Gordons	and	a	few	others	living	farther	on	.
只是	这	泰茨	和	这	戈登斯	和	一个	很少	其他的	活的	更远	在	.

只有泰特一家、戈登一家以及其他几户人家住在更远的地方。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [hɑːf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	dining	-	room	is	in	the	basement	,	half	below	the	ground	,
这	用餐	-	房间	是	在	这	地下室	,	一半	以下	这	地面	,

餐厅位于地下室，一半在地面以下。

[ænd; ənd][ɒn] ['klaʊdi] [deɪz] [ðə; ði][læmps][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

and	on	cloudy	days	the	lamps	have	to	be	lighted	—	that	is	,	they	used	to	.
和	在	多云	天	这	灯	有	到	是	照明	—	那	是	,	他们	用过的	到	.

阴天的时候，路灯必须点亮——以前是这样。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɒn] .

Now	we	have	electric	lights	,	and	I	just	love	to	turn	them	on	.
现在	我们	有	电的	灯	,	和	我	只是	爱	到	转动	他们	在	.

现在我们家有电灯了，我特别喜欢打开它们。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [dʒʌst][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

It's	such	a	grand	way	to	get	a	thing	done	,	just	to	press	a	button	.
它是	这样的	一个	盛大	方式	到	得到	一个	事物	完毕	,	只是	到	按	一个	按钮	.

只需按一下按钮就能完成事情，这真是个绝妙的办法。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['jeləʊ]

The	dining	-	room	has	a	picture	over	the	mantel	of	a	cow	standing	in	yellow
这	用餐	-	房间	有	一个	图片	超过	这	壁炉架	的	一个	奶牛	常设	在	黄色的

- [braʊn] [grɑːs] ,

-	brown	grass	,
-	棕色的	草	,

餐厅壁炉上方挂着一幅画，画的是一头牛站在黄褐色的草地上。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['hɪdiəs] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .

and	,	though	hideous	,	it's	a	great	comfort	.
和	,	尽管	可怕	,	它是	一个	伟大的	舒适	.

虽然看起来很丑陋，但却给人带来极大的安慰。

[ðæt] [kaʊ] [ˌʌndə'stændz] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] ['miːltaɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [hɜːz] .

That	cow	understands	our	feelings	at	mealtimes	,	and	we	understand	hers	.
那	奶牛	明白	我们的	情怀	在	用餐时间	,	和	我们	理解	她的	.

那头牛能理解我们在用餐时的感受，我们也理解它的感受。

[hjuː'meɪn] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['jeləʊ] - [braʊn] [grɑːs] ,

Humane	meals	are	very	much	like	yellow	-	brown	grass	,
人道	餐	是	非常	很多	喜欢	黄色的	-	棕色的	草	,

人道餐食很像黄褐色的草，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [miːlz] .

and	our	clothes	are	on	the	same	order	as	our	meals	.
和	我们的	衣服	是	在	这	相同的	命令	作为	我们的	餐	.

我们的衣物和餐食一样，都是按顺序订购的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [deɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['kælɪndəz] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wʌn]

As	for	our	days	,	if	it	wasn't	for	calendars	we	wouldn't	know	one
作为	为了	我们的	天	,	如果	它	不是	为了	日历	我们	不会	知道	一

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

from	the	other	,
从	这	其他	,

至于我们的生活，如果没有日历，我们就无法区分日子了。

[ɪk'sept] ['sʌndez] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [nɒt] .

except	Sundays	,	for	,	unlike	the	stars	mentioned	by	St	.	Paul	,	they	differ	not	.
除了	星期日	,	为了	,	与此不同	这	明星	提及	经过	英石	.	保罗	,	他们	不同	不是	.

除了星期日，因为与圣保罗提到的星星不同，它们之间并无差别。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] - [bel] [rɪŋz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

The	rising	-	bell	rings	at	five	o'clock	,
这	上升	-	钟	戒指	在	五	点钟	,

五点钟钟声响起，开始上课。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] ,

and	all	except	the	very	littlest	get	up	and	clean	up	until	seven	,
和	全部	除了	这	非常	最小的	得到	向上	和	干净的	向上	直到	七	,

除了最小的孩子以外，所有人都要起床打扫卫生到七点。

[wen] [wiː; wi] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

when	we	march	into	the	dining	-	room	.
什么时候	我们	行进	进入	这	用餐	-	房间	.

当我们列队走进餐厅时。

[æt; ət]['sɛvən] . - [wiː; wi] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tæp] [ɒv; əv] [mɪs] [breɪz] [bel] ,

At	7	.	25	we	rise	at	the	tap	of	Miss	Bray's	bell	,
在	7	.	-	我们	上升	在	这	轻敲	的	错过	布雷的	钟	,

7点25分，我们听到布雷小姐的铃声起床。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [ʌp] - [steəz] [mɑːtʃ] [aʊt] ;

and	those	who	have	more	cleaning	up	-	stairs	march	out	;
和	那些	WHO	有	更多的	打扫	向上	-	楼梯	行进	出去	;

楼上还有更多清洁工作要做的人就出去；

[ðəʊz] [huː] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

those	who	clear	the	table	and	wash	the	dishes	stay	behind	.
那些	WHO	清除	这	桌子	和	洗	这	菜肴	停留	在后面	.

负责收拾餐桌和洗碗的人留下来。

[æt; ət][eit] . - [wiː; wi] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [preə(r)z] [ænd; ənd]

At	8	.	30	we	march	into	the	school	-	room	,	where	we	have	prayers	and
在	8	.	-	我们	行进	进入	这	学校	-	房间	,	在哪里	我们	有	祈祷	和

[ˌkælɪs'θenɪks] .

calisthenics	.
徒手体操	.

8点30分，我们列队进入教室，在那里进行祈祷和体操练习。

[ðə; ði] [ˌkælɪs'θenɪks] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] .

The	calisthenics	are	fine	.
这	徒手体操	是	美好的	.

这些徒手体操动作没问题。

[æt; ət] [naɪn] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

At	nine	we	begin	recitations	.
在	九	我们	开始	朗诵	.

九点开始背诵。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [taʊn] , [mɪs] [el'vaɪərə] ['strʌθər] .

We	have	a	teacher	who	lives	in	town	,	Miss	Elvira	Strother	.
我们	有	一个	老师	WHO	生活	在	镇	,	错过	埃尔维拉	斯特罗瑟	.

我们有一位住在镇上的老师，名叫埃尔维拉·斯特罗瑟小姐。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] .

She's	a	good	teacher	.
她是	一个	好的	老师	.

她是一位好老师。

[ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz][help] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)][aɪm][tuː; tə][help] .

The	older	girls	help	teach	the	little	ones	,	and	next	year	I'm	to	help	.
这	老	女孩们	帮助	教	这	小的	一个	,	和	下一个	年	我是	到	帮助	.

年纪大一些的女孩会帮助教年纪小一些的女孩，明年我也要帮忙。

[ðɪs] [ə'saɪləm][ɪz]['əʊvə(r)] ['naɪnti] (-) [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [lʊks] [mʌtʃ] ['əʊldə] .

This	Asylum	is	over	ninety	(	90	)	years	old	,	but	looks	much	older	.
这	庇护所	是	超过	九十	(	-	)	年	老的	,	但	看起来	很多	老	.

这座精神病院已有九十多年的历史，但看起来比实际年龄要老得多。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	just	money	enough	to	run	it	,
那里	是	只是	钱	足够的	到	跑步	它	,

资金只够维持运营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [peɪnt] [ɔː(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ,

and	it	hasn't	had	any	paint	or	improvements	in	the	memory	of	man	,
和	它	还没有	有	任何	画	或者	改进	在	这	记忆	的	男人	,

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

except	the	electric	lights	.
除了	这	电的	灯	.

除了电灯之外，在人们的记忆中，它既没有重新粉刷过，也没有进行过任何改造。

[ðə; ði] [taʊn] [pʊt] [ðəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd][doʊnt] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	town	put	those	in	for	safety	,	and	don't	charge	for	them	.
这	镇	放	那些	在	为了	安全	,	和	不	收费	为了	他们	.

镇上安装这些设施是为了安全起见，而且不收取任何费用。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [pʊt] [ɪn][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

I	wish	the	town	would	put	in	bath	-	tubs	for	the	same	reason	.
我	希望	这	镇	会	放	在	洗澡	-	浴缸	为了	这	相同的	原因	.

我希望镇上也能出于同样的原因安装浴缸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] [naɪsə] .

It	would	make	the	children	much	nicer	.
它	会	制作	这	孩子们	很多	更漂亮	.

那样会让孩子们变得更可爱。

[ðeɪ] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [wɒʃ] ,

They	just	naturally	don't	like	to	wash	,
他们	只是	自然	不	喜欢	到	洗	,

他们天生就不喜欢洗澡。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][doʊnt] [ə'laʊ] [mʌtʃ] ['splæʃɪŋ] .

and	one	small	pitcher	of	water	for	two	girls	don't	allow	much	splashing	.
和	一	小的	投手	的	水	为了	二	女孩们	不	允许	很多	溅起水花	.

两个女孩用一小壶水，水花四溅的可能性不大。

[bʌt; bət] - ['hæznt] ['eni]['wɔːtə(r)] - [wɜːks] , [nɒt] ['biːɪŋ] [bɔːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	Yorkburg	hasn't	any	water	-	works	,	not	being	born	with	them	.
但	-	还没有	任何	水	-	作品	,	不是	存在	出生	和	他们	.

但约克堡没有自来水厂，因为它天生就没有。

[aɪ] [miːn] , ['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wen] - [wɒz; wəz] [fɜːst] [bɪ'gʌn] ,

I	mean	,	water	-	works	not	being	the	fashion	when	Yorkburg	was	first	begun	,
我	意思是	,	水	-	作品	不是	存在	这	时尚	什么时候	-	曾是	第一的	开始	,

我的意思是，约克堡刚建立的时候，修建自来水厂并不是当时的时尚。

['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

nobody	has	ever	thought	of	putting	them	in	.
无人	有	曾经	想法	的	推杆	他们	在	.

从来没有人想过要把它们放进去。

['mɪstə(r)] . ['lɔɪəl] , [hiːz] [ðə; ði] [meə(r)] ,

Mr	**.**	**Loyall**	**,**	**he's**	**the**	**mayor**	**,**
先生	.	洛亚尔	,	他是	这	市长	,

洛亚尔先生，他是市长。

[sez] ['evribɒdi] [hæz; həz] ['gɒtn] [ɒn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt]

says	**everybody**	**has**	**gotten**	**on**	**very**	**well**	**for**	**over**	**two**	**hundred**	**years**	**without**
说道	大家	有	获得	在	非常	出色地	为了	超过	二	百	年	没有

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他说，两百多年来，没有他们大家也都过得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	**he**	**don't**	**see**	**any**	**use**	**in**	**stirring**	**up**	**the**	**subject**	**.**
和	他	不	看	任何	使用	在	搅拌	向上	这	主题	.

他认为没有必要再去挑起这个话题。

[səʊ] [ðɛəl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [hiːz] [ded] ,

So	**there'll**	**never**	**be**	**any**	**change**	**until**	**he's**	**dead**	**,**
所以	将会	绝不	是	任何	改变	直到	他是	死的	,

所以，在他死之前，一切都不会改变。

[ænd; ənd][ɪn] - ['nəʊbədi] [daɪz] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] .

and	**in**	**Yorkburg**	**nobody**	**dies**	**till**	**the**	**last**	**thing**	**.**
和	在	-	无人	死亡	直到	这	最后的	事物	.

在约克堡，不到最后一刻，没有人会真正死去。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪf] [ðə; ði] [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri] ['hædnt] [kʌm] [hɪə(r)] .

There	**wouldn't**	**be**	**any**	**electric**	**lights**	**if**	**the**	**shoe**	**factory**	**hadn't**	**come**	**here**	**.**
那里	不会	是	任何	电的	灯	如果	这	鞋	工厂	之前没有	来	这里	.

如果没有这家鞋厂，这里就不会有电灯。

[ðə; ði] [men] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [laɪt] ,

The	**men**	**who**	**brought**	**it**	**came**	**from**	**New**	**Jersey**	**,**	**and**	**they**	**wanted**	**light**	**,**
这	男人	WHO	带来	它	来了	从	新的	球衣	,	和	他们	通缉	光	,

[ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**got**	**it**	**.**
和	得到	它	.

把灯带来的人来自新泽西州，他们想要灯，他们如愿以偿了。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [lait]

And	**Yorkburg**	**was**	**so**	**pleased**	**that**	**it**	**moved**	**a**	**little**	**and**	**made**	**some**	**light**
和	-	曾是	所以	高兴	那	它	已搬	一个	小的	和	制成	一些	光

[fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ;

for	**itself**	**;**
为了	本身	;

约克堡非常高兴，它动了一下，还亮了一些光；

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [taʊn] [dʒʌst] ['bleɪzɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'saɪləm] .

and	**now**	**everything**	**in**	**town**	**just**	**blazes**	**,**	**even**	**the**	**Asylum**	**.**
和	现在	一切	在	镇	只是	火焰	,	甚至	这	庇护所	.

现在镇上所有东西都燃起了熊熊大火，就连精神病院也不例外。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][nəʊ] . [fɔːr] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [sliːp] [ðeə(r)] [naʊ] .

I	**used**	**to**	**sleep**	**in**	**No**	**.**	**4**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**sleep**	**there**	**now**	**.**
我	用过的	到	睡觉	在	不	.	4	,	但	我	不	睡觉	那里	现在	.

我以前睡在4号房，但现在不睡在那里了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd][hæz; həz][sɪks] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**is**	**a**	**big**	**room**	**,**	**and**	**has**	**six**	**windows**	**in**	**it**	**,**
它	是	一个	大的	房间	,	和	有	六	视窗	在	它	,

这是一个大房间，有六扇窗户。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːktɪk][ɪk'splɔːrərz][ænd; ənd]

and	in	winter	we	children	used	to	play	we	were	arctic	explorers	and
和	在	冬天	我们	孩子们	用过的	到	玩	我们	是	北极	探险家	和

[wʊd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪsˌbɜːgz] .

would	search	for	icebergs	.
会	搜索	为了	冰山	.

冬天，我们这些孩子常常玩耍，扮演北极探险家，寻找冰山。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪgənz] [haʊs] , [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	North	Pole	was	the	Reagan's	house	,	half	-	way	down	the	street	,
这	北	极	曾是	这	里根的	房子	,	一半	-	方式	向下	这	街道	,

北极星是里根家的房子，位于这条街的中间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]

and	it	might	as	well	have	been	,	for	it	was	as	much	beyond	our
和	它	可能	作为	出色地	有	到过	,	为了	它	曾是	作为	很多	超过	我们的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

事实也的确如此，因为它远远超出了我们的能力范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [deɪ] [wen]

But	it	was	the	one	thing	we	were	all	going	to	get	some	day	when
但	它	曾是	这	一	事物	我们	是	全部	去	到	得到	一些	天	什么时候

[wiː; wi] ['mærid] [rɪtʃ] .

we	married	rich	.
我们	已婚	富有的	.

但这是我们嫁给有钱人后总有一天都会得到的一样东西。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	we	got	it	,
和	什么时候	我们	得到	它	,

当我们拿到它的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɔːlt] [haʊs] — [ðæts] [ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

we	were	going	to	drive	up	to	the	Galt	House	—	that's	the	Home	for
我们	是	去	到	驾驶	向上	到	这	高尔特	房子	—	那就是	这	家	为了

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] ['leɪdɪz] — [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['reɪgən] ,

Poor	and	Proud	Ladies	—	and	ask	for	Mrs	.	Reagan	,
贫穷的	和	自豪的	女士们	—	和	问	为了	太太	.	里根	,

我们原本打算开车去盖尔特之家——那是穷而骄傲的女士之家——找里根夫人。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [bæk] ,

who	was	to	be	in	it	in	the	third	floor	back	,
WHO	曾是	到	是	在	它	在	这	第三	地面	后退	,

谁会在三楼后面?

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][əʊld] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒf] , [ænd; ənd][əʊld] ['mægəziːnz]

and	leave	her	some	old	clothes	with	the	buttons	off	,	and	old	magazines
和	离开	她	一些	老的	衣服	和	这	按钮	离开	,	和	老的	杂志

.

:

.

给她留一些没扣子的旧衣服和旧杂志。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][beə(r)]['mɪsɪz] . ['reɪgən] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

None	of	us	could	bear	Mrs	.	Reagan	—	not	a	single	one	.
没有任何	的	我们	可以	熊	太太	.	里根	—	不是	一个	单身的	一	.

我们当中没有一个人能忍受里根夫人——一个也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['reɪgənz] [ɪz] .

It	is	a	beautiful	house	,	Mrs	.	Reagan's	is	.
它	是	一个	美丽的	房子	,	太太	.	里根的	是	.

里根夫人的房子很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɑːdʒ] [waɪt] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [θriː] [bæθ.bɑːθ] - [rʊmz; ruːmz] ,

It	has	large	white	pillars	in	the	front	and	back	,	and	it's	got	three	bath	-	rooms	,
它	有	大的	白色的	柱子	在	这	正面	和	后退	,	和	它是	得到	三	洗澡	-	房间	,

它前后都有高大的白色柱子，而且有三个卫生间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][tæŋk][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

and	a	big	tank	in	the	back	yard	.
和	一个	大的	坦克	在	这	后退	院子	.

后院还有一个大水箱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['velvɪt] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪs] [wʌnz] ,

And	it	has	velvet	curtains	over	the	lace	ones	,
和	它	有	天鹅绒	窗帘	超过	这	蕾丝	一个	,

而且蕾丝窗帘外面还罩着一层天鹅绒窗帘。

[ænd; ənd][gəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɪð] [gəʊld] [freɪmz] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] .

and	gold	furniture	and	pictures	with	gold	frames	a	foot	wide	.
和	金子	家具	和	图片	和	金子	框架	一个	脚	宽的	.

还有金色的家具和一英尺宽的金色画框的画作。

[ai] [hɜːd] [mɪs] ['kæθərɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [web] [wʌn] [naɪt] .

I	heard	Miss	Katherine	talking	about	it	to	Miss	Webb	one	night	.
我	听到	错过	凯瑟琳	说	关于	它	到	错过	韦伯	一	夜晚	.

一天晚上，我听到凯瑟琳小姐和韦伯小姐谈论这件事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɪs] ['kæθərɪn] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ,

They	were	laughing	about	something	Miss	Katherine	said	was	the	most	impossible	of	all	,
他们	是	笑	关于	某物	错过	凯瑟琳	说	曾是	这	最多	不可能的	的	全部	,

他们笑着谈论凯瑟琳小姐所说的最不可能的事情。

[ænd; ənd] [mɪs] [web] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['desikreit] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [əʊld] [haʊs] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʌl'geərɪənz] .

and	Miss	Webb	said	it	was	desecrating	for	such	a	stately	old	house	to	fall	into	the	hands	of	such	bulgarians	.
和	错过	韦伯	说	它	曾是	亵渎	为了	这样的	一个	庄严	老的	房子	到	落下	进入	这	双手	的	这样的	保加利亚人	.

韦伯小姐说，这样一座庄严的老房子落入保加利亚人手中，简直是一种亵渎。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][bʌl'geərɪənz] ?

What	are	bulgarians	?
什么	是	保加利亚人	?

保加利亚人是什么?

[ai][dəʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['leɪdɪz] .

But	they're	not	ladies	.
但	它们是	不是	女士们	.

但她们不是女士。

['mɪsɪz] . ['reɪgən] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

Mrs	.	Reagan	is	not	a	lady	.
太太	.	里根	是	不是	一个	女士	.

里根夫人并非淑女。

[ðə; ði] [wei] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	way	I	found	it	out	was	this	.
这	方式	我	成立	它	出去	曾是	这	.

我是这样发现的。

[mɪs] [dʒəunz] , [ʃiːz] ['aʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] ,

Miss	Jones	,	she's	our	housekeeper	,
错过	琼斯	,	她是	我们的	管家	,

琼斯小姐，她是我们的管家。

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['bɜːθə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

sent	a	message	to	her	one	day	by	Bertha	Reed	and	me	about	some
发送	一个	信息	到	她	一	天	经过	伯莎	芦苇	和	我	关于	一些

['pɪklz] .

pickles	.
泡菜	.

有一天，我和伯莎·里德给她发了一条关于腌黄瓜的消息。

['bɜːθə] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['tɪmɪd] ,

Bertha	is	awful	timid	,
伯莎	是	可怕	胆小	,

伯莎非常胆小。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ;

and	she	didn't	know	whether	or	not	we	ought	to	go	to	the	front	door	;
和	她	没有	知道	无论	或者	不是	我们	应该	到	去	到	这	正面	门	;

她不知道我们是否应该去前门；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

but	I	did	,	and	I	told	her	to	come	on	.
但	我	做过	,	和	我	讲述	她	到	来	在	.

但我还是这么做了，我叫她过来。

" [ai] [dəʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [bæk] [dɔːz] , [ɪf] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [maɪ] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ai] [sed] .

"	I	don't	go	to	back	doors	,	if	I	don't	know	my	family	history	,	"	I	said	.
"	我	不	去	到	后退	门	,	如果	我	不	知道	我的	家庭	历史	,	"	我	说	.

“如果我不了解自己的家族历史，我不会走后门，”我说。

" [ai] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [telz] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	I	know	who	I	am	,	and	something	inside	of	me	tells	me	where	to	go	.
"	我	知道	WHO	我	是	,	和	某物	里面	的	我	讲述	我	在哪里	到	去	.

“我知道我是谁，我内心深处有个声音告诉我该往哪里去。”

" [ænd; ənd] [ai] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [səʊ] [hɑːd] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'tenʃənl] .

"	And	I	pressed	the	button	so	hard	I	thought	I'd	broken	it	unintentional	.
"	和	我	按下	这	按钮	所以	难的	我	想法	ID	破碎的	它	无意的	.

“我用力按按钮，以为不小心把它弄坏了。”

[ðə; ði] [mæn] - ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] ['wɪəri] [ænd; ənd]

The	man	-	servant	opened	the	door	and	looked	at	us	as	if	weary	and
这	男人	-	仆人	打开	这	门	和	看起来	在	我们	作为	如果	厌倦	和

[sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

surprised	,	and	said	nothing	.
惊讶	,	和	说	没有什么	.

男仆打开门，一脸疲惫和惊讶地看着我们，什么也没说。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['reɪgən] [ɪn] ?
" Is Mrs . Reagan in ?
" 是 太太 . 里根 在 ?

里根夫人参选了吗?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] .
" She is .
" 她 是 .

她是。

" [ðæts] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] .
" That's all he said .
" 那就是 全部 他 说 .

他只说了这些。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ai] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

[ðen] [ai] [stept] ['fɔ:wəd] .
Then I stepped forward .
然后 我 步 向前 .

然后我向前迈了一步。

" [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , " [ai] [sed] .
" We will come in , " I said .
" 我们 将要 来 在 , " 我 说 .

“我们会进去的,”我说。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['meəri] ['keəri] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" And you go and tell her Mary Cary would like to see her ,
" 和 你 去 和 告诉 她 玛丽 凯瑞 会 喜欢 到 看 她 ,

“然后你去告诉她，玛丽·凯瑞想见她。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [mɪs] [dʒəunz] .
having a message from Miss Jones .
拥有 一个 信息 从 错过 琼斯 .

收到琼斯小姐的留言。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ai] [wɔ:kt] .
" And he was so surprised he moved aside , and in I walked .
" 和 他 曾是 所以 惊讶 他 已搬 旁边 , 和 在 我 步行 .

“他非常惊讶，便让到一边，我走了进去。”

[ai] [hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['si:ɪŋ] [wɒt]
I had heard so much about this house that I wasn't going to miss seeing what
我 有 听到 所以 很多 关于 这 房子 那 我 不是 去 到 错过 看到 什么
[wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
was in it ,
曾是 在 它 ,

我早就听说过这栋房子，所以我一定要亲自去看看里面到底是什么样子。

[ɪf] [ðæt] [fuːl] [mæn][wɒz; wəz] [ruːd] ;
if that fool man was rude ;
如果 那 傻子 男人 曾是 粗鲁的 ;

如果那个傻瓜很粗鲁；

[səʊ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][get]['mɪsɪz] . ['reɪgən] [aɪ] ['kaʊntɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
so while he was gone to get Mrs . Reagan I counted everything in the front
所以 尽管 他 曾是 已消失 到 得到 太太 . 里根 我 计数 一切 在 这 正面
['pɑːlə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
parlor as quick as I could ,
客厅 作为 快的 作为 我 可以 ,

所以趁他去接里根夫人的时候，我尽快清点了前厅里的所有东西。

[ænd; ənd][təʊld] ['bɜːθə] [tuː; tə] [kaʊnt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
and told Bertha to count everything in the back .
和 讲述 伯莎 到 数数 一切 在 这 后退 .

然后让伯莎把后面所有东西都清点一遍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['səufəz][ænd; ənd] [tuː] ['mɪrər] [ænd; ənd][naɪn] [tʃeəz] [ænd; ənd][sɪks] [rʌgz]
There were three sofas and two mirrors and nine chairs and six rugs
那里 是 三 沙发 和 二 镜子 和 九 椅子 和 六 地毯
[ænd; ənd][sɪks] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tuː] [piˈænəuz] ,
and six tables and two pianos ,
和 六 表格 和 二 钢琴 ,

房间里有三张沙发、两面镜子、九把椅子、六张地毯、六张桌子和两架钢琴。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [njuː] [wʌn] ;
one little old - fashioned one and a big new one ;
一 小的 老的 - 造型 一 和 一个 大的 新的 一 ;

一个老式的小玩意儿和一个新式的大玩意儿；

[ænd; ənd] [θriː] [stˈuːlz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['pedɪstəlz] [wɪð] ['stætʃuəri] [ɒn]
and three stools and seventeen candlesticks and four pedestals with statuary on
和 三 凳子 和 十七 烛台 和 四 基座 和 雕像 在
[ðem; ðəm] , [sʌm; səm]['brəʊkən] ,
them , some broken ,
他们 , 一些 破碎的 ,

还有三个凳子、十七个烛台和四个带雕像的底座，其中一些已经破损。

[ɔːl] ['neɪkɪd] ; [ænd; ənd]['sev(ə)n] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [tuː] [læmps][ænd; ənd]
all naked ; and seven palms and twenty - three pictures and two lamps and
全部 裸 ; 和 七 棕榈树 和 二十 - 三 图片 和 二 灯 和
[faɪv] [red] - [plʌʃ] ['kɜːtənz] ,
five red - plush curtains ,
五 红色的 - 豪华的 窗帘 ,

全部赤裸；还有七棵棕榈树、二十三幅画、两盏灯和五幅红色绒布窗帘。

[θriː] [peəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪs] [wʌnz][ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
three pairs over the lace ones and two at the doors ; and as for
三 对 超过 这 蕾丝 一个 和 二 在 这 门 ; 和 作为 为了
['ɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

蕾丝边上挂三对，门上挂两对；至于装饰品，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒp] .
it was a shop .
它 曾是 一个 店铺 .

那是一家商店。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [bʊk] .

And	not	one	single	book	.
和	不是	一	单身的	书	.

一本书也没有。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [æt; ət]

I	am	sure	I	got	the	things	right	,	for	I'd	been	practising	remembering	at
我	是	当然	我	得到	这	事物	正确的	,	为了	ID	到过	练习	记住	在

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] ,

observation	parties	,
观察	各方	,

我确信我记对了，因为我一直在观察小组中练习记忆。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] ['evə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [haʊs] ;

in	case	I	ever	got	a	chance	to	see	inside	this	house	;
在	案件	我	曾经	得到	一个	机会	到	看	里面	这	房子	;

万一我有机会能进去看看这栋房子里面呢；

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [hɑːd] [səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

and	I	looked	hard	so	I	could	tell	the	girls	.
和	我	看起来	难的	所以	我	可以	告诉	这	女孩们	.

我仔细地看了看，这样才能告诉女孩们。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːθə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɒk]

Poor	Bertha	was	so	frightened	she	didn't	remember	anything	but	the	clock
贫穷的	伯莎	曾是	所以	害怕	她	没有	记住	任何事物	但	这	钟

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kæt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] ,

and	a	china	cat	and	an	easel	and	picture	,
和	一个	中国	猫	和	一个	画架	和	图片	,

可怜的伯莎吓坏了，除了钟、瓷猫、画架和画之外，什么都不记得了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ['mɪsɪz] . ['reɪgən] [keɪm] [ɪn] .

and	before	I	could	count	Mrs	.	Reagan	came	in	.
和	前	我	可以	数数	太太	.	里根	来了	在	.

我还没来得及数数，里根夫人就进来了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

She	stopped	in	the	doorway	,
她	停止	在	这	门口	,

她停在门口，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lepə(r)] - [lænd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [held] [hɜː'self] ['fɑːðə(r)]

and	had	we	come	from	leper	-	land	she	couldn't	have	held	herself	farther
和	有	我们	来	从	麻风病人	-	土地	她	不能	有	握住	她自己	更远

[ɒf] .

off	.
离开	.

就算我们来自麻风病区，她也无法与我们保持更远的距离了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	What	are	you	doing	in	here	?	"	she	asked	,
"	什么	是	你	正在做	在	这里	?	"	她	问	,

她问："你在这里做什么？"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['hɔːti] [eə(r)] — " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] ? "

and	she	tried	the	haughty	air	—	"	What	are	you	doing	in	here	?	"
和	她	尝试	这	傲慢	空气	—	"	什么	是	你	正在做	在	这里	?	"

她摆出一副傲慢的样子——"你在这里做什么？"

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	We	were	waiting	for	you	,	"	I	said	.
"	我们	是	等待	为了	你	,	"	我	说	.

"我们一直在等你，"我说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [mɪs] [dʒəunz] . "

"	We	have	a	message	from	Miss	Jones	.	"
"	我们	有	一个	信息	从	错过	琼斯	.	"

“我们收到琼斯小姐的消息。”

" [wel] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [doʊnt] [weɪt] [ɪn] [hɪə(r)] ,

"	Well	,	another	time	don't	wait	in	here	,
"	出色地	,	其他	时间	不	等待	在	这里	,

“好吧，下次别在这里等了。”

[ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [mɪs]

and	don't	come	to	the	front	door	if	you	have	a	message	from	Miss
和	不	来	到	这	正面	门	如果	你	有	一个	信息	从	错过

[dʒəunz][ɔː(r)] [mɪs] ['eni] - ['bɒdi] - [els] .

Jones	or	Miss	Any	-	body	-	else	.
琼斯	或者	错过	任何	-	身体	-	别的	.

如果你有琼斯小姐或其他任何人的消息要传达，请不要到前门来。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['pɪklz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I	don't	want	any	pickles	this	year	.
我	不	想	任何	泡菜	这	年	.

我今年不想吃腌黄瓜。

[hæd; həd][aɪ] ['wɒntɪd] ['eni] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

Had	I	wanted	any	I	would	have	sent	her	word	.
有	我	通缉	任何	我	会	有	发送	她	单词	.

如果我想要什么，我会告诉她的。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[doʊnt]['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

Don't	ever	come	here	again	in	this	way	!
不	曾经	来	这里	再次	在	这	方式	!

以后别再以这种方式来这里了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [juː 'es] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [flaɪz] .

"	And	she	waved	us	out	as	if	we	were	flies	.
"	和	她	挥手	我们	出去	作为	如果	我们	是	苍蝇	.

“她挥手把我们赶出去，就像赶苍蝇一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɪsɪz] . -

For	a	minute	I	looked	at	her	as	if	she	were	a	Mrs	.	Jorley's
为了	一个	分钟	我	看起来	在	她	作为	如果	她	是	一个	太太	.	-

[wæks] - [wɜːks] ,

wax	-	works	,
蜡	-	作品	,

我盯着她看了一会儿，就像在看乔利太太的蜡像一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [laɪk] [aɪ] [meɪk] [ɪn] [ʃə'rɑːdz] .

and	then	I	made	a	bow	like	I	make	in	charades	.
和	然后	我	制成	一个	弓	喜欢	我	制作	在	猜谜游戏	.

然后我做了个像玩猜谜游戏时那样的弓箭手势。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , " [aɪ] [sed] .

"	We	understand	,	"	I	said	.
"	我们	理解	,	"	我	说	.

“我们明白了，”我说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

"	And	we	will	not	come	again	.
"	和	我们	将要	不是	来	再次	.

我们不会再来了。

[wɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [hæv; həv] [biːn] [wʌns] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

We've	heard	a	good	many	people	in	Yorkburg	have	been	once	and	no	more	.
我们已经	听到	一个	好的	许多	人们	在	-	有	到过	一次	和	不	更多的	.

我们听说约克堡有不少人去过一次，之后就再也没去过。

" [ænd; ənd][ai] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][steɪʤ]

"	And	I	bowed	again	and	walked	past	her	like	she	was	a	stage
"	和	我	鞠躬	再次	和	步行	过去的	她	喜欢	她	曾是	一个	阶段

['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

character	,	which	she	was	,
特点	,	哪个	她	曾是	,

于是我又鞠了一躬，从她身边走过，就像她是一个舞台角色一样，而她也的确是。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

being	a	pretence	and	nothing	else	.
存在	一个	虚伪	和	没有什么	别的	.

只是伪装而已。

[mæd] ?

Mad	?
疯狂的	?

疯狂的?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['mɑːθə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	tell	you	,	I	was	Martha	for	a	week	,
我	告诉	你	,	我	曾是	玛莎	为了	一个	星期	,

我告诉你，我当了一周的玛莎。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] , ['riːəl] ['sʌd(ə)n] , [haʊ] ['sɪli] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][let][ə; eɪ][bʌl'geərɪən] [meɪk] [ˌem 'iː]

and	then	I	saw	,	real	sudden	,	how	silly	I	was	to	let	a	bulgarian	make	me
和	然后	我	锯	,	真实的	突然	,	如何	愚蠢的	我	曾是	到	让	一个	保加利亚语	制作	我

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

然后我突然意识到，我竟然让一个保加利亚人惹我生气，真是太傻了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

But	if	I'm	ever	expected	to	love	anything	like	that	,
但	如果	我是	曾经	预期的	到	爱	任何事物	喜欢	那	,

但如果非要我爱上那样的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['meəri]['keəri] , ['məʊstli] ['mɑːθə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]

it	will	be	expecting	too	much	of	Mary	Cary	,	mostly	Martha	,	for	she	isn't
它	将要	是	期待	也	很多	的	玛丽	凯瑞	,	大多	玛莎	,	为了	她	不是

[æn; ən] ['enəmi] .

an	enemy	.
一个	敌人	.

对玛丽·凯瑞（尤其是玛莎）来说，这要求太高了，因为她不是敌人。

[ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [bɔːn] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][doʊnt]

She's	just	a	make	-	believe	of	something	she	wasn't	born	into	being	and	don't
她是	只是	一个	制作	-	相信	的	某物	她	不是	出生	进入	存在	和	不

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] .

know	how	to	make	herself	.
知道	如何	到	制作	她自己	.

她只是一个虚构出来的人物，她并非生来如此，也根本不知道如何创造自己。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [əˈgriː] [wɪð] [maɪ] [ˈneɪtʃə(r)] ,

She	don't	agree	with	my	nature	,
她	不	同意	和	我的	自然	,

她不认同我的性格，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɑːlə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaɪðə(r)] .

and	if	I	had	a	parlor	she	couldn't	come	into	it	either	.
和	如果	我	有	一个	客厅	她	不能	来	进入	它	任何一个	.

即使我有客厅，她也不能进来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

She	could	not	.
她	可以	不是	.

她做不到。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [stept] - [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstepə(r)]

THE	STEPPED	-	ON	AND	THE	STEPPERS
这	步	-	在	和	这	踏步机

被踩踏者和踩踏者

[doʊnt] [bɪˈliːv] [ai] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [fɜːst] [jˈiəz] [æt; ət] [ðɪs] [əˈsaɪləm] .

don't	believe	I	ever	have	written	anything	about	my	first	years	at	this	Asylum	.
不	相信	我	曾经	有	书面	任何事物	关于	我的	第一的	年	在	这	庇护所	.

我不认为我曾经写过任何关于我在这家精神病院最初几年的经历。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] .

I	am	naturally	a	wandering	person	.
我	是	自然	一个	漫游	人	.

我天生是个喜欢四处游荡的人。

[wel] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] .

Well	,	I	was	happy	.
出色地	,	我	曾是	快乐的	.

嗯，我很高兴。

[ai] [nəʊ] [aɪv] [sed] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] ,

I	know	I've	said	that	before	,
我	知道	我已经	说	那	前	,

我知道我以前说过这话，

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈkæθərɪn] [sez] [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ˈɒf(ə)n] .

but	Miss	Katherine	says	that's	one	of	the	few	things	you	can	say	often	.
但	错过	凯瑟琳	说道	那就是	一	的	这	很少	事物	你	能	说	经常	.

但凯瑟琳小姐说，这是少数几件你可以经常说的话之一。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wɪtʃ] [ai] [kɪld] [baɪ] [misˈteik] .

I	had	a	kitten	,	and	a	chicken	which	I	killed	by	mistake	.
我	有	一个	小猫	,	和	一个	鸡	哪个	我	被杀	经过	错误	.

我以前养过一只小猫和一只鸡，我不小心把鸡弄死了。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒst] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [daɪd] .

I	took	it	to	the	pump	to	wash	it	,	and	it	lost	its	breath	and	died	.
我	采取	它	到	这	泵	到	洗	它	,	和	它	丢失的	它是	气息	和	死亡	.

我把它带到水泵旁清洗，结果它窒息而死。

[ai] [stɪl] [pʊt] [ˈflaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪts] [greɪv] [wɒz; wəz] .

I	still	put	flowers	on	the	place	where	its	grave	was	.
我	仍然	放	花朵	在	这	地方	在哪里	它是	严重	曾是	.

我仍然会在他的墓地放上鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst][tuː; tə][daɪ] .

It	was	my	first	to	die	.
它	曾是	我的	第一的	到	死	.

这是我第一个死去的人。

[ai][hæv; həv] [lɒst] ['meni] ['ʌðə(r)z] [sɪns] : [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

I	have	lost	many	others	since	:	a	cat	,	and	a	rabbit	,
我	有	丢失的	许多	其他的	自从	:	一个	猫	,	和	一个	兔子	,

此后我又失去了许多其他宠物：一只猫，还有一只兔子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːstə(r)] [kɔːld] [nə'pəʊlɪən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ænd; ənd]

and	a	rooster	called	Napoleon	because	he	was	so	strutty	and
和	一个	公鸡	称为	拿破仑	因为	他	曾是	所以	趾高气扬	和

[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

domineering	to	his	wives	.
盛气凌人	到	他的	妻子们	.

还有一只名叫拿破仑的公鸡，因为它对它的妻子们非常傲慢专横。

[ai]['dɪd(ə)nt][pʊt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

I	didn't	put	up	anything	to	his	grave	.
我	没有	放	向上	任何事物	到	他的	严重	.

我没有在他的墓前放任何东西。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði][henz] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	think	the	hens	would	like	it	.
我	没有	思考	这	母鸡	会	喜欢	它	.

我没想到母鸡们会喜欢。

[ðeɪ] [dʒʌst] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] .

They	just	despised	him	.
他们	只是	被鄙视的	他	.

他们简直鄙视他。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] ['beɪkə(r)] .

Then	there	were	the	remains	of	Rebecca	Baker	.
然后	那里	是	这	遗迹	的	丽贝卡	贝克	.

然后是丽贝卡·贝克的遗骸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][rægz] , [wɪð] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊ] [tiːθ] , [dʒʌst][mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

She	was	of	rags	,	with	button	eyes	and	no	teeth	,	just	marks	for	them	;
她	曾是	的	破布	,	和	按钮	眼睛	和	不	牙齿	,	只是	标记	为了	他们	;

她衣衫褴褛，眼睛是纽扣做的，没有牙齿，只有牙齿的标记；

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

but	I	loved	her	very	much	.
但	我	喜爱	她	非常	很多	.

但我非常爱她。

[ai] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ;

I	kept	her	as	long	as	there	was	anything	to	hold	her	by	;
我	保留	她	作为	长的	作为	那里	曾是	任何事物	到	抓住	她	经过	;

只要还有东西能抓住她，我就一直留着她；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][legz][ænd; ənd][ɑːmz] [went] ,

but	after	legs	and	arms	went	,
但	后	腿	和	武器	去	,

但腿和胳膊都消失后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [gɒt][səʊ] [θɪn] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	back	of	her	head	got	so	thin	from	lack	of	sawdust	that	she
和	这	后退	的	她	头	得到	所以	薄的	从	缺少	的	锯末	那	她

[hæd; həd][njʊə'rældʒə][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

had	neuralgia	all	the	time	,
有	神经痛	全部	这	时间	,

由于缺乏锯末，她的后脑勺皮肤变得非常薄，以至于她一直患有神经痛。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .

I	found	her	dead	one	morning	,	and	buried	her	at	once	.
我	成立	她	死的	一	早晨	,	和	埋葬	她	在	一次	.

一天早上我发现她已经去世了，我立即将她埋葬了。

[aɪ] [lʌvd] [rɪ'bekə] ['beɪkə(r)] : [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lʊks] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

I	loved	Rebecca	Baker	:	not	for	looks	,	but	for	comfort	.
我	喜爱	丽贝卡	贝克	:	不是	为了	看起来	,	但	为了	舒适	.

我喜欢Rebecca Baker：不是因为她的外貌，而是因为她穿着舒适。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] .

I	could	talk	to	her	without	fear	of	her	telling	.
我	可以	讲话	到	她	没有	害怕	的	她	讲述	.

我可以和她交谈，不用担心她会告发她。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [heit] ['əʊtmiːl] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] ,

She	always	knew	how	hungry	I	was	,	and	how	I	hated	oatmeal	without	sugar	,
她	总是	知道	如何	饥饿的	我	曾是	,	和	如何	我	憎恨	麦片	没有	糖	,

她总是知道我有多饿，也知道我有多讨厌不加糖的燕麦粥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɔːkt] [bæk] .

and	she	never	talked	back	.
和	她	绝不	谈话	后退	.

她从不顶嘴。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][naɪn][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst] [mə'kænɪkl] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] .

During	the	years	from	three	to	nine	I	lived	just	mechanical	,	except	on	the	inside	.
期间	这	年	从	三	到	九	我	居住地	只是	机械的	,	除了	在	这	里面	.

从三岁到九岁，我的生活就像一台机器，除了我的内心。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [kliːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] ,

I	got	up	to	a	bell	and	cleaned	to	a	bell	,
我	得到	向上	到	一个	钟	和	已清洗	到	一个	钟	,

我听到铃声就起床，然后听到铃声就打扫卫生。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] ; [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] ,

and	sat	down	to	eat	to	a	bell	;	rose	to	a	bell	,
和	卫星	向下	到	吃	到	一个	钟	;	玫瑰	到	一个	钟	,

坐下吃饭，直到铃声响起；起身，直到铃声响起。

[went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [wɜːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] ,

went	to	school	to	a	bell	,	came	out	to	a	bell	,	worked	to	a	bell	,
去	到	学校	到	一个	钟	,	来了	出去	到	一个	钟	,	工作	到	一个	钟	,

上学听铃声，放学听铃声，上班听铃声。

[səʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [sed] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] ,

sewed	to	a	bell	,	played	to	a	bell	,	said	my	prayers	to	a	bell	,
缝制的	到	一个	钟	,	玩	到	一个	钟	,	说	我的	祈祷	到	一个	钟	,

缝在铃铛上，为铃铛演奏，对着铃铛祈祷，

[gɒt] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bel] ,

got	in	bed	to	a	bell	,
得到	在	床	到	一个	钟	,

听到铃声就上床睡觉了，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] [bel] .

and	the	next	day	and	every	day	did	the	same	thing	over	to	the	same	old	bell	.
和	这	下一个	天	和	每一个	天	做过	这	相同的	事物	超过	到	这	相同的	老的	钟	.

第二天，以及之后的每一天，都对着同一口旧钟做着同样的事情。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['mæri] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [belz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

But	when	I	marry	my	children's	father	there	are	to	be	no	bells	in	the	house	we	live	in	.
但	什么时候	我	结婚	我的	孩子们的	父亲	那里	是	到	是	不	铃铛	在	这	房子	我们	居住	在	.

但是，当我嫁给我孩子的父亲时，我们居住的房子里不能有铃铛。

['əʊnli] ['bʌtnz] , [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] .

Only	buttons	,	with	no	particular	time	to	be	pressed	.
仅有的	按钮	,	和	不	特别的	时间	到	是	按下	.

只有按钮，无需在特定时间内按下。

[wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bel] , [tuː] ; [ðæt] , [ɪz] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

We	go	to	church	to	a	bell	,	too	;	that	,	is	to	Sunday	-	school	.
我们	去	到	教会	到	一个	钟	,	也	;	那	,	是	到	星期日	-	学校	.

我们去教堂也是听钟声；那就是去主日学校。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] — [ɪ'pɪskəpl] .

We	always	go	to	St	.	John's	Sunday	-	school	—	Episcopal	.
我们	总是	去	到	英石	.	约翰的	星期日	-	学校	—	圣公会	.

我们一直都去圣约翰教堂的主日学校——圣公会教堂。

[ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [left] [ðɪs] [pleɪs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ,

The	man	who	left	this	place	put	it	in	his	will	that	we	had	to	,
这	男人	WHO	左边	这	地方	放	它	在	他的	将要	那	我们	有	到	,

离开这个地方的人在遗嘱中写道，我们必须.....

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

but	we	go	to	all	the	other	churches	.
但	我们	去	到	全部	这	其他	教堂	.

但我们会去其他所有教堂。

[ɪ'pɪskəpl] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['sʌndeɪ] , ['meθədɪst] [ðə; ðɪ] ['sekənd] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ðə; ðɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['bæptɪst] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] ,

Episcopal	the	first	Sunday	,	Methodist	the	second	,	Presbyterian	the	third	,	and	Baptist	the	fourth	,
圣公会	这	第一的	星期日	,	卫理公会	这	第二	,	长老会	这	第三	,	和	浸信会	这	第四	,

圣公会第一个星期日，卫理公会第二个星期日，长老会第三个星期日，浸信会第四个星期日。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	when	we	get	through	we	begin	all	over	again	.
和	什么时候	我们	得到	通过	我们	开始	全部	超过	再次	.

等我们熬过去之后，一切又会重新开始。

[wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [wiː; wi] [duː; də] ['evriθɪŋ] [els] , [tuː] [baɪ] [tuː] .

We	go	to	church	like	we	do	everything	else	,	two	by	two	.
我们	去	到	教会	喜欢	我们	做	一切	别的	,	二	经过	二	.

我们去教堂就像去其他所有事情一样，都是两人一组。

[stɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][tæp][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [bel] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [laɪk] ['wʊdn] ['fɪgəz]
Start **at** **a** **tap** **of** **that** **same** **old** **bell** **,** **and** **march** **along** **like** **wooden** **figures**
开始 在 一个 轻敲 的 那 相同的 老的 钟 , 和 行进 沿着 喜欢 木制的 数据
[wuːnd] [ʌp] ;
wound **up** **;**
伤口 向上 ;

伴着那口老钟的敲响，像上了发条的木头人一样列队行进；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [siː] [ˌjuː 'es][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['truːli] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [laɪk]
and **the** **people** **who** **see** **us** **don't** **think** **we** **are** **really** **truly** **children** **or** **like**
和 这 人们 WHO 看 我们 不 思考 我们 是 真的 真的 孩子们 或者 喜欢
[ðeəz] ,
theirs **,**
他们的 ,

而看到我们的人并不认为我们是真正的孩子，或者像他们的孩子一样。

[ɪk'sept] [ɪn] [ʃeɪp] [ˌɪn'saɪd] .
except **in** **shape** **inside** **.**
除了 在 形状 里面 .

除了内部形状。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dʒʌst] [lʌv] ['aʊə(r)] ['hɪdiəs] [kləʊðz] ,
They **think** **we** **just** **love** **our** **hideous** **clothes** **,**
他们 思考 我们 只是 爱 我们的 可怕 衣服 ,

他们以为我们就是喜欢穿那些丑衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] -
and **that** **we** **ought** **to** **be** **thankful** **for** **molasses** **and** **bread** **-** **and** **-**
和 那 我们 应该 到 是 感恩 为了 糖蜜 和 面包 - 和 -
[mɪlk] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [bʌt; bət][wʌn] ,
milk **every** **night** **in** **the** **week** **but** **one** **,**
牛奶 每一个 夜晚 在 这 星期 但 一 ,

我们应该对除了其中一天以外的每个晚上都能吃到糖蜜、面包和牛奶而心存感激。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [nɒt] , [wɪr] ['wɪkɪd] .
and **if** **we're** **not** **,** **we're** **wicked** **.**
和 如果 是 不是 , 是 邪恶 .

如果我们不这样做，我们就是邪恶的。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .
Rich **people** **think** **queer** **things** **.**
富有的 人们 思考 酷儿 事物 .

有钱人的想法很奇怪。

['sʌndez] [æt; ət][ðə; ði][hjuː'meɪn][ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [rɪ'lɪdʒəs] .
Sundays **at** **the** **Humane** **are** **terribly** **religious** **.**
星期日 在 这 人道 是 可怕 宗教 .

人道协会的星期天充满了浓厚的宗教氛围。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['ɜːli] [ænd; ənd][lɑːst] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] ['spri] [wen]
They **begin** **early** **and** **last** **until** **after** **supper** **,** **and** **if** **anybody** **is** **sorry** **when**
他们 开始 早期的 和 最后的 直到 后 晚餐 , 和 如果 任何人 是 对不起 什么时候
['sʌndeɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
Sunday **is** **over** **,**
星期日 是 超过 ,

他们很早就开始，一直持续到晚餐之后，如果有人在星期天结束时感到遗憾，

[ɪts] ['nevə(r)] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [aʊt] [laʊd] .
it's **never** **been** **mentioned** **out** **loud** **.**
它是 绝不 到过 提及 出去 大声 .

这件事从未被公开提及。

[wiː; wi][hæv; həv] [preə(r)z] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][ɒn]

We	have	prayers	and	Bible	-	reading	before	breakfast	every	day	,	but	on
我们	有	祈祷	和	圣经	-	阅读	前	早餐	每一个	天	,	但	在

['sʌndez] [lɒŋgə(r)] .

Sundays	longer	.
星期日	更长	.

我们每天早餐前都会进行祷告和读圣经，但星期天时间更长。

[ðen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

Then	we	go	to	Sunday	-	school	,
然后	我们	去	到	星期日	-	学校	,

然后我们去上主日学校，

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [steə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] [laɪk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒrən] ['hiːðn]

where	some	of	the	children	stare	at	us	like	we	were	foreign	heathen
在哪里	一些	的	这	孩子们	盯	在	我们	喜欢	我们	是	外国的	异教徒

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][get] [seɪvd] .

who	have	come	to	get	saved	.
WHO	有	来	到	得到	已保存	.

有些孩子盯着我们看，就像我们是来寻求救赎的异教徒一样。

[sʌm; səm] [nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] .

Some	nudge	each	other	and	laugh	.
一些	轻推	每个	其他	和	笑	.

有些人互相推搡，然后大笑。

[bʌt; bət]['riːəl] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][naɪs][ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] [dɔːz]

But	real	many	are	nice	and	sweet	,	and	I	just	love	that	little	Minnie	Dawes
但	真实的	许多	是	好的	和	甜的	,	和	我	只是	爱	那	小的	米妮	道斯

,

,

,

但实际上很多人都很可爱，我特别喜欢小米妮·道斯。

[huː] [sɪts][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

who	sits	in	front	of	me	.
WHO	坐着	在	正面	的	我	.

坐在我前面的人。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [hæts][ɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][get] [lɒts][ɒv; əv][aɪ'diəz][frɒm; frəm][ðem; ðəm]

She	wears	the	prettiest	hats	in	Yorkburg	,	and	I	get	lots	of	ideas	from	them
她	穿着	这	最漂亮的	帽子	在	-	,	和	我	得到	很多	的	想法	从	他们

.

:

.

她在约克堡戴着最漂亮的帽子，我从中获得了许多灵感。

[aɪ] [trɪm] [hæts][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [mɪs] ['sæliː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] — - [mɪs] ['sæliː] [ɪz]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

I	trim	hats	in	my	mind	all	the	time	Miss	Sallie	is	talking	—	-	Miss	Sallie	is	our	teacher	.
我	修剪	帽子	在	我的	头脑	全部	这	时间	错过	萨莉	是	说	—	-	错过	萨莉	是	我们的	老师	.

萨莉小姐说话的时候，我总是在脑海里琢磨着修剪帽子——萨莉小姐是我们的老师。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [mɪs] ['sæliː] [reɪ] [ɪz] .

She	is	a	good	lady	,	Miss	Sallie	Ray	is	.
她	是	一个	好的	女士	,	错过	萨莉	射线	是	.

萨莉·雷小姐是一位好女士。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

Her	chief	occupation	is	religion	,	and	as	for	going	to	church	,
她	首席	职业	是	宗教	,	和	作为	为了	去	到	教会	,

她的主要职业是宗教，至于去教堂，

[ɪts] [ðə; ði] [truː] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

it's	the	true	joy	of	her	life	.
它是	这	真的	喜悦	的	她	生活	.

这是她生命中真正的快乐。

[ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bensən] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] ['veri] ['regjələ(r)][æt; ət][ɔːl]

She's	in	love	with	Mr	.	Benson	,	the	Superintendent	,	and	very	regular	at	all
她是	在	爱	和	先生	.	本森	,	这	校长	,	和	非常	常规的	在	全部

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] .

the	services	.
这	服务	.

她爱上了校长本森先生，并且每次都准时参加教会的各项活动。

[səʊ][ɪz][hiː; hi] .

So	is	he	.
所以	是	他	.

他也是。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [mɪs] ['sæliː] ['wʌznt] [ment] .

But	for	teaching	children	Miss	Sallie	wasn't	meant	.
但	为了	教学	孩子们	错过	萨莉	不是	意思是	.

但萨莉小姐并不适合教孩子。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wʌznt] .

She	really	wasn't	.
她	真的	不是	.

她其实不是。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊz] [ðə; ði]['les(ə)n] [hɜː'self] ,

She	never	surely	knows	the	lesson	herself	,
她	绝不	一定	知道	这	课	她自己	,

她自己可能永远也无法真正领悟其中的教训。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [dʒʌst][tuː; tə] [siː]

and	it	was	such	fun	asking	her	all	sorts	of	questions	just	to	see
和	它	曾是	这样的	乐趣	问	她	全部	排序	的	问题	只是	到	看

[hɜː(r); hə(r)]['flaʊndə(r)] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsəz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

her	flounder	round	for	answers	that	I	used	to	pretend	I	wanted	to	know
她	比目鱼	圆形的	为了	答案	那	我	用过的	到	假装	我	通缉	到	知道

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

a	lot	of	things	I	didn't	.
一个	很多	的	事物	我	没有	.

问她各种各样的问题，看她手足无措地寻找答案，真是太有趣了，所以我常常假装自己想知道很多其实并不想知道的事情。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][duː; də] [ðæt] [naʊ] .

But	I	don't	do	that	now	.
但	我	不	做	那	现在	.

但我现在不那样做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['pʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [kæt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɒp] , [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] .

It	was	like	punching	a	lame	cat	to	see	it	hop	,	and	I	stopped	.
它	曾是	喜欢	冲孔	一个	瘸	猫	到	看	它	跳	,	和	我	停止	.

这就像打一只跛脚的猫，结果它却跳了起来，于是我停了下来。

[ʃiː; ʃi][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] .

She	don't	ask	me	anything	,	either	.
她	不	问	我	任何事物	,	任何一个	.

她也没问我任何问题。

['nevə(r)][hæz; həz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [keɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

Never	has	since	the	day	Mr	.	Benson	came	in	our	class	and	asked	for
绝不	有	自从	这	天	先生	.	本森	来了	在	我们的	班级	和	问	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

a	little	review	,
一个	小的	审查	,

自从本森先生走进我们班，要求我们复习一下之后，情况就再也没有改变过。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] ['keəri] [meɪd] ['trʌb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	Martha	Cary	made	trouble	,	of	course	.
和	玛莎	凯瑞	制成	麻烦	,	的	课程	.

当然，玛莎·凯瑞也惹出了麻烦。

[mɪs] ['sæliː] [wɒz; wəz][səʊ] [red] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bensən] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd]

Miss	Sallie	was	so	red	and	excited	by	Mr	.	Benson	sitting	there	beside
错过	萨莉	曾是	所以	红色的	和	兴奋的	经过	先生	.	本森	坐着	那里	旁

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

her	that	she	didn't	know	what	she	was	doing	.
她	那	她	没有	知道	什么	她	曾是	正在做	.

萨莉小姐因为本森先生坐在她旁边而激动得满脸通红，以至于她不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , ['nəʊɪŋ] [aɪ]['nevə(r)] [seɪ] [ðə; ði]

She	didn't	,	or	she	wouldn't	have	asked	me	questions	,	knowing	I	never	say	the
她	没有	,	或者	她	不会	有	问	我	问题	,	会心	我	绝不	说	这

[θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] .

things	I	ought	.
事物	我	应该	.

她没有，否则她就不会问我问题了，因为她知道我从不说我应该说的话。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['fænɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

But	after	a	minute	she	did	ask	me	,	fanning	just	as	hard	as	she	could	.
但	后	一个	分钟	她	做过	问	我	,	扇形	只是	作为	难的	作为	她	可以	.

但过了一会儿，她还是问我了，同时拼命地扇着扇子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['dʒænjuəri] .

It	was	in	January	.
它	曾是	在	一月	.

那是在一月份。

" [naʊ] , ['meəri]['keəri] , [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ]

"	Now	,	Mary	Cary	,	tell	us	something	of	the	people	we	have	been	studying
"	现在	,	玛丽	凯瑞	,	告诉	我们	某物	的	这	人们	我们	有	到过	学习

[ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

about	this	winter	,
关于	这	冬天	,

“玛丽·凯瑞，现在请你给我们讲讲我们这个冬天一直在研究的那些人吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd]['piːtə(r)]

"	she	said	,	"	Mention	something	of	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob	,	and	Peter
"	她	说	,	"	提到	某物	的	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布	,	和	彼得

[ænd; ənd] [pɔːl] .

and	Paul	.
和	保罗	.

她说：“请提及亚伯拉罕、以撒、雅各、彼得和保罗。”

[huː] [wɒz; wəz]['eɪbrəhæm] ? "

Who	was	Abraham	?	"
WHO	曾是	亚伯拉罕	?	"

亚伯拉罕是谁?

" ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [aɪ][sed] .

"	Abraham	was	a	coward	,	"	I	said	.
"	亚伯拉罕	曾是	一个	懦夫	,	"	我	说	.

“亚伯拉罕是个懦夫，”我说。

" [ə; eɪ] [wɒt] ?

"	A	what	?
"	一个	什么	?

“什么？”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

"	And	her	voice	was	a	little	shriek	.
"	和	她	嗓音	曾是	一个	小的	尖叫	.

她的声音有点像尖叫。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "

"	A	what	?	"
"	一个	什么	?	"

“什么？”

" [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

"	A	coward	.
"	一个	懦夫	.

懦夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] !

He	was	!
他	曾是	!

没错！

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['fɪrɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	passed	his	wife	off	for	his	sister	,	fearing	trouble	for	himself	,
他	通过了	他的	妻子	离开	为了	他的	姐姐	,	害怕	麻烦	为了	他自己	,

他害怕惹上麻烦，就把妻子冒充成妹妹。

[ænd; ənd][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

and	not	thinking	of	consequences	for	her	.	"
和	不是	思维	的	结果	为了	她	.	"

完全没有考虑这对她会造成什么后果。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fænd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

"	That	will	do	,	"	she	said	,	and	she	fanned	harder	than	ever	,
"	那	将要	做	,	"	她	说	,	和	她	扇形	更难	比	曾经	,

“这样就可以了，”她说，然后比之前更加卖力地扇着扇子。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['riːəl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bensən] , [huː] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	looked	real	frightened	at	Mr	.	Benson	,	who	was	blowing	his	nose	.
和	看起来	真实的	害怕	在	先生	.	本森	,	WHO	曾是	吹	他的	鼻子	.

他看起来很害怕，看着正在擤鼻涕的本森先生。

" ['suːzi] [raɪs] , [huː] [wɒz; wəz]['dʒeɪkəb] ?

"	Susie	Rice	,	who	was	Jacob	?
"	苏西	米	,	WHO	曾是	雅各布	?

苏西·赖斯，雅各布是谁？

" ['suːzi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	Susie	didn't	know	.
"	苏西	没有	知道	.

苏西不知道。

['nəʊbədi] [njuː] , [səʊ][aɪ] [spəʊk] [ə'gen] .

Nobody	knew	,	so	I	spoke	again	.
无人	知道	,	所以	我	辐	再次	.

没人知道，所以我又开口说了。

" ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːskl] .

"	Jacob	was	a	rascal	.
"	雅各布	曾是	一个	恶棍	.

雅各布是个无赖。

[hiː; hi] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [stəʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

He	deceived	his	father	and	stole	from	his	brother	.
他	受骗	他的	父亲	和	偷窃	从	他的	兄弟	.

他欺骗了父亲，还偷了他哥哥的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɔspə] [ænd; ənd] [ri'pent] , [ænd; ənd][daɪd] ['prɒmɪnənt] .

But	he	prospered	and	repented	,	and	died	prominent	.
但	他	繁荣昌盛	和	悔改	,	和	死亡	著名的	.

但他功成名就，幡然悔悟，最终名垂青史。

" ['mɪstə(r)] . ['bensən] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Benson	got	up	and	said	he	believed	his	nose	was	bleeding	,	and
"	先生	.	本森	得到	向上	和	说	他	相信	他的	鼻子	曾是	出血	,	和

[went] [aʊt] [kwɪk] ,

went	out	quick	,
去	出去	快的	,

“本森先生起身说他觉得鼻子流血了，然后迅速出去了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [mɪs] ['sæliː] [hæz; həz]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .

and	since	then	Miss	Sallie	has	never	asked	me	a	single	question	.
和	自从	然后	错过	萨莉	有	绝不	问	我	一个	单身的	问题	.

从那以后，萨莉小姐再也没有问过我任何问题。

[nɒt] [wʌn] .

Not	one	.
不是	一	.

一个也没有。

[naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] ['mɑːθə] [spiːk] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ?

Now	I	wonder	what	made	Martha	speak	out	like	that	?
现在	我	想知道	什么	制成	玛莎	说话	出去	喜欢	那	?

现在我想知道是什么让玛莎说出那样的话?

['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [men] [huː] [dɪd][sʌm; səm][bæd] [θɪŋz] ,

Abraham	and	Jacob	were	good	men	who	did	some	bad	things	,
亚伯拉罕	和	雅各布	是	好的	男人	WHO	做过	一些	坏的	事物	,

亚伯拉罕和雅各都是好人，但他们也做过一些坏事。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli][ðeə(r)] ['gʊdnəs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

but	generally	only	their	goodness	is	mentioned	.
但	一般来说	仅有的	他们的	善良	是	提及	.

但通常只提及他们的优点。

[waɪl] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

While	you're	living	it's	apt	to	be	the	other	way	.
尽管	你是	活的	它是	易于	到	是	这	其他	方式	.

当你活着的时候，情况往往恰恰相反。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ðə; ði][bæd][ɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn] [taɪm] .

But	I'm	glad	the	bad	is	overlooked	in	time	.
但	我是	高兴的	这	坏的	是	被忽视的	在	时间	.

但我很高兴，随着时间的推移，不好的事情被人们忽略了。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [gɒd] [wɪl] [duː; də] [wɪð] ['evrɪbɒdi] .

Maybe	that	is	what	God	will	do	with	everybody	.
或许	那	是	什么	上帝	将要	做	和	大家	.

也许这就是上帝对每个人的安排。

[hiːl] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɒŋnəs] [ænd; ənd] ['miːnnəs] , [ænd; ənd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

He'll	wipe	out	all	the	wrongness	and	meanness	,	and	see	through	it	to	the
地狱	擦拭	出去	全部	这	错误	和	卑鄙	,	和	看	通过	它	到	这

[gʊd] .

good	.
好的	.

他会消除所有的错误和卑鄙，并透过表象看到美好。

[ai] [həʊp] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [maɪ] ['əʊnli] [tʃɑːns] .

I	hope	that's	the	way	it's	going	to	be	,	for	that's	my	only	chance	.
我	希望	那就是	这	方式	它是	去	到	是	,	为了	那就是	我的	仅有的	机会	.

我希望事情会这样发展，因为这是我唯一的机会。

[sɪns] [mɪs] ['sæliː] [stɒpt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [hɜː(r); hə(r)] ,

Since	Miss	Sallie	stopped	asking	me	anything	,	and	I	her	,
自从	错过	萨莉	停止	问	我	任何事物	,	和	我	她	,

自从萨莉小姐不再问我任何问题后，我也不再问她任何问题了，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

I	have	a	lovely	time	in	my	mind	taking	things	off	the	other	children	and	putting
我	有	一个	迷人的	时间	在	我的	头脑	采取	事物	离开	这	其他	孩子们	和	推杆

[ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] .

them	on	the	Orphans	.
他们	在	这	孤儿	.

我脑海里浮现出一个美好的画面：把其他孩子的东西拿走，放到孤儿身上。

[ðeəz; ðəz] ['mɑːgrət] ['evənz] .

There's	Margaret	Evans	.
有	玛格丽特	埃文斯	.

那是玛格丽特·埃文斯。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] ,

In	the	winter	she's	always	blue	and	frozen	,
在	这	冬天	她是	总是	蓝色的	和	冷冻	,

冬天她总是脸色发青，冷若冰霜。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mæləri] [tʃaɪldz] ['velvɪt] [kəʊt] [ænd; ənd] [greɪ] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt]

and	I'd	give	her	that	Mallory	child's	velvet	coat	and	gray	muff	and	tippet
和	ID	给	她	那	马洛里	孩子的	天鹅绒	外套	和	灰色的	耳罩	和	披肩

,

,

,

我会把那件马洛里家孩子的丝绒外套、灰色手筒和披肩送给她。

[ænd; ənd] [pʊt] ['mɑːrgərəts] [bluː] [keɪp] [ænd; ənd] ['kælɪkəʊ] [dres] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	put	Margaret's	blue	cape	and	calico	dress	on	her	.
和	放	玛格丽特的	蓝色的	岬	和	印花布	裙子	在	她	.

然后把玛格丽特的蓝色披风和印花布连衣裙给她穿上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] !

Poor	little	Margaret	!
贫穷的	小的	玛格丽特	!

可怜的小玛格丽特！

[ʃiːz] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [gets] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ,

She's	so	humble	and	thankful	she	gets	even	less	than	the	rest	,	it	looks	like	,
她是	所以	谦逊的	和	感恩	她	获得	甚至	较少的	比	这	休息	,	它	看起来	喜欢	,

她非常谦逊感恩，看起来她得到的甚至比其他人还少。

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn] [kləʊðz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

though	I	suppose	in	clothes	she	has	the	same	allowance	,	and	the	difference	,
尽管	我	认为	在	衣服	她	有	这	相同的	津贴	,	和	这	不同之处	,

['meɪbi] , [ɪz][ɪn] [hɜ:'self] .

maybe	,	is	in	herself	.
或许	,	是	在	她自己	.

不过我想她在服装方面的预算应该是一样的，区别可能在于她自己。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [stept] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['stepə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

Some	people	are	born	to	be	stepped	on	,	and	of	steppers	there	are
一些	人们	是	出生	到	是	步	在	,	和	的	踏步机	那里	是

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['plenti] .

always	a	-	plenty	.
总是	一个	-	很多	.

有些人天生就该被人践踏，而践踏者总是很多。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌndeɪ] - [skʊ:l] [wi:; wi] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] , [tu:] [baɪ] [tu:] ,

After	Sunday	-	school	we	walk	to	the	church	we're	going	to	,	two	by	two	,
后	星期日	-	学校	我们	走	到	这	教会	是	去	到	,	二	经过	二	,

主日学结束后，我们两人一组步行前往我们要去的教堂。

[dʒʌst] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [blu:] .

just	alike	and	all	in	blue	.
只是	同样	和	全部	在	蓝色的	.

一模一样，而且都是蓝色的。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['menʃnz] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ɪk'sept] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] ,

The	minister	always	mentions	us	in	his	prayers	,	except	at	St	.	John's	,
这	部长	总是	提及	我们	在	他的	祈祷	,	除了	在	英石	.	约翰的	,

牧师每次祈祷都会提到我们，唯独在圣约翰教堂除外。

[ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [nɒt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:rfənz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

the	prayer	-	book	not	providing	for	Orphans	in	particular	.
这	祷告	-	书	不是	提供	为了	孤儿	在	特别的	.

祈祷书中没有特别提及孤儿。

[wen] [tʃɜ:tʃ] [ɪz]['əʊvə(r)][wi:; wi] [mɑ:tʃ] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] ,

When	church	is	over	we	march	home	and	have	dinner	,
什么时候	教会	是	超过	我们	行进	家	和	有	晚餐	,

教堂礼拜结束后，我们列队回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [wi:; wi] ['stʌdi] [ðə; ði] ['les(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [hɪmz]

and	after	dinner	we	study	the	lesson	for	next	Sunday	and	practise	hymns
和	后	晚餐	我们	学习	这	课	为了	下一个	星期日	和	实践	赞美诗

[ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sɜ:vɪs] .

until	time	for	the	afternoon	service	.
直到	时间	为了	这	下午	服务	.

晚饭后，我们学习下周日的课程，并练习赞美诗，直到下午的礼拜时间。

[ðæt] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][fɔ:(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['mɪnɪstər] [pri:tʃ] [ɔ:(r)] [tɔ:k] ,

That	begins	at	four	,	and	some	of	the	town	ministers	preach	or	talk	,
那	开始	在	四	,	和	一些	的	这	镇	部长们	布道	或者	讲话	,

['dʒen(ə)rəli] [pri:tʃ] ,

generally	preach	,
一般来说	布道	,

下午四点开始，镇上的一些牧师会布道或讲话，通常是布道。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] .

long	and	wearisome	.
长的	和	令人厌倦的	.

漫长而令人厌倦。

[ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈmɪnɪstə(r)] [gets] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .

The	Episcopal	minister	gets	through	in	a	hurry	.
这	圣公会	部长	获得	通过	在	一个	匆忙	.

圣公会牧师匆匆忙忙地结束了讲话。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] .

We	love	to	have	him	.
我们	爱	到	有	他	.

我们非常喜欢他。

[hiː; hi] [tɔːks] [səʊ] [fɑːst] [wiː; wi] [doʊnt] [hɑːf] [ˌʌndəˈstænd] ,

He	talks	so	fast	we	don't	half	understand	,
他	会谈	所以	快速地	我们	不	一半	理解	,

他说话太快了，我们很多都听不懂。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪə(r)] [hɪm] [ˈseɪɪŋ] :

and	before	we	know	it	he's	got	his	hand	up	and	we	hear	him	saying	:
和	前	我们	知道	它	他是	得到	他的	手	向上	和	我们	听到	他	说	:

还没等我们反应过来，他就举起了手，我们听到他说：

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] — . " [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz]

"	And	now	to	the	Father	and	to	the	Son	—	.	"	And	the	rest	is
"	和	现在	到	这	父亲	和	到	这	儿子	—	.	"	和	这	休息	是

[ˈmʌmbld] ,

mumbled	,
喃喃自语	,

“现在归于父与子——”剩下的部分含糊不清。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [hiːz] [θruː] [ænd; ənd] [ɪz] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] .

but	we	know	he's	through	and	is	glad	of	it	,	and	so	are	we	.
但	我们	知道	他是	通过	和	是	高兴的	的	它	,	和	所以	是	我们	.

但我们知道他已经结束了，他也为此感到高兴，我们也一样。

[ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈsʌndeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] ,

The	Presbyterian	Sunday	is	the	longest	and	solemnest	,
这	长老会	星期日	是	这	最长	和	庄严的	,

长老会主日是最长、最庄严的，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ˈstɔːri] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɑːfɪt] [priːtʃ] .

and	I	always	write	a	new	story	in	my	mind	when	Dr	.	Moffett	preaches	.
和	我	总是	写	一个	新的	故事	在	我的	头脑	什么时候	博士	.	莫菲特	布道	.

每当莫菲特博士布道时，我脑海中总会浮现出一个新的故事。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɜːnɪd] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [griːk] , [bʌt; bət] [nɒt]

He	is	very	learned	,	and	knows	Hebrew	and	Latin	and	Greek	,	but	not
他	是	非常	学习	,	和	知道	希伯来语	和	拉丁	和	希腊语	,	但	不是

[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] .

much	about	little	girls	.
很多	关于	小的	女孩们	.

他学识渊博，精通希伯来语、拉丁语和希腊语，但对小女孩却知之甚少。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪsɪz] [bləˈmaɪr] ; [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Poor	Mrs	Blamire	;	she	tries	to	keep	awake	,	but	she	can't	do	it	;
贫穷的	太太	布莱米尔	;	她	尝试	到	保持	醒	,	但	她	不能	做	它	;

可怜的布莱米尔太太；她努力保持清醒，但她做不到；

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [pʌfs] [əˈweɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈregjələ(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	after	the	first	five	minutes	she	puffs	away	just	as	regular	as	if	she
和	后	这	第一的	五	分钟	她	泡芙	离开	只是	作为	常规的	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ʌp] .

were	wound	up	.
是	伤口	向上	.

前五分钟过后，她就像上了发条一样，规律地吐烟。

[wʌns] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʌf] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

Once	I	shut	my	eyes	and	tried	to	puff	like	her	,	but	I	forgot	to	be
一次	我	关闭	我的	眼睛	和	尝试	到	噗	喜欢	她	,	但	我	忘了	到	是

['keəf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

我曾经闭上眼睛，试着像她那样吹气，但我忘了要小心。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [laʊd] [ðə; ðiː] [g'ɜːlz] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	did	it	so	loud	the	girls	came	near	getting	in	trouble	.
和	做过	它	所以	大声	这	女孩们	来了	靠近	获得	在	麻烦	.

她们弄得声音很大，差点惹上麻烦。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːfɪt] [ɪz] [def] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] .

Dr	.	Moffett	is	deaf	,	and	didn't	hear	.
博士	.	莫菲特	是	聋	,	和	没有	听到	.

莫菲特医生是聋人，他没听到。

[mɪs] [breɪ] [hɜːd] .

Miss	Bray	heard	.
错过	嘶叫	听到	.

布雷小姐听到了。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['bæptɪst] ['mɪnɪstə(r)] [dəʊnt] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] .

But	the	Baptist	minister	don't	let	you	sleep	on	his	Sunday	.
但	这	浸信会	部长	不	让	你	睡觉	在	他的	星期日	.

但是这位浸信会牧师不会让你在星期天睡个安稳觉。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] [g'ɜːlz] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'fes] ,

He	used	to	try	to	make	the	girls	come	up	and	profess	,
他	用过的	到	尝试	到	制作	这	女孩们	来	向上	和	宣称	,

他过去常常想方设法让女孩们上前向他表白，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dəʊnt] [ɑːsk] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

but	now	he	don't	ask	even	that	.
但	现在	他	不	问	甚至	那	.

但现在他连这个问题都不问了。

[dʒʌst] [sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,

Just	sit	where	you	are	and	hold	up	your	hand	,
只是	坐	在哪里	你	是	和	抓住	向上	你的	手	,

你就坐在那儿，举起你的手。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] — ['eni] [tʃɜːtʃ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .

and	when	you	join	the	church	—	any	church	will	answer	—	you	are	saved	.
和	什么时候	你	加入	这	教会	—	任何	教会	将要	回答	—	你	是	已保存	.

当你加入教会——任何教会都会回应——你就得救了。

[ai] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ðiː] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] .

We	all	like	the	Methodist	minister	.
我们	全部	喜欢	这	卫理公会	部长	.

我们都喜欢这位卫理公会牧师。

[ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] ['meni] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

I	don't	think	he	knows	many	dead	languages	.
我	不	思考	他	知道	许多	死的	语言	.

我认为他不太懂那些已消亡的语言。

[hiː; hi][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

He	don't	have	much	time	to	study	,	being	so	busy	helping	people	;
他	不	有	很多	时间	到	学习	,	存在	所以	忙碌的	帮助	人们	;

他忙于帮助别人，没有太多时间学习；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,

but	he	knows	how	to	talk	to	us	children	,
但	他	知道	如何	到	讲话	到	我们	孩子们	,

但他知道如何跟我们这些孩子说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ] ['wʌznt] [səʊ][bæd] .

and	he	always	makes	me	wish	I	wasn't	so	bad	.
和	他	总是	制作	我	希望	我	不是	所以	坏的	.

他总是让我觉得，如果我没那么糟糕就好了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meəri] [pɑːt] [pv; əv][ˌem 'iː][dʒʌst]['raɪzɪz] [raɪt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ,

He	always	does	,	and	the	Mary	part	of	me	just	rises	right	up	on	his	Sunday	,
他	总是	做	,	和	这	玛丽	部分	的	我	只是	上升	正确的	向上	在	他的	星期日	,

他总是这样，每到星期天，我内心深处的圣母玛利亚就会立刻被他感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [pv; əv] [hɜː'self] .

and	Martha	is	ashamed	of	herself	.
和	玛莎	是	羞愧	的	她自己	.

玛莎为此感到羞愧。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['getɪŋ] ['betə(r)] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [wei] .

He	believes	in	getting	better	by	the	love	way	.
他	相信	在	获得	更好的	经过	这	爱	方式	.

他相信用爱的方式可以让人变得更好。

[səʊ][duː; də][ai] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[mɪs] ['kæθərɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [mʌnθs] .

Miss	Katherine	is	going	away	next	week	to	stay	two	months	.
错过	凯瑟琳	是	去	离开	下一个	星期	到	停留	二	几个月	.

凯瑟琳小姐下周要离开两个月。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] ['brʌðərz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['brʌðə(r)] ,

Going	to	her	army	brother's	first	,	and	then	to	the	California	brother	,
去	到	她	军队	兄弟	第一的	,	和	然后	到	这	加利福尼亚州	兄弟	,

[huz] [nɔːθ] ['sʌmweə(r)] .

who's	North	somewhere	.
谁是	北	某处	.

她先去看望在军队服役的哥哥，然后再去看望在加州的哥哥，他现在在北方某个地方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [aɪv] [felt] [laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] ['dɔːtə(r)] [wʊd]

And	from	the	time	she	told	me	I've	felt	like	Robinson	Crusoe's	daughter	would
和	从	这	时间	她	讲述	我	我已经	毛毡	喜欢	罗宾逊	克鲁索的	女儿	会

[hæv; həv] [felt] ,

have	felt	,
有	毛毡	,

自从她告诉我这件事之后，我就感觉自己就像鲁滨逊·克鲁索的女儿一样。

[ɪf] [id] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] ['dezət] ['aɪlənd] .

if	he'd	had	one	,	and	gone	off	and	left	her	on	that	desert	island	.
如果	他会	有	一	,	和	已消失	离开	和	左边	她	在	那	沙漠	岛	.

如果他有孩子，却把她留在了那个荒岛上。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'weɪ] .

I	don't	know	what	we're	going	to	do	when	she	goes	away	.
我	不	知道	什么	是	去	到	做	什么时候	她	去	离开	.

我不知道她走后我们该怎么办。

[ai][kʊd; kəd] [ʃed] ['gælənz] [ɒv; əv] [tɪəz] , ['əʊnli][ai][doʊnt][laɪk] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

I	could	shed	gallons	of	tears	,	only	I	don't	like	tears	,	and	then	,	too	,
我	可以	棚	加仑	的	眼泪	,	仅有的	我	不	喜欢	眼泪	,	和	然后	,	也	,

我本可以流下无数的眼泪，只是我不喜欢眼泪，而且，

[ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ˌem 'iː] .

she	might	see	me	.
她	可能	看	我	.

她可能会看到我。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][glæd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I	want	her	to	think	I'm	glad	she's	going	,	for	she	needs	a	change	.
我	想	她	到	思考	我是	高兴的	她是	去	,	为了	她	需求	一个	改变	.

我希望她觉得我很高兴她要走了，因为她需要改变。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪl] [meɪk] !

But	,	oh	,	the	difference	her	going	will	make	!
但	,	哦	,	这	不同之处	她	去	将要	制作	!

但是，哦，她的离开将会带来多么大的改变啊！

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɑːθə] .

I	will	be	nothing	but	Martha	.
我	将要	是	没有什么	但	玛莎	.

我只会是玛莎。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɑːθə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] .

Nothing	but	Martha	until	she	comes	back	.
没有什么	但	玛莎	直到	她	来	后退	.

直到玛莎回来之前，只有她一个人。

[ðə; ði]['meəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz][səʊ] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['bækbəʊn] ,

The	Mary	part	of	me	is	so	sick	at	the	thought	she	hasn't	any	backbone	,
这	玛丽	部分	的	我	是	所以	生病的	在	这	想法	她	还没有	任何	骨干	,

一想到她没有骨气，我内心深处的玛丽就感到恶心。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɔːl'redi] .

and	Martha	is	showing	signs	already	.
和	玛莎	是	显示	标志	已经	.

玛莎已经出现症状了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [aɪm][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kæθərɪn] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

And	that	shows	I'm	just	nothing	,	for	Miss	Katherine	has	taught	us	,
和	那	演出	我是	只是	没有什么	,	为了	错过	凯瑟琳	有	教授	我们	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['telɪŋ] ,

without	exactly	telling	,
没有	确切地	讲述	,

这说明我什么都不是，正如凯瑟琳小姐虽然没有明说，却教会了我们的那样。

[haʊ] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [baɪ] ['wɒntɪŋ] .

how	we	can't	do	what	we	ought	by	wanting	.
如何	我们	不能	做	什么	我们	应该	经过	想要	.

我们光靠欲望是无法做到我们应该做的事。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] .
We've got to work .
我们已经 得到 到 工作 .

我们得工作了。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] , [ɪts] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæts] [məʊst]
In plain words , its watch and pray , and with me it's the watching that's most
在 清楚的 字 , 它是 手表 和 祈祷 , 和 和 我 它是 这 观看 那就是 最多
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

简单来说，就是守望和祈祷，对我来说，守望是最重要的。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] , [ænd; ənd] [doʊnt] [næb] [ˈmɑːθə] [raɪt] [əˈweɪ] , [preŋ] [doʊnt] [hæv; həv]
If I'm not on the lookout , and don't nab Martha right away , praying don't have
如果 我是 不是 在 这 瞭望台 , 和 不 纳布 玛莎 正确的 离开 , 祈祷 不 有
[ˈeni] [ɪˈfekt] .
any effect .
任何 影响 .

如果我不留心，没能立刻抓住玛莎，祈祷也不会有任何效果。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [preɪ] - [ɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɒn] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] .
I'm a natural pray - er , but on watching I'm poor .
我是 一个 自然的 祈祷 - 呃 , 但 在 观看 我是 贫穷的 .

我天生喜欢祈祷，但看完之后却觉得无力祈祷。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [mɪs] [ˈkæθərɪn] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [sɪns]
I couldn't make any one understand what Miss Katherine has done for us since
我 不能 制作 任何 一 理解 什么 错过 凯瑟琳 有 完毕 为了 我们 自从
[ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] .
she's been here .
她是 到过 这里 .

我无法让任何人理解凯瑟琳小姐自从来到这里之后为我们做了些什么。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [doʊnt] [tel] [θɪŋz] .
Some words don't tell things .
一些 字 不 告诉 事物 .

有些词语无法表达清楚。

[ðə; ðɪ] [ˈnɜːsɪŋ] [wen] [wɪr] [sɪk] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
The nursing when we're sick is only a part ,
这 护理 什么时候 是 生病的 是 仅有的 一个 部分 ,

生病时的护理只是其中一部分，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiːz] [fɪkst] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rʊmz; ruːmz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] - [ruːm] ,
and though she's fixed up one of the rooms just like a hospital - room ,
和 尽管 她是 固定的 向上 一 的 这 房间 只是 喜欢 一个 医院 - 房间 ,

虽然她把其中一个房间布置得像医院病房一样，

[wɪð] [ˈevrɪθɪŋ] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪts] [ˈriːəl] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi]
with everything so white and clean and sweet in it that it's real joy to be
和 一切 所以 白色的 和 干净的 和 甜的 在 它 那 它是 真实的 喜悦 到 是
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

这里的一切都是那么洁白、干净、甜蜜，以至于生病都成了一种真正的快乐。

[wɪr] [nɒt] [sɪk] [ˈɒf(ə)n] .
we're not sick often .
是 不是 生病的 经常 .

我们不常生病。

[ɪts] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [wel] [ðæts] [kept] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bɪzi] .

It's	the	keeping	us	well	that's	kept	her	so	busy	.
它是	这	保持	我们	出色地	那就是	保留	她	所以	忙碌的	.

她一直忙于照顾我们的健康。

[ʃiːz] [ɪk'spleɪnd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

She's	explained	so	many	things	to	us	we	didn't	know	before	,
她是	解释	所以	许多	事物	到	我们	我们	没有	知道	前	,

她给我们解释了很多我们以前不知道的事情。

[ʃiːz] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [maɪ] ['bɒdi] .

she's	almost	made	me	like	my	body	.
她是	几乎	制成	我	喜欢	我的	身体	.

她几乎让我喜欢上了自己的身体。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə] .

I	didn't	use	to	.
我	没有	使用	到	.

我以前不这样。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] , [ænd; ənd] [niːdz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [raɪt] .

It's	such	a	nuisance	,	and	needs	so	much	attention	to	keep	it	going	right	.
它是	这样的	一个	滋扰	,	和	需求	所以	很多	注意力	到	保持	它	去	正确的	.

这真是太麻烦了，而且需要投入大量精力才能正常运转。

[səʊ]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [kəʊld] , [ɔː(r)] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] , [ɔː(r)] ['hʌŋgri] ,

So	often	it	was	freezing	cold	,	or	blazing	hot	,	or	hungry	,
所以	经常	它	曾是	冷冻	寒冷的	,	或者	炽烈	热的	,	或者	饥饿的	,

经常要么冷得要命，要么热得要命，要么饿得要死。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌgli] [kləʊðz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	had	to	be	dressed	in	such	ugly	clothes	that	I	was	ashamed	of	it
和	有	到	是	穿着	在	这样的	丑陋的	衣服	那	我	曾是	羞愧	的	它

.

:

.

而且我不得不穿上那么丑的衣服，我为此感到羞耻。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɔː(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

And	if	ever	I	could	have	hung	it	up	in	the	closet	or	put	it	away	in	a
和	如果	曾经	我	可以	有	悬挂	它	向上	在	这	壁橱	或者	放	它	离开	在	一个

['bjʊərəʊ] - [drɔː(r)] ,

bureau	-	drawer	,
局	-	抽屉	,

如果我当初能把它挂进衣橱或者收进抽屉里就好了

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	would	have	done	it	while	I	went	out	and	had	a	good	time	.
我	会	有	完毕	它	尽管	我	去	出去	和	有	一个	好的	时间	.

我本来打算出去玩的时候顺便做这件事，好好享受一下。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	couldn't	do	it	.
但	我	不能	做	它	.

但我做不到。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['evriweə(r)] [ai] [went] ,

I	had	to	take	it	everywhere	I	went	,
我	有	到	拿	它	到处	我	去	,

我必须把它带到任何地方。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['kæθərɪn] [keɪm] [ai][hæd; həd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	until	Miss	Katherine	came	I	had	mighty	little	use	for	it	.
和	直到	错过	凯瑟琳	来了	我	有	强大的	小的	使用	为了	它	.

在凯瑟琳小姐到来之前，我几乎没怎么用过它。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] ,

But	since	she's	been	here	the	girls	are	much	cleaner	,
但	自从	她是	到过	这里	这	女孩们	是	很多	清洁工	,

但自从她来了之后，女孩们都干净多了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] .

and	we	don't	mind	so	much	not	having	the	things	to	eat	that	we	like	.
和	我们	不	头脑	所以	很多	不是	拥有	这	事物	到	吃	那	我们	喜欢	.

我们并不太在意吃不到自己喜欢的东西。

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .

That	is	,	not	quite	so	much	.
那	是	,	不是	相当	所以	很多	.

也就是说，并没有那么多。

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] .

But	almost	.
但	几乎	.

但几乎如此。

[wen] [jʊr; jər] ['daʊnraɪt] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

When	you're	downright	hungry	for	the	taste	of	things	,
什么时候	你是	彻头彻尾	饥饿的	为了	这	品尝	的	事物	,

当你对某种食物的味道感到无比渴望时，

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['sætɪsfaɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] " [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	don't	satisfy	to	say	to	yourself	"	You	don't	really	need	it	.
它	不	满足	到	说	到	你自己	"	你	不	真的	需要	它	.

仅仅告诉自己“你其实并不需要它”并不能令人满意。

[biː; bi] ['kwaɪət] .

Be	quiet	.
是	安静的	.

安静。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

"	And	being	made	of	flesh	and	blood	,
"	和	存在	制成	的	肉	和	血	,

“而且，由于是由血肉之躯构成，

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] .

most	of	us	would	rather	eat	the	things	we	want	to	than	the	things	we	ought	to	.
最多	的	我们	会	相当	吃	这	事物	我们	想	到	比	这	事物	我们	应该	到	.

我们大多数人宁愿吃自己想吃的东西，也不愿吃自己应该吃的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] .

But	the	dining	-	room	is	much	nicer	.
但	这	用餐	-	房间	是	很多	更漂亮	.

但餐厅要好得多。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈflaʊəz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ɪz][ˈbetə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [pruːnz] .

We	have	flowers	on	the	table	,	and	the	cooking	is	better	,	though	we	still	have	prunes	.
我们	有	花朵	在	这	桌子	,	和	这	烹饪	是	更好的	,	尽管	我们	仍然	有	西梅	.

桌上摆着鲜花，饭菜也更好了，虽然还有西梅干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)
第3/7页

[ai] [ləʊð] [pruːnz] .
I loathe prunes .
我 厌恶 西梅 .

我讨厌西梅干。

[viː]
V
V

V

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [braɪd] !
" HERE COMES THE BRIDE !
" 这里 来 这 新娘 !

"新娘来了！"

" [njuː] [wen] [mɪs] ['kæθərɪn] [left] [aɪ'd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɑːθə] .
" knew when Miss Katherine left I'd be nothing but Martha .
" 知道 什么时候 错过 凯瑟琳 左边 ID 是 没有什么 但 玛莎 .

"我知道凯瑟琳小姐离开后，我就什么都不是了，我只不过是玛莎而已。"

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] — ['mɑːθə] .
That's what I've been — Martha .
那就是 什么 我已经 到过 — 玛莎 .

我一直都是——玛莎。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [gɒn] [tuː] [deɪz] [wen] ['meəri] [geɪv] [ʌp] ,
She hadn't been gone two days when Mary gave up ,
她 之前没有 到过 已消失 二 天 什么时候 玛丽 给予 向上 ,

她离开还不到两天，玛丽就放弃了。

[ænd; ənd][æz; əz] [prɒmpt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['mɑːθə] [ɪn'ventɪd] ['trʌb(ə)l] .
and as prompt as possible Martha invented trouble .
和 作为 迅速的 作为 可能的 玛莎 发明 麻烦 .

玛莎迅速制造了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] .
It was this way .
它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
In the summer we have much more time than in the winter ,
在 这 夏天 我们 有 很多 更多的 时间 比 在 这 冬天 ,

夏天我们比冬天有更多的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ,
and the children kept coming to me asking me to make up something ,
和 这 孩子们 保留 未来 到 我 问 我 到 制作 向上 某物 ,

孩子们不停地来找我，让我编造一些东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [keɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and all of a sudden a play came in my mind .
和 全部 的 一个 突然 一个 玩 来了 在 我的 头脑 .

突然间，一个剧本的雏形出现在我的脑海中。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['æktɪŋ] .
I just love acting .
我 只是 爱 表演 .

我就是喜欢表演。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] [ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] .
The play was to be the marriage of Dr . Rudd and Miss Bray .
这 玩 曾是 到 是 这 婚姻 的 博士 . 鲁德 和 错过 嘶叫 .

这部戏原本是鲁德医生和布雷小姐的婚礼剧。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [breɪ] [ɪz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] — ['riːəli] ['ædld] [ə'baʊt] [hɪm] .
You see , Miss Bray is dead in love with Dr . Rudd — really addled about him .
你 看 , 错过 嘶叫 是 死的 在 爱 和 博士 . 鲁德 — 真的 糊涂的 关于 他 .

你看，布雷小姐深深地爱上了鲁德医生——真的为他神魂颠倒。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]
And whenever he comes to see any of the children who are sick she is so
和 每当 他 来 到 看 任何 的 这 孩子们 WHO 是 生病的 她 是 所以
[sə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['smaɪli] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,
solicitous and sweet and smiley that we call her ,
殷勤 和 甜的 和 笑脸 那 我们 称呼 她 ,

每当他来看望生病的孩子时，她都非常体贴、温柔、笑容满面，所以我们都叫她……

[tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ɪpe'kæk] ['mɒli] .
to ourselves , Ipecac Mollie .
到 我们自己 , 吐根 莫莉 .

致我们自己，吐根莫莉。

['ʌðə(r)] [deɪz] , [pleɪn] ['mɒli] ['kɒtnteɪl] .
Other days , plain Mollie Cottontail .
其他 天 , 清楚的 莫莉 棉尾兔 .

其他时候，就叫莫莉·科顿泰尔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [θɪŋk] [hɪm] ['ɪntuː] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
It seemed to me if we could just think him into marrying her ,
它 似乎 到 我 如果 我们 可以 只是 思考 他 进入 结婚 她 ,

我觉得如果我们能用意念让他娶她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wɜːk] [wɪd] ['evə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ]
it would be the best work we'd ever done , and I thought it was worth
它 会 是 这 最好的 工作 我们会 曾经 完毕 , 和 我 想法 它 曾是 值得
['traɪɪŋ] .
trying .
尝试 .

这将是我们做过的最好的工作，我认为值得一试。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]
They say if you just think and think and think about a thing you can
他们 说 如果 你 只是 思考 和 思考 和 思考 关于 一个 事物 你 能
[meɪk] ['sʌmbədi] [els] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
make somebody else think about it ,
制作 某人 别的 思考 关于 它 ,

他们说，如果你反复思考某件事，就能让别人也思考这件事。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd][nɒt]['laɪkɪŋ]['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪm] ,

And	not	liking	Dr	.	Rudd	,	we	didn't	mind	thinking	her	on	him	,
和	不是	喜欢	博士	.	鲁德	,	我们	没有	头脑	思维	她	在	他	,

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][bɪ'gæn] .

and	so	we	began	.
和	所以	我们	开始	.

我们不喜欢鲁德医生，所以我们不介意想象她和他在一起，于是我们就开始了。

['evri] [deɪ] [wɪd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]

Every	day	we'd	meet	for	an	hour	and	think	together	,	and	each	one
每一个	天	我们会	见面	为了	一个	小时	和	思考	一起	,	和	每个	一

['prɒmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪŋg(ə)l] ,

promised	to	think	single	,
承诺	到	思考	单身的	,

我们每天都会见面一个小时，一起思考，每个人都承诺只思考单一问题。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [wiː; wi][gɒt] ['redi] .

and	in	between	times	we	got	ready	.
和	在	之间	时代	我们	得到	准备好	.

趁着这段时间，我们做了准备。

['beki] [dreɪk] [sez] [lʌv] [gəʊz] [hɑːd] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][breɪn] .

Becky	Drake	says	love	goes	hard	late	in	life	,	and	sometimes	touches	the	brain	.
贝基	德雷克	说道	爱	去	难的	晚的	在	生活	,	和	有时	触摸	这	脑	.

贝基·德雷克说，爱情在人生的后期会变得艰难，有时甚至会触及大脑。

['meɪbi] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [breɪ] .

Maybe	that	accounts	for	Miss	Bray	.
或许	那	账户	为了	错过	嘶叫	.

或许这就是布雷小姐的由来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fræzld] [aʊt][ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [wɪð] ['ædʒʌŋkts] .

She	is	fifty	-	three	years	old	,	and	all	frazzled	out	and	done	up	with	adjuncts	.
她	是	五十	-	三	年	老的	,	和	全部	疲惫不堪	出去	和	完毕	向上	和	附属品	.

她今年五十三岁，疲惫不堪，而且被各种琐事缠身。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nɒt]['iːv(ə)n]['juːʒuəl] [sens] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]

But	Dr	.	Rudd	,	being	a	man	with	not	even	usual	sense	,	and	awful
但	博士	.	鲁德	,	存在	一个	男人	和	不是	甚至	通常	感觉	,	和	可怕

[kən'siːtɪd] ,

conceited	,
自负	,

但是鲁德博士，这个人连一般的常识都没有，而且极其自负，

[dəʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd] ['swɔləuz] ['iːzi] .

don't	see	what	we	see	,	and	swallows	easy	.
不	看	什么	我们	看	,	和	燕子	简单的	.

它看不到我们所看到的，而且很容易吞咽。

[men][ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] — ['fʌni] [æz; əz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

Men	are	funny	—	funny	as	some	women	.
男人	是	有趣的	—	有趣的	作为	一些	女性	.

男人很幽默——和某些女人一样幽默。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] [mɪs] [breɪ] .

I	don't	think	he's	ever	thought	of	courting	Miss	Bray	.
我	不	思考	他是	曾经	想法	的	求爱	错过	嘶叫	.

我认为他从未想过要追求布雷小姐。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][wiː; wi]['truːli] [traɪd] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]

But	she's	thought	of	it	,	and	for	once	we	truly	tried	to	help	her
但	她是	想法	的	它	,	和	为了	一次	我们	真的	尝试	到	帮助	她

.

:

.

但她想到了这一点，而这一次，我们真心实意地想帮助她。

[wel] , [wiː; wi][gɒt] ['redi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['kæθərɪn] [left] ,

Well	,	we	got	ready	,	beginning	two	days	after	Miss	Katherine	left	,
出色地	,	我们	得到	准备好	,	开始	二	天	后	错过	凯瑟琳	左边	,

我们从凯瑟琳小姐离开两天后就开始准备了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [ɒf] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	the	play	came	off	Friday	night	,	the	third	of	July	.
和	这	玩	来了	离开	星期五	夜晚	,	这	第三	的	七月	.

演出于7月3日星期五晚上举行。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

In	consequence	of	that	play	I	have	been	in	a	retreat	,
在	结果	的	那	玩	我	有	到过	在	一个	撤退	,

那场戏之后，我一直处于隐居状态。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] - [jɪə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	on	the	Fourth	of	July	I	made	a	New	-	Year	resolution	.
和	在	这	第四	的	七月	我	制成	一个	新的	-	年	解决	.

7月4日那天，我许下了一个新年愿望。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] ,

I	resolved	I	would	do	those	things	I	should	not	do	,
我	已解决	我	会	做	那些	事物	我	应该	不是	做	,

我下定决心去做那些我不应该做的事情。

[ænd; ənd] [liːv] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

and	leave	undone	the	things	I	should	.
和	离开	未完成	这	事物	我	应该	.

而我该做的事情却没做。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [mɪs] [breɪ] .

I	would	not	disappoint	Miss	Bray	.
我	会	不是	辜负	错过	嘶叫	.

我不会让布雷小姐失望的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] .

She	looked	for	things	in	me	to	worry	her	.
她	看起来	为了	事物	在	我	到	担心	她	.

她总是想方设法从我身上找出让她担心的事情。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

She	should	find	them	.
她	应该	寻找	他们	.

她应该能找到他们。

[wel] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [tɒp] - ['stɔːri] ['sʌmə(r)] - [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] .

Well	,	I	was	in	that	top	-	story	summer	-	resort	for	ten	days	.
出色地	,	我	曾是	在	那	顶部	-	故事	夏天	-	采取	为了	十	天	.

我在那家顶层避暑别墅待了十天。

[pʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Put	there	for	reflection	.
放	那里	为了	反射	.

放在这里供人思考。

[ai] [rɪ'flektɪd] .

I	reflected	.
我	反映	.

我沉思了一会儿。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [mɪs] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] .

And	on	the	difference	between	Miss	Katherine	and	Miss	Bray	.
和	在	这	不同之处	之间	错过	凯瑟琳	和	错过	嘶叫	.

以及凯瑟琳小姐和布雷小姐之间的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:kə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] .

But	the	play	was	a	corker	;	it	certainly	was	.
但	这	玩	曾是	一个	软木塞	;	它	当然	曾是	.

但那场演出真是精彩绝伦，的确如此。

[wi:; wi] [tʃəʊz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] [dʒəunz] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ðæt]

We	chose	Friday	night	because	Miss	Jones	always	takes	tea	with	her	aunt	that
我们	选择	星期五	夜晚	因为	错过	琼斯	总是	需要	茶	和	她	阿姨	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们选择周五晚上是因为琼斯小姐总是在那天晚上和她姑妈一起喝茶。

[ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [gəʊz] [tu:; tə]['kwaɪə(r)] ['præktɪsɪŋ] .

and	Miss	Bray	goes	to	choir	practising	.
和	错过	嘶叫	去	到	唱诗班	练习	.

布雷小姐去参加合唱团排练。

[ai] [wɪʃ] ['evribɒdi] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sɪŋ] !

I	wish	everybody	could	hear	her	sing	!
我	希望	大家	可以	听到	她	唱歌	!

我希望每个人都能听到她唱歌！

['geɪbriəl] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , ['əʊnli] [ðeid] [wɒnt] [tu:; tə][daɪ]

Gabriel	ought	to	engage	her	to	wake	the	dead	,	only	they'd	want	to	die
加布里埃尔	应该	到	从事	她	到	唤醒	这	死的	,	仅有的	他们会	想	到	死

[ə'gen] .

again	.
再次	.

加百列应该让她去唤醒死者，只不过那些死者会想再次死去。

['dɑ:ktər; draɪv] . [rʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

Dr	.	Rudd	is	in	the	choir	,
博士	.	鲁德	是	在	这	唱诗班	,

鲁德博士是合唱团成员。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][ɒn] ['hævɪŋ] ['fraɪdeɪ] [naɪts] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] .

and	she	just	lives	on	having	Friday	nights	to	look	forward	to	.
和	她	只是	生活	在	拥有	星期五	夜晚	到	看	向前	到	.

她每天唯一期待的就是周五晚上。

[ðə; ði] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] - [ru:m] [weə(r)] [wi:; wi] [pleɪ] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] .

The	ceremony	took	place	in	the	basement	-	room	where	we	play	in	bad	weather	.
这	仪式	采取	地方	在	这	地下室	-	房间	在哪里	我们	玩	在	坏的	天气	.

仪式在地下室举行，那里也是我们天气不好时玩耍的地方。

[ɪts] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bi:ɪŋ] [bɪ'twi:n] ,

It's	across	from	the	dining	-	room	,	the	kitchen	being	between	,
它是	穿过	从	这	用餐	-	房间	,	这	厨房	存在	之间	,

它就在餐厅对面，厨房位于两者之间。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] , ['biːɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

and	it's	a	right	nice	place	to	march	in	,	being	long	and	narrow	.
和	它是	一个	正确的	好的	地方	到	行进	在	,	存在	长的	和	狭窄的	.

而且这里又长又窄，是个非常适合行军的好地方。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [ɑːtʃ] [ænd; ənd]['niːtə] ['pɑːli] ,

I	was	the	preacher	,	and	Prudence	Arch	and	Nita	Polley	,
我	曾是	这	牧师	,	和	谨慎	拱	和	妮塔	波利	,

我是牧师，还有 Prudence Arch 和 Nita Polley，

['emə] [klɑːk] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['wɪðərˌspuːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['braidzmeid] .

Emma	Clark	and	Margaret	Witherspoon	were	the	bridesmaids	.
艾玛	克拉克	和	玛格丽特	威瑟斯彭	是	这	伴娘	.

艾玛·克拉克和玛格丽特·威瑟斯彭是伴娘。

['lɪzi] ['waɪət] [wɒz; wəz][ðə; ði][braɪd] , [ænd; ənd] ['keɪti] ['friːmən] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [tɔlɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]

Lizzie	Wyatt	was	the	bride	,	and	Katie	Freeman	,	who	is	the	tallest	girl	in	the
莉齐	怀亚特	曾是	这	新娘	,	和	凯蒂	弗里曼	,	WHO	是	这	最高	女孩	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

莉齐·怀亚特是新娘，凯蒂·弗里曼是屋里个子最高的女孩。

[ðəʊ] ['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [gruːm] .

though	only	fourteen	,	was	the	groom	.
尽管	仅有的	十四	,	曾是	这	新郎	.

新郎虽然只有十四岁。

['keɪti] [ɪz][səʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

Katie	is	so	thin	she	would	do	as	well	for	one	thing	in	this	life	as	another	,
凯蒂	是	所以	薄的	她	会	做	作为	出色地	为了	一	事物	在	这	生活	作为	其他	,

凯蒂瘦得皮包骨，无论做什么工作都一样。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] .

so	we	made	her	Dr	.	Rudd	.
所以	我们	制成	她	博士	.	鲁德	.

所以我们让她扮演了鲁德博士。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [men] .

We	didn't	have	but	two	men	.
我们	没有	有	但	二	男人	.

我们只有两个人。

[mɪs] [web] [sez] ['ðer] ['riːəli] [nɒt] ['nesəsəri] [æt; ət] ['wedɪŋz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd]

Miss	Webb	says	they're	really	not	necessary	at	weddings	,	except	the	groom	and
错过	韦伯	说道	它们是	真的	不是	必要的	在	婚礼	,	除了	这	新郎	和

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

the	minister	.
这	部长	.

韦伯小姐说，除了新郎和牧师之外，婚礼上真的不需要戴头巾。

['nəʊbədi] [n'əʊtɪsɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði][pænts] .

Nobody	notices	them	,	and	,	besides	,	we	couldn't	get	the	pants	.
无人	通知	他们	,	和	,	除了	,	我们	不能	得到	这	裤子	.

没人注意到它们，而且，我们也买不到那条裤子。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstə(r)] , [səʊ][ai] [ˌwʊdnt] [niːd] ['eni] .

I	was	an	Episcopal	minister	,	so	I	wouldn't	need	any	.
我	曾是	一个	圣公会	部长	,	所以	我	不会	需要	任何	.

我曾是圣公会牧师，所以我不需要任何宗教信仰。

['mɪsɪz] . - ['reɪnkəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gaʊn] , [ænd; ənd][ai] [kʌt] [ʌp] [æn; ən][əʊld] ['petɪkəʊt] ['ɪntuː]

Mrs	.	Blamire's	raincoat	was	the	gown	,	and	I	cut	up	an	old	petticoat	into
太太	.	-	雨衣	曾是	这	袍	,	和	我	切	向上	一个	老的	衬裙	进入

[strɪps] ,

strips	,
条状物	,

布莱米尔太太的雨衣被我当成了礼服，而一件旧衬裙则被我剪成了条状。

[ænd; ənd] [meɪd] [bændz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

and	made	bands	to	go	down	the	front	and	around	my	neck	.
和	制成	乐队	到	去	向下	这	正面	和	大约	我的	脖子	.

并制作了可以垂到前面和绕到脖子上的带子。

[luːliː] ['prɛntɪs] ['peɪntɪd] [sʌm; səm] [krɔːsɪz] [ænd; ənd][mɑːrks][ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [gɪlt] ,

Loulie	Prentiss	painted	some	crosses	and	marks	on	them	with	gilt	,
露莉	普伦蒂斯	绘	一些	十字架	和	标记	在	他们	和	镀金	,

Loulie Prentiss用镀金在上面画了一些十字架和标记，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

so	as	to	make	me	look	like	a	Bishop	.
所以	作为	到	制作	我	看	喜欢	一个	主教	.

好让我看起来像个主教。

[ai][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sent] [wʌn] .

A	little	cent	one	.
一个	小的	中心	一	.

一分钱。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɒstjuːm] ,

There	wasn't	any	trouble	about	my	costume	,
那里	不是	任何	麻烦	关于	我的	戏服	,

我的服装没有任何问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][səʊp][maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [flæt] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊb] ,

because	I	could	soap	my	hair	and	make	it	lie	flat	,	and	put	on	the	robe	,
因为	我	可以	肥皂	我的	头发	和	制作	它	说谎平坦的		,	和	放	在	这	长袍	,

因为我可以把头发抹上肥皂，让它服帖，然后穿上睡袍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] .

and	there	I	was	.
和	那里	我	曾是	.

我就在那里。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts][fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] ['friːmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

But	how	to	get	a	pair	of	pants	for	Katie	Freeman	was	a	puzzle	.
但	如何	到	得到	一个	一对	的	裤子	为了	凯蒂	弗里曼	曾是	一个	谜	.

但如何给凯蒂·弗里曼找到一条合适的裤子却成了个难题。

['nʌθɪŋ] [meɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hjuː'meɪn] .

Nothing	male	lives	in	the	Humane	.
没有什么	男性	生活	在	这	人道	.

人道收容所里没有雄性动物。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bɪli] - [gəʊt] .

Not	even	a	billy	-	goat	.
不是	甚至	一个	比利	-	山羊	.

连只公山羊都没有。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['bɒrəʊ] [pænts] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] ; [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][aɪ]

We	couldn't	borrow	pants	,	knowing	it	wouldn't	be	safe	;	and	what	to	do	I
我们	不能	借	裤子	,	会心	它	不会	是	安全的	;	和	什么	到	做	我

['kʊd(ə)nt] [ges] .

couldn't	guess	.
不能	猜测	.

我们不能借裤子，因为知道那样不安全；而我却不知道该怎么办。

[wel] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðəʊz] [pænts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm]

Well	,	the	day	came	,	and	,	still	wondering	where	those	pants	were	to	come
出色地	,	这	天	来了	,	和	,	仍然	好奇	在哪里	那些	裤子	是	到	来

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

终于到了那天，我还在纳闷那条裤子是从哪儿来的，

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] [ðæt]

I	went	out	in	the	yard	where	a	man	was	painting	a	window	-	shutter	that
我	去	出去	在	这	院子	在哪里	一个	男人	曾是	绘画	一个	窗户	-	快门	那

[hæd; həd] [bləʊn] [ɒf] [ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] .

had	blown	off	a	back	window	.
有	吹	离开	一个	后退	窗户	.

我走到院子里，看到一个男人正在粉刷被风吹落的后窗百叶窗。

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊdhaʊs] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sed]

Right	before	my	eyes	was	the	woodhouse	door	wide	open	,	and	something	said
正确的	前	我的	眼睛	曾是	这	伍德豪斯	门	宽的	打开	,	和	某物	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] :

to	me	:
到	我	:

就在我眼前，木屋的门大开着，仿佛有什么东西对我说：

" [wɔːk] [ɪn] .

"	Walk	in	.
"	走	在	.

走进去。

" [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] ;

"	I	walked	in	;
"	我	步行	在	;

我走了进去；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [peə(r)][ɒv; əv][pænts] ,

and	there	in	a	corner	on	a	woodpile	was	a	real	nice	pair	of	pants	,
和	那里	在	一个	角落	在	一个	木柴堆	曾是	一个	真实的	好的	一对	的	裤子	,

在角落里的一堆柴火上，放着一条非常漂亮的裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][krə'væt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪn] [lʌntʃ] - ['bʌkɪt] ,

and	a	collar	and	cravat	,	and	a	coat	and	a	tin	lunch	-	bucket	,
和	一个	衣领	和	领结	,	和	一个	外套	和	一个	锡	午餐	-	桶	,

还有领子、领巾、外套和锡制午餐盒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] — [ðə; ði] [lʌntʃ] [hæd; həd] .

which	had	been	eaten	—	the	lunch	had	.
哪个	有	到过	吃	—	这	午餐	有	.

午餐已经吃完了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðəʊz] [pænts][aɪ] [njuː] ['keɪti] ['friːmən] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

And	when	I	saw	those	pants	I	knew	Katie	Freeman	was	fixed	.
和	什么时候	我	锯	那些	裤子	我	知道	凯蒂	弗里曼	曾是	固定的	.

当我看到那条裤子时，我就知道凯蒂·弗里曼的造型被毁了。

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] .

They	belonged	to	the	man	who	was	painting	the	shutter	.
他们	属于	到	这	男人	WHO	曾是	绘画	这	快门	.

它们属于正在粉刷百叶窗的那个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [hɒt] [deɪ] ,

It	was	an	awful	hot	day	,
它	曾是	一个	可怕	热的	天	,

那天天气热得可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdhaʊs] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][ˈəʊvərɔːlz] ,

and	he	had	taken	them	off	in	the	woodhouse	and	put	on	his	overalls	,
和	他	有	已采取	他们	离开	在	这	伍德豪斯	和	放	在	他的	连体工作服	,

他在柴房里脱掉了袜子，换上了工作服。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈlʊkɪŋ] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] [breɪz] [ruːm] .

and	when	he	wasn't	looking	I	slipped	out	with	them	,	and	went	up	to	Miss	Bray's	room	.
和	什么时候	他	不是	寻找	我	滑倒了	出去	和	他们	,	和	去	向上	到	错过	布雷的	房间	.

趁他不注意，我和他们一起溜了出去，去了布雷小姐的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] - [steəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [dʒəunz] , [ænd; ənd][ai][hɪd][ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .

She	was	down	-	stairs	talking	to	Miss	Jones	,	and	I	hid	them	under	the	mattress	of	her	bed	.
她	曾是	向下	-	楼梯	说	到	错过	琼斯	,	和	我	隐藏	他们	在下面	这	床垫	的	她	床	.

她当时在楼下和琼斯小姐说话，我把它们藏在了她床的床垫下面。

[ai] [njuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ʃɪd] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	knew	when	she	found	they	were	missing	she'd	turn	to	me	to	know	where	they	were	.
我	知道	什么时候	她	成立	他们	是	丢失的	棚	转动	到	我	到	知道	在哪里	他们	是	.

我知道，当她发现东西不见了的时候，她一定会来问我东西在哪里。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [went] [rɒŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] ['hævɪŋ] ['kɪtnz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['sməʊkɪŋ] ,

No	matter	what	went	wrong	,	from	the	cat	having	kittens	or	the	chimney	smoking
不	事情	什么	去	错误的	,	从	这	猫	拥有	小猫	或者	这	烟囱	吸烟

,

无论出了什么问题，从猫生小猫到烟囱冒烟，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] .

she	looked	to	me	as	the	cause	.
她	看起来	到	我	作为	这	原因	.

她把我视为罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['sɜːtʃɪŋ] ,

And	if	there	was	to	be	any	searching	,
和	如果	那里	曾是	到	是	任何	搜索	,

如果需要进行搜查，

[nəʊ] . [fɔːr] — [ai] [sliːp] [ɪn][nəʊ] . [fɔːr] [wen] [mɪs] ['kæθərɪn] [ɪz] [ə'weɪ] — [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ]

No	.	4	—	I	sleep	in	No	.	4	when	Miss	Katherine	is	away	—	would	be	the	first	thing
不	.	4	—	我	睡觉	在	不	.	4	什么时候	错过	凯瑟琳	是	离开	—	会	是	这	第一的	事物

[sɜːrtʃt] .

searched	.
搜索	.

4号房——凯瑟琳小姐不在家的时候我就睡在4号房——会是第一个被搜查的地方。

[səʊ][ai][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] .

So	I	put	them	under	her	bed	.
所以	我	放	他们	在下面	她	床	.

所以我把它们放在了她的床底下。

[ai] [wɪʃ] [mɪs] ['kæθərɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [mæn] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

I	wish	Miss	Katherine	could	have	seen	that	man	about	six	o'clock	,
我	希望	错过	凯瑟琳	可以	有	已见	那	男人	关于	六	点钟	,

我希望凯瑟琳小姐能在六点钟左右看到那个人。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

when	the	time	came	for	him	to	go	home	.
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	去	家	.

当他该回家的时候到了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] , [tuː] .

She	would	have	laughed	,	too	.
她	会	有	笑了	,	也	.

她也会笑的。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	have	helped	it	.
她	不能	有	帮助	它	.

她不可能控制自己。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [bə'mjuːdə] [reɪ] [sez] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kæli] [peɪn] ,

He	is	young	,	and	Bermuda	Ray	says	he	is	in	love	with	Callie	Payne	,
他	是	年轻的	,	和	百慕大	射线	说道	他	是	在	爱	和	卡莉	佩恩	,

他很年轻，而且百慕大雷说他爱上了卡莉·佩恩。

[huː] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

who	lives	just	down	the	street	.
WHO	生活	只是	向下	这	街道	.

就住在街对面。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][pɑːs][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

He	has	to	pass	her	house	going	home	,
他	有	到	经过	她	房子	去	家	,

他回家途中必须经过她家，

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf]

and	I	guess	that's	the	reason	he	wore	his	good	clothes	and	took	them	off
和	我	猜测	那就是	这	原因	他	穿着	他的	好的	衣服	和	采取	他们	离开

[səʊ] ['keəfəli] .

so	carefully	.
所以	小心	.

我想这就是他穿好衣服，又小心翼翼地脱掉的原因吧。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - ,

But	whether	that	was	it	or	not	,	he	was	the	rippenest	,
但	无论	那	曾是	它	或者	不是	,	他	曾是	这	-	,

但不管是不是那样，他都是最棒的。

['mædɪst] [mæn][ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd]

maddest	man	I	ever	saw	in	my	life	when	he	went	to	put	on	his	pants	and
最疯狂的	男人	我	曾经	锯	在	我的	生活	什么时候	他	去	到	放	在	他的	裤子	和

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:; tə][pʊt] .

there	were	none	to	put	.
那里	是	没有任何	到	放	.

我这辈子见过的最疯狂的人，他想穿裤子，结果发现根本没有裤子可穿。

[ai]['ɔ:lməʊst] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ʌp] - [steəz] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

I	almost	rolled	off	the	porch	up	-	stairs	,	where	I	was	watching	.
我	几乎	滚动	离开	这	门廊	向上	-	楼梯	,	在哪里	我	曾是	观看	.

我当时正在楼上看电视，差点从门廊上滚下去。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .

I	never	did	know	before	how	much	a	man	thinks	of	his	pants	.
我	绝不	做过	知道	前	如何	很多	一个	男人	思考	的	他的	裤子	.

我以前从不知道男人竟然这么在意自己的裤子。

[hi:; hi] [su:n] [hæd; həd] [mɪs] [breɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒəunz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][aʊt][ɪn]

He	soon	had	Miss	Bray	and	Miss	Jones	and	a	lot	of	the	girls	out	in
他	很快	有	错过	嘶叫	和	错过	琼斯	和	一个	很多	的	这	女孩们	出去	在

[ðə; ði] [jɑ:d] ,

the	yard	,
这	院子	,

他很快就把布雷小姐、琼斯小姐和很多女孩都叫到了院子里。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] :

and	everybody	was	talking	at	once	;	and	then	I	heard	him	say	:
和	大家	曾是	说	在	一次	;	和	然后	我	听到	他	说	:

大家都七嘴八舌地说话；然后我听到他说：

" [bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] [breɪ] , [ai][pʊt] - [ɪm] [hɪə(r)] , [raɪt] [ɒn] [ðɪs] ['wʊdpaɪl] .

"	But	I	tell	you	,	Miss	Bray	,	I	put	'	em	here	,	right	on	this	woodpile	.
"	但	我	告诉	你	,	错过	嘶叫	,	我	放	-	呃	这里	,	正确的	在	这	木柴堆	.

“但我告诉你，布雷小姐，我把它们放在这里，就在这个柴堆上。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

And	where	are	they	?
和	在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[ju:; jʊ] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] — "

You	run	this	place	,	and	you	are	responsible	for	—	"
你	跑步	这	地方	,	和	你	是	负责任的	为了	—	"

这里由你管理，你对此负有责任——

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][pænts] .

"	Not	for	pants	.
"	不是	为了	裤子	.

不是用来做裤子的。

" [ænd; ənd] [mɪs] [breɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃrɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən] ['wɪs(ə)l] .

"	And	Miss	Bray's	voice	was	so	shrill	it	sounded	like	a	broken	whistle	.
"	和	错过	布雷的	嗓音	曾是	所以	尖锐	它	听起来	喜欢	一个	破碎的	哨	.

“布雷小姐的声音尖锐刺耳，听起来就像坏掉的哨子。”

" [aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mænz][pænts] .

"	I'm	responsible	for	no	man's	pants	.
"	我是	负责任的	为了	不	男人的	裤子	.

“我可不负责任何人的裤子。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] , [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

When	a	man	can't	take	care	of	his	pants	,	he	shouldn't	have	them	.
什么时候	一个	男人	不能	拿	关心	的	他的	裤子	,	他	不应该	有	他们	.

一个男人如果连自己的裤子都照顾不好，就不应该穿裤子。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv][left] [jɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdhaʊs] [wen] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

Besides	,	you	shouldn't	have	left	yours	in	the	woodhouse	when	working	in	a	Female
除了	,	你	不应该	有	左边	你的	在	这	伍德豪斯	什么时候	在职的	在	一个	女性

['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] .

Orphan	Asylum	.
孤儿	庇护所	.

此外，你在女子孤儿院工作时，不应该把手机留在柴房里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɛə] [səʊ][æt; ət][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪl] [θɪŋ] ['wɪðəd] , [ænd; ənd]

"	And	she	glared	so	at	him	that	the	poor	male	thing	withered	,	and
"	和	她	怒目而视	所以	在	他	那	这	贫穷的	男性	事物	干枯	,	和

[blʌʃt] ['riːəl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

blushed	real	beautiful	.
脸红了	真实的	美丽的	.

“她狠狠地瞪了他一眼，可怜的那个男人顿时萎靡不振，脸颊绯红，美极了。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [mɪs] [breɪ] [snæpt] [səʊ]

He's	a	pretty	young	man	,	and	I	felt	sorry	for	him	when	Miss	Bray	snapped	so
他是	一个	漂亮的	年轻的	男人	,	和	我	毛毡	对不起	为了	他	什么时候	错过	嘶叫	啪啪	所以

.

:
.

他是个很年轻的小伙子，布雷小姐那样对他发脾气，我挺同情他的。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .

I	certainly	did	.
我	当然	做过	.

当然。

" [maɪ]['əʊvərɔːlz][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['wɜːkɪŋ] - [pænts] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːəl] [miːk] - [laɪk] ,

"	My	overalls	are	my	working	-	pants	,	"	he	said	,	real	meek	-	like	,
"	我的	连体工作服	是	我的	在职的	-	裤子	,	"	他	说	,	真实的	温顺	-	喜欢	,

“我的工装裤就是我的工作裤，”他用一种非常温顺的语气说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

and	his	voice	was	trembling	so	I	thought	he	was	going	to	cry	.
和	他的	嗓音	曾是	发抖	所以	我	想法	他	曾是	去	到	哭	.

他的声音在颤抖，我以为他要哭了。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][mænz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] .

"	It's	very	strange	that	in	a	place	like	this	a	man's	clothes	are	not	safe	.
"	它是	非常	奇怪的	那	在	一个	地方	喜欢	这	一个	男人的	衣服	是	不是	安全的	.

“在这样的地方，男人的衣服竟然不安全，这真是太奇怪了。”

[ai] [θɔːt] — "

I	thought	—	"
我	想法	—	"

我当时想——

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Well	,	you	had	no	business	thinking	.
"	出色地	,	你	有	不	商业	思维	.

“好吧，你根本不应该思考。”

[nekst] [taɪm] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][pænts][ɒn] .

Next	time	keep	your	pants	on	.
下一个	时间	保持	你的	裤子	在	.

下次记得把裤子穿好。

" [ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] , [huz] [gʊd] [ɒn][ə; eɪ] [blʌf] , [prɪ'tendɪd] [laɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['tru:li]
" And Miss Bray , who's good on a bluff , pretended like she had been truly
" 和 错过 嘶叫 , 谁是 好的 在 一个 虚张声势 , 假装 喜欢 她 有 到过 真的
['ɪndʒəd] ,
injured ,
受伤 ,

“而布雷小姐很擅长虚张声势，她假装自己真的受伤了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪntə(r)][sæt] [daʊn] .
and the poor little painter sat down .
和 这 贫穷的 小的 画家 卫星 向下 .

于是，这位可怜的小画家坐了下来。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,
Presently his face changed ,
目前 他的 脸 已更改 ,

这时，他的脸色变了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [ænd; ənd]
as if a thought had come into his mind from a long way off , and
作为 如果 一个 想法 有 来 进入 他的 头脑 从 一个 长的 方式 离开 , 和
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

仿佛一个遥远的念头突然涌入他的脑海，他说道：

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [vɔɪs] :
in another kind of voice :
在 其他 种类 的 嗓音 :

换一种语气说：

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [mɪs] [breɪ] .
" I beg your pardon , Miss Bray .
" 我 求 你的 赦免 , 错过 嘶叫 .

“对不起，布雷小姐。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [nəʊ] [hu:] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
I believe I know who done it .
我 相信 我 知道 WHO 完毕 它 .

我认为我知道是谁干的。

[ɪts] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
It's a friend of mine who tries to be funny every now and then ,
它是 一个 朋友 的 矿 WHO 尝试 到 是 有趣的 每一个 现在 和 然后 ,

这是我一个朋友，他偶尔会想开个玩笑。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:]['dʒəʊkɪŋ] .
and calls it joking .
和 呼叫 它 开玩笑 .

他称之为玩笑。

[aɪl] [tʃəʊk] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] !
I'll choke his liver out of him !
患病的 呛 他的 肝 出去 的 他 !

我要把他的肝都掐出来！

" [ænd; ənd][hi:; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went]
" And he settled himself on the woodpile to wait until dark before he went
" 和 他 定居 他自己 在 这 木柴堆 到 等待 直到 黑暗的 前 他 去
[həʊm] .
home .
家 .

于是他便坐在柴堆上，等到天黑才回家。

[ɪf] ['enibɒdi] [θɪŋks] [ðæt] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['slʌmpi] , [ðeɪ] [θɪŋk] [rɒŋ] .

If	anybody	thinks	that	wedding	was	slumpy	,	they	think	wrong	.
如果	任何人	思考	那	婚礼	曾是	颓废的	,	他们	思考	错误的	.

如果有人认为那场婚礼很冷清，那就大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrɪl] .

It	was	thrilly	.
它	曾是	惊险刺激	.

真是太刺激了。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braidzmeid] [keɪm] [ɪn] ,

When	the	bride	and	groom	and	the	bridesmaids	came	in	,
什么时候	这	新娘	和	新郎	和	这	伴娘	来了	在	,

当新郎新娘和伴娘们进来时，

[ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [rəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] ,

all	the	girls	were	standing	in	rows	on	either	side	of	the	walk	,
全部	这	女孩们	是	常设	在	行	在	任何一个	边	的	这	走	,

所有女孩都排成一排站在小路两旁。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [aɪl] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [spŋ] [ai] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

making	an	aisle	in	between	,	and	they	sang	a	wedding	-	song	I	had	invented
制作	一个	走道	在	之间	,	和	他们	唱	一个	婚礼	-	歌曲	我	有	发明

[frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] .

from	my	heart	.
从	我的	心	.

他们中间开辟了一条通道，然后唱起了我发自内心创作的婚礼歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləuingrin] [tjuːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɒbli] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,

It	was	to	the	Lohengrin	tune	,	which	is	a	little	wobbly	for	words	,
它	曾是	到	这	罗恩格林	调	,	哪个	是	一个	小的	摇摇晃晃	为了	字	,

这首歌的曲调是《罗恩格林》，歌词有点不太好唱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] .

but	they	got	them	in	all	right	,	keeping	time	with	their	hands	.
但	他们	得到	他们	在	全部	正确的	,	保持	时间	和	他们的	双手	.

但他们还是顺利地完成了任务，用手打着节拍。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] : [wʌn]

These	are	the	words	:	1
这些	是	这	字	:	1

这些词是：1

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [braɪd] ,

Here	comes	the	Bride	,
这里	来	这	新娘	,

新娘来了！

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [gruːm] !

God	save	the	Groom	!
上帝	节省	这	新郎	!

上帝保佑新郎！

[ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt] [let] ['eni] [tʃɪl] - [ai] - [ɪl] - [drɛn] [kʌm] ,

And	please	don't	let	any	chil	-	i	-	il	-	dren	come	,
和	请	不	让	任何	孩子	-	我	-	il	-	孩子们	来	,

请不要让任何孩子进来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ]

For	they	don't	know
为了	他们	不	知道

因为他们不知道

[haʊ] ['tʃɪldrən] [fiːl] ,
How children feel ,
如何 孩子们 感觉 ,

孩子们的感受

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [wɪð] [tʃɪl] - [drɛn] [tuː; tə] [diːl] . [ˌtuːˈtuː]
Nor do they know how with chil - dren to deal . 2
也不 做 他们 知道 如何 和 孩子 - 孩子们 到 交易 . 2

他们也不知道该如何与孩子相处。2

[ʃiːz] [stɪl] [æn; ən][əʊld][meɪd] ,
She's still an old maid ,
她是 仍然 一个 老的 女佣 ,

她还是个老姑娘，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
Though she would not have been
尽管 她 会 不是 有 到过

虽然她不会是

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][mɑː(r)] - [riː] - [ed] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] .
Could she have mar - ri - ed any kind of man .
可以 她 有 马尔 - ri - 编辑 任何 种类 的 男人 .

她难道会嫁给任何类型的男人吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .
But she could not .
但 她 可以 不是 .

但她做不到。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][hjuːˈmeɪn]
So to the Humane
所以 到 这 人道

所以，对于人道主义者来说

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɔːz] - [ed][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] . [θriː]
She came , and caus - ed a good deal of pain . 3
她 来了 , 和 原因 - 编辑 一个 好的 交易 的 疼痛 . 3

她来了，带来了很大的痛苦。3

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [hɪə(r)]
But now she's here
但 现在 她是 这里

但她现在来了

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][gəʊ]
To be married , and go
到 是 已婚 , 和 去

结婚，然后去

[əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] - ['hedɪd] , [red] - ['bɪədɪd] [bəʊ] .
Away with her red - headed , red - bearded beau .
离开 和 她 红色的 - 标题 , 红色的 - 留着胡子的 帅哥 .

和她那红头发红胡子的情人一起离开了。

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] ,
Have mercy , Lord ,
有 怜悯 , 主 ,

主啊，求你怜悯。

[ænd; ənd][help] [hɪm][tuː; tə][beə(r)]
And help him to bear
和 帮助 他 到 熊

并帮助他承受

[wɒt] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !

What	we've	been	doing	this	many	a	year	!
什么	我们已经	到过	正在做	这	许多	一个	年	!

我们多年来一直在做的事情!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] !

And	such	singing	!
和	这样的	歌唱	!

歌声真美!

[wɪd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [bed] ,

We'd	been	practising	in	the	back	part	of	the	yard	,	and	humming	in	bed	,
我们会	到过	练习	在	这	后退	部分	的	这	院子	,	和	哼唱	在	床	,

我们一直在院子后部练习，晚上睡觉时还会哼歌。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tjuːn] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hædnt] [let] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt]

so	as	to	get	the	words	into	the	tune	;	but	we	hadn't	let	out	until	that	night
所以	作为	到	得到	这	字	进入	这	调	;	但	我们	之前没有	让	出去	直到	那	夜晚

.

:
.

以便将歌词融入曲调；但直到那天晚上我们才得以离开。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [let] [gəʊ] .

That	night	we	let	go	.
那	夜晚	我们	让	去	.

那天晚上我们放手了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ,

There's	nothing	like	singing	from	your	heart	,	and	,
有	没有什么	喜欢	歌唱	从	你的	心	,	和	,

没有什么比发自内心的歌唱更动听的了，而且，

[ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] , [ai] [sæŋ] ,

though	I	was	the	minister	and	stood	on	a	box	which	was	shaky	,	I	sang	,
尽管	我	曾是	这	部长	和	站立	在	一个	盒子	哪个	曾是	摇晃	,	我	唱	,

[tuː] .

too	.
也	.

虽然我是牧师，站在一个摇摇晃晃的箱子上，但我还是唱了歌。

[ai] [led] .

I	led	.
我	引领	.

我领导。

[ðə; ði] [braɪd] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	bride	didn't	think	it	was	modest	to	hold	up	her	head	,
这	新娘	没有	思考	它	曾是	谦虚的	到	抓住	向上	她	头	,

新娘认为昂着头是不谦虚的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['saɪlənt] [wʌn] .

and	she	was	the	only	silent	one	.
和	她	曾是	这	仅有的	沉默的	一	.

她是唯一一个沉默寡言的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] ['braidzmeid] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l]

But	the	bridegroom	and	bridesmaids	sang	,	and	it	sounded	like	the	revivals
但	这	新郎	和	伴娘	唱	,	和	它	听起来	喜欢	这	复兴

[æt; ət] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .

at	the	Methodist	church	.
在	这	卫理公会	教会	.

但新郎和伴娘们唱起了歌，听起来像是卫理公会教堂的复兴会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd] .

It	was	grand	.
它	曾是	盛大	.

太棒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪd] !

And	that	bride	!
和	那	新娘	!

还有那位新娘！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪs] [breɪ] .

She	was	Miss	Bray	.
她	曾是	错过	嘶叫	.

她是布雷小姐。

[ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

A	graven	image	of	her	couldn't	have	been	more	like	her	.
一个	雕刻	图像	的	她	不能	有	到过	更多的	喜欢	她	.

她的雕像也和她本人非常相像。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [frɪzd] [dʒʌst][laɪk]

She	was	stuffed	in	the	right	places	,	and	her	hair	was	frizzed	just	like
她	曾是	填充	在	这	正确的	地方	,	和	她	头发	曾是	蓬松的	只是	喜欢

[mɪs] [breɪz] .

Miss	Bray's	.
错过	布雷的	.

她身材匀称，该丰满的地方都丰满了，头发也像布雷小姐一样蓬松。

[frɪzd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [slɪk] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

Frizzed	in	front	,	and	slick	and	tight	in	the	back	;	and	her	face	was
蓬松的	在	正面	,	和	光滑	和	紧的	在	这	后退	;	和	她	脸	曾是

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [pɪŋk] ,

a	purple	pink	,
一个	紫色的	粉色的	,

前面头发蓬乱，后面头发光滑紧绷；她的脸呈紫粉色。

[ænd; ənd] ['paʊdəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

and	powdered	all	over	,
和	粉末状	全部	超过	,

全身都扑了粉，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [dəʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd]

with	a	piece	of	dough	just	above	her	mouth	on	the	left	side	to	correspond
和	一个	片	的	面团	只是	多于	她	嘴	在	这	左边	边	到	对应

[wɪð] [mɪs] [breɪz] [məʊl] .

with	Miss	Bray's	mole	.
和	错过	布雷的	痣	.

在她左侧嘴巴上方，放上一块面团，与布雷小姐的痣相对应。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː'self] [səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʃəʊldəz] [bæk] ,

And	she	held	herself	so	like	her	,	shoulders	back	,
和	她	握住	她自己	所以	喜欢	她	,	肩膀	后退	,

她挺直了腰杆，双肩向后，姿态和她如出一辙。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ['snɪfl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [laɪk] [mɪs] [breɪ] [meɪks] [wen]

and	making	that	little	nervous	sniffle	with	her	nose	,	like	Miss	Bray	makes	when
和	制作	那	小的	紧张的	抽泣	和	她	鼻子	,	喜欢	错过	嘶叫	制作	什么时候

[ʃiːz] [ɪk'saɪtɪd] ,

she's	excited	,
她是	兴奋的	,

她还像布雷小姐兴奋时那样，用鼻子轻轻地抽了抽鼻子，显得有些紧张。

[ðæt] [wʌns] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .

that	once	I	had	to	wink	at	her	to	stop	.
那	一次	我	有	到	眨眼	在	她	到	停止	.

那一次我不得不朝她眨眨眼才让她停下来。

[ðə; ði] [gruːm] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] .

The	groom	didn't	look	like	Dr	.	Rudd	.
这	新郎	没有	看	喜欢	博士	.	鲁德	.

新郎长得不像鲁德博士。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [menz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [jʊd] [nəʊ] [sʌm; səm] [men]

But	she	wore	men's	clothes	,	and	that's	the	only	way	you'd	know	some	men
但	她	穿着	男士	衣服	,	和	那就是	这	仅有的	方式	你会	知道	一些	男人

[wɜː(r); wə(r)] [men] ,

were	men	,
是	男人	,

但她穿男装，而只有这样才能分辨出哪些男人是真正的男人。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gruːm] .

and	almost	anything	will	do	for	a	groom	.
和	几乎	任何事物	将要	做	为了	一个	新郎	.

几乎任何东西都可以作为新郎的装扮。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

Nobody	noticed	him	.
无人	注意到	他	.

没人注意到他。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [dʒʌst] [grænd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['mæriɪŋ] [ə'weɪ] ,

We	were	getting	on	just	grand	,	and	I	was	marrying	away	,
我们	是	获得	在	只是	盛大	,	和	我	曾是	结婚	离开	,

我们相处得非常融洽，而我却嫁给了别人。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['mʌsnt] .

telling	them	what	they	must	do	and	what	they	mustn't	.
讲述	他们	什么	他们	必须	做	和	什么	他们	不得	.

告诉他们必须做什么，不必须做什么。

[pə'tɪkjələli] [ðæt] [ðeɪ] ['mʌsnt] [get] [mæd] [ænd; ənd] [liːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Particularly	that	they	mustn't	get	mad	and	leave	each	other	,
特别	那	他们	不得	得到	疯狂的	和	离开	每个	其他	,

尤其重要的是，他们不能生气，也不能互相离开。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪz] ,

for	Yorkburg	was	very	old	-	fashioned	and	didn't	like	changes	,
为了	-	曾是	非常	老的	-	造型	和	没有	喜欢	变化	,

约克堡非常守旧，不喜欢改变。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɪk] [tuː; tə] [ɪts] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ɪts] [wɜːd] .

and	would	rather	stick	to	its	mistakes	than	go	back	on	its	word	.
和	会	相当	戳	到	它是	错误	比	去	后退	在	它是	单词	.

他们宁愿坚持自己的错误，也不愿食言。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] .

And	then	I	turned	to	the	bride	.
和	然后	我	转向	到	这	新娘	.

然后我转向新娘。

" [mɪs] [breɪ] , " [ai] [sed] ,

"	Miss	Bray	,	"	I	said	,
"	错过	嘶叫	,	"	我	说	,

“布雷小姐，”我说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] [ðɪs] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [feɪst] [ænd; ənd]

"	have	you	told	this	man	you	are	marrying	that	you	are	two	-	faced	and
"	有	你	讲述	这	男人	你	是	结婚	那	你	是	二	-	面对	和

[ˌʌndə'hænd] ,

underhand	,
暗中	,

“你有没有告诉过你要嫁的这个人，你是个两面三刀、阴险狡诈的人？”

[ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?

and	can't	be	trusted	to	tell	the	truth	?
和	不能	是	可信	到	告诉	这	真相	?

而且不能相信他们会说真话?

[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] ['nəʊbədi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

Have	you	told	him	that	nobody	loves	you	,
有	你	讲述	他	那	无人	爱	你	,

你有没有告诉他没有人爱你?

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læm] ,

and	that	for	years	you	have	tried	to	pass	for	a	lamb	,
和	那	为了	年	你	有	尝试	到	经过	为了	一个	羊肉	,

多年来，你一直试图冒充羔羊。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [ʃiːp] ?

when	you	are	an	old	sheep	?
什么时候	你	是	一个	老的	羊	?

当你变成一只老羊的时候?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)][ɒn]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

And	does	he	know	that	though	you're	a	good	manager	on	little	and	are
和	做	他	知道	那	尽管	你是	一个	好的	经理	在	小的	和	是

[nɒt] ['leɪzi] ,

not	lazy	,
不是	懒惰的	,

他是否知道，虽然你是一位精于管理且不懒惰的管理者，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ]

that	your	temper's	been	ruined	by	economizing	,	and	that	at	times	,	if	you
那	你的	-	到过	毁坏	经过	节约	,	和	那	在	时代	,	如果	你

[wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

你的脾气因为节俭而变得暴躁，有时，你甚至觉得，如果你死了，

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

there'd	be	no	place	for	you	?
那里	是	不	地方	为了	你	?

没有你的容身之地吗?

['piːtə(r)] [ˌwʊdnt] [pɑːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ˌwʊdnt] [stænd][juː; jʊ] .

Peter	wouldn't	pass	you	,	and	the	devil	wouldn't	stand	you	.
彼得	不会	经过	你	,	和	这	魔鬼	不会	站立	你	.

彼得不会放过你，魔鬼也不会容忍你。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [hiːz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

And	does	he	know	he's	buying	a	pig	in	a	bag	,
和	做	他	知道	他是	购买	一个	猪	在	一个	包	,

他难道不知道自己买的是一头装在袋子里的猪吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]
and **that** **the** **best** **wedding** **present** **he** **could** **give** **you** **would** **be** **a** **set** **of**
和 那 这 最好的 婚礼 展示 他 可以 给 你 会 是 一个 放 的
[njuː] [tiːθ] ?
new **teeth** **?**
新的 牙齿 ?

他能送给你最好的结婚礼物竟然是一副新假牙?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [stɒp] [pɪŋk] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] ['evri]
And **will** **you** **promise** **to** **stop** **pink** **powder** **and** **clean** **your** **finger** **-** **nails** **every**
和 将要 你 承诺 到 停止 粉色的 粉末 和 干净的 你的 手指 - 指甲 每一个
[deɪ] ?
day **?**
天 ?

你愿意保证不再使用粉色指甲粉，并且每天清洁指甲吗?

[ænd; ənd] —
And **—**
和 —

和-

" [bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
" **But** **I** **got** **no** **further** **,** **for** **something** **made** **me** **look** **up** **,** **and** **there** **,**
" 但 我 得到 不 更远 , 为了 某物 制成 我 看 向上 , 和 那里 ,
['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
standing **in** **the** **door** **,**
常设 在 这 门 ,

但我没能继续往前走，因为有什么东西让我抬起头，只见有人站在门口，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [mɪs] [breɪ] .
was **the** **real** **Miss** **Bray** **.**
曾是 这 真实的 错过 嘶叫 .

她是真正的布雷小姐。

[ɔːl] [aɪ] [sed] [wɒz; wəz] — " [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] !
All **I** **said** **was** **—** **"** **Let** **us** **pray** **!**
全部 我 说 曾是 — " 让 我们 祈祷 !

我只是说——“让我们祈祷吧！”

" ['sɪksθ]
" **VI**
" 六年级

VI

" [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [hɑːt]
" **MY** **LADY** **OF** **THE** **LOVELY** **HEART**
" 我的 女士 的 这 迷人的 心

“我那颗美丽心灵的女士”

" - [glˈɔːɹɪəsnəs] !
" **eautiful** **gloriousness** **!**
" - 辉煌 !

“美丽辉煌！”

[mɪs] ['kæθərɪn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
Miss **Katherine** **has** **come** **back** **!**
错过 凯瑟琳 有 来 后退 !

凯瑟琳小姐回来了!

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] !
What **a** **different** **place** **some** **people** **can** **make** **the** **same** **place** **!**
什么 一个 不同的 地方 一些 人们 能 制作 这 相同的 地方 !

同一个地方，有些人却能把它变成截然不同的样子!

['jestədeɪ]	[ðeə(r)]	['wʌznt]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	[θɪŋ]	[ɪn]	-	.
Yesterday	**there**	**wasn't**	**an**	**interesting**	**thing**	**in**	**Yorkburg**	**.**
昨天	那里	不是	一个	有趣的	事物	在	-	.

昨天约克堡没什么有趣的事发生。

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[dʌst]	[ænd; ənd]	['ʃæbi]	[əʊld]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	['pəʊki]	['piːp(ə)l]	[huː]	[njuː]	['nʌθɪŋ]
Nothing	**but**	**dust**	**and**	**shabby**	**old**	**houses**	**and**	**poky**	**people**	**who**	**knew**	**nothing**
没有什么	但	灰尘	和	破旧	老的	房屋	和	慢吞吞	人们	WHO	知道	没有什么

[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	,
to	**talk**	**about**	**,**
到	讲话	关于	,

除了尘土、破旧的老房子和无所事事、无话可说的人之外，什么也没有。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	—	[əʊ]	,	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɪts]	[dɪə(r)]	!
and	**to**	**-**	**day**	**—**	**oh**	**,**	**to**	**-**	**day**	**it's**	**dear**	**!**
和	到	-	天	—	哦	,	到	-	天	它是	亲爱的	!

而今天——哦，今天真贵！

[ai]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
I	**love**	**it**	**!**
我	爱	它	!

我喜欢它！

[juː; jʊ]	[siː]	,	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	['wedɪŋ]	['evriθɪŋ]	[went]	[rɒŋ]	.
You	**see**	**,**	**after**	**that**	**wedding**	**everything**	**went**	**wrong**	**.**
你	看	,	后	那	婚礼	一切	去	错误的	.

你看，那场婚礼之后，一切都不顺利了。

[ðə; ði][g'ɜːlz]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]	['pʌnɪʃt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)][ðæn; ðən]
The girls	**said**	**it**	**wasn't**	**fair**	**for**	**me**	**to**	**be**	**punished**	**so**	**much**	**more**	**than**
这 女孩们	说	它	不是	公平的	为了	我	到	是	受到惩罚	所以	很多	更多的	比

[ðə; ði]	[rest]	,
the	**rest**	**,**
这	休息	,

女孩们说，我受到的惩罚比其他人重得多，这不公平。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[bɔːd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[ai]	[ə'griːd]	[wɪð]
and	**they**	**wanted**	**to**	**tell**	**the**	**Board**	**about**	**it**	**;**	**but**	**for**	**once**	**I**	**agreed**	**with**
和	他们	通缉	到	告诉	这	木板	关于	它	;	但	为了	一次	我	同意	和

[mɪs]	[breɪ]	.
Miss	**Bray**	**.**
错过	嘶叫	.

他们想把这件事告诉董事会；但这一次，我同意了布雷小姐的看法。

"	[ai]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**did**	**it**	**.**
"	我	做过	它	.

“我做到了。

[ai]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	['evriθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[dʒʌst]	[ə'griːd]	,	"	[ai]	[sed]	.
I	**made**	**it**	**up**	**and**	**fixed**	**everything**	**,**	**and**	**you**	**all**	**just**	**agreed**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
我	制成	它	向上	和	固定的	一切	,	和	你	全部	只是	同意	,	"	我	说	.

“我编造了故事，把一切都解决了，你们也都同意了，”我说。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	['enibɒdi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[peɪ]	,	[aɪm]	[ðə; ði]	[wʌn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**And**	**if**	**anybody**	**has**	**to**	**pay**	**,**	**I'm**	**the**	**one**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	和	如果	任何人	有	到	支付	,	我是	这	一	到	做	它	.

“如果有人要为此付出代价，那也是我来付出。”

"	[ænd; ənd]	[ai]	[peɪd]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**And**	**I**	**paid**	**all**	**right**	**.**
"	和	我	有薪酬的	全部	正确的	.

“而且我付的钱也到位了。”

[peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

Paid	**to**	**the**	**full**	**.**
有薪酬的	到	这	满的	.

已全额支付。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

But	**it's**	**over**	**now**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**think**	**about**	**it**	**any**	**more**	**.**
但	它是	超过	现在	,	和	我是	不是	去	到	思考	关于	它	任何	更多的	.

但现在一切都过去了，我不想再想这件事了。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kæθərɪn] [sez] ,

When	**a**	**thing**	**is**	**over**	**,**	**that**	**should**	**be**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**Miss**	**Katherine**	**says**	**,**
什么时候	一个	事物	是	超过	,	那	应该	是	这	结尾	的	它	,	错过	凯瑟琳	说道	,

凯瑟琳小姐说，事情结束了就应该到此为止。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [gəʊz] .

and	**with**	**me**	**what**	**she**	**says**	**goes**	**.**
和	和	我	什么	她	说道	去	.

她说的话我都听她的。

[mɪs] [breɪ] [ɪz] [ə'weɪ] .

Miss	**Bray**	**is**	**away**	**.**
错过	嘶叫	是	离开	.

布雷小姐不在。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ]

If	**some**	**of**	**her**	**relations**	**liked**	**her**	**well**	**enough**	**to**	**have**	**her**	**stay**
如果	一些	的	她	关系	喜欢	她	出色地	足够的	到	有	她	停留

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

a	**few**	**months**	**with**	**them**	**,**
一个	很少	几个月	和	他们	,

如果她的某些亲戚很喜欢她，愿意让她在他们家住几个月，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət][fɔː(r)]

she	**could**	**get**	**leave**	**of**	**absence**	**;**	**but**	**she's**	**never**	**been**	**known**	**to**	**stay**	**but**	**four**
她	可以	得到	离开	的	缺席	;	但	她是	绝不	到过	已知	到	停留	但	四

[wiːks] .

weeks	**.**
周	.

她可以请假；但据了解，她最多只待过四周。

[ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['fɔːkiər] ['kaʊnti] .

She's	**gone**	**to**	**visit**	**her**	**sister**	**somewhere**	**in**	**Fauquier**	**County**	**.**
她是	已消失	到	访问	她	姐姐	某处	在	福基尔	县	.

她去福基尔县探望她的姐姐了。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] ,

Her	**sister's**	**husband**	**always**	**leaves**	**home**	**for**	**his**	**health**	**when**	**she**	**arrives**	**,**
她	姐妹	丈夫	总是	树叶	家	为了	他的	健康	什么时候	她	到达	,

她姐姐的丈夫每次在她回家时都会因为健康原因离开家。

[ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [səʊ][kwɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [spelz]

and	**Miss**	**Bray**	**says**	**she**	**thinks**	**it's**	**so**	**queer**	**he**	**has**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**spells**
和	错过	嘶叫	说道	她	思考	它是	所以	酷儿	他	有	这	相同的	种类	的	咒语

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [jɪə(r)] .

at	**the**	**same**	**time**	**every**	**year**	**.**
在	这	相同的	时间	每一个	年	.

布雷小姐说，她觉得他每年都在同一时间出现同样的症状，这太奇怪了。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɪs] ['kæθərɪnz] [bæk] , ['nʌθɪŋ] ['mætəz] .

But	**now**	**Miss**	**Katherine's**	**back**	**,**	**nothing**	**matters**	**.**
但	现在	错过	凯瑟琳的	后退	,	没有什么	事情	.

但现在凯瑟琳小姐回来了，一切都不重要了。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
Yesterday I was just a squirrel in a cage .
昨天 我 曾是 只是 一个 松鼠 在 一个 笼 .

昨天我只不过是笼子里的一只松鼠。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [wel] , ['skwɪrəl] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wiːl] .
All day long I was saying : " Well , Squirrel , turn your little wheel .
全部 天 长的 我 曾是 说 : " 出色地 , 松鼠 , 转动 你的 小的 车轮 .

我一整天都在说："好了，松鼠，转动你的小轮子吧。"

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ; [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wiːl] .
That's all you can do ; turn your little wheel .
那就是 全部 你 能 做 ; 转动 你的 小的 车轮 .

你只能做这些；转动你的小轮子。

" [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ai][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['skwɪrəl]
" And inside I was turning as hard and fast as a sure - enough squirrel
" 和 里面 我 曾是 转弯 作为 难的 和 快速地 作为 一个 当然 - 足够的 松鼠
[tɜːnz] ;
turns ;
转弯 ;

"而我的内心却像一只敏捷的松鼠一样，快速而猛烈地转动着；

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [mə'kænɪkl] .
but outside I was just mechanical .
但 外部 我 曾是 只是 机械的 .

但站在外面，我就像一台机器。

[ai]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] [bleɪz] [ʌp] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['piːpəlz] [aɪz] .
I wonder sometimes I don't blaze up right before people's eyes .
我 想知道 有时 我 不 火焰 向上 正确的 前 人们的 眼睛 .

我有时会想，为什么我没有当着别人的面点燃香烟。

[aɪm][səʊ]['ɒf(ə)n][ɒn]['faɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
I'm so often on fire — that is ,
我是 所以 经常 在 火 — 那 是 ,

我经常热情似火——也就是说，

[maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] — [ðæt] [ai] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [maɪ] ['bɒdi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kætʃ] .
my mind and heart are — that I think at times my body will surely catch .
我的 头脑 和 心 是 — 那 我 思考 在 时代 我的 身体 将要 一定 抓住 .

我的内心和思想都告诉我——有时候我觉得我的身体肯定会受到影响。

[ðʌs] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [siː] ['sʌmθɪŋ] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ]
Thus far it hasn't , but if I don't go somewhere , see something , do something
因此 远的 它 还没有 , 但 如果 我 不 去 某处 , 看 某物 , 做 某物
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

目前还没有，但如果我不去某个地方，不去看点什么，不做点不一样的事情，

[ɪts] [æpt][tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]
it's apt to , and the doctors won't have a name for the new kind of
它是 易于 到 , 和 这 医生 惯于 有 一个 姓名 为了 这 新的 种类 的
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
inflammation .
炎 .

很有可能，而且医生们还无法给这种新型炎症命名。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I'm	going	to	die	after	a	while	,
我是	去	到	死	后	一个	尽管	,

我过不了多久就会死了。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][ə'freɪd][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['træv(ə)l][sʌm; səm] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

and	I'm	so	afraid	I	will	do	it	before	I	travel	some	that	if	I	were	a
和	我是	所以	害怕的	我	将要	做	它	前	我	旅行	一些	那	如果	我	是	一个

[bɔɪ] [tʃaɪld][aɪ'd][gəʊ] ['enihaʊ] .

boy	child	I'd	go	anyhow	.
男生	孩子	ID	去	无论如何	.

我非常害怕在旅行之前就会发生这种事，如果我是个男孩，我肯定会去的。

[bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ] .

But	I	can't	go	.
但	我	不能	去	.

但我不能去。

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [jet] .

That	is	,	not	yet	.
那	是	,	不是	然而	.

也就是说，还没有。

[mɪs] ['kæθərɪn] [hæz; həz] [biːn] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ʌp] [nɔːθ] .

Miss	Katherine	has	been	travelling	for	two	months	up	North	.
错过	凯瑟琳	有	到过	旅行	为了	二	几个月	向上	北	.

凯瑟琳小姐已经向北方旅行两个月了。

[ʃiːz] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

She's	been	with	her	brother	and	his	wife	.
她是	到过	和	她	兄弟	和	他的	妻子	.

她一直和她的哥哥及嫂子在一起。

[ðə; ði][waɪf][ɪz] [sɪk] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

The	wife	is	sick	,	or	she	thinks	she	is	,
这	妻子	是	生病的	,	或者	她	思考	她	是	,

妻子生病了，或者她认为自己生病了。

[wɪtʃ] [mɪs] ['kæθərɪn] [sez] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][kjʊə(r)] ,

which	Miss	Katherine	says	is	a	hard	disease	to	cure	,
哪个	错过	凯瑟琳	说道	是	一个	难的	疾病	到	治愈	,

凯瑟琳小姐说，这是一种很难治愈的疾病。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kept] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

and	she's	kept	them	moving	from	place	to	place	.
和	她是	保留	他们	移动	从	地方	到	地方	.

她让他们不停地搬家。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [mɪs] ['kæθərɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðɪs] [fɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]

They	wanted	Miss	Katherine	to	go	to	Europe	with	them	this	fall	,	but	she	isn't
他们	通缉	错过	凯瑟琳	到	去	到	欧洲	和	他们	这	落下	,	但	她	不是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

他们想让凯瑟琳小姐今年秋天和他们一起去欧洲，但她不去了。

[ʃiːz] [biːn] [twaɪs] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

She's	been	twice	,	and	says	she	don't	want	to	go	.
她是	到过	两次	,	和	说道	她	不	想	到	去	.

她去过两次了，她说她不想再去了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðæt] .

But	I	don't	believe	it's	that	.
但	我	不	相信	它是	那	.

但我并不认为事情就是这样。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	believe	it's	something	else	.
我	相信	它是	某物	别的	.

我认为另有隐情。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ˌðeər'ɒv] !

But	sufficient	unto	the	day	is	the	happiness	thereof	!
但	充足的	到	这	天	是	这	幸福	其中	!

但一天的快乐就足够了!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['steɪˌɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['evriθɪŋ] [siːm] ['dɪfrənt] .

I'm	going	to	enjoy	her	staying	,	and	already	everything	seems	different	.
我是	去	到	享受	她	入住	,	和	已经	一切	似乎	不同的	.

她留下来我会很开心，而且一切似乎都变得不一样了。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['kæθərɪn] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

You	see	,	Miss	Katherine	lives	here	just	for	love	,
你	看	,	错过	凯瑟琳	生活	这里	只是	为了	爱	,

你看，凯瑟琳小姐住在这里只是为了爱情。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm]

and	when	you	do	things	for	love	you	do	them	differently	from
和	什么时候	你	做	事物	为了	爱	你	做	他们	不同	从

[ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

the	way	you	do	them	for	money	.
这	方式	你	做	他们	为了	钱	.

当你为了爱而做事时，你做事的方式与为了金钱而做事的方式截然不同。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] ['biːɪŋ] [wʌn]

We	are	just	Charity	children	,	some	not	knowing	who	they	are	,	I	being	one
我们	是	只是	慈善	孩子们	,	一些	不是	会心	WHO	他们	是	,	我	存在	一

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

of	that	kind	;
的	那	种类	;

我们都是慈善机构的孩子，有些孩子甚至不知道自己是谁，我就是其中之一;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [triːts] [juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] .

but	she	never	treats	us	as	if	she	thinks	of	that	.
但	她	绝不	款待	我们	作为	如果	她	思考	的	那	.

但她从来没像考虑过这些那样对待过我们。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['kɪndə(r)][ɔː(r)][naɪsə] ,

If	we	were	relations	she	liked	,	she	couldn't	be	kinder	or	nicer	,
如果	我们	是	关系	她	喜欢	,	她	不能	是	幼儿园	或者	更漂亮	,

如果我们是她喜欢的亲戚，她不可能更友善、更和蔼了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [mɪs] ['kæθərɪn] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæts] [gɒn] [tuː; tə][æt; ət]

and	when	a	child	is	in	trouble	Miss	Katherine	is	the	one	that's	gone	to	at
和	什么时候	一个	孩子	是	在	麻烦	错过	凯瑟琳	是	这	一	那就是	已消失	到	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

当孩子遇到麻烦时，人们总是第一时间去找凯瑟琳小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [tuː] ['taɪəd][ɔː(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [fɜːm] ;

She	is	never	too	tired	or	too	busy	to	listen	,	but	she's	awful	firm	;
她	是	绝不	也	疲劳的	或者	也	忙碌的	到	听	,	但	她是	可怕	公司	;

她从不嫌累或太忙而不倾听，但她态度非常坚决;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ɔː(r)] ['sʌlənnəs] [ɔː(r)] ['ʃæmɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	there's	no	nonsense	or	sullenness	or	shamming	where	she	is	.
和	有	不	废话	或者	阴郁	或者	羞辱	在哪里	她	是	.

她所在的地方没有胡闹、阴郁或虚伪。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ,

She	can	see	through	the	insides	of	your	soul	,
她	能	看	通过	这	内部	的	你的	灵魂	,

她能看穿你的灵魂深处。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] ,

up	to	the	top	and	down	to	the	tip	,
向上	到	这	顶部	和	向下	到	这	提示	,

从顶部到尖端，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][pleɪn] [self] .

and	in	front	of	her	eyes	you	are	just	your	plain	self	.
和	在	正面	的	她	眼睛	你	是	只是	你的	清楚的	自己	.

在她眼前，你只是最真实的自己。

['əʊnli] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Only	that	,	and	nothing	more	.
仅有的	那	,	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [rɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [pɑːt] ;

They	are	gray	,	her	eyes	are	,	with	a	dark	rim	around	the	gray	part	;
他们	是	灰色的	,	她	眼睛	是	,	和	一个	黑暗的	轮缘	大约	这	灰色的	部分	;

她的眼睛是灰色的，灰色部分周围有一圈深色的眼睛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [blæk] ['læʃɪz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

and	she	has	the	longest	black	lashes	I	ever	saw	.
和	她	有	这	最长	黑色的	睫毛	我	曾经	锯	.

她拥有我见过最长的黑色睫毛。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [blæk] , [tuː] ,

Her	hair	is	black	,	too	,
她	头发	是	黑色的	,	也	,

她的头发也是黑色的。

[laɪk] [æn; ən] ['iːstən] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ɒn]

like	an	Eastern	Princess	and	in	the	morning	when	she	puts	her	cap	on
喜欢	一个	东	公主	和	在	这	早晨	什么时候	她	放置	她	帽	在

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [waɪt] [dres] ,

and	her	nurse's	white	dress	,
和	她	护士的	白色的	裙子	,

就像一位东方公主，早上她戴上帽子，穿上护士服，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weəz] [wen] [ɒn]['djuːti] , [aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ'self] , " [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [hɑːt] ,

which	she	wears	when	on	duty	,	I	call	her	to	myself	,	"	My	Lady	of	the	Lovely	Heart	,
哪个	她	穿着	什么时候	在	责任	,	我	称呼	她	到	我	,	"	我的	女士	的	这	迷人的	心	,

她值班时穿的衣服，我私下里称她为“我美丽的心灵女神”，

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	and	I	could	kneel	down	and	say	my	prayers	to	her	.
"	和	我	可以	下跪	向下	和	说	我的	祈祷	到	她	.

“我可以跪下来向她祈祷。”

[ai][doʊnt] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈprɪti] [kwɪk] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

I	don't	,	though	,	for	she	would	tell	me	pretty	quick	to	get	up	.
我	不	,	尽管	,	为了	她	会	告诉	我	漂亮的	快的	到	得到	向上	.

但我不会，因为她会很快叫我起床。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [kwɪə(r)] .

She	doesn't	like	things	like	that	,	and	,	of	course	,	it	would	look	queer	.
她	不	喜欢	事物	喜欢	那	,	和	,	的	课程	,	它	会	看	酷儿	.

她不喜欢那样的事情，而且，当然，那样看起来也很奇怪。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈenibɒdi] [huː] [ˈɪz(ə)nt][kwɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

But	I	don't	know	anybody	who	isn't	queer	about	something	.
但	我	不	知道	任何人	WHO	不是	酷儿	关于	某物	.

但我认识的人里，没有谁对某些事情不感到奇怪。

[ˈaɪðə(r)][ˈstjuːpɪd][kwɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˈsɪli] [kwɪə(r)] , [ɔː(r)] [smɑːt] [kwɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwɪə(r)] , [ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒəs]

Either	stupid	queer	,	or	silly	queer	,	or	smart	queer	,	or	beautiful	queer	,	or	religious
任何一个	愚蠢的	酷儿	,	或者	愚蠢的	酷儿	,	或者	聪明的	酷儿	,	或者	美丽的	酷儿	,	或者	宗教

[kwɪə(r)] ,

queer	,
酷儿	,

要么是愚蠢的同性恋，要么是傻乎乎的同性恋，要么是聪明的同性恋，要么是美丽的同性恋，要么是虔诚的同性恋。

[ɔː(r)] [ˈselfɪʃ] [kwɪə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][kaɪnd] .

or	selfish	queer	,	or	some	other	kind	.
或者	自私	酷儿	,	或者	一些	其他	种类	.

或者自私的同性恋，或者其他什么类型的人。

[mɪs] [breɪ] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [kwiəz] .

Miss	Bray	is	the	Queen	of	Queers	.
错过	嘶叫	是	这	女王	的	酷儿	.

布雷小姐是酷儿女王。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈkæθərɪn] [ɪz][kwɪə(r)] , [tuː] .

But	Miss	Katherine	is	queer	,	too	.
但	错过	凯瑟琳	是	酷儿	,	也	.

但凯瑟琳小姐也是同性恋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsaɪləm] , [dʒʌst][tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [ˈtʃɪldrən] ,

If	she	wasn't	,	she	wouldn't	stay	at	this	Orphan	Asylum	,	just	to	help	us	children	,
如果	她	不是	,	她	不会	停留	在	这	孤儿	庇护所	,	只是	到	帮助	我们	孩子们	,

如果她不是，她就不会留在孤儿院帮助我们这些孩子了。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈtʃɪəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpɪə] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	doing	it	as	cheerfully	as	if	she	were	happier	here	than	she	would
和	正在做	它	作为	愉快地	作为	如果	她	是	更快乐	这里	比	她	会

[biː; bi] [ˈeniweə(r)] [els] .

be	anywhere	else	.
是	任何地方	别的	.

她做这一切时兴高采烈，仿佛在这里比在任何其他地方都更快乐。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsteɪˌɪŋ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈkwɪənəs] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkwɪənəs] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

If	her	staying	isn't	queerness	,	beautiful	queerness	,	what	is	it	?
如果	她	入住	不是	酷儿	,	美丽的	酷儿	,	什么	是	它	?

如果她的留在这里不是酷儿特质，也不是美好的酷儿特质，那它是什么?

[ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	don't	understand	it	,
我	不	理解	它	,

我不明白。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən][get][aɪs] - [kriːm]

and	I	don't	believe	I	ever	will	understand	how	any	one	who	can	get	ice	-	cream
和	我	不	相信	我	曾经	将要	理解	如何	任何	一	WHO	能	得到	冰	-	奶油

[wɪl] [teɪk] [pruːnz] .

will	take	prunes	.
将要	拿	西梅	.

我永远也无法理解，一个能吃冰淇淋的人怎么会去吃西梅干。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθərɪn] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

But	Miss	Katherine	has	got	a	way	of	seeing	the	funny	side	of	things	,
但	错过	凯瑟琳	有	得到	一个	方式	的	看到	这	有趣的	边	的	事物	,

但凯瑟琳小姐总能发现事物有趣的一面。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][maɪndz] [pruːnz] [ænd; ənd]['pruːni] [θɪŋz] [ɔː(r)][nɒt] .

and	sometimes	I	can't	tell	whether	she	minds	prunes	and	pruny	things	or	not	.
和	有时	我	不能	告诉	无论	她	思想	西梅	和	梅子	事物	或者	不是	.

有时我无法判断她是否介意李子干和类似李子干的东西。

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] , [wen] [juː; jʊ][kænt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I'm	sure	she	does	,	but	she	says	,	when	you	can't	change	a	thing	,
我是	当然	她	做	,	但	她	说道	,	什么时候	你	不能	改变	一个	事物	,

我相信她确实有这种感觉，但她说，当你无法改变任何事情的时候，

[doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [hɑːd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

don't	let	it	change	you	,	and	that	an	inward	disposition	is	hard	on	other	people	.
不	让	它	改变	你	,	和	那	一个	向内	处置	是	难的	在	其他	人们	.

不要让它改变你，而且内向的性格会给别人带来困扰。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ,

I	don't	know	what	that	means	,
我	不	知道	什么	那	方法	,

我不知道那是什么意思。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['ɔːlweɪz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][ræg] .

but	I	think	it's	the	same	as	saying	there's	no	use	in	always	chewing	the	rag	.
但	我	思考	它是	这	相同的	作为	说	有	不	使用	在	总是	咀嚼	这	抹布	.

但我认为这就相当于说，总是嚼破布是没用的。

['mɑːθə] [ɪz] [raɪt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃuːə] .

Martha	is	right	much	inclined	to	be	a	chewer	.
玛莎	是	正确的	很多	倾斜	到	是	一个	咀嚼者	.

玛莎说得对，她很喜欢咀嚼。

[mɪs] [web] [ɪz] , [tuː] .

Miss	Webb	is	,	too	.
错过	韦伯	是	,	也	.

韦伯小姐也是。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪs] ['kæθərɪnz] [best] [frend] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .

She	is	Miss	Katherine's	best	friend	,	and	I	just	love	to	hear	her	talk	.
她	是	错过	凯瑟琳的	最好的	朋友	,	和	我	只是	爱	到	听到	她	讲话	.

她是凯瑟琳小姐最好的朋友，我特别喜欢听她说话。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , ['ɒf(ə)n] [twaɪs] ,

She	always	comes	once	a	week	,	often	twice	,
她	总是	来	一次	一个	星期	,	经常	两次	,

她每周都会来一次，有时两次。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [wɪð] [mɪs] ['kæθərɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen]

to	spend	the	evening	at	the	Asylum	with	Miss	Katherine	,	and	sometimes	when
到	花费	这	晚上	在	这	庇护所	和	错过	凯瑟琳	,	和	有时	什么时候

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'sliːp] ,

they	think	I'm	asleep	,
他们	思考	我是	睡着了	,

晚上和凯瑟琳小姐在精神病院待在一起，有时趁他们以为我睡着的时候，

[aɪm] [nɒt] .

I'm	not	.
我是	不是	.

我不是。

[aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɪf] [aɪ] [kept] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [aɪm] [nɒt] [ə'sliːp] , [spiːk] [ləʊ] .

I'd	be	a	nuisance	if	I	kept	popping	up	and	saying	,	"	I'm	not	asleep	,	speak	low	.
ID	是	一个	滋扰	如果	我	保留	爆米花	向上	和	说	,	"	我是	不是	睡着了	,	说话	低的	.

如果我一直突然冒出来，说："我没睡着，小声点说话。"那我就太烦人了。

" [səʊ] [wen] [aɪ] [kænt] , ['riːəli] [kænt] , [sliːp] , [ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [traɪ] , [aɪ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ,

"	So	when	I	can't	,	really	can't	,	sleep	,	though	I	do	try	,	I	hear	them	talking	,
"	所以	什么时候	我	不能	,	真的	不能	,	睡觉	,	尽管	我	做	尝试	,	我	听到	他们	说	,

"所以当我睡不着觉，真的睡不着觉的时候，尽管我努力尝试，我还是会听到他们在说话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [mɪs] [web] [sez] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

and	the	things	Miss	Webb	says	are	a	great	relief	to	my	feelings	.
和	这	事物	错过	韦伯	说道	是	一个	伟大的	宽慰	到	我的	情怀	.

韦伯小姐的话让我如释重负。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['ɔːf(ə)n] - [ə'saɪləm] ['sʌpəz] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə] [steɪ]

She	doesn't	come	to	supper	,	orphan	-	asylum	suppers	being	refreshments	to	stay
她	不	来	到	晚餐	,	孤儿	-	庇护所	晚餐	存在	茶点	到	停留

[frɒm; frəm] , [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ,

from	,	not	come	to	,
从	,	不是	来	到	,

她不来吃晚饭，孤儿院的晚饭是用来留宿的，而不是用来参加的。

[bʌt; bət] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .

but	nearly	always	they	make	something	on	a	chafing	-	dish	.
但	几乎	总是	他们	制作	某物	在	一个	摩擦	-	盘子	.

但他们几乎总是用保温餐盘做菜。

['sʌmθɪŋ] [ðæts] [gʊd] , ['peɪnf(ə)l] [gʊd] .

Something	that's	good	,	painful	good	.
某物	那就是	好的	,	痛苦	好的	.

美好的事物，令人痛彻心扉的美好。

[mɪs] [web] [sez] [mɪs] ['kæθərɪnz] ['stʌmək] [hæz; həz] [sʌm; səm] [raɪts] , [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ;

Miss	Webb	says	Miss	Katherine's	stomach	has	some	rights	,	which	is	true	;
错过	韦伯	说道	错过	凯瑟琳的	胃	有	一些	权利	,	哪个	是	真的	;

韦伯小姐说凯瑟琳小姐的胃也有一定的权利，这话没错；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʊk] , [aɪ] [dʒʌst] [sliːp] [ə'weɪ] , ['briːðɪŋ] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

and	when	they	begin	to	cook	,	I	just	sleep	away	,	breathing	regular	and	easy	,
和	什么时候	他们	开始	到	厨师	,	我	只是	睡觉	离开	,	呼吸	常规的	和	简单的	,

当厨师开始做饭时，我就睡着了，呼吸平稳而顺畅。

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ,

so	they	won't	know	I	am	awake	,
所以	他们	惯于	知道	我	是	醒	,

这样他们就不会知道我醒着。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [mait] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'sliːp] [ɒn] ['pɜːpəs] .

for	fear	they	might	think	I	am	not	asleep	on	purpose	.
为了	害怕	他们	可能	思考	我	是	不是	睡着了	在	目的	.

怕他们以为我是故意不睡觉。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʌf] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd][nəʊz][səʊ]

But	I	have	to	hold	on	to	the	bed	and	stuff	my	ears	and	nose	so
但	我	有	到	抓住	在	到	这	床	和	东西	我的	耳朵	和	鼻子	所以

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [smel] ,

as	not	to	hear	and	smell	,
作为	不是	到	听到	和	闻	,

但我必须紧紧抓住床沿，捂住耳朵和鼻子，以免听到和闻到什么。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt]

for	I	am	that
为了	我	是	那

因为我就是那

['hʌŋgri] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [hɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wʊstəʃə(r)] [sɔːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

hungry	I	could	eat	horse	if	it	had	Worcestershire	sauce	on	it	.
饥饿的	我	可以	吃	马	如果	它	有	伍斯特郡	酱	在	它	.

我饿得连马肉都想吃，只要上面浇上伍斯特沙司就行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn] ['iːtɪŋ] , ['iːv(ə)n] ,

And	that	is	what	they	put	in	their	things	,	which	shows	that	in	eating	,	even	,
和	那	是	什么	他们	放	在	他们的	事物	,	哪个	演出	那	在	吃	,	甚至	,

他们把这些东西放进他们的东西里，这表明即使在饮食方面，

[mɪs] ['kæθərɪn] [priːtʃ] [sens] [ænd; ənd] ['præktɪs] [teɪst] .

Miss	Katherine	preaches	sense	and	practises	taste	.
错过	凯瑟琳	布道	感觉	和	实践	品尝	.

凯瑟琳小姐倡导理性，并践行品味。

[mɪs] [web] [dʒʌst] [lɑːfs] [æt; ət] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð]

Miss	Webb	just	laughs	at	theories	,	and	brings	all	sorts	of	good	things	with
错过	韦伯	只是	笑声	在	理论	,	和	带来	全部	排序	的	好的	事物	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

韦伯小姐对各种理论一笑置之，但她却带来了各种各样的好东西。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['dɑːktərz][hæv; həv] [rɒŋd] [mɔː(r)] ['stʌməks] [ðæn; ðən] [ðev] ['evə(r)] ['raɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs]

She	says	doctors	have	wronged	more	stomachs	than	they've	ever	righted	by	all	this
她	说道	医生	有	冤枉	更多的	胃	比	他们有	曾经	右	经过	全部	这

['daɪətɪŋ] ['bɪznəs] ,

dieting	business	,
节食	商业	,

她说，医生们通过节食疗法伤害的胃比他们治愈的胃要多得多。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] ; [ænd; ənd]

and	,	while	there's	sense	in	some	of	it	,	there's	more	nonsense	;	and
和	,	尽管	有	感觉	在	一些	的	它	,	有	更多的	废话	;	和

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

as	for	her	,
作为	为了	她	,

而且，虽然其中一些说法有道理，但更多的是无稽之谈；至于她，

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	don't	believe	in	it	.
她	不	相信	在	它	.

她不相信。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] , ['aɪðə(r)] .

I	don't	know	anything	about	it	;	but	I	don't	,	either	.
我	不	知道	任何事物	关于	它	;	但	我	不	,	任何一个	.

我对此一无所知；但我也不知道。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪk] , [wɪtʃ] [ai][get][ðə; ði][nekst][deɪ] .

They	always	save	me	some	of	whatever	they	make	,	which	I	get	the	next	day	.
他们	总是	节省	我	一些	的	任何	他们	制作	,	哪个	我	得到	这	下一个	天	.

他们总是会给我留一些他们做的东西，第二天我就能拿到。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɒnt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt]

But	if	I	could	rise	out	of	bed	and	eat	as	much	as	I	want	out	of	that
但	如果	我	可以	上升	出去	的	床	和	吃	作为	很多	作为	我	想	出去	的	那

['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ,

chafing	-	dish	,
摩擦	-	盘子	,

但如果我能起床，从那个保温盘里想吃多少就吃多少，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɪs] [breɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'tend] .

there	would	be	a	funeral	Miss	Bray	would	like	to	attend	.
那里	会	是	一个	葬礼	错过	嘶叫	会	喜欢	到	出席	.

布雷小姐想参加一场葬礼。

[ðə; ði] [kɔːps] [wʊd] [biː; bi]['meəri]['keəri] , [daɪd] ['mɑːθə] .

The	corpse	would	be	Mary	Cary	,	died	Martha	.
这	尸体	会	是	玛丽	凯瑞	,	死亡	玛莎	.

尸体应该是玛丽·凯瑞，死时名叫玛莎。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,

There	is	a	screen	at	the	foot	of	my	bed	,
那里	是	一个	屏幕	在	这	脚	的	我的	床	,

我的床脚边放着一块屏风。

[pʊt] [ðeə(r)] [səʊ][ðə; ði] [laɪt] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd][səʊ][ai][woʊnt][biː; bi] [siːn] .

put	there	so	the	light	won't	bother	me	and	so	I	won't	be	seen	.
放	那里	所以	这	光	惯于	打扰	我	和	所以	我	惯于	是	已见	.

放在那里，这样光线就不会打扰我，也不会被人看到。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] , [mɪs] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [web] [tɔːk] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ai]

And	,	thinking	I	am	asleep	,	Miss	Katherine	and	Miss	Webb	talk	on	as	if	I
和	,	思维	我	是	睡着了	,	错过	凯瑟琳	和	错过	韦伯	讲话	在	作为	如果	我

[wɜː(r); wə(r)] [ded] ;

were	dead	;
是	死的	;

凯瑟琳小姐和韦伯小姐以为我睡着了，就继续说话，好像我已经死了一样；

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] .

and	it's	very	interesting	the	things	they	talk	about	.
和	它是	非常	有趣的	这	事物	他们	讲话	关于	.

他们谈论的话题非常有趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] [web] [keɪm] ['əʊvə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,

Of	course	,	Miss	Webb	came	over	last	night	,	and	,	after	talking	about	two	hours	,
的	课程	,	错过	韦伯	来了	超过	最后的	夜晚	,	和	,	后	说	关于	二	小时	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

当然，韦伯小姐昨晚来了，谈了大约两个小时后，她说：

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	forgot	to	tell	you	.
"	哦	,	我	忘了	到	告诉	你	.

“哦，我忘了告诉你。”

['lɪzi] [leɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [bɒb] ['rɒdʒəz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] .

Lizzie	Lane	is	going	to	marry	Bob	Rogers	,	and	right	away	.
莉齐	车道	是	去	到	结婚	鲍勃	罗杰斯	,	和	正确的	离开	.

莉齐·莱恩要嫁给鲍勃·罗杰斯了，而且马上就要结婚。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] . "

I	don't	suppose	you've	heard	.	"
我	不	认为	你已经	听到	.	"

我想你大概没听说过吧。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; ['lɪzi] [rəʊt] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	I	have	;	Lizzie	wrote	me	.
"	是的	,	我	有	;	莉齐	写道	我	.

“是的，我收到过；莉齐给我写过信。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] [tʊk] [ðə; ði][heə(r)] - [pɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	Miss	Katherine	took	the	hair	-	pins	out	of	her	hair	and	let	it
"	和	错过	凯瑟琳	采取	这	头发	-	别针	出去	的	她	头发	和	让	它

[fɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

fall	down	her	back	.
落下	向下	她	后退	.

“凯瑟琳小姐取下头发上的发夹，让头发披散在背上。”

" [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ?

"	What	made	her	change	her	mind	?
"	什么	制成	她	改变	她	头脑	?

是什么让她改变了主意?

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['mæriɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ? "

What	is	she	marrying	him	for	?	"
什么	是	她	结婚	他	为了	?	"

她为什么要嫁给他?

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

" [ænd; ənd] [mɪs] [web] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ɪ'nʌf] .

"	And	Miss	Webb	tasted	the	chocolate	to	see	if	it	was	sweet	enough	.
"	和	错过	韦伯	尝过	这	巧克力	到	看	如果	它	曾是	甜的	足够的	.

韦伯小姐尝了尝巧克力，看看它够不够甜。

" [haʊ] [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	How	does	anybody	know	what	a	man	is	married	for	?
"	如何	做	任何人	知道	什么	一个	男人	是	已婚	为了	?

谁又能知道一个男人结婚的目的是什么呢?

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][juː; jʊ][kænt] [rɪsk][ə; eɪ] [ges] .

In	most	cases	you	can't	risk	a	guess	.
在	最多	案例	你	不能	风险	一个	猜测	.

大多数情况下，你不能冒险去猜测。

['lɪzi] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ðeəfɔː(r)] - [hæθ] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ækt] . - "

Lizzie	is	a	woman	,	therefore	'	hath	reason	or	unreason	for	her	act	.	'	"
莉齐	是	一个	女士	,	所以	-	有	原因	或者	不合理	为了	她	行为	.	-	"

莉齐是女人，因此“她的行为有其理由或无理由”。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	How	did	it	happen	?
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ?

What	made	her	change	her	mind	?
什么	制成	她	改变	她	头脑	?

是什么让她改变了主意?

" [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] - [pɪnz][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn]

"	and	Miss	Katherine	threw	her	hair	-	pins	on	the	bureau	and	stooped	down
"	和	错过	凯瑟琳	扔	她	头发	-	别针	在	这	局	和	弯腰	向下

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] .

to	get	her	slippers	.
到	得到	她	拖鞋	.

凯瑟琳小姐把发夹扔在梳妆台上，弯腰去拿拖鞋。

" [haʊ] [dʌz] ['lɪzi] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	does	Lizzie	explain	it	?	"
"	如何	做	莉齐	解释	它	?	"

莉齐是怎么解释的?

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .

"	She	says	she	was	so	sleepy	she	doesn't	remember	whether	she	said	yes	or	no	.
"	她	说道	她	曾是	所以	困	她	不	记住	无论	她	说	是的	或者	不	.

她说她当时太困了，不记得自己是说了“是”还是“否”。

[bʌt; bət][bɒb] [ri'membə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] .

But	Bob	remembers	,	and	the	wedding	is	to	be	week	after	next	.
但	鲍勃	记得	,	和	这	婚礼	是	到	是	星期	后	下一个	.

但鲍勃记得这件事，婚礼将在下下周举行。

[hiːz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ;

He's	courted	her	three	times	a	year	for	seven	years	;
他是	求爱	她	三	时代	一个	年	为了	七	年	;

七年来，他每年追求她三次；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiːz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [nɔːθ] [hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	since	he's	been	living	North	he	hasn't	even	written	to	her	,
但	自从	他是	到过	活的	北	他	还没有	甚至	书面	到	她	,

但他自从搬到北方居住后，就再也没给她写过信了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [siː]

and	she	didn't	know	he	was	in	town	until	he	came	up	that	night	to	see
和	她	没有	知道	他	曾是	在	镇	直到	他	来了	向上	那	夜晚	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

直到那天晚上他来见她，她才知道他也在城里。

" [hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] ['mærɪdʒ] .

"	He	stayed	until	after	one	o'clock	,	and	didn't	mention	marriage	.
"	他	入住	直到	后	一	点钟	,	和	没有	提到	婚姻	.

“他一直待到一点多，也没提结婚的事。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send]

But	as	he	got	up	to	go	he	told	her	his	house	was	going	to	send
但	作为	他	得到	向上	到	去	他	讲述	她	他的	房子	曾是	去	到	发送

[hɪm][ɒn][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [trɪp][tuː; tə][dʒə'pæn] .

him	on	a	six	months	'	trip	to	Japan	.
他	在	一个	六	几个月	-	旅行	到	日本	.

但他起身要走时告诉她，他家要送他去日本旅行六个月。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm][ænd; ənd][gəʊ] , [seɪ][səʊ] .

If	she	would	marry	him	and	go	,	say	so	.
如果	她	会	结婚	他	和	去	,	说	所以	.

如果她愿意嫁给他然后离开，就直说。

[ɪf] [nɒt] , [seɪ] [ðæt] , [tuː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

If	not	,	say	that	,	too	,	but	for	the	last	time	.
如果	不是	,	说	那	,	也	,	但	为了	这	最后的	时间	.

如果不行，也请再说一遍，但这是最后一次。

['lɪzi] [sed] [ʃɪd] [gəʊ] .

Lizzie	said	she'd	go	.
莉齐	说	棚	去	.

莉齐说她会去。

" [mɪs] ['kæθərɪn] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt]

"	Miss	Katherine	fastened	her	kimono	,	put	her	feet	up	on	the	chair	in	front
"	错过	凯瑟琳	系紧	她	和服	,	放	她	脚	向上	在	这	椅子	在	正面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

凯瑟琳小姐系好和服，把脚翘到面前的椅子上，

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	clasped	her	hands	behind	her	head	.
和	紧握	她	双手	在后面	她	头	.

她双手抱头，放在脑后。

" [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	wonder	at	the	unhappy	marriages	,	"	she	said	.
"	我	不	想知道	在	这	不开心	婚姻	,	"	她	说	.

“我对不幸的婚姻并不感到惊讶，”她说。

" [ðə; ði][kwɪə(r)] [pɑːt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	The	queer	part	is	there	aren't	more	of	them	.
"	这	酷儿	部分	是	那里	不是	更多的	的	他们	.

“奇怪的是，他们的数量并不多。”

[waɪ] [dɪd] [bɒb] [weɪt] [eɪt] [j'iəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['lɪzi] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	did	Bob	wait	eight	years	to	talk	to	Lizzie	like	this	?
为什么	做过	鲍勃	等待	八	年	到	讲话	到	莉齐	喜欢	这	?

为什么鲍勃等了八年才这样跟莉齐说话?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

Why	is	it	a	man	has	so	little	understanding	of	a	woman	?	"
为什么	是	它	一个	男人	有	所以	小的	理解	的	一个	女士	?	"

为什么男人对女人如此缺乏了解?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ][mæn] .

Because	he's	a	Man	.
因为	他是	一个	男人	.

因为他是个男人。

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

The	Lord	made	him	,	and	there	must	be	some	reason	for	him	;
这	主	制成	他	,	和	那里	必须	是	一些	原因	为了	他	;

上帝创造了他，他的存在必定有其原因;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [get] [wɔːn] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌmnəs] .

but	even	the	Lord	must	sometimes	get	worn	out	at	his	dumbness	.
但	甚至	这	主	必须	有时	得到	磨损	出去	在	他的	愚蠢	.

但即使是上帝，有时也会对自己的愚蠢感到厌倦。

[haʊˈevə(r)] —
However —
然而 —

然而-

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɒklət] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
" She stopped , for the chocolate was boiling over ; then she began to sing :
" 她 停止 , 为了 这 巧克力 曾是 沸腾 超过 ; 然后 她 开始 到 唱歌 :

她停了下来，因为巧克力要溢出来了；然后她开始唱歌：

" [bɪˈfɔː(r)] ['mærɪdʒ] , [men] [lʌv] [məʊst] .
" Before marriage , men love most .
" 前 婚姻 , 男人 爱 最多 .

婚前，男人爱得最多。

['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] , ['wɪmɪn] [best] .
After marriage , women best .
后 婚姻 , 女性 最好的 .

婚后，女人最好。

['mærɪdʒ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪks] —
Marriage many changes makes —
婚姻 许多 变化 制作 —

婚姻会带来许多改变——

[hɑːt] [ɪz] ['hæpi] [ɔː(r)] [hɑːt] [breɪks] .
Heart is happy or heart breaks .
心 是 快乐的 或者 心 休息 .

心是快乐还是悲伤。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði]
" And she sang it so many times that I went to sleep and dreamed the
" 和 她 唱 它 所以 许多 时代 那 我 去 到 睡觉 和 梦见 这
[driːm] [ai] [lʌv] [məʊst] .
dream I love most .
梦 我 爱 最多 .

“她唱了那么多遍，我都睡着了，做了我最爱的梦。”

[ai] [siː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['meəri] [pɑːt] [ɒv; əv]
I see hundreds and hundreds of little creatures (they are the Mary part of
我 看 数百 和 数百 的 小的 生物 (他们 是 这 玛丽 部分 的
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]) ,
little children) ,
小的 孩子们) ,

我看到成百上千的小生物（他们是小孩子中的玛利亚），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and they are afraid and shivering and standing about ,
和 他们 是 害怕的 和 瑟瑟发抖 和 常设 关于 ,

他们害怕极了，瑟瑟发抖，站在那里。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
not knowing where to go or what to do .
不是 会心 在哪里 到 去 或者 什么 到 做 .

不知道该去哪里，也不知道该做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['kæθərɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] ,
And then Miss Katherine is in the midst of them , smiling and beckoning ,
和 然后 错过 凯瑟琳 是 在 这 中间 的 他们 , 微笑 和 招手 ,

然后，凯瑟琳小姐出现在他们中间，面带微笑，向他们招手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [kʌm] [aʊt] .

and	they	follow	and	follow	,	and	wings	come	out	.
和	他们	跟随	和	跟随	,	和	翅膀	来	出去	.

它们跟着，跟着，然后长出了翅膀。

[dʒʌst]['taɪni][wʌnz][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [flaɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Just	tiny	ones	at	first	,	and	then	larger	and	larger	,	and	presently	they	fly	all	around	her	,
只是	微小的	一个	在	第一的	,	和	然后	更大的	和	更大的	,	和	目前	他们	飞	全部	大约	她	,

起初只是一些很小的鸟，然后越来越大，现在它们飞满了她的周围。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] .

and	she	points	the	way	,	smiling	and	cheering	.
和	她	积分	这	方式	,	微笑	和	欢呼	.

她一边微笑欢呼，一边指着路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn] .

And	then	they	rise	higher	and	higher	,	and	off	they	go	,	and	she	is	alone	.
和	然后	他们	上升	更高	和	更高	,	和	离开	他们	去	,	和	她	是	独自的	.

然后它们越升越高，渐渐远去，只剩下她孤身一人。

['taɪəd] [aʊt] [bʌt; bət][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [wɪŋz] .

Tired	out	but	glad	,	because	she	taught	them	how	to	use	their	wings	.
疲劳的	出去	但	高兴的	,	因为	她	教授	他们	如何	到	使用	他们的	翅膀	.

虽然很累，但她很高兴，因为她教会了他们如何使用翅膀。

[sevn]

VII

七

第七章

" ['sterəlaɪzd] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzd]

"	STERILIZED	AND	FERTILIZED
"	已灭菌	和	施肥

已消毒和施肥

" [hɪz; ɪz][ɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [θɪŋz] .

"	his	is	Sunday	,	and	we	have	done	all	the	usual	Sunday	things	.
"	他的	是	星期日	,	和	我们	有	完毕	全部	这	通常	星期日	事物	.

今天是星期天，我们做了所有星期天通常会做的事情。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .

There	won't	be	another	for	seven	days	.
那里	惯于	是	其他	为了	七	天	.

七天内不会再有下一班。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [bʌt; bət][nɒt] [aʊt] [laʊd] .

For	that	we	give	thanks	in	our	hearts	,	but	not	out	loud	.
为了	那	我们	给	谢谢	在	我们的	心	,	但	不是	出去	大声	.

为此，我们心中感恩，但不说出口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['sʌndeɪ] .

This	was	Presbyterian	Sunday	.
这	曾是	长老会	星期日	.

今天是长老会主日。

[mɪs] [breɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .

Miss	Bray	is	a	Presbyterian	.
错过	嘶叫	是	一个	长老会	.

布雷小姐是长老会教徒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] ,

It	is	a	solemn	thing	to	be	a	Presbyterian	,	and	easy	for	the	mind	,
它	是	一个	庄严	事物	到	是	一个	长老会	,	和	简单的	为了	这	头脑	,

[tuː] .

too	.
也	.

成为一名长老会教徒是一件庄严的事，而且对心灵也很有益。

['evriθɪŋ] [ɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ʌnˈfɪksɪŋ] .

Everything	is	fixed	,	and	there	is	no	unfixing	.
一切	是	固定的	,	和	那里	是	不	解除固定	.

一切都已定型，无法更改。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪvd] ,

You	are	saved	or	you	are	not	saved	,
你	是	已保存	或者	你	是	不是	已保存	,

你得救了，或者没得救。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

and	you	will	never	know	which	it	is	until	after	you	are	dead	and	find	out
和	你	将要	绝不	知道	哪个	它	是	直到	后	你	是	死的	和	寻找	出去

.

:
.

你只有在死后才会知道答案。

[mɪs] [breɪ] [bɪˈliːvz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] ['libətiz] .

Miss	Bray	believes	she	is	saved	,	and	she	takes	liberties	.
错过	嘶叫	相信	她	是	已保存	,	和	她	需要	自由	.

布雷小姐认为自己得救了，于是她为所欲为。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][gɒd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	also	thinks	everything	is	as	God	ordered	it	,
她	还	思考	一切	是	作为	上帝	订购	它	,

她也认为一切都是上帝的旨意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [gɒd] ['ɔːdəd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['krædək] [tuː; tə][daɪ] — [ðæt] [ɪz] , [tʊk]

and	she	believes	God	ordered	poor	Mrs	.	Craddock	to	die	—	that	is	,	took
和	她	相信	上帝	订购	贫穷的	太太	.	克拉多克	到	死	—	那	是	,	采取

[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

her	away	.
她	离开	.

她认为上帝命令可怜的克拉多克太太去死——也就是说，上帝把她带走了。

[aɪ][doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [lɑːst] ['beɪbi] .

I	think	it	was	that	last	baby	.
我	思考	它	曾是	那	最后的	婴儿	.

我想应该是最后一个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [dʒʌst][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

She	had	had	twelve	,	and	the	thirteenth	just	wore	her	out	at	the
她	有	有	十二	,	和	这	第十三	只是	穿着	她	出去	在	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她已经生了十二个，光是想到第十三个就让她筋疲力尽。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nəʊbədi][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

There	being	nobody	to	do	anything	for	her	,
那里	存在	无人	到	做	任何事物	为了	她	,

因为没有人能帮她做任何事，

[ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [kʊkt] ['brekfəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [wen] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz]

she	got	up	and	cooked	breakfast	in	her	stocking	feet	when	the	baby	was
她	得到	向上	和	煮熟	早餐	在	她	袜	脚	什么时候	这	婴儿	曾是

['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] ,

only	a	week	old	,
仅有的	一个	星期	老的	,

孩子才出生一周的时候，她就穿着袜子起床做早餐了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [njuː'məʊniə] .

and	that	night	she	had	the	influenza	,	and	the	next	pneumonia	.
和	那	夜晚	她	有	这	流感	,	和	这	下一个	肺炎	.

当晚她得了流感，第二天又得了肺炎。

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] .

On	the	sixth	day	she	was	dead	,	and	so	was	the	baby	.
在	这	第六	天	她	曾是	死的	,	和	所以	曾是	这	婴儿	.

第六天，她死了，孩子也死了。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	forgot	to	feed	it	.
他们	忘了	到	喂养	它	.

他们忘了喂它。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [gɒd]['evə(r)] [tʊk] ['eni] ['mʌðəz] [ə'weɪ] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

I	don't	believe	God	ever	took	any	mothers	away	intentional	.
我	不	相信	上帝	曾经	采取	任何	母亲们	离开	故意	.

我不相信上帝会故意夺走任何一位母亲的生命。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['nesəsəri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [teɪk]

He	never	would	have	made	them	so	necessary	if	He	had	meant	to	take
他	绝不	会	有	制成	他们	所以	必要的	如果	他	有	意思是	到	拿

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['niːdɪd] .

them	away	when	they	were	most	needed	.
他们	离开	什么时候	他们	是	最多	需要	.

如果祂打算在最需要他们的时候把他们带走，祂就不会让他们变得如此重要。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['sɒri] .

When	they	go	I	believe	He	is	sorry	.
什么时候	他们	去	我	相信	他	是	对不起	.

我相信当他们离去时，祂会感到遗憾。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	to	explain	it	.
我	不	知道	如何	到	解释	它	.

我不知道该怎么解释。

['nəʊbədi] [dʌz] , [ðəʊ] [ə; eɪ][lɒt][traɪ] .

Nobody	does	,	though	a	lot	try	.
无人	做	,	尽管	一个	很多	尝试	.

虽然很多人尝试，但没有人做到。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ,

But	I	know	He	sees	it	bigger	than	we	do	,
但	我	知道	他	看到	它	大	比	我们	做	,

但我知道祂的视野比我们更广阔。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

and	maybe	He	is	working	at	something	that	isn't	finished	yet	.
和	或许	他	是	在职的	在	某物	那	不是	完成的	然而	.

或许祂正在从事一项尚未完成的工作。

['mɪni] ['piːtəz] [ɪz] ['riːəl] [sɪk] .

Minnie	Peters	is	real	sick	.
米妮	彼得斯	是	真实的	生病的	.

米妮·彼得斯病得很重。

[mɪs] ['kæθərɪn] [hæz; həz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]

Miss	Katherine	has	put	her	in	the	hospital	-	room	,	and	is	staying	in	there
错过	凯瑟琳	有	放	她	在	这	医院	-	房间	,	和	是	入住	在	那里

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

凯瑟琳小姐把她安置在病房里，自己则待在里面陪着她。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	all	alone	by	myself	to	-	night	.
我	是	全部	独自的	经过	我	到	-	夜晚	.

今晚只有我一个人。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ə'ləunis] [æt; ət] [naɪt] .

I	don't	like	aloneness	at	night	.
我	不	喜欢	孤独	在	夜晚	.

我不喜欢夜晚独处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

It	makes	you	pay	too	much	attention	to	your	feelings	,
它	制作	你	支付	也	很多	注意力	到	你的	情怀	,

它会让你过分关注自己的感受。

[wɪtʃ] [mɪs] ['kæθərɪn] [sez] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)]

which	Miss	Katherine	says	is	the	cause	of	more	trouble	in	this	world	than	all	other
哪个	错过	凯瑟琳	说道	是	这	原因	的	更多的	麻烦	在	这	世界	比	全部	其他

[dɪ'ziːzɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

diseases	put	together	.
疾病	放	一起	.

凯瑟琳小姐说，这种疾病比世界上所有其他疾病加起来造成的麻烦还要多。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː] ,

She	says	,	too	,
她	说道	,	也	,

她还说，

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

that	what	we	feel	about	a	thing	is	very	often	different	from	the	way	other	people
那	什么	我们	感觉	关于	一个	事物	是	非常	经常	不同的	从	这	方式	其他	人们

[fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

feel	about	it	.
感觉	关于	它	.

我们对某件事的感受往往与其他人对这件事的感受不同。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

And	when	you	don't	agree	with	people	,
和	什么时候	你	不	同意	和	人们	,

当你和别人意见不一致时，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

the	only	thing	you	can	be	sure	about	is	that	they	don't	agree	with	you	.
这	仅有的	事物	你	能	是	当然	关于	是	那	他们	不	同意	和	你	.

唯一可以确定的是，他们不同意你的观点。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [truː] .
I believe that's true .
我 相信 那就是 真的 .

我相信这是真的。

[nɒt] ['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griː] - [ɜː(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ai] [həʊp] ['ʌðə(r)z]
Not being by nature much of an agree - er , and having feelings I hope others
不是 存在 经过 自然 很多 的 一个 同意 - 呃 , 和 拥有 情怀 我 希望 其他的
[doʊnt] ,
don't ,
不 ,

我天性不太喜欢附和别人，而且有些感受我希望别人没有，

[ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːgjumənt] [ɪf] [mɪs] ['kæθərɪn] ['hædnt] [stɒpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
I would be a walking argument if Miss Katherine hadn't stopped me and
我 会 是 一个 步行 争论 如果 错过 凯瑟琳 之前没有 停止 我 和
[ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
explained some things I didn't realize before .
解释 一些 事物 我 没有 意识到 前 .

如果不是凯瑟琳小姐拦住我，并解释了一些我之前没有意识到的事情，我早就成了一个行走的论据了。

[lɑːst] [naɪt] , ['biːɪŋ] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
Last night , being by myself , and not being able to go to sleep ,
最后的 夜晚 , 存在 经过 我 , 和 不是 存在 有能力的 到 去 到 睡觉 ,

昨晚我一个人待着，睡不着觉，

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
I wrote a piece of poetry .
我 写道 一个 片 的 诗 .

我写了一首诗。

[mɪs] ['kæθərɪn] [sez] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [fə'gɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [raɪt] ['pəʊətri] ,
Miss Katherine says it's hard to forgive people who think they write poetry ,
错过 凯瑟琳 说道 它是 难的 到 原谅 人们 WHO 思考 他们 写 诗 ,

凯瑟琳小姐说，很难原谅那些自认为在写诗的人。

[səʊ][ai][woʊnt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] .
so I won't show her this .
所以 我 惯于 展示 她 这 .

所以我不会给她看这个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wuːzi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sʌmhaʊ]
But it does relieve you to write down a lot of woozy nothing that is somehow
但 它 做 缓解 你 到 写 向下 一个 很多 的 晕乎乎的 没有什么 那 是 不知何故
[laɪk] [juː; jʊ] [fiːl] .
like you feel .
喜欢 你 感觉 .

但是，把很多晕乎乎的、莫名其妙的感受写下来，确实能让人感到轻松一些。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pəʊɪm] — [ai] [miːn] [ðə; ði]['vɜːrsəz] : [wʌn]
This is the poem — I mean the verses : 1
这 是 这 诗 — 我 意思是 这 诗句 : 1

这是这首诗——我是说诗句：1

[aʊt] [ə'pɒn] [laɪfs] ['əʊʃ(ə)n][vɑːst] ,
Out upon life's ocean vast ,
出去 之上 生活的 海洋 广阔的 ,

置身于浩瀚的人生海洋，

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['drɪftɪŋ] [fɑːst] ,
With the current drifting fast ,
和 这 当前的 漂流 快速地 ,

由于水流速度很快，

[ai][ˌeɪ 'em] ['seɪlɪŋ] .

I	am	sailing	.
我	是	帆船	.

我正在航行。

[əʊ] , [ə'læs] ,

Oh	,	alas	,
哦	,	唉	,

唉，

- [tɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fiːlɪŋ] ! [ˌtuː'tuː]

'	Tis	a	lonely	feeling	!	2
-	的	一个	孤独	感觉	!	2

这是一种孤独的感觉!

[waɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [ɛə] ['stɑːtɪd]

Why	was	such	a	trip	e'er	started
为什么	曾是	这样的	一个	旅行	曾经	开始

为什么会有这样一段旅程?

[ɒn][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [ɔːl] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ?

On	a	pathway	all	uncharted	?
在	一个	路径	全部	未知的	?

走上一条完全未知的道路?

[waɪ] [frɒm; frəm] [lʌvd] [wʌnz][wɒz; wəz][aɪ] ['pɑːtɪd] ?

Why	from	loved	ones	was	I	parted	?
为什么	从	喜爱	一个	曾是	我	分手了	?

为什么我要与亲人分离?

[huː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ?

Who	will	answer	?
WHO	将要	回答	?

谁来回答?

[huː] ? [θriː]

Who	?	3
WHO	?	3

谁? 3

[nʌn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .

None	will	answer	.
没有任何	将要	回答	.

无人应答。

[səʊ] [aɪl] [siː]

So	I'll	see
所以	患病的	看

那我再看看吧。

[wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ([ʒʊr'neɪ])

What	there	is	on	this	journey	(	journee	)
什么	那里	是	在	这	旅行	(	旅程	)

这段旅程（旅程）中有什么

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] - [lʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

That	will	bring	good	-	luck	to	me	—
那	将要	带来	好的	-	运气	到	我	—

那会给我带来好运——

[aɪl] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] !

I'll	look	out	and	see	!
患病的	看	出去	和	看	!

我会留意看看!

[ai] [həʊp] ['mɪni] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] [lɒŋ] .

I	hope	Minnie	isn't	going	to	be	sick	long	.
我	希望	米妮	不是	去	到	是	生病的	长的	.

我希望米妮的病不会持续太久。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [ɪl] [sɪns] [mɪs] ['kæθərɪn] [keɪm] .

She	is	the	first	girl	to	be	really	ill	since	Miss	Katherine	came	.
她	是	这	第一的	女孩	到	是	真的	患病的	自从	错过	凯瑟琳	来了	.

她是凯瑟琳小姐来之后第一个病得很重的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [kwɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmbədi] [ɪz] ['truːli] [sɪk] .

It	makes	you	feel	so	queer	in	the	throat	to	know	somebody	is	truly	sick	.
它	制作	你	感觉	所以	酷儿	在	这	喉	到	知道	某人	是	真的	生病的	.

知道有人真的生病了，会让人感到喉咙发紧，非常难受。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæv; həv] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [kˈəʊldz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd]

A	lot	of	the	girls	have	been	sick	a	little	with	colds	and	small	and
一个	很多	的	这	女孩们	有	到过	生病的	一个	小的	和	感冒	和	小的	和

[ʌn'sɪərɪəs] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .

unserious	diseases	in	the	past	year	.
不严肃的	疾病	在	这	过去的	年	.

过去一年里，很多女孩都得过一些感冒和其他轻微的、不太严重的疾病。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθərɪn] [sez] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wel] ,

But	Miss	Katherine	says	it's	her	business	to	keep	us	well	,
但	错过	凯瑟琳	说道	它是	她	商业	到	保持	我们	出色地	,

但凯瑟琳小姐说，照顾我们的健康是她的职责。

[nɒt] [dʒʌst] [get] [ˌjuː 'es] [wel] ['ɑːftə(r)] [wɪr] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

not	just	get	us	well	after	we're	sick	,	and	she's	certainly	done	it	.
不是	只是	得到	我们	出色地	后	是	生病的	,	和	她是	当然	完毕	它	.

她不仅在我们生病后让我们康复，而且她确实做到了。

[wɪv] [biːn] ['welə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['medsn; 'medɪsn]

We've	been	weller	than	we	ever	were	in	our	lives	,	and	no	medicine
我们已经	到过	韦勒	比	我们	曾经	是	在	我们的	生活	,	和	不	药品

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

我们比以往任何时候都更健康，而且没有服用任何药物。

[dʒʌst] [pleɪn] ['kɒmən] - [sens] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Just	plain	common	-	sense	regulations	.
只是	清楚的	常见的	-	感觉	法规	.

就是一些符合常识的规定。

[ai] ['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['mɪni] ?

I	wonder	what's	the	matter	with	Minnie	?
我	想知道	是什么	这	事情	和	米妮	?

米妮怎么了?

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hæznt] [sed] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kæθərɪn] [ɪz] [ʌn'iːzi] ,

The	doctor	hasn't	said	,	but	Miss	Katherine	is	uneasy	,
这	医生	还没有	说	,	但	错过	凯瑟琳	是	不安	,

医生没说，但凯瑟琳小姐感到不安。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] ['enibɒdi] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	she	won't	let	anybody	come	in	the	room	.
和	她	惯于	让	任何人	来	在	这	房间	.

她不让任何人进房间。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [aʊt] [hɜː'self] [sɪns] ['jestədeɪ] .

She	hasn't	been	out	herself	since	yesterday	.
她	还没有	到过	出去	她自己	自从	昨天	.

她从昨天起就没出过门。

[maɪ] , [bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] ['leɪtli] !

My	,	but	we've	had	a	time	lately	!
我的	,	但	我们已经	有	一个	时间	最近	!

哎呀，我们最近过得可真够忙的!

[wɪv] [biːn] ['fjuːmigeit] [ænd; ənd] ['sterəlaɪzd] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

We've	been	fumigated	and	sterilized	and	fertilized	so	much	that	we	are
我们已经	到过	熏蒸	和	已灭菌	和	施肥	所以	很多	那	我们	是

['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] - [lænd][ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

better	prepared	for	the	happy	-	land	than	we	ever	were	before	.
更好的	准备	为了	这	快乐的	-	土地	比	我们	曾经	是	前	.

我们已经进行了如此多的熏蒸、消毒和施肥，以至于我们比以往任何时候都更准备好迎接幸福之地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

But	the	danger	of	anybody	going	to	it	right	away	is	over	.
但	这	危险	的	任何人	去	到	它	正确的	离开	是	超过	.

但任何人立即前往那里的危险已经结束了。

['mɪni] ['piːtəz] [hæz; həz][hæd; həd] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl]

Minnie	Peters	has	had	scarlet	fever	,	and	the	commotion	made	her	real
米妮	彼得斯	有	有	猩红	发烧	,	和	这	骚动	制成	她	真实的

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

米妮·彼得斯得了猩红热，这件事让她名声大噪。

[mɪs] ['kæθərɪn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [rʌd] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv]

Miss	Katherine	knew	it	from	the	first	,	but	Dr	.	Rudd	wouldn't	believe
错过	凯瑟琳	知道	它	从	这	第一的	,	但	博士	.	鲁德	不会	相信

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,

it	until	he	had	to	,
它	直到	他	有	到	,

凯瑟琳小姐从一开始就知道，但鲁德医生直到不得不相信时才肯相信。

[ænd; ənd] - [gɒt][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

and	Yorkburg	got	so	excited	it	hasn't	talked	of	anything	else	for	weeks	.
和	-	得到	所以	兴奋的	它	还没有	谈话	的	任何事物	别的	为了	周	.

约克堡对此兴奋不已，好几个星期以来都没谈论过其他事情。

['mɪni] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɪl] .

Minnie	was	awful	ill	.
米妮	曾是	可怕	患病的	.

米妮病得很重。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

Two	days	and	two	nights	they	didn't	think	she	would	live	,
二	天	和	二	夜晚	他们	没有	思考	她	会	居住	,

两天两夜，他们都认为她活不下来了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [mɪs] ['kæθərɪn] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	for	three	weeks	Miss	Katherine	didn't	leave	the	room	.
和	为了	三	周	错过	凯瑟琳	没有	离开	这	房间	.

整整三个星期，凯瑟琳小姐都没有离开过房间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪni] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

If	it	hadn't	been	for	her	Minnie	would	be	dead	.
如果	它	之前没有	到过	为了	她	米妮	会	是	死的	.

如果不是她，米妮早就死了。

[mɪs] ['kæθərɪnz] [ruːm] [hæz; həz] [biːn] [kləʊzd] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːst] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli]

Miss	Katherine's	room	has	been	closed	since	they	first	found	out	it	was	really
错过	凯瑟琳的	房间	有	到过	关闭	自从	他们	第一的	成立	出去	它	曾是	真的

['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ['mɪni] [hæd; həd] ,

scarlet	fever	Minnie	had	,
猩红	发烧	米妮	有	,

自从他们发现米妮得的真的是猩红热之后，凯瑟琳小姐的病房就一直关着。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][nəʊ] . [fɔːr] [ə'gen] .

and	I	have	been	in	No	.	4	again	.
和	我	有	到过	在	不	.	4	再次	.

我又一次排在了第四位。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [mɪs] [web] .

She	is	going	away	to	spend	a	week	with	Miss	Webb	.
她	是	去	离开	到	花费	一个	星期	和	错过	韦伯	.

她要去和韦伯小姐一起待一个星期。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Going	to	-	morrow	.
去	到	-	明天	.

明天出发。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] .

I	am	so	glad	she	is	going	.
我	是	所以	高兴的	她	是	去	.

我真高兴她要走了。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][glæd] ,

All	of	us	are	glad	,
全部	的	我们	是	高兴的	,

我们都很高兴，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

for	she	has	had	to	do	something	which	shows	whether	you	are	a
为了	她	有	有	到	做	某物	哪个	演出	无论	你	是	一个

[kraɪst] - [kaɪnd] ['krɪstʃən] [ɔː(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd] ,

Christ	-	kind	Christian	or	the	usual	kind	,
基督	-	种类	基督教	或者	这	通常	种类	,

因为她必须做一些事情，这才能表明你是基督那样的基督徒，还是那种普通的基督徒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd] [aʊt] .

and	she	is	tired	out	.
和	她	是	疲劳的	出去	.

她累坏了。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

She	won't	admit	it	,	though	,	and	laughs	and	kisses	her	hand	over	the
她	惯于	承认	它	,	尽管	,	和	笑声	和	吻	她	手	超过	这

['bænɪstə(r)] ,

banister	,
栏杆	,

但她不会承认的，她笑着隔着栏杆亲吻自己的手。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['kləʊzə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

which	is	all	the	closer	we	have	seen	her	yet	.
哪个	是	全部	这	更近	我们	有	已见	她	然而	.

这是我们迄今为止距离她最近的一次见面。

[mɪs] [breɪ] [wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .

Miss	Bray	was	scared	to	death	.
错过	嘶叫	曾是	害怕的	到	死亡	.

布雷小姐吓坏了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz][ə; eɪ] - ['plenti] [fɔː(r); fə(r)]

She	didn't	offer	to	share	the	nursing	,	but	she	made	excuses	a	-	plenty	for
她	没有	提供	到	分享	这	护理	,	但	她	制成	借口	一个	-	很多	为了

[nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	doing	it	.
不是	正在做	它	.

她没有主动提出分担哺乳的责任，但却找了很多借口来推脱。

[mɪs] [breɪ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['krɪstʃən] .

Miss	Bray	is	a	church	Christian	.
错过	嘶叫	是	一个	教会	基督教	.

布雷小姐是一位虔诚的基督徒。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

You	couldn't	make	her	miss	going	to	church	.
你	不能	制作	她	错过	去	到	教会	.

你不可能让她不去教堂。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃɪd] [hæv; həv][bæd] [lʌk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	thinks	she'd	have	bad	luck	if	she	did	.
她	思考	棚	有	坏的	运气	如果	她	做过	.

她认为如果那样做会给她带来厄运。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

['meəri] [kɑːrz] ['bɪznəs]

MARY	CARY'S	BUSINESS
玛丽	凯瑞的	商业

玛丽·凯瑞的生意

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] .

his	is	a	busy	time	of	the	year	,	and	things	are	moving	.
他的	是	一个	忙碌的	时间	的	这	年	,	和	事物	是	移动	.

这是一年中最忙碌的时期，事情都在快速发展。

[aɪm][ɪn] ['bɪznəs] .

I'm	in	business	.
我是	在	商业	.

我在做生意。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] ['bɪznəs] .

The	Apple	and	Entertainment	business	.
这	苹果	和	娱乐	商业	.

苹果公司及其娱乐业务。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [went] [ɪn] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

The	reason	I	went	in	business	was	to	make	money	,
这	原因	我	去	在	商业	曾是	到	制作	钱	,

我经商的原因就是为了赚钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [wɪð] .

and	the	money	was	to	buy	Christmas	presents	with	.
和	这	钱	曾是	到	买	圣诞节	礼物	和	.

这笔钱是用来买圣诞礼物的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] .

I	didn't	have	a	cent	.
我	没有	有	一个	中心	.

我身无分文。

[nɒt] [wʌn] .

Not	**one**	**.**
不是	一	.

一个也没有。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Christmas	**was**	**coming**	**.**
圣诞节	曾是	未来	.

圣诞节快到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)
第4/7页

['mʌni] ['wʌznt] .
Money wasn't .
钱 不是 .

钱不是问题。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ?
And what's the use of Christmas if you can't give something to somebody ?
和 是什么 这 使用 的 圣诞节 如果 你 不能 给 某物 到 某人 ?

如果不能送礼物给别人，那过圣诞节还有什么意义呢?

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd]
Religion is the only thing I know of that you can get without money and
宗教 是 这 仅有的 事物 我 知道 的 那 你 能 得到 没有 钱 和
[wɪ'ðaʊt] [praɪs] ,
without price ,
没有 价格 ,

宗教是我所知的唯一一种无需金钱和代价就能获得的东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [wɪ'ðaʊt] [bəuθ] .
and even that you can't keep without both .
和 甚至 那 你 不能 保持 没有 两个都 .

即使两者缺一不可。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ðæt] [ə'weɪ] ,
Not being suitable to the season , I couldn't give that away ,
不是 存在 合适的 到 这 季节 , 我 不能 给 那 离开 ,

因为不符合季节，所以我没法送出去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][speə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst] [meɪd]
even if I had it to spare , and wondering what to do almost made
甚至 如果 我 有 它 到 空闲的 , 和 好奇 什么 到 做 几乎 制成
[ˌem 'iː] [sɪk] .
me sick .
我 生病的 .

即使我有多余的钱，但不知道该怎么花，这让我几乎感到恶心。

[ai] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [breɪn] ['kɜːdld] .
I thought and thought until my brain curdled .
我 想法 和 想法 直到 我的 脑 凝固 .

我反复思考，直到大脑一片空白。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [sel] .
I looked over everything I had to see if there was a thing I could sell .
我 看起来 超过 一切 我 有 到 看 如果 那里 曾是 一个 事物 我 可以 卖 .

我把所有东西都翻了一遍，看看有没有什么可以卖掉的。

[ðeə(r)] ['wʌznt] .
There wasn't .
那里 不是 .

没有。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [mɪs] ['kæθərɪn] ,
I couldn't tell Miss Katherine ,
我 不能 告诉 错过 凯瑟琳 ,

我无法告诉凯瑟琳小姐，

['nəʊɪŋ] [ʃɪd] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ai][wɒz; wəz]

knowing	she'd	fix	up	some	way	to	give	me	some	and	pretend	I	was
会心	棚	使固定	向上	一些	方式	到	给	我	一些	和	假装	我	曾是

['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

earning	it	;
收入	它	;

我知道她总会想办法给我一些，然后假装是我挣来的；

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] , [ai] [lɒkt] [maɪ'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

and	then	,	one	day	,	when	she	was	out	,	I	locked	myself	in	her	room	,
和	然后	,	一	天	,	什么时候	她	曾是	出去	,	我	已锁定	我	在	她	房间	,

然后有一天，趁她不在家，我把自己锁在了她的房间里。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [geɪv] ['meəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [tɔːk] [ðæt] ['meəri] [muːvd] .

and	Martha	gave	Mary	such	a	spanking	talk	that	Mary	moved	.
和	玛莎	给予	玛丽	这样的	一个	打屁股	讲话	那	玛丽	已搬	.

玛莎狠狠地训斥了玛丽一顿，玛丽都搬走了。

['evriθɪŋ] ['mɑːθə] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [bɪ'fɔː(r)] , ['meəri][hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt]

Everything	Martha	had	suggested	before	,	Mary	had	some	excuse	for	not
一切	玛莎	有	建议	前	,	玛丽	有	一些	原谅	为了	不是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

玛莎之前提出的所有建议，玛丽都有各种借口不去采纳。

['meəri][ɪz]['leɪzi][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [praɪd] , [ʃiːz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mary	is	lazy	at	times	,	and	,	as	for	pride	,	she's	full	of	it	.
玛丽	是	懒惰的	在	时代	,	和	,	作为	为了	自豪	,	她是	满的	的	它	.

玛丽有时很懒惰，至于骄傲，她简直骄傲得过分。

['mɑːθə] ['dʒen(ə)rəli] [gɪvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət]['meəri] [niːdz] [pleɪn] [truːθ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Martha	generally	gives	the	trouble	,	but	Mary	needs	plain	truth	every	now	and	then
玛莎	一般来说	给予	这	麻烦	,	但	玛丽	需求	清楚的	真相	每一个	现在	和	然后

,

,

,

玛莎总是惹麻烦，但玛丽偶尔也需要直白的真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	day	she	got	it	.
和	那	天	她	得到	它	.

那天她就得到了。

[wen] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn] ['set(ə)ld] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn]

When	the	talk	was	over	,	there	was	a	plan	settled	on	,	and	the	plan
什么时候	这	讲话	曾是	超过	,	那里	曾是	一个	计划	定居	在	,	和	这	计划

[wɒz; wəz] [ðɪs] .

was	this	.
曾是	这	.

会谈结束后，双方制定了一个计划，计划如下。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Each	day	in	December	we	have	an	apple	for	dinner	.
每个	天	在	十二月	我们	有	一个	苹果	为了	晚餐	.

十二月的每一天，我们晚餐都吃一个苹果。

['mɪstə(r)] . ['raɪli] [sendz] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['bærəlz] ['evri] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [woʊnt] [kiːp] ,

Mr	.	Riley	sends	us	several	barrels	every	winter	,	and	,	as	they	won't	keep	,
先生	.	莱利	发送	我们	一些	桶	每一个	冬天	,	和	,	作为	他们	惯于	保持	,

莱利先生每年冬天都会给我们寄来几桶东西，但是这些东西不能保存，

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [əˈpiːs] [ʌnˈtɪl] [ðer] [gɒn] .

we	have	one	apiece	until	they're	gone	.
我们	有	一	一块	直到	它们是	已消失	.

我们每人一份，直到送完为止。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

We	don't	have	to	eat	them	at	the	table	,
我们	不	有	到	吃	他们	在	这	桌子	,

我们不必在餐桌上吃它们，

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːθə] [təʊld]['meəri][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd]

and	when	Martha	told	Mary	you	could	do	anything	you	wanted	if	you	wanted
和	什么时候	玛莎	讲述	玛丽	你	可以	做	任何事物	你	通缉	如果	你	通缉

[tuː; tə][hɑːd] [ɪˈnʌf] — [ɪkˈsept] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ,

to	hard	enough	—	except	raise	the	dead	,
到	难的	足够的	—	除了	增加	这	死的	,

当玛莎告诉玛丽，只要你足够努力，你就能做到任何你想做的事——除了让死人复活。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ðə; ði][aɪˈdɪə] [keɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [sel] [maɪ]['æp(ə)l] .

of	course	—	the	idea	came	that	I	could	sell	my	apple	.
的	课程	—	这	主意	来了	那	我	可以	卖	我的	苹果	.

当然——我当时就想到可以把我的苹果卖掉。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ai][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .

And	right	away	came	the	thought	of	the	boy	I	could	sell	it	to	.
和	正确的	离开	来了	这	想法	的	这	男生	我	可以	卖	它	到	.

我立刻想到了可以把它卖给哪个男孩。

[dʒɒn]['mækswel][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

John	Maxwell	is	his	name	.
约翰	麦克斯韦	是	他的	姓名	.

他的名字叫约翰·麦克斯韦尔。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd] [krəuk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [frɒg]

He	goes	to	our	Sunday	-	school	and	is	fifteen	,	and	croaks	like	a	bull	-	frog
他	去	到	我们的	星期日	-	学校	和	是	十五	,	和	呱呱叫	喜欢	一个	公牛	-	青蛙

.

:
.

他来我们主日学校上学，今年十五岁，叫起来像牛蛙一样。

['ʌgli] ?

Ugly	?
丑陋的	?

丑陋的?

[pʌg] - [dɒg] ['ʌgli] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz]['riːəl] [mʌtʃ] [sens]

Pug	-	dog	ugly	;	but	he's	awful	nice	,	and	for	a	boy	has	real	much	sense
哈巴狗	-	狗	丑陋的	;	但	他是	可怕	好的	,	和	为了	一个	男生	有	真实的	很多	感觉

.

:
.

虽然长得像只丑陋的哈巴狗，但他非常友善，而且作为一只公狗，他真的很懂事。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əʊnz] [ðə; ði] [ʃuː] - ['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

His	father	owns	the	shoe	-	factory	,	and	has	plenty	of	money	.
他的	父亲	拥有	这	鞋	-	工厂	,	和	有	很多	的	钱	.

他父亲拥有一家鞋厂，很有钱。

[ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] [sents] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ]

I	know	,	for	he	told	me	he	had	five	cents	every	day	to	get	something
我	知道	,	为了	他	讲述	我	他	有	五	分	每一个	天	到	得到	某物

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

for	lunch	,
为了	午餐	,

我知道，因为他告诉我他每天只有五分钱买午饭吃的。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɪð] .

and	fifty	cents	a	week	to	do	anything	he	wants	with	.
和	五十	分	一个	星期	到	做	任何事物	他	想要	和	.

他每周还有五毛钱可以随意支配。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

His	mother	gives	it	to	him	.
他的	母亲	给予	它	到	他	.

他妈妈把它给了他。

[wel] , [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɔːk] , [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] -

Well	,	the	next	Sunday	he	came	over	to	talk	,	like	he	always	does	after	Sunday	-
出色地	,	这	下一个	星期日	他	来了	超过	到	讲话	,	喜欢	他	总是	做	后	星期日	-

[skuːl] [ɪz] [aʊt] ,

school	is	out	,
学校	是	出去	,

嗯，下一个星期天，他像往常一样，在主日学校放学后过来和我聊天。

[ænd; ənd][ai] [sed] , ['riːəl] [kwɪk] , ['meəri] ['gɪvɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sɪlinəs] :

and	I	said	,	real	quick	,	Mary	giving	signs	of	silliness	:
和	我	说	,	真实的	快的	,	玛丽	给予	标志	的	愚蠢	:

我赶紧说道，玛丽表现出傻乎乎的样子：

" [aɪm][ɪn] ['bɪznəs] .

"	I'm	in	business	.
"	我是	在	商业	.

“我在做生意。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	know	it	?	"
做过	你	知道	它	?	"

你知道吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [wɒt] [kaɪnd] ?

"	What	kind	?
"	什么	种类	?

哪种?

[wɒnt] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ? "

Want	a	partner	?	"
想	一个	伙伴	?	"

想找个伴侣吗?

" [ai][dəʊnt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[ai] [wɒnt] ['kʌstəməz] .

I	want	customers	.
我	想	顾客	.

我需要顾客。

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['bɪznəs] .

I'm	in	the	Apple	business	.
我是	在	这	苹果	商业	.

我从事苹果相关业务。

[ai][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] ['evri] [deɪ] .

I	have	an	apple	every	day	.
我	有	一个	苹果	每一个	天	.

我每天都吃一个苹果。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

It's	for	sale	.
它是	为了	销售	.

它正在出售。

[wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Want	to	buy	it	?	"
想	到	买	它	?	"

想买吗?

" [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] ?

"	What's	the	price	?
"	是什么	这	价格	?

价格是多少?

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

"	Then	he	laughed	.
"	然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [aɪm][frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] .

"	I'm	from	New	Jersey	.
"	我是	从	新的	球衣	.

我来自新泽西州。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ? "

What's	it	worth	?	"
是什么	它	值得	?	"

它值多少钱?

" [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .

"	It's	worth	a	cent	.
"	它是	值得	一个	中心	.

“它只值一分钱。”

[æz; əz] [jʊr; jər] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [tuː] .

As	you're	from	New	Jersey	,	I	charge	you	two	.
作为	你是	从	新的	球衣	,	我	收费	你	二	.

因为你来自新泽西州，所以我收你两块钱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Take	it	?	"
拿	它	?	"

拿走吗?

" [ai][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] .

"	And	he	started	to	hand	the	money	out	.
"	和	他	开始	到	手	这	钱	出去	.

然后他开始分发钱。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [peɪ][ɪn] [əd'vɑːns] .

But	I	told	him	I	didn't	want	pay	in	advance	.
但	我	讲述	他	我	没有	想	支付	在	进步	.

但我告诉他我不想预付。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

And	then	we	talked	over	how	the	apple	could	be	put	where	he	could	get
和	然后	我们	谈话	超过	如何	这	苹果	可以	是	放	在哪里	他	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后我们讨论了如何把苹果放在他能拿到的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] .

and	the	money	where	I	could	.
和	这	钱	在哪里	我	可以	.

尽我所能地花钱。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [həʊl][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] [fens] [dʒɒn] [njuː] [ə'baʊt] ,

We	decided	on	a	certain	hole	in	the	Asylum	fence	John	knew	about	,
我们	决定	在	一个	肯定	洞	在	这	庇护所	栅栏	约翰	知道	关于	,

我们选定了约翰知道的精神病院围栏上的某个洞，

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiːk] [ai] [pʊt][maɪ]['æp(ə)l][ðeə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['peniz] .

and	every	evening	that	week	I	put	my	apple	there	and	found	his	two	pennies	.
和	每一个	晚上	那	星期	我	放	我的	苹果	那里	和	成立	他的	二	便士	.

那一周的每个晚上，我都把苹果放在那里，然后发现他留下的两便士。

[ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ai][hæd; həd] [ˌfɔː'tiːn] [sents] .

On	Saturday	night	I	had	fourteen	cents	.
在	周六	夜晚	我	有	十四	分	.

星期六晚上我身上只有十四美分。

['wʌznt] [ðæt] [grænd] ?

Wasn't	that	grand	?
不是	那	盛大	?

那真是太棒了！

[ˌfɔː'tiːn] [sents] !

Fourteen	cents	!
十四	分	!

十四美分！

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

But	the	next	Sunday	there	came	near	being	trouble	.
但	这	下一个	星期日	那里	来了	靠近	存在	麻烦	.

但接下来的那个星期天差点出了事。

['rəʊpə(r)]['gɔːd(ə)n] — [hiːz] [dʒɒn] ['mæksˌwɛlz] ['kʌz(ə)n] — [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['selɪŋ] .

Roper	Gordon	—	he's	John	Maxwell's	cousin	—	had	heard	about	the	apple	selling	.
罗珀	戈登	—	他是	约翰	麦克斯韦尔	表哥	—	有	听到	关于	这	苹果	销售	.

罗珀·戈登（他是约翰·麦克斯韦的表弟）听说过卖苹果的事。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiːm][ai] [ˈwʌznt] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [id] [peɪ] [θriː] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

He	told	me	I	wasn't	charging	enough	,	and	that	he'd	pay	three	cents	for	it
他	讲述	我	我	不是	收费	足够的	,	和	那	他会	支付	三	分	为了	它

.

:

.

他告诉我我收费太低了，他愿意出三分钱买下它。

" [aɪl] [biː; bi] [ˈdɒgɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [dʒɒn] .

"	I'll	be	dogged	if	you	will	,	"	said	John	.
"	患病的	是	顽强	如果	你	将要	,	"	说	约翰	.

“如果你愿意，我也会坚持到底。”约翰说道。

" [aɪm] [ˈkɔːrnərɪŋ] [ðæt] [ˈæp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

"	I'm	cornering	that	apple	,	and	I'll	meet	you	.
"	我是	转弯	那	苹果	,	和	患病的	见面	你	.

“我正要抓住那个苹果，然后我会来找你。”

[aɪl] [gɪv] [fɔː(r)] . "

I'll	give	four	.	"
患病的	给	四	.	"

我给四个。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] .

"	All	right	,	"	I	said	.
"	全部	正确的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

" [aɪm][ɪn] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .

"	I'm	in	business	to	make	money	.
"	我是	在	商业	到	制作	钱	.

我做生意就是为了赚钱。

[aɪm] [nɒt] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] .

I'm	not	charging	for	worth	,	but	for	want	.
我是	不是	收费	为了	值得	,	但	为了	想	.

我收费不是为了物有所值，而是为了满足人们的欲望。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː][məʊst] [wɪl] [peɪ] [məʊst] .

The	one	who	wants	it	most	will	pay	most	.
这	一	WHO	想要	它	最多	将要	支付	最多	.

最想要的人付出的代价最大。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][gəʊ][æt; ət][fɔː(r)] . "

It	can	go	at	four	.	"
它	能	去	在	四	.	"

它可以四分钟完成。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][kænt] ! " [sed] [ˈrəʊpə(r)] .

"	No	,	it	can't	!	"	said	Roper	.
"	不	,	它	不能	!	"	说	罗珀	.

“不，不可能！”罗珀说道。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [rɪtʃ] , [tuː] .

His	father	is	rich	,	too	.
他的	父亲	是	富有的	,	也	.

他父亲也很富有。

[hiːz] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] , [ænd; ənd][ˈrəʊpə(r)] [pʊts] [ɒn] [lɒts] [ɒv; əv] [eəz] .

He's	the	Vice	-	President	of	the	Factory	,	and	Roper	puts	on	lots	of	airs	.
他是	这	副	-	总统	的	这	工厂	,	和	罗珀	放置	在	很多	的	播出	.

他是工厂的副总裁，罗珀很爱摆架子。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['mʌni] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .

He	thinks	money	can	do	anything	.
他	思考	钱	能	做	任何事物	.

他认为金钱无所不能。

" [aɪl] [gɪv] [faɪv] .

"	I'll	give	five	.
" 患病的	给	五	.	

我给五分。

['æplz] [ɪn] [smɔːl] [lɒts] [kʌm] [haɪ] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [wʌnz] ['haɪə(r)] .

Apples	in	small	lots	come	high	,	and	selected	ones	higher	.
苹果	在	小的	很多	来	高的	,	和	已选	一个	更高	.

小批量生产的苹果价格高，精选的苹果价格更高。

[dʒɒn][ɪz][ə; eɪ] [kləʊz] ['baɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] ['təʊtɪŋ] [skweə(r)] . "

John	is	a	close	buyer	,	and	isn't	toting	square	.	"
约翰	是	一个	关闭	买方	,	和	不是	携带	正方形	.	"

约翰是个精明的买家，而且他并不靠谱。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [sed] [dʒɒn] ,

"	That's	a	lie	!	"	said	John	,
"	那就是	一个	说谎	!	"	说	约翰	,

“那是谎言！”约翰说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [geɪv] ['rəʊpə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [maɪ]

and	he	lit	out	with	his	right	arm	and	gave	Roper	such	a	blow	that	my
和	他	点燃	出去	和	他的	正确的	手臂	和	给予	罗珀	这样的	一个	吹	那	我的

[hɑːt] [pɒpt] [raɪt] [aʊt] [ɒn][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] .

heart	popped	right	out	on	my	tongue	and	sat	there	.
心	爆裂	正确的	出去	在	我的	舌头	和	卫星	那里	.

他挥出右臂，狠狠地打了罗珀一拳，我的心脏都从舌头上蹦了出来，留在了那里。

[skeəd] ?

Scared	?
害怕的	?

害怕的?

[aɪ][wɒz; wəz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [kæt] .

I	was	weak	as	a	dead	cat	.
我	曾是	虚弱的	作为	一个	死的	猫	.

我虚弱得像条死猫。

[bʌt; bət][aɪ] [græbd] [dʒɒn][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ['rəʊpə(r)][kʊd; kəd][hɪt] [bæk] ,

But	I	grabbed	John	and	pulled	him	behind	me	before	Roper	could	hit	back	,
但	我	抓住	约翰	和	拉	他	在后面	我	前	罗珀	可以	打	后退	,

但我抢在罗珀还击之前抓住了约翰，把他拉到我身后。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	then	in	some	way	they	got	outside	,
和	然后	在	一些	方式	他们	得到	外部	,

然后他们以某种方式逃了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['ɑːftəwəd] [dʒɒn] [biːt] ['rəʊpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .

and	I	heard	afterward	John	beat	Roper	to	a	jelly	.
和	我	听到	之后	约翰	打	罗珀	到	一个	果冻	.

后来我听说约翰把罗珀打得落花流水。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm] .

I	don't	blame	him	.
我	不	责备	他	.

我不怪他。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ai] ['wʌznt] [skweə(r)] , [aɪ'd] [faɪt] , [tuː] .

If	any	one	were	to	say	I	wasn't	square	,	I'd	fight	,	too	.
如果	任何	一	是	到	说	我	不是	正方形	,	ID	斗争	,	也	.

如果有人说我思想不正直，我也会反击。

[wen] [juː; jʊ][doʊnt] [faɪt] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪz] [truː] ,

When	you	don't	fight	,	it's	because	what	is	said	is	true	,
什么时候	你	不	斗争	,	它是	因为	什么	是	说	是	真的	,

当你不反驳时，是因为你听到的都是真的。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

and	you're	afraid	it	will	be	found	out	.
和	你是	害怕的	它	将要	是	成立	出去	.

你害怕这件事会被人发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

And	a	coward	.
和	一个	懦夫	.

他还是个懦夫。

[gʊd] [lɔːd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪！

['enihaʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [gɒt] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['æp(ə)l] .

Anyhow	,	after	that	I	got	five	cents	a	day	for	my	apple	.
无论如何	,	后	那	我	得到	五	分	一个	天	为了	我的	苹果	.

总之，从那以后，我每天卖一个苹果能挣五美分。

[dʒɒn] [pʊt] [sɪks] [sents] [ɪn] , ['reɪzɪŋ] ['rəʊpə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [kiːp] [bʌt; bət] [faɪv] .

John	put	six	cents	in	,	raising	Roper	,	he	said	,	but	I	wouldn't	keep	but	five	.
约翰	放	六	分	在	,	提高	罗珀	,	他	说	,	但	我	不会	保持	但	五	.

约翰投了六美分，养活了罗珀，他说，但我只愿意留下五美分。

" [ai] [kænt] , " [ai] [sed] .

"	I	can't	,	"	I	said	.
"	我	不能	,	"	我	说	.

“我不能，”我说。

" [ai] [heɪt] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [pəʊks] [ɪt'self] [ɪn] .

"	I	hate	my	conscience	,	for	even	in	business	it	pokes	itself	in	.
"	我	恨	我的	良心	,	为了	甚至	在	商业	它	戳	本身	在	.

“我讨厌我的良心，因为它甚至在商业活动中也会插手。”

[bʌt; bət] [faɪv] [sents] [ɪz] [ɔːl] [ai][kæn; kən] [teɪk] . "

But	five	cents	is	all	I	can	take	.	"
但	五	分	是	全部	我	能	拿	.	"

但我只能收五分钱。

" [wɪtʃ] [ʃəʊz] [jʊr; jər] [njuː] [ɪn] ['bɪznəs] ,

"	Which	shows	you're	new	in	business	,
"	哪个	演出	你是	新的	在	商业	,

“这说明你是刚入行的新手。”

[ɔː(r)] [jʊd] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [skɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [juːv] [gɒt] .

or	you'd	take	the	other	fellow's	skin	if	he	had	to	have	what	you've	got	.
或者	你会	拿	这	其他	同伴们	皮肤	如果	他	有	到	有	什么	你已经	得到	.

或者，如果他非要得到你所拥有的东西，你甚至会剥下他的皮。

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['æp(ə)l] .

And	I'm	bound	to	have	that	apple	.
和	我是	边界	到	有	那	苹果	.

我肯定能得到那个苹果。

[baʊnd] [tuː; tə] !

Bound	**to**	**!**
边界	到	!

肯定会!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [səʊ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] .

"	**And**	**he**	**dug**	**the**	**toe**	**of**	**his**	**shoe**	**so**	**deep**	**in**	**the**	**dirt**	**he**	**could**	**have**	**put**	**his**	**foot**	**in**	**.**
"	和	他	挖	这	脚趾	的	他的	鞋	所以	深的	在	这	污垢	他	可以	有	放	他的	脚	在	.

“他把鞋尖深深地扎进土里，脚都能陷进去了。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] ,

We	**were**	**down**	**at**	**the**	**fence**	**,**
我们	是	向下	在	这	栅栏	,

我们当时在栅栏边，

[weə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [hiː; hi] ['mʌsnt] [liːv] [bʌt; bət] [faɪv] [sents] ['eni] [mɔː(r)] .

where	**I**	**went**	**to**	**tell**	**him**	**he**	**mustn't**	**leave**	**but**	**five**	**cents**	**any**	**more**	**.**
在哪里	我	去	到	告诉	他	他	不得	离开	但	五	分	任何	更多的	.

我去告诉他，他不能再走了，只能再付五分钱。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [bəuθ] .

The	**Apple**	**business**	**was**	**much**	**easier**	**than**	**the**	**Entertainment**	**business**	**;**	**but**	**I**	**enjoyed**	**both**	**.**
这	苹果	商业	曾是	很多	更轻松	比	这	娱乐	商业	;	但	我	享受	两个都	.

苹果公司的工作比娱乐公司的工作容易得多；但我两个行业都很喜欢。

['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Making	**money**	**is**	**exciting**	**.**
制作	钱	是	激动人心	.

赚钱令人兴奋。

[ai] [ges] [ðæts] [waɪ] [men] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**guess**	**that's**	**why**	**men**	**love**	**to**	**make**	**it**	**.**
我	猜测	那就是	为什么	男人	爱	到	制作	它	.

我想这就是为什么男人喜欢做这件事的原因吧。

[ai] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] $2 . - .

I	**made**	**in**	**all**	**$2**	**.**	**34**	**.**
我	制成	在	全部	$2	.	-	.

我总共赚了2.34美元。

[wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ɒn] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] [sents] [ɒn] ['æplz] .

One	**dollar**	**and**	**fifty**	**cents**	**on**	**entertaining**	**,**	**and**	**eighty**	**-**	**four**	**cents**	**on**	**apples**	**.**
一	美元	和	五十	分	在	娱乐	,	和	八十	-	四	分	在	苹果	.

招待费一美元五角，苹果八十四美分。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] .

The	**entertaining**	**was**	**this**	**way**	**.**
这	娱乐	曾是	这	方式	.

娱乐活动就是这样进行的。

['mɪsɪz] . [dɪk] [muːn] [ɪz] [twɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] .

Mrs	**.**	**Dick**	**Moon**	**is**	**twin**	**to**	**the**	**lady**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**shoe**	**.**
太太	.	迪克	月亮	是	双	到	这	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	.

迪克·穆恩夫人和住在鞋子里的女士是孪生姐妹。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['ɪz(ə)nt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [mʌtʃ] ;

Her	house	isn't	far	from	the	Asylum	,	and	I	like	her	real	much	;
她	房子	不是	远的	从	这	庇护所	,	和	我	喜欢	她	真实的	很多	;

她家离精神病院不远，我很喜欢她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɒn] ['mænɪdʒmənt] .

but	she	isn't	good	on	management	.
但	她	不是	好的	在	管理	.

但她不擅长管理。

['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [rʌnz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)] ['redi]

Everything	on	the	place	just	runs	over	everything	else	,	and	nothing	is	ever	ready
一切	在	这	地方	只是	跑步	超过	一切	别的	,	和	没有什么	是	曾经	准备好

[ɒn] [taɪm] .

on	time	.
在	时间	.

这里的一切事务都杂乱无章，没有一件事情能按时完成。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] — [ðæt] [ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] , [wɪtʃ] [mɪs] ['kæθərɪn] [sez] ['ɪz(ə)nt]

She	has	money	—	that	is	,	her	husband	has	,	which	Miss	Katherine	says	isn't
她	有	钱	—	那	是	,	她	丈夫	有	,	哪个	错过	凯瑟琳	说道	不是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

always	the	same	thing	.
总是	这	相同的	事物	.

她有钱——确切地说，是她丈夫有钱，凯瑟琳小姐说，这并不总是一回事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['græfəfəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpiːə'nəʊlə] ,

And	she	has	servants	and	a	graphophone	and	a	pianola	,
和	她	有	仆人	和	一个	留声机	和	一个	钢琴	,

她有仆人、留声机和自动钢琴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

but	she	doesn't	really	seem	to	have	anything	but	children	,	and	they	are
但	她	不	真的	似乎	到	有	任何事物	但	孩子们	,	和	他们	是

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

但她似乎除了孩子什么都没有，而且孩子无处不在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sprɔːlɪ] [kaɪnd] [ðæt] [laɪ][ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [ænd; ənd] [kɪk] [ðeə(r)] [hiːlz] ,

They	are	the	sprawly	kind	that	lie	on	their	stomachs	and	kick	their	heels	,
他们	是	这	蔓延的	种类	那	说谎	在	他们的	胃	和	踢	他们的	高跟鞋	,

它们是那种四肢舒展、趴在地上踢腿的动物。

[ænd; ənd][get]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

and	get	under	your	feet	and	on	your	back	.
和	得到	在下面	你的	脚	和	在	你的	后退	.

滚到你脚下和背上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [mə'læsɪz] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

And	their	mouths	always	have	molasses	or	sugar	in	the	corners	,	and	their
和	他们的	嘴	总是	有	糖蜜	或者	糖	在	这	角落	,	和	他们的

['nəʊzɪz][hæv; həv][k'əʊldz] ,

noses	have	colds	,
鼻子	有	感冒	,

他们的嘴角总是沾着糖浆或糖，而且鼻子经常感冒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['stɪki] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃ] .

and	their	hands	are	that	sticky	they	leave	a	print	on	everything	they	touch	.
和	他们的	双手	是	那	黏	他们	离开	一个	打印	在	一切	他们	触碰	.

他们的手黏糊糊的，碰到的所有东西都会留下指纹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] [miːn] - [bæd] , [dʒʌst][bæd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

But	they	aren't	mean	-	bad	,	just	bad	because	they	don't	know	what	to	do	,
但	他们	不是	意思是	-	坏的	,	只是	坏的	因为	他们	不	知道	什么	到	做	,

但他们并非生来邪恶，只是因为不知所措而表现得不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beg][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [mɪs] [dʒəunz] [sendz] [ˌem ˈiː]

and	they	beg	me	to	stay	and	play	with	them	when	Miss	Jones	sends	me
和	他们	求	我	到	停留	和	玩	和	他们	什么时候	错过	琼斯	发送	我

[ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

over	with	a	message	.
超过	和	一个	信息	.

琼斯小姐派我过去传话时，他们求我留下来和他们一起玩。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈmɑːθə] [geɪv] [ˈmeəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [əˈbaʊt]

Sometimes	I	do	,	and	the	day	Martha	gave	Mary	such	a	rasping	about
有时	我	做	,	和	这	天	玛莎	给予	玛丽	这样的	一个	粗糙	关于

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,

making	money	,
制作	钱	,

有时我会，还有玛莎那天因为玛丽赚钱的事而对她严厉斥责的情景。

[əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [keɪm] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈæplz] , [ænd; ənd][ai] [went] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] .

another	thought	came	besides	the	apples	,	and	I	went	that	afternoon	to	see	Mrs	.
其他	想法	来了	除了	这	苹果	,	和	我	去	那	下午	到	看	太太	.

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

除了苹果之外，我又想到了另一件事，于是那天下午我去拜访了穆恩太太。

" [ˈmɪsɪz] . [muːn] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][kˈəʊldz][ænd; ənd] [kænt] [gəʊ] [aʊt] .

"	Mrs	.	Moon	,	"	I	said	,	"	the	children	have	colds	and	can't	go	out	.
"	太太	.	月亮	,	"	我	说	,	"	这	孩子们	有	感冒	和	不能	去	出去	.

“穆恩太太，”我说，“孩子们感冒了，不能出门。”

[ɪf] [mɪs] [breɪ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] ,

If	Miss	Bray	will	let	me	,
如果	错过	嘶叫	将要	让	我	,

如果布雷小姐允许的话，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [pleɪ] - [ˈaʊə(r)]

would	you	like	me	to	come	over	and	entertain	them	during	our	play	-	hour
会	你	喜欢	我	到	来	超过	和	招待	他们	期间	我们的	玩	-	小时

?

?
?

你想让我过来陪他们玩吗?

[ɪts] [frɒm; frəm] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] [tuː; tə] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] .

It's	from	half	-	past	four	to	half	-	past	five	.
它是	从	一半	-	过去的	四	到	一半	-	过去的	五	.

从四点半到五点半。

[aɪl] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][ai] [tʃɑːdʒ] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents]

I'll	come	every	day	from	now	until	Christmas	,	and	I	charge	twenty	-	five	cents
患病的	来	每一个	天	从	现在	直到	圣诞节	,	和	我	收费	二十	-	五	分

[ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

a	week	for	it	.
一个	星期	为了	它	.

从现在到圣诞节，我每天都会来，每周收费二十五美分。

" [aɪ] [njuː] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz]['ræmblə(r)] [red] .

"	I	knew	my	face	was	rambler	red	.
"	我	知道	我的	脸	曾是	漫步者	红色的	.

我知道我的脸红得像个番茄。

[aɪ] [heit] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['mʌni] ,

I	hated	to	mention	money	,
我	憎恨	到	提到	钱	,

我不想谈钱，

[bʌt; bət][aɪ] [heit] [wɜːs] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni][tuː; tə] [baɪ] [mɪs] ['kæθərɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪð] .

but	I	hated	worse	not	to	have	any	to	buy	Miss	Katherine	a	present	with	.
但	我	憎恨	更糟	不是	到	有	任何	到	买	错过	凯瑟琳	一个	展示	和	.

但我更讨厌的是没钱给凯瑟琳小姐买礼物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː] [haɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [səʊ] .

If	she	thought	twenty	-	five	cents	a	week	too	high	she	could	say	so	.
如果	她	想法	二十	-	五	分	一个	星期	也	高的	她	可以	说	所以	.

如果她觉得每周25美分太高，她会直接说出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

But	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

" ['mɜːsi] , ['meəri]['keəri] !

"	Mercy	,	Mary	Cary	!
"	怜悯	,	玛丽	凯瑞	!

“怜悯，玛丽·凯瑞！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	she	said	,	"	do	you	mean	it	?
"	她	说	,	"	做	你	意思是	它	?

她说：“你是认真的吗？”

[wʊd] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ?

Would	I	like	you	to	come	?
会	我	喜欢	你	到	来	?

我希望你来吗?

[wʊd] [aɪ] ?

Would	I	?
会	我	?

我会吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [juː; jʊ] !

I	wish	I	could	buy	you	!
我	希望	我	可以	买	你	!

我真希望我能买下你!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][səʊ] ['fʌni]

"	And	she	threw	her	arms	around	me	and	kissed	me	so	funny
"	和	她	扔	她	武器	大约	我	和	亲吻	我	所以	有趣的

她一把抱住我，吻了我，吻得好滑稽。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

I	thought	she	was	going	to	cry	.
我	想法	她	曾是	去	到	哭	.

我以为她要哭了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

"	Of	course	I	want	you	,	"	she	went	on	,	after	wiping	her	nose	.
"	的	课程	我	想	你	,	"	她	去	在	,	后	擦拭	她	鼻子	.

“我当然想要你，”她擦了擦鼻子后继续说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [tuː] .

She	had	a	cold	,	too	.
她	有	一个	寒冷的	,	也	.

她也感冒了。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] ,

"	You	can	manage	the	children	better	than	I	,
"	你	能	管理	这	孩子们	更好的	比	我	,

你比我更擅长照顾孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [wʌn]['kwaɪət]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['sev(ə)n]

and	if	you	knew	what	one	quiet	hour	a	day	meant	to	the	mother	of	seven
和	如果	你	知道	什么	一	安静的	小时	一个	天	意思是	到	这	母亲	的	七

,

,

,

如果你知道每天一个小时的安静时光对一位七个孩子的母亲意味着什么，

[ɔːl]['ʌndə(r)] [twelv] , [jʊd] [tʃɑːdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

all	under	twelve	,	you'd	charge	more	than	you're	doing	.
全部	在下面	十二	,	你会	收费	更多的	比	你是	正在做	.

如果所有孩子都未满十二岁，你收费会比现在更高。

[aɪl] [siː] [mɪs] [breɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	see	Miss	Bray	to	-	morrow	.
患病的	看	错过	嘶叫	到	-	明天	.

我明天会见到布雷小姐。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [let][ˌem 'iː] [kʌm] .

"	She	saw	,	and	Miss	Bray	let	me	come	.
"	她	锯	,	和	错过	嘶叫	让	我	来	.

“她看到了，布雷小姐让我来了。”

['mɪsɪz] . [muːn] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [muːn] [ɪz] [rɪtʃ] .

Mrs	.	Moon	is	a	member	of	the	Board	,	and	Mr	.	Moon	is	rich	.
太太	.	月亮	是	一个	成员	的	这	木板	,	和	先生	.	月亮	是	富有的	.

Moon女士是董事会成员，Moon先生很有钱。

[mɪs] [breɪ] ['nevə(r)] [sliːp] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [taɪm] .

Miss	Bray	never	sleeps	in	waking	time	.
错过	嘶叫	绝不	睡觉	在	醒来	时间	.

布雷小姐在清醒的时候从不睡觉。

[wel] , [wen] ['mɪsɪz] . [muːn] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] ,

Well	,	when	Mrs	.	Moon	paid	me	for	the	first	week	,
出色地	,	什么时候	太太	.	月亮	有薪酬的	我	为了	这	第一的	星期	,

嗯，当穆恩太太付我第一周工资的时候，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

she	gave	me	fifty	cents	instead	of	twenty	-	five	,	and	I	wouldn't	take	it	.
她	给予	我	五十	分	反而	的	二十	-	五	,	和	我	不会	拿	它	.

她给了我五毛钱而不是二十五，我不肯收下。

" [bʌt; bət] [juːv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][maɪ][hænd] ,

"	But	you've	earned	it	,	"	she	said	,	putting	it	back	in	my	hand	,
"	但	你已经	获得	它	,	"	她	说	,	推杆	它	后退	在	我的	手	,

“但这是你应得的，”她说着，把东西放回我手里。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [pæt] .

and	giving	it	a	little	pat	—	a	little	love	pat	.
和	给予	它	一个	小的	拍	—	一个	小的	爱	拍	.

轻轻拍拍它——充满爱意的轻拍。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] .

"	You	didn't	say	you	were	coming	on	Sundays	,	and	you	came	.
"	你	没有	说	你	是	未来	在	星期日	,	和	你	来了	.

“你没说星期天会来，但你来了。”

['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] .

Sunday	is	the	worst	day	of	all	.
星期日	是	这	最差	天	的	全部	.

星期天是最糟糕的一天。

[aɪ] ['nɪəli] [gəʊ]['kreɪzi][ɒn] ['sʌndeɪ] .

I	nearly	go	crazy	on	Sunday	.
我	几乎	去	疯狂的	在	星期日	.

我星期天几乎要疯掉。

[nəʊ] , [tʃaɪld] , [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

No	,	child	,	don't	think	you're	getting	too	much	.
不	,	孩子	,	不	思考	你是	获得	也	很多	.

不，孩子，别觉得你得到的太多了。

[wʌn] ['dɒktəz] ['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] ['fɔːti] [sents] , ['enihaʊ] .

One	doctor's	visit	would	be	two	dollars	,	and	the	prescription	forty	cents	,	anyhow	.
一	医生的	访问	会	是	二	美元	,	和	这	处方	四十	分	,	无论如何	.

看一次医生要花两美元，处方药也要四十分。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] ['splɪtɪŋ] ,

The	children	would	be	on	the	bed	,	and	my	head	splitting	,
这	孩子们	会	是	在	这	床	,	和	我的	头	分裂	,

孩子们躺在床上，我的头疼得厉害。

[ænd; ənd] ['mæmi] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [hen] .

and	Mammy	as	much	good	in	keeping	them	quiet	as	a	cackling	hen	.
和	妈咪	作为	很多	好的	在	保持	他们	安静的	作为	一个	咯咯笑	母鸡	.

而妈妈让孩子们安静下来的能力，就像一只咯咯叫的母鸡一样毫无作用。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪm] ['tʃiːtɪŋ] [ɪn]['əʊnli] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] [sents] .

I	feel	like	I'm	cheating	in	only	paying	fifty	cents	.
我	感觉	喜欢	我是	作弊	在	仅有的	付费	五十	分	.

我觉得只付五毛钱就像作弊一样。

[iːtʃ] [næp][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðæt] .

Each	nap	was	worth	that	.
每个	午睡	曾是	值得	那	.

每一次小憩都值了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [jɪə(r)] !

I	wish	I	could	engage	you	by	the	year	!
我	希望	我	可以	从事	你	经过	这	年	!

我希望能够按年与您签订合同!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwiːz] [aɪ]['ɔːlməʊst] [lɒst] [maɪ] [breθ] .

"	And	she	gave	me	such	a	squeeze	I	almost	lost	my	breath	.
"	和	她	给予	我	这样的	一个	挤	我	几乎	丢失的	我的	气息	.

“她紧紧地抱住我，我差点喘不过气来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] , [ðəʊz] [muːn] ['tʃɪldrən] .

But	they	are	funny	,	those	Moon	children	.
但	他们	是	有趣的	,	那些	月亮	孩子们	.

但月亮上的孩子们真有趣。

['seərə] [suː] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [nəʊz] [wɒt] ['seərə] [suː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

Sarah	Sue	is	the	oldest	,	and	nobody	ever	knows	what	Sarah	Sue	is	going	to	say	.
莎拉	起诉	是	这	最老	,	和	无人	曾经	知道	什么	莎拉	起诉	是	去	到	说	.

莎拉·苏是年纪最大的，没有人知道莎拉·苏会说什么。

['jestədeɪ] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Yesterday	I	made	them	tell	me	what	they	were	going	to	buy	for	their
昨天	我	制成	他们	告诉	我	什么	他们	是	去	到	买	为了	他们的

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,

mother's	and	father's	Christmas	presents	,
母亲的	和	父亲的	圣诞节	礼物	,

昨天我让他们告诉我他们打算给父母买什么圣诞礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] .

and	the	things	they	said	were	queer	.
和	这	事物	他们	说	是	酷儿	.

他们说的话很奇怪。

[æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nts][sʌm; səm] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

As	queer	as	the	presents	some	grown	people	give	each	other	.
作为	酷儿	作为	这	礼物	一些	生长	人们	给	每个	其他	.

就像一些成年人互赠的礼物一样古怪。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [tuːlz] , " [sed] ['bɒbi] .

"	I'm	going	to	give	father	a	set	of	tools	,	"	said	Bobbie	.
"	我是	去	到	给	父亲	一个	放	的	工具	,	"	说	鲍比	.

“我要送给爸爸一套工具，”鲍比说。

" [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bleɪkiz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌt] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	saw	'	em	in	Mr	.	Blakey's	window	,	and	they'll	cut	all	right	.
"	我	锯	-	呃	在	先生	.	布莱基	窗户	,	和	他们会	切	全部	正确的	.

“我在布莱基先生的窗户里看到了它们，它们肯定没问题。”

[ðeɪ] [kɒst] ['eɪti] - [faɪv] [sents] . "

They	cost	eighty	-	five	cents	.	"
他们	成本	八十	-	五	分	.	"

它们售价八十五美分。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	going	to	give	your	father	tools	for	?
"	什么	是	你	去	到	给	你的	父亲	工具	为了	?

你打算给你父亲工具做什么?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	He's	not	a	boy	.	"
"	他是	不是	一个	男生	.	"

“他不是个男孩。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	But	I	am	.
"	但	我	是	.

但我确实是。

" [ænd; ənd] ['bɒbi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn] ['bɪliz] [bæk] .

"	And	Bobbie	jumped	over	a	chair	on	Billy's	back	.
"	和	鲍比	跳了起来	超过	一个	椅子	在	比利	后退	.

“然后鲍比跳过一把椅子，跳到了比利背上。”

" [juː; jʊ] [sed] [jɔːˈself] [juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə]
" You said yourself you ought always to give a person a thing you'd like to
" 你 说 你自己 你 应该 总是 到 给 一个 人 一个 事物 你会 喜欢 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“你自己也说过，你应该总是把别人想要的东西送给他们。”

[ænd; ənd][aɪˈd][laɪk] [ðəʊz] [tuːlz] .
and I'd like those tools .
和 ID 喜欢 那些 工具 .

我想要那些工具。

['ðer] [ðə; ði] ['bulai] [set][ɪn] - .
They're the bulliest set in Yorkburg .
它们是 这 欺凌者 放 在 - .

他们是约克堡最欺凌弱小的团伙。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['mʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dʌk] .
I'm going to give mother a little yellow duck .
我是 去 到 给 母亲 一个 小的 黄色的 鸭子 .

我要送给妈妈一只小黄鸭。

[ðæts] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bleɪkiz] , [tuː] . "
That's at Mr . Blakey's , too . "
那就是 在 先生 . 布莱基 , 也 . "

布莱基先生那里也有。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][kɒst][bʌt; bət][faɪv] [sents] , " [sed] ['seərə] [suː] ,
" It don't cost but five cents , " said Sarah Sue ,
" 它 不 成本 但 五 分 , " 说 莎拉 起诉 ,

“它只要五分钱，”莎拉·苏说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɒbi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and she looked at Bobbie as if he were not even the dust of the
和 她 看起来 在 鲍比 作为 如果 他 是 不是 甚至 这 灰尘 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

她看着鲍比，仿佛他连尘世的尘埃都不是。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][lɪst] .
Then she handed me her list .
然后 她 递交 我 她 列表 .

然后她把清单递给了我。

" [bʌt; bət] , ['seərə] [suː] , " [ai] [sed] , ['ɑːftə(r)][aɪˈd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But , Sarah Sue , " I said , after I'd read it ,
" 但 , 莎拉 起诉 , " 我 说 , 后 ID 读 它 ,

“但是，莎拉·苏，”我读完后说道。

" [juːv] [gɒt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['əʊnli] ['fɪfti]
" you've got seventy - five cents down here for your mother and only fifty
" 你已经 得到 七十 - 五 分 向下 这里 为了 你的 母亲 和 仅有的 五十
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
for your father .
为了 你的 父亲 .

“你这里有七十五美分给你母亲，五十美分给你父亲。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ? "
Do you think it's right to make a difference ? "
做 你 思考 它是 正确的 到 制作 一个 不同之处 ? "

你认为做出改变是正确的吗?

" [jes] , [ai][duː; də] .
" **Yes** , **I** **do** .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

" [ænd; ənd]['seərə] [suːz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɪəriəs] [æz; əz] [ɪf] - [twɜː(r)]['fjuːnərəl]
" **And** **Sarah** **Sue's** **big** **brown** **eyes** **were** **as** **serious** **as** **if** - **twere** **funeral**
" 和 莎拉 苏的 大的 棕色的 眼睛 是 作为 严肃的 作为 如果 - 是 葬礼
['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪŋ] .
flowers **she** **was** **selecting** .
花朵 她 曾是 选择 .

“莎拉·苏的大棕色眼睛严肃极了，仿佛在挑选葬礼上的鲜花。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [wei] .
" **You** **see** , **it's** **this** **way** .
" 你 看 , 它是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] - [wɜːθ] ,
I **love** **them** **both** **seventy** - **five** **cents** - **worth** ,
我 爱 他们 两个都 七十 - 五 分 - 值得 ,

我爱他们俩，值七十五美分。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] .
but **I** **don't** **think** **I** **ought** **to** **give** **them** **the** **same** .
但 我 不 思考 我 应该 到 给 他们 这 相同的 .

但我认为我不应该给予他们同样的待遇。

['fɑːðə(r)][ɪz][dʒʌst][maɪ]['fɑːðə(r)][baɪ] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] ['mʌðərz] [maɪ]['mʌðə(r)] [baɪ] - .
Father **is** **just** **my** **father** **by** **marriage** , **but** **Mother's** **my** **mother** **by** **bornation** .
父亲 是 只是 我的 父亲 经过 婚姻 , 但 母亲的 我的 母亲 经过 - .

父亲只是我的姻亲父亲，母亲是我的生母。

[ai] [θɪŋk] ['mʌðəz] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] .
I **think** **mothers** **ought** **always** **to** **have** **the** **most** .
我 思考 母亲们 应该 总是 到 有 这 最多 .

我认为母亲应该永远拥有最多。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
" **I** **think** **so** , **too** .
" 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[lʌv] [ɪz] [best]
LOVE **IS** **BEST**
爱 是 最好的

爱是最好的

[hrɪstməs] [ɪz]['əʊvə(r)] .
hristmas **is** **over** .
圣诞节 是 超过 .

圣诞节已经过去了。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [greɪt] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .
I **feel** **like** **the** **parlor** **grate** **when** **the** **fire** **has** **gone** **out** .
我 感觉 喜欢 这 客厅 格特 什么时候 这 火 有 已消失 出去 .

我感觉自己就像壁炉里的火熄灭后，壁炉架上的冰冷炉火一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['krɪsməs] , [ðə; ði]['grændɪst] [wɪv] ['evə(r)] [nəʊn] .

But	it	was	a	grand	Christmas	,	the	grandest	we've	ever	known	.
但	它	曾是	一个	盛大	圣诞节	,	这	最宏伟	我们已经	曾经	已知	.

但那是一个盛大的圣诞节，是我们经历过的最盛大的圣诞节。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	came	on	Christmas	Day	.
它	来了	在	圣诞节	天	.

它是在圣诞节那天送到的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɒt][ʌp][ʌnˈtɪl][wiː; wi][went][tuː; tə][bed][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [wiː; wi]

From	the	time	we	got	up	until	we	went	to	bed	we	were	so	happy	we
从	这	时间	我们	得到	向上	直到	我们	去	到	床	我们	是	所以	快乐的	我们

[fəˈgɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] ;

forgot	we	were	Charity	children	;
忘了	我们	是	慈善	孩子们	;

从起床到睡觉，我们都非常开心，以至于忘记了我们是慈善机构的孩子；

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒtˈevə(r)] ['hæpənz] , [wɪv] [gɒt][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] .

and	no	matter	whatever	happens	,	we've	got	one	beautiful	time	to	look	back	on	.
和	不	事情	任何	发生	,	我们已经	得到	一	美丽的	时间	到	看	后退	在	.

无论发生什么，我们都拥有一段美好的时光可以回味。

[mɪs] ['kæθərɪn] [sez] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [frɒm; frəm]

Miss	Katherine	says	a	beautiful	memory	is	a	possession	no	one	can	take	from
错过	凯瑟琳	说道	一个	美丽的	记忆	是	一个	拥有	不	一	能	拿	从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

凯瑟琳小姐说，美好的回忆是任何人都无法从你身上夺走的。

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [pəˈzeʃənz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] .

and	it's	one	of	the	best	possessions	you	can	have	.
和	它是	一	的	这	最好的	财产	你	能	有	.

它是你所能拥有的最好的物品之一。

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .

I	think	so	,	too	.
我	思考	所以	,	也	.

我也这么认为。

[ʃiːz] [meɪd] [ɔːl][maɪ] ['meməriz] .

She's	made	all	my	memories	.
她是	制成	全部	我的	回忆	.

她创造了我所有的美好回忆。

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['preʃəs] [wʌnz] .

I	mean	the	precious	ones	.
我	意思是	这	宝贵的	一个	.

我是指那些珍贵的。

['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [əˈsaɪləm][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [ˌaʊt'saɪd] .

Everybody	in	this	Orphan	Asylum	had	a	present	from	somebody	outside	.
大家	在	这	孤儿	庇护所	有	一个	展示	从	某人	外部	.

这家孤儿院里的每个人都收到了一份来自外界的礼物。

['i:v(ə)n][ˌem 'i:] , [hu:] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - ['sʌmθɪŋ] ,

Even	me	,	who	might	as	well	be	that	man	in	the	Bible	,	Melchesey	something	,
甚至	我	,	WHO	可能	作为	出色地	是	那	男人	在	这	圣经	,	-	某物	,

就连我，一个可能就是圣经里那个叫麦尔切西什么的人的人，

[hu:] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:(r)][end] , [ɔ:(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

who	didn't	have	beginning	or	end	,	or	any	relations	.
WHO	没有	有	开始	或者	结尾	,	或者	任何	关系	.

没有开始也没有结束，也没有任何关系。

[ai][hæd; həd] [ˌfɔ:'ti:n] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

I	had	fourteen	from	outside	.
我	有	十四	从	外部	.

我从外面领到了十四份。

[sʌm; səm][ai][hɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə] [nəʊ] , ['sevrəl] [nɒt] ['getɪŋ] [mɔ:(r)]

Some	I	hid	,	because	I	didn't	want	the	girls	to	know	,	several	not	getting	more
一些	我	隐藏	,	因为	我	没有	想	这	女孩们	到	知道	,	一些	不是	获得	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ,

than	one	,
比	一	,

有些我藏了起来，因为我不想让女孩们知道，有的甚至只拿到了一张。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] .

and	hardly	any	more	than	three	or	four	.
和	几乎	任何	更多的	比	三	或者	四	.

而且几乎不超过三四个。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,

Those	who	had	the	heart	to	give	them	didn't	have	the	money	,
那些	WHO	有	这	心	到	给	他们	没有	有	这	钱	,

那些有爱心想要捐赠的人却没有足够的钱。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] .

and	those	who	had	the	money	didn't	have	the	heart	.
和	那些	WHO	有	这	钱	没有	有	这	心	.

而那些有钱人却没有良心。

['bi:ɪŋ] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ,

Being	so	busy	with	their	own	they	forgot	to	remember	,
存在	所以	忙碌的	和	他们的	自己的	他们	忘了	到	记住	,

他们忙于自己的事情，以至于忘记了这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['kæθərɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ðɪs] [lɑ:st]

and	if	it	hadn't	been	for	Miss	Katherine	and	her	friends	this	last
和	如果	它	之前没有	到过	为了	错过	凯瑟琳	和	她	朋友们	这	最后的

['krɪsməs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .

Christmas	would	have	been	like	all	others	.
圣诞节	会	有	到过	喜欢	全部	其他的	.

如果不是凯瑟琳小姐和她的朋友们，今年的圣诞节就会和其他圣诞节一样平淡无奇。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] ['brʌðərz] [waɪf] [sent] [ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['prɪti] ['ɪndiən] [θɪŋz] ,

Her	Army	brother's	wife	sent	a	box	full	of	all	sorts	of	pretty	Indian	things	,
她	军队	兄弟	妻子	发送	一个	盒子	满的	的	全部	排序	的	漂亮的	印度	事物	,

她当兵的哥哥的妻子寄来一箱各种漂亮的印度小玩意儿。

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] .

she	being	in	the	wild	West	near	the	Indians	who	made	them	.
她	存在	在	这	荒野	西方	靠近	这	印度人	WHO	制成	他们	.

她身处狂野的西部，靠近制造它们的印第安人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ten] [dɒlz] , [ɔːl] [drest] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ten] ['jʌŋgɪst] [gɜːlz] .

And	she	sent	ten	dolls	,	all	dressed	,	for	the	ten	youngest	girls	.
和	她	发送	十	娃娃	,	全部	穿着	,	为了	这	十	最小的	女孩们	.

她送给十个最小的小女孩，每个娃娃都穿着衣服。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)l] ['bɪzi] , ['hævɪŋ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

She	is	awful	busy	,	having	three	children	and	not	much	money	;
她	是	可怕	忙碌的	,	拥有	三	孩子们	和	不是	很多	钱	;

她非常忙，要养三个孩子，而且收入不高；

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθərɪn] [sez] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [meɪk] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][məʊst][tuː; tə]

but	Miss	Katherine	says	busy	people	make	time	,	and	those	who	have	most	to
但	错过	凯瑟琳	说道	忙碌的	人们	制作	时间	,	和	那些	WHO	有	最多	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

但凯瑟琳小姐说，忙碌的人总会挤出时间，而那些最忙的人，

[duː; də][mɔː(r)] [stɪl] .

do	more	still	.
做	更多的	仍然	.

还要做得更多。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [fɜː(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɒp] .

She	sent	me	the	darlingest	little	bedroom	slippers	with	fur	all	around	the	top	.
她	发送	我	这	最亲爱的	小的	卧室	拖鞋	和	毛皮	全部	大约	这	顶部	.

她送了我一双非常可爱的小拖鞋，鞋面周围都镶着毛。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] ,

And	in	them	she	put	a	little	note	that	made	me	cry	and	cry	and	cry	,
和	在	他们	她	放	一个	小的	笔记	那	制成	我	哭	和	哭	和	哭	,

她在里面放了一张小纸条，让我哭个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['mʌðəri] .

it	was	so	dear	and	mothery	.
它	曾是	所以	亲爱的	和	母亲	.

它如此温馨，如此充满母爱。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	made	me	cry	,	but	I	couldn't	help	it	.
我	不	知道	什么	制成	我	哭	,	但	我	不能	帮助	它	.

我不知道是什么让我哭了，但我控制不住自己。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [wɒt] [mɪs] ['kæθərɪn] [raɪts] ,

She	doesn't	know	me	except	from	what	Miss	Katherine	writes	,
她	不	知道	我	除了	从	什么	错过	凯瑟琳	写	,

她对我的了解仅限于凯瑟琳小姐的来信。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [nəʊt] .

and	I	wonder	why	she	wrote	that	note	.
和	我	想知道	为什么	她	写道	那	笔记	.

我想知道她为什么写那张纸条。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] .

But	everybody	is	good	to	me	—	that	is	,	nearly	everybody	.
但	大家	是	好的	到	我	—	那	是	,	几乎	大家	.

但几乎每个人都对我很好。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bækbəʊn] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]

It	certainly	makes	a	difference	in	your	backbone	when	people	are	kind	and
它	当然	制作	一个	不同之处	在	你的	骨干	什么时候	人们	是	种类	和

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

when	they	are	not	.
什么时候	他们	是	不是	.

人们待人友善和待人不友善，确实会对你的意志力产生不同的影响。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd]

I	don't	believe	unkindness	and	misfortune	and	suffering	will	ever	make	me	good
我	不	相信	不友善	和	不幸	和	痛苦	将要	曾经	制作	我	好的

.

:
.

我不认为冷漠、不幸和苦难会让我变好。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm] - [ðæn; ðən][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

If	anybody	is	mean	to	me	,	I'm	stifferer	than	a	lamp	-	post	,	and	you
如果	任何人	是	意思是	到	我	,	我是	-	比	一个	灯	-	邮政	,	和	你

['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] .

couldn't	make	me	cry	.
不能	制作	我	哭	.

如果有人欺负我，我会像根铁棍一样坚强，你也别想让我哭。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fɜːmnəs] ,

But	when	any	one	is	good	to	me	,	I	haven't	a	bit	of	firmness	,
但	什么时候	任何	一	是	好的	到	我	,	我	还没有	一个	少量	的	硬度	,

但是如果有人对我好，我就不会有丝毫的冷漠或不屑。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] .

and	am	no	better	than	a	caterpillar	.
和	是	不	更好的	比	一个	毛虫	.

我跟毛毛虫没什么两样。

[ai][gɒt] ['θɜːti] - [wʌn]['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I	got	thirty	-	one	presents	this	year	.
我	得到	三十	-	一	礼物	这	年	.

我今年收到了三十一份礼物。

['θɜːti] - [wʌn] !

Thirty	-	one	!
三十	-	一	!

三十一!

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][hæd; həd][səʊ] ['meni] [frendz] [ɪn] - ,

I	didn't	know	I	had	so	many	friends	in	Yorkburg	,
我	没有	知道	我	有	所以	许多	朋友们	在	-	,

我不知道我在约克堡有这么多朋友。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [eɪkt] .

and	my	heart	was	so	bursting	with	surprise	and	gratitude	it	just	ached	.
和	我的	心	曾是	所以	爆发	和	惊喜	和	感激	它	只是	疼痛	.

我的内心充满了惊喜和感激，简直难以承受。

[eɪkt] ['hæpi] .

Ached	happy	.
疼痛	快乐的	.

幸福得有点酸痛。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['regjələ(r)]['vɪzɪts] ,

We	are	not	often	allowed	to	make	regular	visits	,
我们	是	不是	经常	允许	到	制作	常规的	访问	,

我们不常被允许进行定期访问，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][tɔːks][ɪn'fɔːm(ə)l][ɒn]['erəndz] , [ɔː(r)]['mesɪdʒɪz] , [ɔː(r)]['pɑːsɪŋ] ;

but	I	have	lots	of	little	talks	informal	on	errands	,	or	messages	,	or	passing	;
但	我	有	很多	的	小的	会谈	非正式	在	跑腿	,	或者	消息	,	或者	通过	;

但我经常在办事、传递信息或路过时进行一些非正式的小谈话；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] [baɪ] [saɪt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [lɑːdʒ] ['spiːkɪŋ]

and	as	I	know	almost	everybody	by	sight	,	I	have	a	right	large	speaking
和	作为	我	知道	几乎	大家	经过	视线	,	我	有	一个	正确的	大的	请讲

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

而且由于我几乎认识所有人，所以我的人脉非常广。

[wɪð] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [mɪs] ['kæθərɪn] [sez] , [ðæts] [ðə; ðɪ]['seɪfɪst][kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] .

With	some	people	,	Miss	Katherine	says	,	that's	the	safest	kind	to	have	.
和	一些	人们	,	错过	凯瑟琳	说道	,	那就是	这	最安全	种类	到	有	.

凯瑟琳小姐说，对某些人来说，这是最安全的选择。

[juː; jʊ] [siː] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] .

You	see	,	Yorkburg	is	a	very	small	place	.
你	看	,	-	是	一个	非常	小的	地方	.

你看，约克堡是个很小的地方。

[dʒʌst] [θriː] [lɒŋ] [striːts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːt] [wʌnz] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] .

Just	three	long	streets	and	some	short	ones	going	across	.
只是	三	长的	街道	和	一些	短的	一个	去	穿过	.

只有三条长街和几条横穿而过的短街。

['skrætʃɪŋ] [ʌp] ['evrɪθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɒt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Scratching	up	everything	,	it	hasn't	got	three	thousand	people	in	it	.
抓挠	向上	一切	,	它	还没有	得到	三	千	人们	在	它	.

把所有东西都刮花，里面根本没三千人。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] .

A	lot	of	them	are	colored	.
一个	很多	的	他们	是	有色	.

它们当中很多都是彩色的。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] .

But	it's	very	old	and	historic	.
但	它是	非常	老的	和	历史性	.

但它历史悠久，极具历史意义。

['ɔːf(ə)l] [əʊld] ; [səʊ][ɪz] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Awful	old	;	so	is	everything	in	it	.
可怕	老的	;	所以	是	一切	在	它	.

非常老旧；里面的所有东西也都很老旧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [bluː] [blʌd] ,

As	for	its	blue	blood	,
作为	为了	它是	蓝色的	血	,

至于它的贵族血统，

['mɪsɪz] . [hʌnt] [sez] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn] - [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts][saɪz][ɪn] [ə'merɪkə] .

Mrs	.	Hunt	says	there's	more	in	Yorkburg	than	any	place	of	its	size	in	America	.
太太	.	打猎	说道	有	更多的	在	-	比	任何	地方	的	它是	尺寸	在	美国	.

亨特夫人说，约克堡比美国任何一个同等规模的地方都更有特色。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] , [ðəʊ] , [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn]

Most	of	the	strangers	who	come	here	,	though	,	seem	to	prefer	to	pass	on
最多	的	这	陌生人	WHO	来	这里	,	尽管	,	似乎	到	更喜欢	到	经过	在

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [stɒp] ,

rather	than	stop	,
相当	比	停止	,

不过，大多数来这里的陌生人似乎都更愿意继续前行，而不是停留。

[ænd; ənd] [mɪs] [web] [θɪŋks] [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

and	Miss	Webb	thinks	it's	on	account	of	the	blood	.
和	错过	韦伯	思考	它是	在	帐户	的	这	血	.

韦伯小姐认为这是因为血迹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [mɪkst] [ɪn] [maɪt] [weɪk] - [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

A	little	red	mixed	in	might	wake	Yorkburg	up	,	she	says	,
一个	小的	红色的	混合	在	可能	唤醒	-	向上	,	她	说道	,

她说，加点红色进去或许能让约克堡清醒过来。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] — [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

and	that's	what	it	needs	—	to	know	the	war	is	over	and	the	change
和	那就是	什么	它	需求	—	到	知道	这	战争	是	超过	和	这	改变

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

has	come	to	stay	.
有	来	到	停留	.

而这正是它所需要的——知道战争已经结束，变革已经到来并将继续下去。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] - , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] .

But	I	love	Yorkburg	,	and	most	of	the	people	are	dear	.
但	我	爱	-	,	和	最多	的	这	人们	是	亲爱的	.

但我热爱约克堡，而且那里的大多数人都很可爱。

[sʌm; səm][kwɪə(r)] .

Some	queer	.
一些	酷儿	.

一些同性恋。

[əʊld]['mɪsɪz] . [piːt] [ɪz] .

Old	Mrs	.	Peet	is	.
老的	太太	.	皮特	是	.

老皮特太太是。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] [ded] ['fɔːti] [j'iəz] ,

Her	husband	has	been	dead	forty	years	,
她	丈夫	有	到过	死的	四十	年	,

她的丈夫已经去世四十年了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kiːps] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [ræk] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

but	she	still	keeps	his	hat	on	the	rack	for	protection	,
但	她	仍然	保持	他的	帽子	在	这	架子	为了	保护	,

但她仍然把他的帽子放在架子上妥善保管。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm] ,

and	whenever	any	one	goes	to	see	her	after	dark	she	always	calls	him	,
和	每当	任何	一	去	到	看	她	后	黑暗的	她	总是	呼叫	他	,

每当有人在天黑后去看她，她总是会打电话给他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] .

as	if	he	were	upstairs	.
作为	如果	他	是	楼上	.

就好像他在楼上一样。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][baɪ] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ɪz]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] ,

She	lives	by	herself	and	is	over	seventy	,
她	生活	经过	她自己	和	是	超过	七十	,

她独自居住，已经七十多岁了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [prɪ'tendɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiːz] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz] .

and	she's	pretended	so	long	that	he's	living	that	they	say	she	really	believes	he	is	.
和	她是	假装	所以	长的	那	他是	活的	那	他们	说	她	真的	相信	他	是	.

她一直假装他还活着，以至于据说她真的相信他还活着。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

She	almost	makes	you	believe	it	,	too	.
她	几乎	制作	你	相信	它	,	也	.

她几乎让你也相信了。

[mɪs] [breɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wʌn] [naɪt] .

Miss	Bray	sent	me	there	one	night	.
错过	嘶叫	发送	我	那里	一	夜晚	.

一天晚上，布雷小姐派我去那里。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['tʃeri] - [baʊns] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə] [griːn] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [peɪn] ,

She	wanted	some	cherry	-	bounce	for	Eliza	Green	,	who	had	an	awful	pain	,
她	通缉	一些	樱桃	-	弹跳	为了	伊丽莎	绿色的	,	WHO	有	一个	可怕	疼痛	,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ'd] [nɒkt] ,

and	after	I'd	knocked	,
和	后	ID	敲门	,

她想给疼痛难忍的伊莉莎·格林买些樱桃味的饮料，我敲完门后，

[aɪ'd][hæv; həv] [rʌn] [ɪf] [aɪ'd] [deəd] .

I'd	have	run	if	I'd	dared	.
ID	有	跑步	如果	ID	敢于	.

如果我敢的话，我早就跑了。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)]['mɪsɪz] . [piːt] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] .

In	the	hall	I	could	hear	Mrs	.	Peet	pounding	on	the	floor	with	her	stick	.
在	这	大厅	我	可以	听到	太太	.	皮特	猛击	在	这	地面	和	她	戳	.

在走廊里，我能听到皮特太太用拐杖敲打地板的声音。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] :

Then	her	little	piping	voice	:
然后	她	小的	管道	嗓音	:

然后是她稚嫩的童音：

" ['mɪstə(r)] . [piːt] , ['mɪstə(r)] . [piːt] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] !

"	Mr	.	Peet	,	Mr	.	Peet	,	you'd	better	come	down	!
"	先生	.	皮特	,	先生	.	皮特	,	你会	更好的	来	向下	!

“皮特先生，皮特先生，你最好下来！”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !

There's	some	one	at	the	door	!
有	一些	一	在	这	门	!

有人敲门!

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [piːt] ! "

You'd	better	come	down	,	Mr	.	Peet	!	"
你会	更好的	来	向下	,	先生	.	皮特	!	"

皮特先生，你最好下来!

" [ɪts] [dʒʌst]['meəri]['keəri] !

"	It's	just	Mary	Cary	!
"	它是	只是	玛丽	凯瑞	!

“她就是玛丽·凯瑞！”

" [ai] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

" [mɪs] [breɪ] [sent] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [piːt] .
" Miss Bray sent me , Mrs . Peet .
" 错过 嘶叫 发送 我 , 太太 . 皮特 .

“布雷小姐派我来的，皮特太太。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [ˈtʃeri] - [baʊns] . "
She wants some cherry - bounce . "
她 想要 一些 樱桃 - 弹跳 . "

她想要一些樱桃味的饮料。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [piːt] .
" Oh , all right , Mr . Peet .
" 哦 , 全部 正确的 , 先生 . 皮特 .

“哦，好的，皮特先生。”

[juː; jʊ] [ˈnidnt] [ˈbɒðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
You needn't bother to come down .
你 不必 打扰 到 来 向下 .

你不必下来。

[ɪts] [dʒʌst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeəri] [ˈkeəri] .
It's just little Mary Cary .
它是 只是 小的 玛丽 凯瑞 .

她只是小玛丽·凯瑞。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [kræk] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] .
" And she opened the door a tiny crack and peeped through .
" 和 她 打开 这 门 一个 微小的 裂缝 和 偷窥 通过 .

于是她把门打开一条小缝，往里窥视。

" [ˈmɪstə(r)] . [piːt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mr . Peet isn't very well to - night , " she said .
" 先生 . 皮特 不是 非常 出色地 到 - 夜晚 , " 她 说 .

“皮特先生今晚身体不太舒服，”她说。

" [hiːz] [ˈteɪkən] [freʃ] [kəʊld] .
" He's taken fresh cold .
" 他是 已采取 新鲜的 寒冷的 .

他感冒了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] .
But you can come in .
但 你 能 来 在 .

但你可以进来。

" [ai] [keɪm] ; [bʌt; bət] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .
" I came ; but I didn't want to .
" 我 来了 ; 但 我 没有 想 到 .

我来了，但我并不想来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [piːt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðəʊz] [steps] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [hændz] [ai] [ˌwʊdnt]
And if Mr . Peet had come down those steps and shaken hands I wouldn't
和 如果 先生 . 皮特 有 来 向下 那些 步骤 和 摇晃 双手 我 不会
[hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] .
have been surprised .
有 到过 惊讶 .

如果皮特先生走下台阶与我握手，我也不会感到惊讶。

[ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɪz(ə)nt] [truː] [siːm] [truː] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

It's	certainly	strange	how	something	you	know	isn't	true	seems	true	;	and	Mr	.
它是	当然	奇怪的	如何	某物	你	知道	不是	真的	似乎	真的	;	和	先生	.

[piːt] , [ded] ['fɔːti] [j'iəz] ,

Peet	,	dead	forty	years	,
皮特	,	死的	四十	年	,

明知是假的事，却感觉像是真的，这的确很奇怪；而皮特先生，已经去世四十年了，

[siːmd] ['ɔːf(ə)l] [ə'laɪv] [ðæt] [naɪt] .

seemed	awful	alive	that	night	.
似乎	可怕	活	那	夜晚	.

那晚，我活着的时候感觉糟透了。

['evri] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [id] [wɔːk] [ɪn] .

Every	minute	I	thought	he'd	walk	in	.
每一个	分钟	我	想法	他会	走	在	.

我每时每刻都觉得他会走进来。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

She	likes	you	to	think	he's	living	at	night	.
她	点赞	你	到	思考	他是	活的	在	夜晚	.

她喜欢让你觉得他晚上还活着。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Every	day	she	goes	to	his	grave	,
每一个	天	她	去	到	他的	严重	,

她每天都去他的墓前。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [raɪt] [nekst][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;

which	is	in	the	churchyard	right	next	to	where	she	lives	;
哪个	是	在	这	墓地	正确的	下一个	到	在哪里	她	生活	;

就在她家旁边的教堂墓地里；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	at	night	he	comes	back	to	life	to	her	.
但	在	夜晚	他	来	后退	到	生活	到	她	.

但到了晚上，他又会回到她身边。

[ʃiːz] [səʊ] ['ləʊnli] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] .

She's	so	lonely	,	I	think	it's	beautiful	that	he	comes	.
她是	所以	孤独	,	我	思考	它是	美丽的	那	他	来	.

她太孤独了，我觉得他能来真是太好了。

[aɪ] [meɪk] [aʊt] [laɪk] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɒmz] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [send] [hɪm] [maɪ] [lʌv] ,

I	make	out	like	I	think	he	comes	,	too	,	and	I	always	send	him	my	love	,
我	制作	出去	喜欢	我	思考	他	来	,	也	,	和	我	总是	发送	他	我的	爱	,

我假装觉得他也来了，我总是向他表达我的爱意。

[ænd; ənd][ɑːsk] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] .

and	ask	how	his	rheumatism	is	.
和	问	如何	他的	风湿病	是	.

问问他的风湿病情况如何。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːθə] [doʊnt][deə(r)] [smaɪl] [wen] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	tell	you	,	Martha	don't	dare	smile	when	I	do	it	.
我	告诉	你	,	玛莎	不	敢	微笑	什么时候	我	做	它	.

我告诉你，我这么做的时候，玛莎都不敢笑。

[ʃiː; ʃi][doʊnt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] .

She	don't	even	want	to	.
她	不	甚至	想	到	.

她根本不想去。

[ænd; ənd] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊld]['mɪsɪz] . [piːt] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [tuː] .

And	,	don't	you	know	,	old	Mrs	.	Peet	sent	me	a	Christmas	present	,	too	.
和	,	不	你	知道	,	老的	太太	.	皮特	发送	我	一个	圣诞节	展示	,	也	.

而且，你知道吗，皮特老太太也给我寄了一份圣诞礼物。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɪt(ə)nz] .

A	pair	of	mittens	.
一个	一对	的	连指手套	.

一副连指手套。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .

She	knit	them	herself	.
她	针织	他们	她自己	.

它们都是她自己织的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	awful	nice	of	her	.
它	曾是	可怕	好的	的	她	.

她真是太好了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['kæθərɪnz] [ˌbɪljə'neə(r)] ['brʌðə(r)] [sent]

I	don't	know	how	big	the	check	was	that	Miss	Katherine's	billionaire	brother	sent
我	不	知道	如何	大的	这	查看	曾是	那	错过	凯瑟琳的	亿万富翁	兄弟	发送

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['krɪsməs] ,

her	to	spend	on	the	children's	Christmas	,
她	到	花费	在	这	孩子们的	圣诞节	,

我不知道凯瑟琳小姐的亿万富翁哥哥寄给她的那张让她用来给孩子们过圣诞节的支票金额是多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kɔːkə(r)] .

but	it	must	have	been	a	corker	.
但	它	必须	有	到过	一个	软木塞	.

但这肯定是一场精彩绝伦的比赛。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['mʌni] ,

The	things	she	bought	with	it	cost	money	,
这	事物	她	买	和	它	成本	钱	,

她用这笔钱买的东西都是要花钱的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'saɪləm] [wɒz; wəz] - .

and	the	change	it	made	in	the	Asylum	was	Cinderellary	.
和	这	改变	它	制成	在	这	庇护所	曾是	-	.

它在疯人院里带来的改变简直就是灰姑娘的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	bought	a	carpet	for	the	parlor	,	and	some	curtains	for	the
她	买	一个	地毯	为了	这	客厅	,	和	一些	窗帘	为了	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

她买了一块地毯放在客厅，还买了一些窗帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ɒv; əv] [bʊks] .

and	a	bookcase	of	books	.
和	一个	书柜	的	图书	.

还有一柜子的书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sɪks] [njuː] ['teɪblz] [ænd; ənd]['sɪksti] [tʃeəz] .

For	the	dining	-	room	she	bought	six	new	tables	and	sixty	chairs	.
为了	这	用餐	-	房间	她	买	六	新的	表格	和	六十	椅子	.

她为餐厅添置了六张新桌子和六十把椅子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['əʊnli][ten][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

They	were	plain	,	but	to	sit	at	a	table	with	only	ten	at	it	instead	of
他们	是	清楚的	,	但	到	坐	在	一个	桌子	和	仅有的	十	在	它	反而	的

['fɔːti] ,

forty	,
四十	,

它们虽然朴素，但与四十人而不是十人围坐在一张桌子旁相比，

[æz; əz][aɪ'd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [praʊd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]

as	I'd	been	sitting	for	many	years	,	was	to	have	a	proud	sensation	in
作为	ID	到过	坐着	为了	许多	年	,	曾是	到	有	一个	自豪的	感觉	在

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] .

your	stomach	.
你的	胃	.

多年来我一直这样坐着，心中涌起一股自豪感。

[maɪn] [gɒt] [səʊ] [geɪ]

Mine	got	so	gay
矿	得到	所以	同性恋

我的变得好gay

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [miːl] .

I	couldn't	eat	at	the	first	meal	.
我	不能	吃	在	这	第一的	一顿饭	.

第一顿饭我吃不下。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] ,

To	have	a	chair	all	to	yourself	,
到	有	一个	椅子	全部	到	你自己	,

独自拥有一张椅子，

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['bentʃɪz] [səʊ][əʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ɒn][bəuθ] ['edʒɪz] ,

after	sitting	on	benches	so	old	they	were	worn	on	both	edges	,
后	坐着	在	长椅	所以	老的	他们	是	磨损	在	两个都	边缘	,

在两边都磨损严重的旧长椅上坐了很久之后，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

was	to	feel	like	the	Queen	of	Sheba	,	and	I	felt	like	her	.
曾是	到	感觉	喜欢	这	女王	的	示巴	,	和	我	毛毡	喜欢	她	.

我当时的感觉就像是示巴女王，而我感觉自己就像她一样。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	could	have	danced	up	and	down	the	table	,
我	可以	有	跳舞	向上	和	向下	这	桌子	,

我本可以绕着桌子跳上跳下，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] [sed] [greɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌɪn'saɪd] .

but	instead	I	said	grace	over	and	over	inside	.
但	反而	我	说	优雅	超过	和	超过	里面	.

但我却在心里一遍又一遍地默默祷告。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .

I	had	something	to	say	it	for	.
我	有	某物	到	说	它	为了	.

我有话要说。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪd] .

All	of	us	did	.
全部	的	我们	做过	.

我们都这么做了。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [dres] .

Besides	a	present	,	each	of	us	had	a	new	dress	.
除了	一个	展示	,	每个	的	我们	有	一个	新的	裙子	.

除了礼物之外，我们每个人还收到了一件新裙子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] — ['riːəl] ['wʊstɪd] , [nɒt] ['kælɪkəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

It	was	made	of	worsted	—	real	worsted	,	not	calico	;	and	that	morning	after
它	曾是	制成	的	最差	—	真实的	最差	,	不是	印花布	;	和	那	早晨	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

它是用精纺毛线织成的——真正的精纺毛线，不是印花棉布；那天早上吃过早饭后，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [ʌp] ,

and	after	everything	had	been	cleaned	up	,
和	后	一切	有	到过	已清洗	向上	,

一切清理干净之后，

[wiː; wi] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [njuː] [dresɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

we	put	on	our	new	dresses	and	came	down	in	the	parlor	.
我们	放	在	我们的	新的	连衣裙	和	来了	向下	在	这	客厅	.

我们穿上新裙子，来到客厅。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

And	such	a	fire	as	there	was	in	it	!
和	这样的	一个	火	作为	那里	曾是	在	它	!

里面的火势真是猛烈啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [fleɪmd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [bleiz] , [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] [ænd; ənd]

It	sputtered	and	flamed	,	and	danced	and	blazed	,	and	crackled	and
它	溅射	和	火焰	,	和	跳舞	和	燃烧的	,	和	噼啪作响	和

[rɔːd] .

roared	.
咆哮	.

它噼里啪啦地冒着火，跳动着，燃烧着，噼啪作响，咆哮着。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] , [ðæt] ['faɪə(r)] [dɪd] ,

Oh	,	it	knew	it	was	Christmas	,	that	fire	did	,
哦	,	它	知道	它	曾是	圣诞节	,	那	火	做过	,

哦，那场火知道今天是圣诞节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ænd; ənd] ['hɒli] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['siːdə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

and	the	mistletoe	and	holly	and	running	cedar	knew	it	,	too	!
和	这	槲寄生	和	冬青	和	跑步	雪松	知道	它	,	也	!

槲寄生、冬青和雪松也都知道这一点！

[æt; ət] [fɜːst] , [ðəʊ] ,

At	first	,	though	,
在	第一的	,	尽管	,

但起初，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['fʌni] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] - [ʃeɪpt] [dresɪz] [meɪd] [laɪk] ['ʌðə(r)]

the	children	felt	so	stiff	and	funny	in	their	new	-	shaped	dresses	made	like	other
这	孩子们	毛毡	所以	僵硬的	和	有趣的	在	他们的	新的	-	形状	连衣裙	制成	喜欢	其他

['tʃɪldrənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

children's	that	they	weren't	natural	,
孩子们的	那	他们	不是	自然的	,

孩子们穿着新做的、和其他孩子一样的裙子，感觉既僵硬又滑稽，很不自然。

[səʊ][aɪ] [prɪ'tendɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['swɑː.reɪ] ,

so	I	pretended	we	were	having	a	soirée	,
所以	我	假装	我们	是	拥有	一个	晚会	,

所以我假装我们正在举办一个晚会，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['evri] [wʌn] .

and	I	went	round	and	shook	hands	with	every	one	.
和	我	去	圆形的	和	摇晃	双手	和	每一个	一	.

我走过去和每个人握手。

[ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [nems] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] — [nems] [ðæt] [fɪt] [sʌm; səm] ,

They	got	to	laughing	so	at	the	names	I	gave	them	—	names	that	fit	some	,
他们	得到	到	笑	所以	在	这	姓名	我	给予	他们	—	姓名	那	合身	一些	,

他们被我给他们起的名字逗得哈哈大笑——有些名字还挺适合他们的。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [ðæt] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [went] .

and	didn't	touch	others	by	a	thousand	years	—	that	the	stiffness	went	.
和	没有	触碰	其他的	经过	一个	千	年	—	那	这	刚性	去	.

一千年来，他都没有触碰过其他人——僵硬感消失了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ɔːl] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ruːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] [lɒt][ɒv; əv]

And	if	in	all	Yorkburg	there	was	a	cheerfuller	room	or	a	happier	lot	of
和	如果	在	全部	-	那里	曾是	一个	乐观者	房间	或者	一个	更快乐	很多	的

['tʃɪldrən] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

children	that	Christmas	Day	than	we	were	,
孩子们	那	圣诞节	天	比	我们	是	,

如果说整个约克堡在圣诞节那天还有比我们更欢乐的房间或更快乐的孩子，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	didn't	hear	of	it	.
我们	没有	听到	的	它	.

我们没听说过这件事。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['aɪðə(r)] .

I	don't	believe	there	was	,	either	.
我	不	相信	那里	曾是	,	任何一个	.

我也认为没有。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['krɪsməs]

The	reason	we	enjoyed	this	Christmas
这	原因	我们	享受	这	圣诞节

我们喜欢这个圣诞节的原因

[səʊ][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

so	was	because	it	was	on	Christmas	Day	.
所以	曾是	因为	它	曾是	在	圣诞节	天	.

因为那天是圣诞节。

['aʊə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] ,

Our	celebrations	had	always	been	after	Christmas	,
我们的	庆祝活动	有	总是	到过	后	圣诞节	,

我们的庆祝活动一直都在圣诞节之后举行。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [ɪz] [laɪk] [kəʊld] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd][nəʊ] ['sɪrəp] .

and	Christmas	after	Christmas	is	like	cold	buckwheat	cakes	and	no	syrup	.
和	圣诞节	后	圣诞节	是	喜欢	寒冷的	荞麦	蛋糕	和	不	糖浆	.

圣诞节之后，圣诞节就像冷掉的荞麦饼，没有糖浆。

[laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs][ɔːl] [gɒn] .

Like	an	orange	with	the	juice	all	gone	.
喜欢	一个	橙子	和	这	汁	全部	已消失	.

就像一个汁水都流干的橙子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spæŋkə(r)] .

As	for	the	tree	,	it	was	a	spanker	.
作为	为了	这	树	,	它	曾是	一个	打屁股	.

至于那棵树，它真是个狠角色。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

We	were	dazed	dumb	for	a	minute	when	the	parlor	doors	leading	into	the
我们	是	茫然	哑的	为了	一个	分钟	什么时候	这	客厅	门	领导	进入	这

['səʊɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

sewing	-	room	were	opened	.
缝纫	-	房间	是	打开	.

通往缝纫室的客厅门打开时，我们愣住了，一时说不出话来。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [dʌm] [lɒŋ] , [ai] [kə'menst] [tuː; tə][klæp] .

But	never	being	able	to	stay	dumb	long	,	I	commenced	to	clap	.
但	绝不	存在	有能力的	到	停留	哑的	长的	,	我	开始	到	拍	.

但我从来不会一直装傻，于是开始鼓掌。

[ðen] ['evribɒdi] [klæpt] .

Then	everybody	clapped	.
然后	大家	鼓掌	.

然后大家都鼓掌了。

[klæpt] [səʊ] [hɑːd] [hɑːf][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [went] [aʊt] .

Clapped	so	hard	half	the	candles	went	out	.
鼓掌	所以	难的	一半	这	蜡烛	去	出去	.

掌声太响，一半的蜡烛都灭了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

There	wasn't	a	soul	on	the	place	that	didn't	get	a	present	.
那里	不是	一个	灵魂	在	这	地方	那	没有	得到	一个	展示	.

现场每个人都收到了礼物。

[ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['kæθərɪnz] , [nɒt] [ðə; ði] ['bɔːrdz] ,

This	tree	was	Miss	Katherine's	,	not	the	Board's	,
这	树	曾是	错过	凯瑟琳的	,	不是	这	董事会	,

这棵树是凯瑟琳小姐的，不是董事会的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	the	presents	bought	with	the	brother's	money	were	things	we	could
和	这	礼物	买	和	这	兄弟	钱	是	事物	我们	可以

[kiːp] .

keep	.
保持	.

用哥哥的钱买的礼物都是我们可以留着的东西。

[nɒt] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] [nekst] [jɪə(r)] .

Not	things	to	put	away	and	pass	on	to	somebody	else	next	year	.
不是	事物	到	放	离开	和	经过	在	到	某人	别的	下一个	年	.

不是那种要收起来明年传给别人的东西。

[ai]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [wen] [ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd]['rəʊlə(r)] - [skeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv]

I	almost	had	a	fit	when	I	found	I	had	roller	-	skates	and	a	set	of
我	几乎	有	一个	合身	什么时候	我	成立	我	有	滚筒	-	冰鞋	和	一个	放	的

[bʊks] [tuː] .

books	too	.
图书	也	.

当我发现自己竟然还有旱冰鞋和一套书时，我差点崩溃了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

['rəʊlə(r)] - [skeɪts] [ænd; ənd] [bʊks] !

Roller	-	skates	and	books	!
滚筒	-	冰鞋	和	图书	!

轮滑鞋和书!

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] [sent] [ðəʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .

The	rich	brother	sent	those	himself	,	and	I'm	still	wondering	why	.
这	富有的	兄弟	发送	那些	他自己	,	和	我是	仍然	好奇	为什么	.

那位富有的哥哥亲自寄了那些东西，我至今仍不明白为什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɪs] ['kæθərɪnz] ['sekənd] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

This	was	Miss	Katherine's	second	Christmas	with	us	,	but	the	first	she	had
这	曾是	错过	凯瑟琳的	第二	圣诞节	和	我们	,	但	这	第一的	她	有

['mænɪdʒd] [hɜːˈself] .

managed	herself	.
管理	她自己	.

这是凯瑟琳小姐和我们一起过的第二个圣诞节，但却是她第一次自己安排过圣诞节。

[lɑːst] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ə'saɪləm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kept] ['kwaɪət] ,

Last	Christmas	she	had	been	at	the	Asylum	such	a	short	time	she	kept	quiet	,
最后的	圣诞节	她	有	到过	在	这	庇护所	这样的	一个	短的	时间	她	保留	安静的	,

去年圣诞节，她待在精神病院的时间很短，所以一直保持沉默。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

and	just	saw	how	things	were	done	.
和	只是	锯	如何	事物	是	完毕	.

只是看看事情是怎么做的。

[ænd; ənd][nɒt] [dʌn] .

And	not	done	.
和	不是	完毕	.

还没完。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] ,

But	this	year	she	asked	if	she	could	provide	the	entertainment	,
但	这	年	她	问	如果	她	可以	提供	这	娱乐	,

但今年她问她是否可以提供娱乐表演，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	difference	in	these	last	two	Christmases	was	like	the	difference	in	the
和	这	不同之处	在	这些	最后的	二	圣诞节	曾是	喜欢	这	不同之处	在	这

[weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [frɒm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti] .

way	things	are	done	from	love	and	duty	.
方式	事物	是	完毕	从	爱	和	责任	.

这两年圣诞节的不同之处，就像做事方式上出于爱和责任的不同一样。

[ænd; ənd][əʊ] ! [lʌv] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][best] !

And	oh	!	love	is	so	much	the	best	!
和	哦	!	爱	是	所以	很多	这	最好的	!

哦！爱情真是太美好了！

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [tʃaɪld][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [deɪ] ,

I	do	believe	I	was	the	happiest	child	in	all	the	world	that	day	,
我	做	相信	我	曾是	这	最快乐	孩子	在	全部	这	世界	那	天	,

我相信那天我是世界上最快乐的孩子。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

and	I	didn't	come	out	of	that	cloud	of	glory	until	night	.
和	我	没有	来	出去	的	那	云	的	荣耀	直到	夜晚	.

直到夜幕降临，我才从那份荣耀的幻象中清醒过来。

['mɪsɪz] . ['krɪstəfə(r)] ['pɹaɪ.ə] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] .

Mrs	.	Christopher	Pryor	took	me	out	.
太太	.	克里斯托弗	普赖尔	采取	我	出去	.

克里斯托弗·普赖尔夫人带我出去了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:d] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd]

She	had	come	over	with	some	of	the	Board	ladies	to	see	the	tree	and
她	有	来	超过	和	一些	的	这	木板	女士们	到	看	这	树	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她和董事会的一些女士一起过来看看那棵树和其他东西。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] :

and	as	she	was	going	home	I	heard	her	say	:
和	作为	她	曾是	去	家	我	听到	她	说	:

她回家的时候，我听到她说：

" [aɪ] [doʊnt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .

"	I	don't	approve	of	all	this	.
"	我	不	批准	的	全部	这	.

我不赞成这一切。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ði:z] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɪ'læbərət] ['krɪsməs] [ðæn; ðən] [maɪn] .

These	children	have	had	a	more	elaborate	Christmas	than	mine	.
这些	孩子们	有	有	一个	更多的	精心制作的	圣诞节	比	矿	.

这些孩子过了一个比我过得更隆重的圣诞节。

[ðev] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [tri:] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['prez(ə)nts]

They've	had	as	good	a	dinner	,	a	handsomer	tree	,	and	as	many	presents
他们有	有	作为	好的	一个	晚餐	,	一个	更英俊	树	,	和	作为	许多	礼物

[æz; əz] [sʌm; səm] [wel] - [ɒf] ['pi:p(ə)l] .

as	some	well	-	off	people	.
作为	一些	出色地	-	离开	人们	.

他们享用了和一些富裕人家一样丰盛的晚餐，拥有了一棵更漂亮的圣诞树，收到了同样多的礼物。

[ɪts] [ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] ,

It's	all	nonsense	,
它是	全部	废话	,

这一切都是胡说八道。

['pʊtɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] [wen] ['ðer] [æz; əz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æz; əz] ['pɒvəti] [ɪt'self] [ænd; ənd]

putting	notions	in	their	heads	when	they're	as	poor	as	poverty	itself	and
推杆	概念	在	他们的	头部	什么时候	它们是	作为	贫穷的	作为	贫困	本身	和

[hæv; həv] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] .

have	their	living	to	make	.
有	他们的	活的	到	制作	.

让他们在赤贫如洗、还要谋生的时候，往他们脑子里灌输各种观念。

[aɪ] [doʊnt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	approve	of	it	.
我	不	批准	的	它	.

我不赞成。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

" [ʃiː; ʃi] ['brɪs(ə)ld] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] ['vɪgərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒet]

"	She	bristled	so	stiff	and	shook	her	head	so	vigorous	that	the	little	jet
"	她	竖起的	所以	僵硬的	和	摇晃	她	头	所以	蓬勃	那	这	小的	喷射

['ɔːrnəmənts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [dʒʌst] ['tiŋkl] [laɪk] [belz] ,

ornaments	on	her	bonnet	just	tinkled	like	bells	,
装饰品	在	她	引擎盖	只是	叮叮当当	喜欢	铃铛	,

她浑身竖起毛发，用力摇头，以至于帽子上的黑色小饰物叮当作响，像铃铛一样。

[ænd; ənd] [wʌn] [fel] [ɒf] .

and	one	fell	off	.
和	一	跌倒	离开	.

其中一个掉了下来。

['mɪsɪz] . ['krɪstəfə(r)] ['pɹaɪ.ə] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [lɔːd] [haʊ]

Mrs	.	Christopher	Pryor	is	one	of	the	people	who	would	like	to	tell	the	Lord	how
太太	.	克里斯托弗	普赖尔	是	一	的	这	人们	WHO	会	喜欢	到	告诉	这	主	如何

[tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ɜːθ] .

to	run	this	earth	.
到	跑步	这	地球	.

克里斯托弗·普赖尔夫人是那些想告诉上帝如何治理这个世界的人之一。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	run	it	.
她	可以	跑步	它	.

她可以运营它。

[ðæt] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] [ænd; ənd] [sʌn] [ʃaɪn] [ɒn] ['evrɪbɒdi] [ə'laɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [doʊnt]

That	He	lets	the	rain	fall	and	sun	shine	on	everybody	alike	is	a	thing	she	don't
那	他	让我们	这	雨	落下	和	太阳	闪耀	在	大家	同样	是	一个	事物	她	不

[ə'pruːv] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] .

approve	of	either	.
批准	的	任何一个	.

她也不赞同上帝让雨水和阳光平等地照耀每个人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [breθ]

As	for	poor	people	,	she	thinks	they	ought	to	be	thankful	for	breath
作为	为了	贫穷的	人们	,	她	思考	他们	应该	到	是	感恩	为了	气息

,

,

,

至于穷人，她认为他们应该对还能呼吸感到感恩。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spekt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

and	not	expect	more	than	enough	to	keep	it	from	going	out	for	good
和	不是	预计	更多的	比	足够的	到	保持	它	从	去	出去	为了	好的

.

:

.

不要期望得到足以阻止它彻底消失的东西。

[ʃiːz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kiːps] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː'self] .

She's	very	decided	in	her	views	,	and	never	keeps	them	to	herself	.
她是	非常	决定	在	她	浏览	,	和	绝不	保持	他们	到	她自己	.

她对自己的观点非常坚定，而且从不藏在心里。

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [əˈweɪ] .

It's	the	one	thing	she	gives	away	.
它是	这	一	事物	她	给予	离开	.

这是她唯一会赠送的东西。

['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ɒn][tuː; tə] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp]

Everything	else	she	holds	on	to	with	such	a	grip	that	it	keeps	her	upper	lip
一切	别的	她	持有	在	到	和	这样的	一个	紧握	那	它	保持	她	上	唇

[səʊ] [prest] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][lɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [briːð] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [məʊst]

so	pressed	down	on	her	under	lip	that	she	breathes	through	her	nose	most
所以	按下	向下	在	她	在下面	唇	那	她	呼吸	通过	她	鼻子	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

她紧紧抓住其他所有东西，以至于上唇被压得紧紧贴着下唇，以至于她大部分时间都是用鼻子呼吸。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ʃeɪp] .

She's	a	very	curious	shape	.
她是	一个	非常	好奇的	形状	.

她的体型非常奇特。

['biːɪŋ] [staʊt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒf]

Being	stout	,	she	has	to	hold	her	head	up	to	keep	her	chin	off
存在	肥硕	,	她	有	到	抓住	她	头	向上	到	保持	她	下巴	离开

[hɜː(r); hə(r)] ['fætnəs] ;

her	fatness	;
她	肥胖	;

由于身材肥胖，她必须抬起头，以免下巴碰到肥胖的皮肤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɪn][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] ,

and	she	goes	in	so	at	the	waist	,	coming	out	top	and	bottom	,
和	她	去	在	所以	在	这	腰部	,	未来	出去	顶部	和	底部	,

她从腰部进去，从上到下出来，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [get] [dʒæmd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

that	you	would	think	something	in	her	would	get	jammed	out	of	place	.
那	你	会	思考	某物	在	她	会	得到	卡住	出去	的	地方	.

你会觉得她身体里的某个地方可能出了问题。

[juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] .

You	really	would	.
你	真的	会	.

你真的会这么做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [dˈɔːtəz] .

There	are	seven	daughters	.
那里	是	七	女儿们	.

共有七个女儿。

[nəʊ] [sʌnz] .

No	sons	.
不	儿子们	.

没有儿子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl][ðeə(r)] [pleɪs] [hen] - [haʊs] .

The	boys	call	their	place	Hen	-	House	.
这	男孩们	称呼	他们的	地方	母鸡	-	房子	.

男孩们把他们的住处叫做“鸡舍”。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wɪð] [hɪz; ɪz]

There	is	a	husband	,	but	nobody	seems	to	notice	him	;	and	when	with	his
那里	是	一个	丈夫	,	但	无人	似乎	到	注意	他	;	和	什么时候	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

丈夫虽然在场，但似乎没人注意到他；而当他和妻子在一起时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːks] [bɪ'haɪnd] .

he	always	walks	behind	.
他	总是	散步	在后面	.

他总是跟在后面。

[mɪs] [web] [sez] [ʃiːz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪf] [ɪz] [tuː] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Miss	Webb	says	she's	sorry	for	a	man	whose	wife	is	too	active	in	the	church	.
错过	韦伯	说道	她是	对不起	为了	一个	男人	谁	妻子	是	也	积极的	在	这	教会	.

韦伯小姐说，她很同情那些妻子在教会里过于活跃的男人。

['mɪsɪz] . ['pɹaɪ.ə][ɪz] .

Mrs	.	Pryor	is	.
太太	.	普赖尔	是	.

普赖尔夫人是。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnts] ,

She	leads	all	the	responses	;	and	as	for	the	chants	,
她	线索	全部	这	回应	;	和	作为	为了	这	吟唱	,

她带领大家做出回应；至于歌声，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kwaɪərz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sɔːrz] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

she	takes	them	right	out	of	the	choir's	mouth	and	soars	off	with	them	.
她	需要	他们	正确的	出去	的	这	合唱团的	嘴	和	翱翔	离开	和	他们	.

她直接从合唱团口中夺走它们，然后带着它们飞走了。

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə]

I	never	could	bear	her	;	and	when	I	heard	her	say	those	words	to
我	绝不	可以	熊	她	;	和	什么时候	我	听到	她	说	那些	字	到

['mɪsɪz] . ['mɑːrzdən] ,

Mrs	.	Marsden	,
太太	.	马斯登	,

我一直都无法忍受她；当我听到她对马斯登太太说那些话时，

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑːθə] ['keəri][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	came	right	down	to	earth	and	was	Martha	Cary	in	a	minute	.
我	来了	正确的	向下	到	地球	和	曾是	玛莎	凯瑞	在	一个	分钟	.

我瞬间清醒过来，一瞬间就变回了玛莎·凯瑞。

[aɪ'd] [biːn] ['meəri][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː]

I'd	been	Mary	all	day	,	and	,	like	a	splash	in	a	mud	-	puddle	,	she	made	me
ID	到过	玛丽	全部	天	,	和	,	喜欢	一个	溅	在	一个	泥	-	水坑	,	她	制成	我

['mɑːθə] ;

Martha	;
玛莎	;

我一整天都扮演玛丽，结果就像溅起水花一样，她把我变成了玛莎；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [maɪ'self] [seɪ] :

and	I	heard	myself	say	:
和	我	听到	我	说	:

我听到自己说：

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɹaɪ.ə] , [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'pruːv] .

"	No	,	Mrs	.	Pryor	,	we	know	you	don't	approve	.
"	不	,	太太	.	普赖尔	,	我们	知道	你	不	批准	.

“不，普赖尔夫人，我们知道您不赞成。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [let] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪə(r)] [fə'get] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [tʃaɪld] ,

You	never	yet	have	let	a	child	here	forget	she	was	a	Charity	child	,
你	绝不	然而	有	让	一个	孩子	这里	忘记	她	曾是	一个	慈善	孩子	,

你从未让这里的任何一个孩子忘记她是慈善机构的孩子。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] [wɪl] [ə'pruːv] .

and	only	people	who	make	others	happy	will	approve	.
和	仅有的	人们	WHO	制作	其他的	快乐的	将要	批准	.

只有能给别人带来快乐的人才会赞同。

" [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌnz] ['dɔːtə(r)] .

"	Then	I	walked	away	as	quiet	as	a	Nun's	daughter	.
"	然后	我	步行	离开	作为	安静的	作为	一个	修女的	女儿	.

然后我像修女的女儿一样安静地走开了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['mɑːθə] [spəʊk] ,

But	I	was	burning	hot	all	the	same	,	and	so	surprised	at	the	way	Martha	spoke	,
但	我	曾是	燃烧	热的	全部	这	相同的	,	和	所以	惊讶	在	这	方式	玛莎	辐	,

但我当时依然怒火中烧，对玛莎的说话方式感到非常惊讶。

[səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spiːks] [wen] [mæd] ,

so	serious	and	unlike	the	way	she	usually	speaks	when	mad	,
所以	严肃的	和	与此不同	这	方式	她	通常	说话	什么时候	疯狂的	,

她语气非常严肃，和她平时生气时的说话方式截然不同。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] ['snəubɔːl] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɑːd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

that	I	had	to	go	on	the	back	porch	and	make	snowballs	and	throw	hard	at	something	before	I	was	all	right	again	.
那	我	有	到	去	在	这	后退	门廊	和	制作	雪球	和	扔	难的	在	某物	前	我	曾是	全部	正确的	再次	.

我必须到后廊上堆雪球，然后用力扔向什么东西，才能恢复正常。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪn] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

But	I	wouldn't	let	it	ruin	my	beautiful	day	.
但	我	不会	让	它	废墟	我的	美丽的	天	.

但我不会让它毁了我美好的一天。

[aɪ] [ˌwʊdnt] .

I	wouldn't	.
我	不会	.

我不会。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

That	night	,	when	I	went	to	bed	,
那	夜晚	,	什么时候	我	去	到	床	,

那天晚上，当我上床睡觉时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] ['hæpinəs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɑːf] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .

I	was	so	tired	out	with	happiness	I	couldn't	half	say	my	prayers	.
我	曾是	所以	疲劳的	出去	和	幸福	我	不能	一半	说	我的	祈祷	.

我高兴得筋疲力尽，以至于祷告都无法完整地进行下去。

[bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [gɒd] [ˌʌndə'stʊd] .

But	I	knew	God	understood	.
但	我	知道	上帝	理解	.

但我知道上帝会理解的。

[hiː; hi] [let] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] [biː; bi] [bɔːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊli] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

He	let	the	Christ	-	child	be	born	poor	and	lowly	,	so	He	could	understand
他	让	这	基督	-	孩子	是	出生	贫穷的	和	卑微的	,	所以	他	可以	理解

[ə'baʊt] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] ,

about	Charity	children	,
关于	慈善	孩子们	,

他让基督圣婴降生于贫寒卑微的环境中，以便他能体会到受苦受难的孩子们的感受。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [huː] [gəʊz] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] .

and	everybody	else	who	goes	wrong	because	they	don't	know	how	to	go	right	.
和	大家	别的	WHO	去	错误的	因为	他们	不	知道	如何	到	去	正确的	.

还有所有因为不知道如何走正路而犯错的人。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

So	I	just	thanked	Him	,	and	thanked	Him	in	my	heart	.
所以	我	只是	谢谢	他	,	和	谢谢	他	在	我的	心	.

所以我只是向他道谢，在心里感谢他。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['kæθərɪn] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [bed] ,

And	when	Miss	Katherine	kissed	me	good	-	night	and	tucked	me	in	bed	,
和	什么时候	错过	凯瑟琳	亲吻	我	好的	-	夜晚	和	塞进去	我	在	床	,

凯瑟琳小姐吻别我，把我哄上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] .

she	said	I'd	made	her	have	a	beautiful	Christmas	.
她	说	ID	制成	她	有	一个	美丽的	圣诞节	.

她说我让她度过了一个美好的圣诞节。

[ðæt] [aɪ'd] [helpt] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [kept] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['drægɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd]

That	I'd	helped	everybody	and	kept	things	from	dragging	,	because	I	had
那	ID	帮助	大家	和	保留	事物	从	拖拽	,	因为	我	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [maɪ'self] ,

enjoyed	it	so	myself	,
享受	它	所以	我	,

我帮助了所有人，也让事情不至于拖延下去，因为我自己很享受这个过程。

[ænd; ənd] [biːn] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæt] [wei] .

and	been	so	enthusiastic	,	and	she	was	so	glad	I	was	born	that	way	.
和	到过	所以	热情的	,	和	她	曾是	所以	高兴的	我	曾是	出生	那	方式	.

她一直充满热情，也很高兴我生来如此。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] , ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['meəri]

I	thought	she	was	making	fun	,	it	was	so	ridiculous	,	thanking	me	,	little	Mary
我	想法	她	曾是	制作	乐趣	,	它	曾是	所以	荒谬的	,	谢谢	我	,	小的	玛丽

['keəri] ,

Cary	,
凯瑞	,

我以为她在嘲笑我，这太荒谬了，小玛丽·凯瑞居然感谢我。

[huː] ['hædnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [biː; bi] [glæd] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [fə'gɒt] .

who	hadn't	done	a	thing	but	be	glad	and	seen	that	nobody	was	forgot	.
WHO	之前没有	完毕	一个	事物	但	是	高兴的	和	已见	那	无人	曾是	忘了	.

他们什么也没做，只是感到高兴，并看到没有人被遗忘。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] ,

But	she	wasn't	making	fun	,
但	她	不是	制作	乐趣	,

但她并不是在嘲笑谁。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌv] -

and	I	went	off	to	sleep	and	dreamed	I	was	in	a	place	called	the	Love	-
和	我	去	离开	到	睡觉	和	梦见	我	曾是	在	一个	地方	称为	这	爱	-

[lænd] ,

Land	,
土地	,

于是我睡着了，梦见自己身处一个叫做爱之国的地方。

[weə(r)] ['evrɪbɒdi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

where	everybody	did	everything	just	for	love	.
在哪里	大家	做过	一切	只是	为了	爱	.

在那里，每个人所做的一切都只是为了爱。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmlænd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ɜːθ] ['ðɛəˌɹə(ɹ)] [brei] [ænd; ənd] [praɪɝz] ,

Which	shows	it	was	a	dreamland	,	for	on	earth	there're	Brays	and	Pryors	,
哪个	演出	它	曾是	一个	梦境	,	为了	在	地球	有	嘶鸣	和	普赖尔斯	,

这说明那是一个梦境之地，因为现实世界里有布雷和普赖尔这样的人。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

and	people	too	busy	to	be	kind	.
和	人们	也	忙碌的	到	是	种类	.

还有那些忙得没空善待他人的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lʌv] - [lænd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [dʒʌst] ['bækwəd]

And	in	that	Love	-	Land	everything	was	done	the	other	way	,	just	backward
和	在	那	爱	-	土地	一切	曾是	完毕	这	其他	方式	,	只是	落后

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wei] ,

from	our	way	,
从	我们的	方式	,

在那片爱之国度里，一切都反其道而行之，与我们的方式截然相反。

[ænd; ənd] [jɔː'self] [keɪm] ['sekənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɜːst] .

and	yourself	came	second	instead	of	first	.
和	你自己	来了	第二	反而	的	第一的	.

结果你得了第二名而不是第一名。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['reɪgən] [bɔːl]

THE	REAGAN	BALL
这	里根	球

里根舞会

[tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs][tuː; tə] - [deɪ] .

t	is	snowing	fast	and	furious	to	-	day	.
t	是	下雪了	快速地	和	狂怒	到	-	天	.

今天雪下得又快又大。

[ɪts] [grænd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	grand	to	watch	it	.
它是	盛大	到	手表	它	.

观看这场演出真是太棒了。

[ai] [lʌv] ['mɪrəklz] ,

I	love	miracles	,
我	爱	奇迹	,

我喜欢奇迹，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ʌgli] [pleɪs] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]

and	it's	a	miracle	to	see	an	ugly	place	turn	into	a	palace	of	marble
和	它是	一个	奇迹	到	看	一个	丑陋的	地方	转动	进入	一个	宫殿	的	大理石

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɪð] ['daɪmənd] [ˌdekə'reɪʃnz] .

and	silver	with	diamond	decorations	.
和	银	和	钻石	装饰	.

看到一个丑陋的地方变成一座用大理石、白银和钻石装饰的宫殿，简直是个奇迹。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

That's	what	the	Asylum	is	to	-	day	.
那就是	什么	这	庇护所	是	到	-	天	.

这就是如今的疯人院。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['reɪgən] [bɔːl] .

I	certainly	would	like	to	have	seen	the	Reagan	ball	.
我	当然	会	喜欢	到	有	已见	这	里根	球	.

我真想亲眼看看里根舞会。

[mɪs] [web] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃəʊ] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]

Miss	Webb	says	it	was	the	best	show	ever	given	in	Yorkburg	,	and	she	enjoyed
错过	韦伯	说道	它	曾是	这	最好的	展示	曾经	给定	在	-	,	和	她	享受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

韦伯小姐说这是约克堡有史以来最精彩的演出，她非常喜欢。

['biːɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [friːks] .

being	particular	fond	of	freaks	.
存在	特别的	喜爱	的	怪胎	.

特别喜欢怪人。

[mɪs] ['kæθərɪn] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [mɪs] [web] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Katherine	didn't	want	to	go	,	but	Miss	Webb	made	her	.
错过	凯瑟琳	没有	想	到	去	,	但	错过	韦伯	制成	她	.

凯瑟琳小姐不想去，但韦伯小姐强迫她去了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðæt] ['reɪgən] [bɔːl][hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

For	weeks	that	Reagan	ball	had	been	talked	about	,
为了	周	那	里根	球	有	到过	谈话	关于	,

几周以来，人们一直在谈论里根舞会。

[ænd; ənd] - [njuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [ə'baʊt] ['pɑːtiz]

and	Yorkburg	knew	things	about	it	that	had	never	been	known	about	parties
和	-	知道	事物	关于	它	那	有	绝不	到过	已知	关于	各方

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

约克堡知道一些以前从未有人了解过的关于派对的事情。

['mʌni] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] .

money	not	often	being	mentioned	here	.
钱	不是	经常	存在	提及	这里	.

这里很少提到金钱。

['evribɒdi] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [bɔːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɒst] .

Everybody	knew	what	this	ball	was	going	to	cost	.
大家	知道	什么	这	球	曾是	去	到	成本	.

每个人都知道这个球要多少钱。

[nju:] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] , [wɪð] [waɪt] [weitə] [ænd; ənd] [kɪd]
Knew **the** **supper** **was** **coming** **from** **New** **York** **,** **with** **white** **waiters** **and** **kid**
知道 这 晚餐 曾是 未来 从 新的 约克 , 和 白色的 服务员 和 孩子
[glʌvz] .
gloves **.**
手套 .

我知道晚餐是从纽约送来的，会有白人侍者，还会戴着婴儿手套。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['reɪgən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][weə(r)] .
And **what** **Mrs** **.** **Reagan** **and** **her** **daughters** **were** **going** **to** **wear** **.**
和 什么 太太 . 里根 和 她 女儿们 是 去 到 穿 .

以及里根夫人和她的女儿们将要穿什么。

[ðæt] [ðeə(r)] [dresɪz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmnər] ['hædnt] [bi:n]
That **their** **dresses** **had** **been** **made** **in** **Europe** **,** **and** **that** **Mrs** **.** **Hamner** **hadn't** **been**
那 他们的 连衣裙 有 到过 制成 在 欧洲 , 和 那 太太 . 哈姆纳 之前没有 到过
[ɪn'vaɪtɪd] ,
invited **,**
受邀 ,

她们的裙子是在欧洲做的，而且哈姆纳夫人没有被邀请。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔ:(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][wʌn][mæn]
and **that** **more** **money** **was** **coming** **to** **Yorkburg** **in** **the** **shape** **of** **one** **man**
和 那 更多的 钱 曾是 未来 到 - 在 这 形状 的 一 男人
[ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
than **had** **ever** **been** **in** **it** **altogether** **before** **.**
比 有 曾经 到过 在 它 共 前 .

而且，涌入约克堡的资金，比以往任何时候加起来都多，而这笔钱竟然来自一个人。

[ɪf] [ai][dʒʌst][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][maɪ'self][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [freɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
If **I** **just** **could** **have** **put** **myself** **invisible** **on** **a** **picture** **-** **frame** **and** **looked** **down**
如果 我 只是 可以 有 放 我 无形的 在 一个 图片 - 框架 和 看起来 向下
[ɒn] [ðæt] ['fli:tɪŋ] [ʃəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
on **that** **fleeting** **show** **I** **would** **have** **done** **it** **.**
在 那 转瞬即逝 展示 我 会 有 完毕 它 .

如果我能把自己隐形化成相框里的样子，俯视那转瞬即逝的表演，我一定会这么做。

[bʌt; bət] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] , [ai][dʒʌst] [hɜ:d] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] ,
But **not** **being** **able** **to** **work** **that** **miracle** **,** **I** **just** **heard** **what** **was** **going** **round** **,**
但 不是 存在 有能力的 到 工作 那 奇迹 , 我 只是 听到 什么 曾是 去 圆形的 ,

但我没能创造奇迹，只能听信传言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hɜ:d] .
and **it** **was** **very** **interesting** **,** **the** **things** **I** **heard** **.**
和 它 曾是 非常 有趣的 , 这 事物 我 听到 .

我听到的事情都非常有趣。

[mɪs] [web] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [dʒʌst]['laɪk] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['reɪgən] .
Miss **Webb** **and** **Miss** **Katherine** **and** **I** **think** **just** **alike** **about** **Mrs** **.** **Reagan** **.**
错过 韦伯 和 错过 凯瑟琳 和 我 思考 只是 同样 关于 太太 . 里根 .

韦伯小姐、凯瑟琳小姐和我对里根夫人的看法完全一样。

[ai] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [wʌn] [naɪt] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][bɔ:l] .
I **know** **,** **for** **I** **heard** **them** **talking** **one** **night** **just** **before** **the** **ball** **.**
我 知道 , 为了 我 听到 他们 说 一 夜晚 只是 前 这 球 .

我知道，因为舞会前的一个晚上，我听到他们在谈论他们。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ] [ɪf] [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] ?
" **But** **why** **in** **the** **name** **of** **Heaven** **should** **I** **go** **if** **I** **don't** **want** **to** **?**
" 但 为什么 在 这 姓名 的 天堂 应该 我 去 如果 我 不 想 到 ?

“但是，如果我不想去，我为什么要去呢？”

" [sed] [mɪs] ['kæθərɪn] ,
" said Miss Katherine ,
" 说 错过 凯瑟琳 ,

凯瑟琳小姐说道：“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg][rəʊz] -
and she put her feet on the fender and lay back in her big rose -
和 她 放 她 脚 在 这 挡泥板 和 躺 后退 在 她 大的 玫瑰 -
['kʌvəd] [tʃeə(r)] .
covered chair .
涵盖 椅子 .

她把脚放在挡泥板上，然后躺回她那张铺满玫瑰花的大椅子里。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bʊks]
" I don't like her , or her family , the English she speaks , or the books
" 我 不 喜欢 她 , 或者 她 家庭 , 这 英语 她 说话 , 或者 这 图书
[ʃiː; ʃi] [riːdz] .
she reads .
她 阅读 .

“我不喜欢她，也不喜欢她的家人、她说的英语以及她读的书。”

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] ?
Why , then , should I go to her parties ?
为什么 , 然后 , 应该 我 去 到 她 各方 ?

那我为什么要去参加她的派对呢?

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] ! "
I'm not going ! "
我是 不是 去 ! "

我不去!

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Oh yes , you are .
" 哦 是的 , 你 是 .

“哦，是的，你是。”

" [ænd; ənd] [mɪs] [web] [pʊt][sʌm; səm][mɔː(r)][kəʊl][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] .
" And Miss Webb put some more coal on the fire and made it blaze .
" 和 错过 韦伯 放 一些 更多的 煤炭 在 这 火 和 制成 它 火焰 .

韦伯小姐又往火里加了一些煤，让火烧得更旺了。

" ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ɔːl][ɪts] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] .
" Knowledge of life requires a knowledge of humanity In all its subdivisions .
" 知识 的 生活 需要 一个 知识 的 人类 在 全部它是 细分 .

“了解生命需要了解人性，包括人性的各个方面。”

['mɪsɪz] . ['reɪgən] [ɪz][ə; eɪ][njuː] [sʌb] .
Mrs . Reagan is a new sub .
太太 . 里根 是 一个 新的 子 .

里根夫人是新来的代课老师。

[æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəʊ] , [ʃiːz] [wɜːθ] [ðə; ði][praɪs] .
As a curio , she's worth the price .
作为 一个 古玩 , 她是 值得 这 价格 .

作为一件奇珍异宝，她值这个价钱。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] . "
You couldn't keep me from her show . "
你 不能 保持 我 从 她 展示 . "

你阻止不了我去看她的演出。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snɒb] .

"	But	she's	such	a	snob	.
"	但	她是	这样的	一个	势利眼	.

但她真是个势利眼。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [fɜːst] [neɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

When	a	woman	does	not	know	her	grandfather's	first	name	on	her	mother's
什么时候	一个	女士	做	不是	知道	她	祖父的	第一的	姓名	在	她	母亲的

[saɪd] [ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [set] ,

side	and	talks	of	people	not	being	in	her	set	,
边	和	会谈	的	人们	不是	存在	在	她	放	,

当一个女人不知道她母亲那边的祖父的名字，并且说有些人不属于她的圈子时，

['krɪstʃən] ['tʃærəti] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

Christian	charity	does	not	require	you	to	visit	her	.
基督教	慈善机构	做	不是	要求	你	到	访问	她	.

基督教的慈善行为并不要求你亲自去探望她。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['rɒdmən] .

I	agree	with	Mrs	.	Rodman	.
我	同意	和	太太	.	罗德曼	.

我同意罗德曼夫人的观点。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] . "

People	like	that	ought	to	be	let	alone	.	"
人们	喜欢	那	应该	到	是	让	独自的	.	"

应该让这样的人远离我。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['rɒdmən] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

"	But	Mrs	.	Rodman	isn't	going	to	let	them	alone	.
"	但	太太	.	罗德曼	不是	去	到	让	他们	独自的	.

但罗德曼夫人不会就此放过他们。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Not	for	a	minute	.
不是	为了	一个	分钟	.

一分钟也没有。

[ðə; ðiː] ['əʊnliː] [θɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [faɪnd]

The	only	thing	that	goes	on	among	them	that	she	doesn't	know	is	what	she	can't	find
这	仅有的	事物	那	去	在	之中	他们	那	她	不	知道	是	什么	她	不能	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

她唯一不知道的，就是她无法打听到的事。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪd] [hɜːd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

She	met	me	this	morning	,	and	asked	me	if	I'd	heard	how	many	people	had
她	遇见	我	这	早晨	,	和	问	我	如果	ID	听到	如何	许多	人们	有

['gɒtn] [hɪə(r)] ,

gotten	here	,
获得	这里	,

她今天早上和我碰面，问我是否听说有多少人已经到了这里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] [mɪs] ['pætiz] [stɔː(r)] ,

and	when	I	said	no	,	she	made	me	come	in	Miss	Patty's	store	,
和	什么时候	我	说	不	,	她	制成	我	来	在	错过	帕蒂的	店铺	,

我说不之后，她就强迫我进了帕蒂小姐的店里。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʃɪd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] .

and	told	me	all	she'd	been	able	to	discover	.
和	讲述	我	全部	棚	到过	有能力的	到	发现	.

她把她所发现的一切都告诉了我。

" - [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [gests] [ɔ:l'redi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l] [hæv; həv] [rʊmz; ru:mz]
" ' There are eighteen guests already , ' she said , ' and nearly all have rooms
" - 那里 是 十八 客人 已经 , - 她 说 , - 和 几乎 全部 有 房间
[tu:; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

“已经有十八位客人了，”她说，“而且几乎每个人都有自己的房间。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ]
They tell me it's the fashion now for husbands and wives not to see each
他们 告诉 我 它是 这 时尚 现在 为了 丈夫们 和 妻子们 不是 到 看 每个
['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] ,
other until breakfast ,
其他 直到 早餐 ,

他们告诉我，现在夫妻俩流行早餐前不见面。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] ['wɒnts] [hɜ:z] [ɪn] [bed] . -
and not then if the wife wants hers in bed . '
和 不是 然后 如果 这 妻子 想要 她的 在 床 . -

如果妻子想在床上享受性爱，那就另当别论了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)]
And the way she lifted her chin and eyebrows would be dangerous for
和 这 方式 她 抬起 她 下巴 和 眉毛 会 是 危险的 为了
[ju:; jʊ] [tu:; tə] [traɪ] .
you to try .
你 到 尝试 .

她抬起下巴和眉毛的方式，你最好不要模仿。

" - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] - [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] . -
" ' I tell you it's a reflection on Yorkburg's mode of life , ' she went on . '
" - 我 告诉 你 它是 一个 反射 在 - 模式 的 生活 , - 她 去 在 . -

“我告诉你，这反映了约克堡的生活方式，”她继续说道。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
For two hundred years people have come and gone in this town ,
为了 二 百 年 人们 有 来 和 已消失 在 这 镇 ,

两百年来，这座小镇上人来人往，熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [rʊmz; ru:mz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] .
and rooms have never been mentioned .
和 房间 有 绝不 到过 提及 .

房间的问题从未被提及。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] .
But this is a degenerate age .
但 这 是 一个 退化 年龄 .

但这是一个堕落的时代。

[dɪ'dʒenəreɪt] !
Degenerate !
退化 !

退化！

['skændələs] [welθ] ['ʃudnt] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['kaʊntənəns]
Scandalous wealth shouldn't be recognized , and I don't intend to countenance
丑闻 财富 不应该 是 认可 , 和 我 不 打算 到 面容
[ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] ! -
it myself ! '
它 我 ! -

不应承认这种令人发指的财富，我本人也绝不打算容忍！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	**But**	**she**	**will**	**.**
"	但	她	将要	.

但她会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)
第5/7页

" [ænd; ənd] [mɪs] [web] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [tuː; tə][gəʊ] .

"	And	Miss	Webb	took	up	her	muff	to	go	.
"	和	错过	韦伯	采取	向上	她	耳罩	到	去	.

韦伯小姐拿起她的暖手筒准备离开。

" [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kriːm] - ['kʌləd] [kɪd] [glʌvz] [frɒm; frəm] [mɪs] ['pæti] ,

"	She	bought	a	pair	of	cream	-	colored	kid	gloves	from	Miss	Patty	,
"	她	买	一个	一对	的	奶油	-	有色	孩子	手套	从	错过	帕蒂	,

她从帕蒂小姐那里买了一副米色的羊皮手套，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [bɔːl] .

and	she's	going	to	wear	them	at	that	ball	.
和	她是	去	到	穿	他们	在	那	球	.

她打算穿着它们去参加舞会。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

You	couldn't	keep	her	away	.
你	不能	保持	她	离开	.

你根本无法阻止她。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

"	And	she	was	there	.
"	和	她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [ðeɪ] [seɪ] .

The	first	one	,	they	say	.
这	第一的	一	,	他们	说	.

他们说，第一个。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [dres] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɔː(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)]

She	had	on	the	dress	her	Grandmother	wore	when	her	great	-	grandfather
她	有	在	这	裙子	她	祖母	穿着	什么时候	她	伟大的	-	祖父

[wɒz; wəz]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ;

was	minister	to	something	in	Europe	;
曾是	部长	到	某物	在	欧洲	;

她穿着祖母当年曾祖父在欧洲担任某个职务时穿的裙子；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ,

and	when	she	sailed	around	the	rooms	with	the	big	,
和	什么时候	她	航行	大约	这	房间	和	这	大的	,

当她带着大家伙在房间里转悠时，

[haɪ] [kəʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['græn,mʌðərz] ,

high	comb	in	her	hair	that	was	her	great	-	great	-	grandmother's	,
高的	梳子	在	她	头发	那	曾是	她	伟大的	-	伟大的	-	祖母的	,

她头发上戴着高高的梳子，那是她曾祖母的。

[mɪs] [web] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [saɪd] - [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] .

Miss	Webb	says	she	was	the	best	side	-	show	on	the	grounds	.
错过	韦伯	说道	她	曾是	这	最好的	边	-	展示	在	这	理由	.

韦伯小姐说她是场地里最好的杂耍演员。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['gɪmlət] [ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn]['mɪsɪz] . ['rɑːdmənz]

But	if	you	were	to	take	a	gimlet	and	bore	a	hole	in	Mrs	.	Rodman's
但	如果	你	是	到	拿	一个	金利口酒	和	钻孔	一个	洞	在	太太	.	罗德曼的

[hed] ,

head	,
头	,

但如果你拿一把锥子在罗德曼太太的头上钻个洞，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

you	couldn't	make	her	believe	anybody	would	smile	at	Her	.
你	不能	制作	她	相信	任何人	会	微笑	在	她	.

你无法让她相信会有人对她微笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] ['rɒdmən] , [bɔːn] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn] [və'dʒɪniə]

She	was	Mrs	.	General	Rodman	,	born	Mason	,	and	the	best	blood	in	Virginia
她	曾是	太太	.	一般的	罗德曼	,	出生	石匠	,	和	这	最好的	血	在	弗吉尼亚州

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

was	in	her	veins	.
曾是	在	她	静脉	.

她是罗德曼将军夫人，娘家姓梅森，弗吉尼亚州最优秀的血统流淌在她的血管里。

['ɔːlsəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] .

Also	in	her	father's	,	as	she	put	on	his	tombstone	.
还	在	她	父亲的	,	作为	她	放	在	他的	墓碑	.

她父亲的墓碑上也刻着这句话。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['eniθɪŋ] .

Outside	of	Virginia	she	didn't	think	anybody	was	really	anything	.
外部	的	弗吉尼亚州	她	没有	思考	任何人	曾是	真的	任何事物	.

在弗吉尼亚州以外的地方，她认为没有人真正重要。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [steɪts] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðæt]

Of	course	,	she	knew	there	were	other	states	where	things	were	done	that
的	课程	,	她	知道	那里	是	其他	各州	在哪里	事物	是	完毕	那

[meɪd] ['mʌni] ,

made	money	,
制成	钱	,

当然，她也知道在其他一些州，人们会做一些有利可图的事情。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [dʒʌst] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

but	she'd	just	wave	her	hand	if	you	mentioned	them	.
但	棚	只是	海浪	她	手	如果	你	提及	他们	.

但如果你提起他们，她只会挥挥手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jæŋki] !

As	for	a	Yankee	!
作为	为了	一个	扬基	!

至于一个洋基队球员！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][pʊt][ɪn] [wɜːdz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] .

I	wouldn't	like	to	put	in	words	what	she	does	think	of	a	Yankee	.
我	不会	喜欢	到	放	在	字	什么	她	做	思考	的	一个	扬基	.

我不想用言语来形容她对北方佬的看法。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] ['nefjuː]

She	lost	a	husband	and	two	brothers	and	a	father	and	four	nephews
她	丢失的	一个	丈夫	和	二	兄弟	和	一个	父亲	和	四	侄子们

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ;

and	an	uncle	in	the	war	;
和	一个	叔叔	在	这	战争	;

她在战争中失去了丈夫、两个兄弟、父亲、四个侄子和一个叔叔；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ;

and	all	her	money	;	and	her	house	had	to	be	sold	;
和	全部	她	钱	;	和	她	房子	有	到	是	卖	;

她所有的钱都得卖掉；她的房子也得卖掉；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [meɪks]

and	her	baby	died	before	its	father	saw	it	;	and	,	of	course	,	that	makes
和	她	婴儿	死亡	前	它是	父亲	锯	它	;	和	,	的	课程	,	那	制作

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

a	difference	.
一个	不同之处	.

她的孩子在父亲见到他之前就夭折了；当然，这意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['riːəl] ['pɜːsən(ə)l] .

It	makes	a	Yankee	real	personal	.
它	制作	一个	扬基	真实的	个人的	.

这让洋基队球迷感到格外亲切。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθərɪn] [doʊnt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] ['jæŋkiz] .

But	Miss	Katherine	don't	feel	that	way	about	Yankees	.
但	错过	凯瑟琳	不	感觉	那	方式	关于	洋基队	.

但凯瑟琳小姐对洋基队却没有这种感觉。

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['mærid] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

Each	of	her	brothers	married	one	,	and	she	don't	seem	to	mind	.
每个	的	她	兄弟	已婚	一	,	和	她	不	似乎	到	头脑	.

她的每个兄弟都娶了其中一人，她似乎并不介意。

[mɪs] ['kæθərɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [tuː] .

Miss	Katherine	went	to	the	ball	,	too	.
错过	凯瑟琳	去	到	这	球	,	也	.

凯瑟琳小姐也去参加了舞会。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [went] .

She	gave	in	,	after	all	,	and	went	.
她	给予	在	,	后	全部	,	和	去	.

她最终还是妥协了，去了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd][ɔːl] ['redi]

I	wish	you	could	have	seen	her	when	she	was	dressed	and	all	ready
我	希望	你	可以	有	已见	她	什么时候	她	曾是	穿着	和	全部	准备好

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

真希望你能看到她打扮整齐、准备出发时的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] ['sætɪn] [dres] , [ləʊ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [sliːvz] ,

She	had	on	a	long	,	white	satin	dress	,	low	neck	and	short	sleeves	,
她	有	在	一个	长的	,	白色的	缎	裙子	,	低的	脖子	和	短的	袖子	,

她穿着一件白色缎面长裙，低领短袖。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ]['dʒuːəlri] .

with	little	trimming	and	no	jewelry	.
和	小的	修剪	和	不	珠宝	.

几乎没有装饰，也没有佩戴任何首饰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][tɔːl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ['sʌmθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]

And	she	looked	so	tall	and	beautiful	,	and	so	something	I	didn't	have	a
和	她	看起来	所以	高的	和	美丽的	,	和	所以	某物	我	没有	有	一个

[neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ,

name	for	,
姓名	为了	,

她看起来那么高挑美丽，身上还有一种我无法形容的气质。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst]

that	I	was	afraid	,	and	my	heart	beat	so	thick	and	fast
那	我	曾是	害怕的	,	和	我的	心	打	所以	厚的	和	快速地

我当时很害怕，心跳得又快又急。

[ai] [θɔːt] [ʃɪd] [hɪə(r)] .

I	thought	she'd	hear	.
我	想法	棚	听到	.

我以为她会听到。

[ai] [heit] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hated	it	.
我	憎恨	它	.

我讨厌它。

[heit] [ðæt] ['sætɪn] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Hated	that	satin	dress	,	and	the	places	where	she	wore	it	when	away	from
憎恨	那	缎	裙子	,	和	这	地方	在哪里	她	穿着	它	什么时候	离开	从

[ðə; ði][ə'saɪləm] ;

the	Asylum	;
这	庇护所	;

讨厌那件缎子连衣裙，也讨厌她离开精神病院后穿着它去的那些地方；

[ænd; ənd][ai][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [briːð] .

and	I	sat	up	in	bed	,	for	lying	down	it	was	hard	to	breathe	.
和	我	卫星	向上	在	床	,	为了	说谎	向下	它	曾是	难的	到	呼吸	.

于是我坐了起来，因为躺着呼吸困难。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

Presently	she	turned	from	the	fire	where	she	had	been	standing	,	looking	in	,
目前	她	转向	从	这	火	在哪里	她	有	到过	常设	,	寻找	在	,

她转过身，离开刚才站着向里张望的火堆。

[ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .

and	came	toward	me	and	kissed	me	good	-	night	.
和	来了	朝向	我	和	亲吻	我	好的	-	夜晚	.

然后他走过来吻了我，道了晚安。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['kwaɪət]

In	her	face	was	something	I	had	never	seen	before	—	something	so	quiet
在	她	脸	曾是	某物	我	有	绝不	已见	前	—	某物	所以	安静的

[ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

and	proud	that	I	couldn't	sleep	for	a	long	time	after	she	went	away	.
和	自豪的	那	我	不能	睡觉	为了	一个	长的	时间	后	她	去	离开	.

她脸上有一种我从未见过的东西——一种如此平静和骄傲的东西，以至于在她离开后很长一段时间我都无法入睡。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [lʊk] [ai][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [taɪmz]

It	wasn't	just	the	same	as	the	remembrance	look	I	had	seen	several	times
它	不是	只是	这	相同的	作为	这	纪念	看	我	有	已见	一些	时代

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

这和我之前见过好几次的那种缅怀之情并不完全相同。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [baɪ] [hɜː'self] .

when	she	forgot	she	wasn't	by	herself	.
什么时候	她	忘了	她	不是	经过	她自己	.

当她忘记自己并非独自一人时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['praʊdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][get] ['betə(r)]

It	was	prouder	than	that	,	and	it	meant	something	that	didn't	get	better
它	曾是	更骄傲	比	那	,	和	它	意思是	某物	那	没有	得到	更好的

— [dʒʌst] [wɜːs] .

—	just	worse	.
—	只是	更糟	.

它比这更骄傲，而且这意味着一些事情没有好转，反而变得更糟。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

If	it's	a	man	,	who	is	he	?
如果	它是	一个	男人	,	WHO	是	他	?

如果他是男性，他是谁?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ded] .

He	must	be	living	,	for	it	isn't	the	look	that	means	something	is	dead	.
他	必须	是	活的	,	为了	它	不是	这	看	那	方法	某物	是	死的	.

他一定还活着，因为死亡的迹象并不取决于他的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [woʊnt][daɪ] , [bʌt; bət][ɪz]['nevə(r)] , ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

It	means	something	that	won't	die	,	but	is	never	,	never	going	to	be	told	.
它	方法	某物	那	惯于	死	,	但	是	绝不	,	绝不	去	到	是	讲述	.

这意味着有些东西不会消亡，但永远、永远不会被讲述。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

['faɪndɪŋ] [aʊt]

FINDING	OUT
寻找	出去

查明

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

his	world	is	a	hard	place	to	live	in	.
他的	世界	是	一个	难的	地方	到	居住	在	.

他的世界生活艰难。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] ,

I	wish	somebody	would	tell	me	what	we	are	born	for	anyway	,
我	希望	某人	会	告诉	我	什么	我们	是	出生	为了	反正	,

我真希望有人能告诉我，我们生而为人究竟是为了什么。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	what's	the	use	of	living	.
和	是什么	这	使用	的	活的	.

活着的意义是什么?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][səʊ] [mɪkst] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

There	are	so	many	things	that	hurt	,	and	you	get	so	mixed	up	trying	to
那里	是	所以	许多	事物	那	伤害	,	和	你	得到	所以	混合	向上	尝试	到

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

有很多事情会让人痛苦，而当你试图理解这一切时，反而会变得非常混乱。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kiːp] ['bɪzi] [jʊl] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [gesɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ðæt] ['hæznt]
that **if** **you** **don't** **keep** **busy** **you'll** **spend** **your** **life** **guessing** **at** **a** **puzzle** **that** **hasn't**
那 如果 你 不 保持 忙碌的 你会 花费 你的 生活 猜测 在 一个 谜 那 还没有
['eni] ['ɑːnsə(r)] .
any **answer** **.**
任何 回答 .

如果你不让自己忙起来，你就会终其一生都在猜测一个没有答案的谜题。

[mɪs] ['kæθərɪn] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] .
Miss **Katherine** **has** **gone** **away** **.**
错过 凯瑟琳 有 已消失 离开 .

凯瑟琳小姐已经离开了。

[gɒn] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [mʌnθs] , ['enihaʊ] .
Gone **to** **stay** **two** **months** **,** **anyhow** **.**
已消失 到 停留 二 几个月 , 无论如何 .

反正要离开两个月。

['meɪbi] [θriː] .
Maybe **three** **.**
或许 三 .

或许三个。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['teksəs] ,
Her **Army** **brother** **,** **the** **one** **who** **is** **a** **Captain** **,** **has** **been** **sent** **to** **Texas** **,**
她 军队 兄弟 , 这 一 WHO 是 一个 队长 , 有 到过 发送 到 德克萨斯州 ,

她那当陆军上尉的哥哥被派往德克萨斯州了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .
and **his** **wife** **and** **children** **were** **taken** **ill** **as** **soon** **as** **they** **got** **there** **.**
和 他的 妻子 和 孩子们 是 已采取 患病的 作为 很快 作为 他们 得到 那里 .

他的妻子和孩子一到那里就生病了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kæθərɪn] ; [ðæt] [ɪz] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [ɪf]
Of **course** **,** **they** **sent** **for** **Miss** **Katherine** **;** **that** **is** **,** **asked** **her** **by** **telegraph** **if**
的 课程 , 他们 发送 为了 错过 凯瑟琳 ; 那 是 , 问 她 经过 电报 如果
[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
she **wouldn't** **come** **.**
她 不会 来 .

当然，他们派人去请凯瑟琳小姐；也就是说，他们发电报问她是否愿意前来。

[ʃiː; ʃi] [went] .
She **went** **.**
她 去 .

她走了。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
And **she'll** **be** **going** **to** **somebody** **all** **her** **life** **,**
和 壳 是 去 到 某人 全部 她 生活 ,

她这辈子都会嫁给某个人，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [wen] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] .
for **she's** **the** **kind** **that** **is** **turned** **to** **when** **things** **go** **wrong** **.**
为了 她是 这 种类 那 是 转向 到 什么时候 事物 去 错误的 .

因为每当事情出错时，人们都会向她求助。

[mɪs] [web] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['wʌrid] .
Miss **Webb** **is** **awful** **worried** **.**
错过 韦伯 是 可怕 担心 .

韦伯小姐非常担心。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [tuː; tə] [deθ] ,

She	says	a	cool	head	and	a	warm	heart	are	always	worked	to	death	,
她	说道	一个	凉爽的	头	和	一个	温暖的	心	是	总是	工作	到	死亡	,

她说，冷静的头脑和温暖的心总是会被过度使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪz][fər'evə(r)][ɒn] [kɔːl] .

and	the	person	who	has	them	is	forever	on	call	.
和	这	人	WHO	有	他们	是	永远	在	称呼	.

而拥有它们的人则永远处于待命状态。

[mɪs] ['kæθərɪn] [hæz; həz][ðem; ðəm] .

Miss	Katherine	has	them	.
错过	凯瑟琳	有	他们	.

凯瑟琳小姐有它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	had	to	go	,	of	course	.
她	有	到	去	,	的	课程	.

她当然得走。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sɪk] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['snɪflərz] .

We	were	not	sick	,	except	a	few	snifflers	.
我们	是	不是	生病的	,	除了	一个	很少	嗅嗅	.

除了少数人有点感冒之外，我们都没生病。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] ; [bʌt; bət][əʊ][ðə; ði]

We	didn't	exactly	need	her	,	and	her	brother	did	;	but	oh	the
我们	没有	确切地	需要	她	,	和	她	兄弟	做过	;	但	哦	这

['dɪfrəns] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [meɪks] !

difference	her	being	away	makes	!
不同之处	她	存在	离开	制作	!

我们其实并不需要她，她哥哥才需要；但是她不在，情况就大不一样了！

[θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [laɪk] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][nəʊ]

Three	months	of	doing	without	her	is	like	three	months	of	daylight	and	no
三	几个月	的	正在做	没有	她	是	喜欢	三	几个月	的	日光	和	不

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

没有她三个月，就像三个月只有白天没有阳光一样。

[ɪts] [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['hævnt] ['eni] [teɪst] ;

It's	like	things	to	eat	that	haven't	any	taste	;
它是	喜欢	事物	到	吃	那	还没有	任何	品尝	;

就像有些食物没有味道一样；

[laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] ['kɒmz] .

like	a	room	in	which	the	one	you	wait	for	never	comes	.
喜欢	一个	房间	在	哪个	这	一	你	等待	为了	绝不	来	.

就像在一个房间里，你等待的人永远不会出现。

[ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][nəʊ] . [fɔːr] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [bedz] .

I	am	back	in	No	.	4	,	in	one	of	the	thirteen	beds	.
我	是	后退	在	不	.	4	,	在	一	的	这	十三	床	.

我又回到了4号房间，睡在十三张床中的一张上。

[maɪ] ['bɒdi] [gəʊz] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

My	body	goes	on	doing	the	same	things	.
我的	身体	去	在	正在做	这	相同的	事物	.

我的身体依然在做着同样的事情。

[gets] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .

Gets	up	at	five	o'clock	.
获得	向上	在	五	点钟	.

五点钟起床。

[dresɪz] , [kliːnz] , [preɪz] , [iːts] , [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] , [iːts] , [səʊz] , [pleɪz] , [iːts] , ['stʌdiz] , [gəʊz] [tuː; tə] [bed] .

Dresses	,	cleans	,	prays	,	eats	,	goes	to	school	,	eats	,	sews	,	plays	,	eats	,	studies	,	goes	to	bed	.
连衣裙	,	清洁	,	祈祷	,	吃	,	去	到	学校	,	吃	,	缝纫	,	演出	,	吃	,	研究	,	去	到	床	.

穿衣、打扫、祈祷、吃饭、上学、吃饭、缝纫、玩耍、吃饭、学习、睡觉。

[ænd; ənd] [ðæts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

And	that's	got	to	be	done	every	day	in	the	same	way	it	was	done	the	day	before	.
和	那就是	得到	到	是	完毕	每一个	天	在	这	相同的	方式	它	曾是	完毕	这	天	前	.

而且每天都必须以和前一天相同的方式去做。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [maɪ] ['bɒdi] [ðæt] [dʌz] [ðem; ðəm] .

But	it's	just	my	body	that	does	them	.
但	它是	只是	我的	身体	那	做	他们	.

但只有我的身体才会这样。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [wuːnd] [ʌp] ; [ˌɪn'saɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Outside	I	am	a	little	machine	wound	up	;	inside	I	am	a	thousand	miles	away	,
外部	我	是	一个	小的	机器	伤口	向上	;	里面	我	是	一个	千	英里	离开	,

外表上我像一台上了发条的小机器；内心深处我却远在千里之外。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	doing	a	thousand	other	things	.
和	正在做	一个	千	其他	事物	.

还做了其他上千件事。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] ['wɜːkɪŋz] ,

Some	day	I	am	going	to	blow	up	and	break	my	inside	workings	,
一些	天	我	是	去	到	吹	向上	和	休息	我的	里面	运作	,

总有一天我会崩溃，彻底摧毁我的内部机制。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['wʌznt] [ment] [tuː; tə] [rʌn] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [taɪm] .

for	I	wasn't	meant	to	run	regular	and	on	time	.
为了	我	不是	意思是	到	跑步	常规的	和	在	时间	.

因为我注定无法按时按序运行。

[aɪ] ['wʌznt] .

I	wasn't	.
我	不是	.

我不是。

[wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	was	I	meant	for	?
什么	曾是	我	意思是	为了	?

我存在的意义是什么?

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊp] .

But	not	to	be	tied	to	a	rope	.
但	不是	到	是	系	到	一个	绳索	.

但不能被绳子绑住。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

And	that's	what	I	am	.
和	那就是	什么	我	是	.

我就是这样的人。

[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊp] .

Tied	to	a	rope	.
系	到	一个	绳索	.

被绳子绑着。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ'd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	were	a	boy	I'd	cut	it	.
如果	我	是	一个	男生	ID	切	它	.

如果我是男孩，我会把它剪掉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] ['kreɪzi] !

I	am	almost	crazy	!
我	是	几乎	疯狂的	!

我简直要疯了！

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

A	wonderful	thing	has	happened	.
一个	精彩的	事物	有	发生	.

一件美好的事情发生了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['briːðɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [əʊld] [mɪs] ['betsi] [heɪs] .

I	am	so	excited	my	breathing	is	as	bad	as	old	Miss	Betsy	Hays's	.
我	是	所以	兴奋的	我的	呼吸	是	作为	坏的	作为	老的	错过	贝齐	海斯	.

我太兴奋了，呼吸都像老贝齐·海斯小姐一样困难了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	believe	I	know	who	I	am	.
我	相信	我	知道	WHO	我	是	.

我相信我知道自己是谁。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [tiːθ]

My	heart	is	jumping	and	thumping	and	carrying	on	so	that	it	makes	my	teeth
我的	心	是	跳	和	怦	和	携带	在	所以	那	它	制作	我的	牙齿

['tʃætə(r)] ;

chatter	;
喋喋不休	;

我的心脏怦怦直跳，跳得牙齿都打颤；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [kænt] [tel] ['enibɒdi] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] ,

and	as	I	can't	tell	anybody	what	I've	heard	,
和	作为	我	不能	告诉	任何人	什么	我已经	听到	,

因为我不能把听到的内容告诉任何人，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] .

I	am	likely	to	die	from	keeping	it	to	myself	.
我	是	可能	到	死	从	保持	它	到	我	.

我可能会因为保守这个秘密而丧命。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] .

I	am	not	going	to	die	until	I	find	out	.
我	是	不是	去	到	死	直到	我	寻找	出去	.

我一定要弄清楚真相才会死。

[ɪf] [ai][dɪd][ai] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd] [ɒf] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][ɒn] [ɜːθ] .

If	I	did	I	would	be	as	bad	off	in	heaven	as	on	earth	.
如果	我	做过	我	会	是	作为	坏的	离开	在	天堂	作为	在	地球	.

如果我那样做，我在天堂的境遇就会和在人间一样糟糕。

['iːv(ə)n][æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪt'self] .

Even	an	angel	would	prefer	to	know	something	about	itself	.
甚至	一个	天使	会	更喜欢	到	知道	某物	关于	本身	.

即使是天使也想了解一些关于自己的信息。

[aɪm] [laɪk] [mɪs] [breɪ] [naʊ] .

I'm	like	Miss	Bray	now	.
我是	喜欢	错过	嘶叫	现在	.

我现在就像布雷小姐一样了。

[aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

I'm	counting	on	going	to	heaven	.
我是	计数	在	去	到	天堂	.

我指望着能上天堂。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,

Otherwise	it	wouldn't	make	any	difference	who	I	was	,
否则	它	不会	制作	任何	不同之处	WHO	我	曾是	,

否则，我是谁就无关紧要了。

[æz; əz][wʌn][mɔː(r)] ['mɪzəri] [doʊnt]['mætə(r)] [wen] [jʊr; jər] [swɒmpt] [ɪn] ['mizərəblinis] .

as	one	more	misery	don't	matter	when	you're	swamped	in	miserableness	.
作为	一	更多的	苦难	不	事情	什么时候	你是	淹没	在	痛苦	.

当你深陷痛苦之中时，再多一件痛苦也无关紧要了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [hel] [ɪz] : ['mizərəblinis] .

I	suppose	that's	what	hell	is	:	Miserableness	.
我	认为	那就是	什么	地狱	是	:	痛苦	.

我想，地狱大概就是痛苦不堪吧。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

What	are	you	when	you	don't	go	to	heaven	?
什么	是	你	什么时候	你	不	去	到	天堂	?

如果你不能上天堂，你算什么?

[bʌt; bət] [ðæts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [haʊ] [ai] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

But	that's	got	nothing	to	do	with	how	I	found	out	who	I	am	.
但	那就是	得到	没有什么	到	做	和	如何	我	成立	出去	WHO	我	是	.

但这与我如何发现自己是谁毫无关系。

[ɪts] [laɪk] ['mɑːθə] , [ðəʊ] : ['ɔːlweɪz] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['kwestʃənz] [nəʊ]['meəri][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd]

It's	like	Martha	,	though	:	always	butting	in	with	questions	no	Mary	on	earth	could
它是	喜欢	玛莎	,	尽管	:	总是	对冲	在	和	问题	不	玛丽	在	地球	可以

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

但这就像玛莎一样：总是插嘴问一些连玛丽都回答不了的问题。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [wei] [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [wɜːks] [hɪz; ɪz]

the	way	I	found	out	was	one	of	those	mysterious	ways	in	which	God	works	his
这	方式	我	成立	出去	曾是	一	的	那些	神秘	方式	在	哪个	上帝	作品	他的

['wʌndər] .

wonders	.
奇迹	.

我发现这件事的方式，是上帝行神迹时那种神秘莫测的方式之一。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [ɑːskt] [mɪs] [breɪ] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]

Yesterday	afternoon	I	asked	Miss	Bray	if	I	could	go	over	and	play	with	the
昨天	下午	我	问	错过	嘶叫	如果	我	可以	去	超过	和	玩	和	这

[muːn] ['tʃɪldrən] ,

Moon	children	,
月亮	孩子们	,

昨天下午我问布雷小姐我是否可以去和月亮家的孩子们一起玩。

[θriː] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [mait] .

three	of	whom	are	sick	,	and	she	said	I	might	.
三	的	谁	是	生病的	,	和	她	说	我	可能	.

其中三人生病了，她说我可能也会生病。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [muːnz] ['bedruːm] ,

We	were	in	the	nursery	,	which	is	next	to	Mrs	.	Moon's	bedroom	,
我们	是	在	这	苗圃	,	哪个	是	下一个	到	太太	.	月亮的	卧室	,

我们当时在育婴室里，育婴室就在穆恩太太卧室隔壁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] , [huː] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	and	the	lady	from	Michigan	,	who	is	visiting	her	,
和	她	和	这	女士	从	密歇根州	,	WHO	是	访问	她	,

她和那位来自密歇根州的女士（正在拜访她）

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] .

were	talking	and	paying	no	attention	to	us	.
是	说	和	付费	不	注意力	到	我们	.

他们一直在聊天，根本没理我们。

['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . [greɪ] — [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Presently	something	the	lady	said	—	her	name	is	Mrs	.	Grey	—	made	everything	in
目前	某物	这	女士	说	—	她	姓名	是	太太	.	灰色的	—	制成	一切	在

[ˌem 'iː] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] ,

me	stop	working	,
我	停止	在职的	,

这时，那位女士——她名叫格雷夫人——说的一句话，让我浑身僵化，不知所措。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [wen] [ðə; ði] ['pendʒələm] [doʊnt] [swɪŋ] [raɪt]

and	my	heart	gave	a	little	click	like	a	clock	when	the	pendulum	don't	swing	right
和	我的	心	给予	一个	小的	点击	喜欢	一个	钟	什么时候	这	摆	不	摇摆	正确的

.

:
.

我的心跳像钟摆没摆正时一样，轻轻地“咔哒”一声。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ai]

She	was	sitting	with	her	back	to	the	door	,	which	was	open	,	and	I
她	曾是	坐着	和	她	后退	到	这	门	,	哪个	曾是	打开	,	和	我

[kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

could	see	her	,
可以	看	她	,

她背对着门坐着，门是开着的，我能看到她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌem 'i:] .

but	she	couldn't	see	me	.
但	她	不能	看	我	.

但她看不见我。

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mu:n] [æz; əz]

All	of	a	sudden	she	put	down	her	sewing	and	looked	at	Mrs	.	Moon	as
全部	的	一个	突然	她	放	向下	她	缝纫	和	看起来	在	太太	.	月亮	作为

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

if	something	had	just	come	to	her	.
如果	某物	有	只是	来	到	她	.

她突然放下手中的针线活，看着月亮太太，仿佛突然想到了什么。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [mu:n] , [ai] [bɪ'li:v] [ai] [nəʊ] [ðæt] [tʃaɪldz] ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Elizabeth	Moon	,	I	believe	I	know	that	child's	uncle	,	"	she	said	.
"	伊丽莎白	月亮	,	我	相信	我	知道	那	孩子的	叔叔	,	"	她	说	.

“伊丽莎白·穆恩，我想我认识那个孩子的叔叔，”她说。

" ['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] .

"	Ever	since	you	told	me	about	her	something	has	been	bothering	me	.
"	曾经	自从	你	讲述	我	关于	她	某物	有	到过	烦人	我	.

“自从你跟我提起她之后，我一直有件事困扰着我。”

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [went] [west] ? "

Didn't	you	say	her	mother	had	a	brother	who	years	ago	went	West	?	"
没有	你	说	她	母亲	有	一个	兄弟	WHO	年	前	去	西方	?	"

你不是说她母亲有个哥哥，多年前去了西部吗?

" [hʌʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mu:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɲ'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .

"	Hush	,	"	said	Mrs	.	Moon	,	and	she	nodded	toward	me	.
"	嘘	,	"	说	太太	.	月亮	,	和	她	点头	朝向	我	.

“嘘，”穆恩太太说，并朝我点了点头。

" [ʃɪl] [hɪə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	She'll	hear	you	,	and	the	ladies	wouldn't	like	it	.
"	壳	听到	你	,	和	这	女士们	不会	喜欢	它	.

“她会听到的，女士们不会喜欢的。”

" [ʃi:; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	She	lowered	her	voice	so	I	couldn't	hear	all	she	said	,
"	她	降低	她	嗓音	所以	我	不能	听到	全部	她	说	,

她压低了声音，所以我没能听清她说了什么。

[bʌt; bət][ai] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] - ['evə(r)][dɪd] [ki:p] ['kwaɪət] [ə'baʊt] .

but	I	heard	something	about	its	being	the	only	thing	Yorkburg	ever	did	keep	quiet	about	.
但	我	听到	某物	关于	它是	存在	这	仅有的	事物	-	曾经	做过	保持	安静的	关于	.

但我听说，这是约克堡唯一一件一直保持沉默的事情。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

And	only	then	because	everybody	felt	so	sorry	for	her	.
和	仅有的	然后	因为	大家	毛毡	所以	对不起	为了	她	.

只是因为大家都非常同情她。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ai] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

In	a	flash	I	knew	they	were	talking	about	me	.
在	一个	闪光	我	知道	他们	是	说	关于	我	.

我瞬间明白他们是在说我。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][stɒp] , ['evriθɪŋ] [gɒt]

After	the	first	understanding	,	which	made	everything	in	me	stop	,	everything	got
后	这	第一的	理解	,	哪个	制成	一切	在	我	停止	,	一切	得到

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

第一次领悟之后，我内心的一切仿佛都静止了，但随后一切又重新开始运转。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ɪnwəd] ['wɜːkɪŋz] [wɜːkt] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

and	all	my	inward	workings	worked	double	quick	.
和	全部	我的	向内	运作	工作	双倍的	快的	.

我的所有内在运作速度都加快了一倍。

[waɪ] [maɪ] [hɑːt] ['dɪd(ə)nt][get] [raɪt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

Why	my	heart	didn't	get	right	out	on	the	floor	and	look	up	at	me	.
为什么	我的	心	没有	得到	正确的	出去	在	这	地面	和	看	向上	在	我	.

为什么我的心没有立刻掉到地上，仰望着我?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][waɪld] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət] ,

I	kept	on	talking	and	making	up	wild	things	just	to	keep	the	children	quiet	,
我	保留	在	说	和	制作	向上	荒野	事物	只是	到	保持	这	孩子们	安静的	,

为了让孩子们安静下来，我一直喋喋不休，编造各种离奇的故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

but	I	had	to	hold	myself	down	to	the	floor	.
但	我	有	到	抓住	我	向下	到	这	地面	.

但我不得不把自己按在地上。

[tuː; tə][help] , [aɪ][pʊt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['kɪti] [liː] [bəuθ][ɪn][maɪ][læp] .

To	help	,	I	put	Billy	and	Kitty	Lee	both	in	my	lap	.
到	帮助	,	我	放	比利	和	猫咪	李	两个都	在	我的	膝	.

为了帮忙，我把比利和凯蒂·李都抱到腿上。

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [muːn] [ænd; ənd] [seɪ] :

What	I	wanted	to	do	was	to	go	to	Mrs	.	Moon	and	say	:
什么	我	通缉	到	做	曾是	到	去	到	太太	.	月亮	和	说	:

我当时想做的，是去找穆恩太太，对她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I	am	twelve	and	a	half	,	and	I've	got	the	right	to	know	.
"	我	是	十二	和	一个	一半	,	和	我已经	得到	这	正确的	到	知道	.

“我已经十二岁半了，我有权利知道。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

I	want	to	hear	about	my	uncle	.
我	想	到	听到	关于	我的	叔叔	.

我想听听我叔叔的事。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

I	don't	want	to	know	him	,	he	not	caring	to	know	me	.
我	不	想	到	知道	他	,	他	不是	关怀	到	知道	我	.

我不想认识他，他也不想认识我。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['riːəli] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [greɪ] [spəʊk] [ə'gen] .

"	But	before	I	could	really	think	Mrs	.	Grey	spoke	again	.
"	但	前	我	可以	真的	思考	太太	.	灰色的	辐	再次	.

“但我还没来得及好好思考，格雷太太又开口说话了。”

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪˈdɪə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [left] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	He	has	no	idea	his	sister	left	a	child	.
"	他	有	不	主意	他的	姐姐	左边	一个	孩子	.

他完全不知道他姐姐留下了一个孩子。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwəd] ;

He	told	me	she	married	very	young	,	and	died	a	year	afterward	;
他	讲述	我	她	已婚	非常	年轻的	,	和	死亡	一个	年	之后	;

他告诉我她很年轻就结婚了，一年后就去世了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sɪns] .

and	he	had	heard	nothing	from	her	husband	since	.
和	他	有	听到	没有什么	从	她	丈夫	自从	.

从那以后，他就再也没有收到她丈夫的消息了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gəʊ] [həʊm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

As	soon	as	I	go	home	I	am	going	to	tell	him	.
作为	很快	作为	我	去	家	我	是	去	到	告诉	他	.

我一回家就告诉他。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem] . "

I	certainly	am	.	"
我	当然	是	.	"

当然是。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [muːn] .

"	You	had	better	not	,	"	said	Mrs	.	Moon	.
"	你	有	更好的	不是	,	"	说	太太	.	月亮	.

“你最好不要，”穆恩太太说。

" [ɪts] [biːn] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [sɪns] [hiː; hi] [left] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]

"	It's	been	thirteen	years	since	he	left	Yorkburg	,	and	,	as	he	has	never
"	它是	到过	十三	年	自从	他	左边	-	,	和	,	作为	他	有	绝不

[biːn] [bæk] ,

been	back	,
到过	后退	,

“他离开约克堡已经十三年了，而且他再也没有回去过，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	evidently	doesn't	care	to	know	anything	about	it	.
他	显然	不	关心	到	知道	任何事物	关于	它	.

他显然对此毫不在意。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] .

I	don't	think	the	ladies	would	like	you	to	tell	.
我	不	思考	这	女士们	会	喜欢	你	到	告诉	.

我觉得女士们不会希望你告诉她们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kept] [səʊ]['kwaɪət] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

They	are	very	proud	of	having	kept	so	quiet	out	of	respect	to	her
他们	是	非常	自豪的	的	拥有	保留	所以	安静的	出去	的	尊重	到	她

['fɑːˌðərz] ['wɪʃɪz] .

father's	wishes	.
父亲的	愿望	.

他们为自己能够保持沉默，尊重她父亲的意愿而感到非常自豪。

[ɪf] [pɑːrk] ['ɔːldən][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jˈiəz]

If	Parke	Alden	had	wanted	to	learn	anything	,	he	could	have	done	it	years
如果	帕克	奥尔登	有	通缉	到	学习	任何事物	,	他	可以	有	完毕	它	年

[ə'gəʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

如果帕克·奥尔登想学什么，他几年前就能学了。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .

"	But	I	tell	you	he	doesn't	know	there's	anything	to	learn	.
"	但	我	告诉	你	他	不	知道	有	任何事物	到	学习	.

但我告诉你，他根本不知道还有什么可学的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['leɪdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['snæpi] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

"	And	the	Michigan	lady's	voice	was	as	snappy	as	the	place	she	came
"	和	这	密歇根州	女士的	嗓音	曾是	作为	轻快	作为	这	地方	她	来了

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

“这位密歇根州女士的声音和她家乡的口音一样干脆利落。”

" [ai] [nəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːldən] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	I	know	Dr	.	Alden	well	,	"	she	went	on	.
"	我	知道	博士	.	奥尔登	出色地	,	"	她	去	在	.

“我跟奥尔登医生很熟，”她接着说。

" [hiːz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [twaɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [spent] [wiːks] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l] .

"	He's	operated	on	me	twice	,	and	I've	spent	weeks	in	his	hospital	.
"	他是	经营的	在	我	两次	,	和	我已经	花费	周	在	他的	医院	.

“他给我做过两次手术，我在他的医院住了好几个星期。”

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] — [ɒf] [maɪ] [hed] [ɪz][tuː; tə]

When	he	tells	me	it's	best	for	my	head	to	come	off	—	off	my	head	is	to
什么时候	他	讲述	我	它是	最好的	为了	我的	头	到	来	离开	—	离开	我的	头	是	到

[kʌm] .

come	.
来	.

当他告诉我最好把我的头砍下来时——我的头就该被砍下来。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

And	when	a	man	can	make	people	feel	that	way	about	him	,
和	什么时候	一个	男人	能	制作	人们	感觉	那	方式	关于	他	,

当一个男人能让别人对他产生那种感觉时，

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] [nɒt][skweə(r)][ɒn][fɔː(r)] [saɪdz] .

he	isn't	the	kind	that's	not	square	on	four	sides	.
他	不是	这	种类	那就是	不是	正方形	在	四	侧面	.

他不是那种四面都不方正的人。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] .

"	I	tell	you	,	he	doesn't	know	about	this	child	.
"	我	告诉	你	,	他	不	知道	关于	这	孩子	.

我告诉你，他根本不知道这个孩子的存在。

[hiːz] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] - , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] .

He's	often	talked	to	me	about	Yorkburg	,	knowing	you	were	my	cousin	.
他是	经常	谈话	到	我	关于	-	,	会心	你	是	我的	表哥	.

他经常跟我谈起约克堡，因为他知道你是我的表兄。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən]['æktə(r)][ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [hɪm] ,

He	told	me	of	his	sister	running	away	with	an	actor	and	marrying	him	,
他	讲述	我	的	他的	姐姐	跑步	离开	和	一个	演员	和	结婚	他	,

他跟我讲了他姐姐跟一个演员私奔并嫁给他的事。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] .

and	dying	a	year	later	.
和	垂死	一个	年	之后	.

一年后去世。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Also	**of**	**his**	**father's**	**death**	**and**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**old**	**home**	**,**	**and**	**of**
还	的	他的	父亲的	死亡	和	这	销售	的	这	老的	家	,	和	的

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

many	**other**	**things**	**.**
许多	其他	事物	.

还有他父亲的去世、老房子的出售，以及许多其他事情。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [lʌvz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [və'dʒɪniə] .

There's	**no**	**place**	**on**	**earth**	**he**	**loves**	**as**	**he**	**does**	**Virginia**	**.**
有	不	地方	在	地球	他	爱	作为	他	做	弗吉尼亚州	.

世界上没有哪个地方比弗吉尼亚州更让他喜爱。

[hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['speʃəli] .

He	**doesn't**	**come**	**back**	**because**	**there's**	**no**	**one**	**to**	**come**	**to**	**see**	**specially**	**.**
他	不	来	后退	因为	有	不	一	到	来	到	看	特别	.

他不回来，因为没有特别要见的人。

[nəʊ]['riːəl] [kləʊz] [kɪn] , [aɪ] [miːn] .

No	**real**	**close**	**kin**	**,**	**I**	**mean**	**.**
不	真实的	关闭	亲属	,	我	意思是	.

我是说，没有真正的近亲。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['əʊnliɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	**changes**	**in**	**the**	**place**	**where**	**you**	**were**	**born**	**make**	**a**	**man**	**lonelier**	**than**	**a**
这	变化	在	这	地方	在哪里	你	是	出生	制作	一个	男人	更孤独	比	一个

[streɪndʒ] ['sɪti] [dʌz] ,

strange	**city**	**does**	**,**
奇怪的	城市	做	,

出生地的变化比陌生的城市更能让人感到孤独。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] . "

and	**something**	**seems**	**to**	**keep**	**him**	**away**	**.**	**"**
和	某物	似乎	到	保持	他	离开	.	"

似乎有什么东西让他无法靠近。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [left] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

"	**You**	**say**	**he**	**doesn't**	**know**	**his**	**sister**	**left**	**a**	**child**	**?**
"	你	说	他	不	知道	他的	姐姐	左边	一个	孩子	?

你说他不知道他姐姐留下了一个孩子?

" ['mɪsɪz] . [muːn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θred] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	**Mrs**	**.**	**Moon**	**put**	**down**	**the**	**needle**	**she**	**was**	**trying**	**to**	**thread**	**,**	**and**	**stuck**	**it**	**in**
"	太太	.	月亮	放	向下	这	针	她	曾是	尝试	到	线	,	和	卡住	它	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	**work**	**.**
她	工作	.

“穆恩太太放下正在穿线的针，把它插进了她的工作中。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [nəʊ] ? "

"	**Why**	**doesn't**	**he**	**know**	**?**	**"**
"	为什么	不	他	知道	?	"

他为什么不知道?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

"	**Why**	**should**	**he**	**?**
"	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

Who	**was**	**there**	**to**	**tell**	**him**	**,**
WHO	曾是	那里	到	告诉	他	,

谁来告诉他?

[ɪf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][hiː; hi] ['ʃudnt] [nəʊ] ?

if	a	bunch	of	women	made	up	their	minds	he	shouldn't	know	?
如果	一个	束	的	女性	制成	向上	他们的	思想	他	不应该	知道	?

如果一群女人已经下定决心，他不应该知道吗?

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	wrote	to	his	sister	again	and	again	,
他	写道	到	他的	姐姐	再次	和	再次	,

他反复给妹妹写信，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['evə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

but	whether	his	letters	ever	reached	her	he	never	knew	.
但	无论	他的	信件	曾经	达到	她	他	绝不	知道	.

但他始终不知道他的信件是否送到了她手中。

[hiː; hi] [θɪŋks] [nɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	thinks	not	,	as	it	was	unlike	her	not	to	write	if	they	were
他	思考	不是	,	作为	它	曾是	与此不同	她	不是	到	写	如果	他们	是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他认为不会，因为如果信件被收到，她一定会写信回复，这很不像她的作风。

" ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['æktə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

"	Travelling	from	place	to	place	with	her	actor	husband	,	who	,	he	said	,
"	旅行	从	地方	到	地方	和	她	演员	丈夫	,	WHO	,	他	说	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['jʌŋgə] [sʌn] ['ɪŋglɪʃmən] ,

was	a	'	younger	son	Englishman	,
曾是	一个	-	年轻	儿子	英国人	,

“她和身为演员的丈夫四处旅行，她的丈夫自称是‘英国小儿子’，

- [ðə; ði] ['lɛtəz] ['prɒbəbli] [mis'kæri] ,

'	the	letters	probably	miscarried	,
-	这	信件	大概	流产	,

这些信件可能流产了。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] . "

and	not	for	months	after	her	death	did	he	know	she	was	dead	.	"
和	不是	为了	几个月	后	她	死亡	做过	他	知道	她	曾是	死的	.	"

她去世几个月后，他才知道她已经死了。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [muːn] .

"	We	didn't	,	either	,	"	interrupted	Mrs	.	Moon	.
"	我们	没有	,	任何一个	,	"	中断	太太	.	月亮	.

“我们也没有，”穆恩太太打断道。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [pɑːrk] , [huː] [went] [west] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] .

"	In	fact	,	we	heard	it	through	Parke	,	who	went	West	after	his	father's	death	.
"	在	事实	,	我们	听到	它	通过	帕克	,	WHO	去	西方	后	他的	父亲的	死亡	.

“事实上，我们是从帕克那里听说的，他在父亲去世后去了西部。”

[hiː; hi] [rəʊt] [rɔi] [raɪt] , ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	wrote	Roy	Wright	,	telling	him	about	it	.	"
他	写道	罗伊	赖特	,	讲述	他	关于	它	.	"

他写信给罗伊·赖特，告诉他这件事。

" [huː] [ɪz] [rɔi] [raɪt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːldən]

"	Who	is	Roy	Wright	,	and	where	is	he	,	that	he	didn't	tell	Dr	.	Alden
"	WHO	是	罗伊	赖特	,	和	在哪里	是	他	,	那	他	没有	告诉	博士	.	奥尔登

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

about	the	child	?	"
关于	这	孩子	?	"

“罗伊·赖特是谁？他在哪里？为什么他没有告诉奥尔登医生关于孩子的事？”

" [əʊ] , [rɔɪz] [ded] .
" Oh , Roy's dead .
" 哦 , 罗伊的 死的 .

“哦，罗伊死了。”

[ai] [bɪ'liːv] ['meəri] ['ɔːldənz] ['mærɪdʒ] [brəʊk] [rɔɪz] [hɑːt] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [kæn; kən]
I believe Mary Alden's marriage broke Roy's heart ; that is , if a man's heart can
我 相信 玛丽 奥尔登的 婚姻 打破 罗伊的 心 ; 那 是 , 如果 一个 男人的 心 能
[biː; bi]['brəʊkən] .
be broken .
是 破碎的 .

我相信玛丽·奥尔登的婚姻让罗伊心碎；当然，如果一个男人的心也会被伤透的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
He had been in love with her all her life .
他 有 到过 在 爱 和 她 全部 她 生活 .

他一生都爱着她。

[nɒt] [dʒʌst] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Not just loved her , but in love with her .
不是 只是 喜爱 她 , 但 在 爱 和 她 .

不仅爱她，而且深深地爱上了她。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːldənz] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪgənz] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,
His house was next to the Aldens ' , where the Reagans now live ,
他的 房子 曾是 下一个 到 这 奥尔登 - , 在哪里 这 里根 现在 居住 ,

他的房子就在奥尔登家隔壁，也就是里根一家现在住的地方。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['ɔːldən][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] , [iːtʃ] ['æŋkʃəs]
and Major Alden and General Wright were old friends , each anxious
和 主要的 奥尔登 和 一般的 赖特 是 老的 朋友们 , 每个 焦虑的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] .
for the match .
为了 这 匹配 .

奥尔登少校和赖特将军是老朋友，两人都渴望这场比赛。

[wen] ['meəri][ræn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt]
When Mary ran away at seventeen and married a man her father didn't
什么时候 玛丽 跑 离开 在 十七 和 已婚 一个 男人 她 父亲 没有
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

玛丽十七岁时离家出走，嫁给了一个她父亲不认识的男人。

[ai] [tel] [juː; jʊ] - [wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] . "
I tell you Yorkburg was scared to death . "
我 告诉 你 - 曾是 害怕的 到 死亡 . "

我告诉你，约克堡当时吓坏了。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you remember it ? "
" 做 你 记住 它 ? "

你还记得吗?

" [rɪ'membə(r)] !
" Remember !
" 记住 !

“记住！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][dɪd] .
I should think I did .
我 应该 思考 我 做过 .

我想我的确做到了。

[ai] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

I	cried	for	two	weeks	.
我	哭	为了	二	周	.

我哭了两个星期。

['nɪəli] ['ruːɪnd] [maɪ] [aɪz] .

Nearly	ruined	my	eyes	.
几乎	毁坏	我的	眼睛	.

差点毁了我的眼睛。

['meəri] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['desk,meɪt] [æt; ət] [mɪs] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ai] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mary	and	I	were	deskmates	at	Miss	Porterfield's	school	,	and	I	adored	her	.
玛丽	和	我	是	同桌	在	错过	-	学校	,	和	我	受人喜爱	她	.

玛丽和我曾是波特菲尔德小姐学校的同桌，我非常喜欢她。

[ai] ['riːəli] [dɪd] .

I	really	did	.
我	真的	做过	.

我真的做到了。

[səʊ] [dɪd] [dɪk] [muːn] .

So	did	Dick	Moon	.
所以	做过	迪克	月亮	.

迪克·穆恩也是如此。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

"	She	stopped	.
"	她	停止	.

她停了下来。

[ðen] : " [laɪk] [məʊst] ['wɪmɪn] , [aɪm] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

Then	:	"	Like	most	women	,	I'm	a	compromise	,	"	and	she	laughed	.
然后	:	"	喜欢	最多	女性	,	我是	一个	妥协	,	"	和	她	笑了	.

然后她说："像大多数女人一样，我是一个妥协者。"说完她笑了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːf] .

But	it	was	a	happy	laugh	.
但	它	曾是	一个	快乐的	笑	.

但那是发自内心的笑声。

['mɪsɪz] . [greɪ] [smaɪld] [tuː] .

Mrs	.	Grey	smiled	too	.
太太	.	灰色的	微笑	也	.

格雷夫人也笑了。

" [wɒz; wəz] ['meəri] ['ɔːldən] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [rɔi] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ?

"	Was	Mary	Alden	engaged	to	Roy	Wright	when	she	married	the	other	man	?
"	曾是	玛丽	奥尔登	已订婚的	到	罗伊	赖特	什么时候	她	已婚	这	其他	男人	?

"玛丽·奥尔登嫁给另一个男人时，她是否已经和罗伊·赖特订婚了？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Tell	me	all	about	her	.	"
"	告诉	我	全部	关于	她	.	"

"跟我说说她的一切吧。"

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .

"	No	,	she	wasn't	.
"	不	,	她	不是	.

不，她不是。

['meəri]['ɔːldən][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] [rɔi] [raɪt] [njuː] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɪm] .

Mary	Alden	was	incapable	of	deceit	,	and	Roy	Wright	knew	she	didn't	love	him	.
玛丽	奥尔登	曾是	无法	的	欺骗	,	和	罗伊	赖特	知道	她	没有	爱	他	.

玛丽·奥尔登不可能说谎，罗伊·赖特也知道她不爱他。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

He	knew	she	was	never	going	to	marry	him	.
他	知道	她	曾是	绝不	去	到	结婚	他	.

他知道她永远不可能嫁给他。

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɔi] !

Poor	Roy	!
贫穷的	罗伊	!

可怜的罗伊！

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz]['meəri][wɒz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd]

He	was	as	gentle	and	sweet	and	patient	as	Mary	was	high	-	spirited
他	曾是	作为	温和的	和	甜的	和	病人	作为	玛丽	曾是	高的	-	精神抖擞

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

他温柔体贴又耐心，而玛丽则活泼美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪp] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['temprəmənt] .

and	the	last	type	on	earth	to	win	a	woman	of	Mary's	temperament	.
和	这	最后的	类型	在	地球	到	赢	一个	女士	的	玛丽的	气质	.

也是世上最后一种能赢得玛丽这种性情女人芳心的男人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəd] , [ænd; ənd] [rɔi] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['wɜːʃɪp] . "

She	wanted	to	be	mastered	,	and	Roy	could	only	worship	.	"
她	通缉	到	是	精通	,	和	罗伊	可以	仅有的	崇拜	.	"

她渴望被征服，而罗伊只能膜拜她。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? "

"	And	her	father	—	what	did	he	do	?	"
"	和	她	父亲	—	什么	做过	他	做	?	"

“那她父亲呢？他做了什么？”

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做？

[ðə; ði]['ɔːldənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['piːp(ə)l] [huː] - [duː; də] - [θɪŋz] .

The	Aldens	are	not	people	who	'	do	'	things	.
这	奥尔登	是	不是	人们	WHO	-	做	-	事物	.

奥尔登一家不是那种“做事”的人。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [keɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [wɔːkt] [ɑːm][ænd; ənd][ɑːm]

The	day	after	the	news	came	,	he	and	General	Wright	walked	arm	and	arm
这	天	后	这	消息	来了	,	他	和	一般的	赖特	步行	手臂	和	手臂

[ɔːl]['əʊvə(r)] - ,

all	over	Yorkburg	,
全部	超过	-	,

消息传来的第二天，他和赖特将军手挽着手走遍了约克堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ;

and	their	heads	were	high	;
和	他们的	头部	是	高的	;

他们昂首挺胸;

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

but	oh	,	my	dear	,	it	was	pitiful	.
但	哦	,	我的	亲爱的	,	它	曾是	可怜	.

但是，哦，我的天哪，真是太可怜了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒərz]

They	didn't	know	,	but	they	were	clinging	to	each	other	,	and	the	Major's
他们	没有	知道	,	但	他们	是	依恋	到	每个	其他	,	和	这	专业的

[feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [deθ] . "

face	was	like	death	.	"
脸	曾是	喜欢	死亡	.	"

他们并不知道发生了什么，只是紧紧地抱在一起，少校的脸色死气沉沉的。

" ['dɪd(ə)nt][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [strɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Didn't	some	one	say	he	had	been	pretty	strict	with	her	?
"	没有	一些	一	说	他	有	到过	漂亮的	严格的	和	她	?

“不是有人说过他对她很严格吗？”

[held] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ][reɪn] ? "

Held	too	tight	a	rein	?	"
握住	也	紧的	一个	缰绳	?	"

缰绳拉得太紧了吗?

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

"	Yes	,	he	had	,	and	he	deserved	part	of	his	suffering	.
"	是的	,	他	有	,	和	他	应得的	部分	的	他的	痛苦	.

“是的，他确实遭受过苦难，他理应承受一部分痛苦。”

[hɪz; ɪz][praɪd][wɒz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd]['meəri][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [huːz] [greɪt] -

His	pride	was	inherited	,	and	Mary	could	go	with	no	one	whose	great	-
他的	自豪	曾是	遗传	,	和	玛丽	可以	去	和	不	一	谁	伟大的	-

['grænpeərənts] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

grandparents	he	didn't	know	about	.
祖父母	他	没有	知道	关于	.

他的骄傲是遗传的，玛丽绝不会和一个他不知道曾祖父母是谁的人交往。

[bʌt; bət]['meəri] [kɛəd] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['hɔtəntɔt] .

But	Mary	cared	no	more	for	ancestors	than	she	did	for	Hottentots	.
但	玛丽	关心	不	更多的	为了	祖先	比	她	做过	为了	霍屯督人	.

但玛丽对祖先的关心程度并不比对霍屯督人的关心程度高。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['keəri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['æktə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [ɪn]

When	she	met	this	Mr	.	Cary	,	a	young	English	actor	,	at	a	friend's	house	in
什么时候	她	遇见	这	先生	.	凯瑞	,	一个	年轻的	英语	演员	,	在	一个	朋友们	房子	在

['bɔːltɪmɔː(r)] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

她在巴尔的摩一位朋友家中遇到了这位名叫凯瑞的年轻英国演员。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət]

she	made	no	inquiry	as	to	whether	he	had	any	,	and	fell	in	love	at
她	制成	不	询问	作为	到	无论	他	有	任何	,	和	跌倒	在	爱	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她没有过问他是否有女朋友，就立刻爱上了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] .

He	was	a	gentleman	,	however	.
他	曾是	一个	绅士	,	然而	.

但他是一位绅士。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['evɪdənt] [æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['ɔːldənz] [reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

That	was	as	evident	as	Major	Alden's	rage	when	he	went	to	see	the
那	曾是	作为	明显	作为	主要的	奥尔登的	愤怒	什么时候	他	去	到	看	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

这一点从奥尔登少校去见后者时的愤怒就显而易见了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] .

and	asked	for	Mary	.
和	问	为了	玛丽	.

然后问起玛丽。

['mɪsɪz] . ['rɒdmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Mrs	.	Rodman	happened	to	be	in	the	house	at	the	time	,
太太	.	罗德曼	发生	到	是	在	这	房子	在	这	时间	,

罗德曼太太当时正好在家。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

and	what	she	didn't	see	she	heard	.
和	什么	她	没有	看	她	听到	.

她没看到的，她都听到了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kænt] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ['dʒentlmən] .

She	says	the	one	thing	you	can't	fool	her	about	is	a	counterfeit	gentleman	.
她	说道	这	一	事物	你	不能	傻子	她	关于	是	一个	伪造	绅士	.

她说，唯一骗不了她的就是假绅士。

[ænd; ənd] ['rɔːlstən] ['keəri][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊntəfɪt] . "

And	Ralston	Cary	was	no	counterfeit	.	"
和	拉尔斯顿	凯瑞	曾是	不	伪造	.	"

而拉尔斯顿·凯瑞绝非赝品。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt][get][ɒn] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['rɒdmən] [θɪŋks] [ɔː(r)] [sez] .

"	For	Heaven's	sake	,	don't	get	on	what	Mrs	.	Rodman	thinks	or	says	.
"	为了	天	清酒	,	不	得到	在	什么	太太	.	罗德曼	思考	或者	说道	.

“看在上帝的份上，别在意罗德曼太太的想法或言论。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Tell	me	about	the	marriage	.
告诉	我	关于	这	婚姻	.

请谈谈你们的婚姻。

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] [sləʊ] . "

I'm	asking	a	lot	of	questions	,	but	you're	so	slow	.	"
我是	问	一个	很多	的	问题	,	但	你是	所以	慢的	.	"

我问了很多问题，但你反应太慢了。

" [aɪm] ['telɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I'm	telling	as	fast	as	I	can	.
"	我是	讲述	作为	快速地	作为	我	能	.

“我正在以最快的速度讲述。”

[juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['kwestʃənz] [aɪ] [kænt] ['fɪnɪʃ] .

You	interrupt	so	much	with	questions	I	can't	finish	.
你	打断	所以	很多	和	问题	我	不能	结束	.

你老是打断我，问的问题太多，我都没法说完。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muːnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['riːəl] ['spʌŋki] .
" And Mrs . Moon's voice was real spunky .
" 和 太太 . 月亮的 嗓音 曾是 真实的 活泼的 .

“而且，穆恩太太的声音非常活泼。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" They were married in Washington , " she began again .
" 他们 是 已婚 在 华盛顿 , " 她 开始 再次 .

“他们在华盛顿结婚了，”她再次说道。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][faɪv] - [ə'klɑːk]
" The morning after the interview with the Major they caught the five - o'clock
" 这 早晨 后 这 面试 和 这 主要的 他们 捕捉 这 五 - 点钟
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

与少校面谈后的第二天早上，他们搭乘五点钟的火车出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
and that afternoon there was a telegram telling of the marriage .
和 那 下午 那里 曾是 一个 电报 讲述 的 这 婚姻 .

当天下午就收到了一封电报，宣布了他们的婚讯。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [fə'geɪv] ['meəri] .
" Her father never forgave Mary .
" 她 父亲 绝不 原谅了 玛丽 .

“她的父亲从未原谅过玛丽。”

['sev(ə)n] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ʌp] [ə'feəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]
Seven months later he died , and after settling up affairs there was nothing left
七 几个月 之后 他 死亡 , 和 后 安顿 向上 事务 那里 曾是 没有什么 左边
.
:
.

七个月后他去世了，处理完后事后，什么也没剩下。

['ɔːldən] [haʊs] [wɒz; wəz] ['mɔːgidʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
Alden House was mortgaged to the limit .
奥尔登 房子 曾是 抵押贷款 到 这 限制 .

奥尔登大厦的抵押贷款已用尽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [dets] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [wʌnz] ,
There were a number of small debts as well as two or three large ones ,
那里 是 一个 数字 的 小的 债务 作为 出色地 作为 二 或者 三 大的 一个 ,

除了几笔小额债务外，还有两三笔大额债务。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'kaʊnts] [skweəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['beəli]
and when these were paid and all accounts squared there was barely
和 什么时候 这些 是 有薪酬的 和 全部 账户 平方 那里 曾是 仅仅
[ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːrk] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] [aʊt] [west] ,
enough left for Parke to buy his railroad ticket to some city out West ,
足够的 左边 为了 帕克 到 买 他的 铁路 票 到 一些 城市 出去 西方 ,

当这些费用付清，所有账目结算完毕后，帕克所剩无几的钱几乎只够买一张去西部某个城市的火车票。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
where he had secured a place as resident physician in a hospital .
在哪里 他 有 安全 一个 地方 作为 居民 医生 在 一个 医院 .

他在那里找到了一份医院住院医师的工作。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was thirteen years ago .
那 曾是 十三 年 前 .

那是十三年前的事了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] .

"	She	took	a	deep	breath	,	as	if	thinking	.
"	她	采取	一个	深的	气息	,	作为	如果	思维	.

她深吸了一口气，仿佛在思考。

" [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] .

"	Thirteen	years	.
"	十三	年	.

十三年。

[sɪns] [ðen] [wɪv] [nəʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

Since	then	we've	known	little	about	him	.
自从	然后	我们已经	已知	小的	关于	他	.

从那以后，我们对他知之甚少。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɜːdʒən] ?

You	say	he	is	a	famous	surgeon	?
你	说	他	是	一个	著名的	外科医生	?

你说他是一位著名外科医生?

[wɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - . "

We've	never	heard	it	in	Yorkburg	.	"
我们已经	绝不	听到	它	在	-	.	"

我们在约克堡从来没听说过。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['hævnt] .

"	Of	course	you	haven't	.
"	的	课程	你	还没有	.

“你当然没有。”

- [hæz; həz] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] - .

Yorkburg	has	heard	nothing	since	1865	.
-	有	听到	没有什么	自从	-	.

自 1865 年以来，约克堡就杳无音讯。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hɪə(r)] .

But	there	are	a	good	many	things	it	could	hear	.
但	那里	是	一个	好的	许多	事物	它	可以	听到	.

但它能听到很多其他的声音。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [lɑːft] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] ,

"	And	Mrs	.	Grey	laughed	,	but	with	her	forehead	wrinkled	,
"	和	太太	.	灰色的	笑了	,	但	和	她	前额	皱	,

格雷太太笑了，但她的额头却皱了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	she	were	trying	to	understand	something	that	was	puzzling	her	.
作为	如果	她	是	尝试	到	理解	某物	那	曾是	令人费解	她	.

仿佛她试图理解一些令她困惑的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [muːn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kʌm]

And	then	it	was	Mrs	.	Moon	said	something	that	made	understanding	come
和	然后	它	曾是	太太	.	月亮	说	某物	那	制成	理解	来

['rəʊlɪŋ] [raɪt] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] .

rolling	right	in	on	me	.
滚动	正确的	在	在	我	.

然后，穆恩太太说的一句话让我恍然大悟。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [lʊk] [ɒn] [mɪs] ['kæθərɪnz] [feɪs] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪgənz] - [bɔːl]

The	answer	to	that	look	on	Miss	Katherine's	face	the	night	of	the	Reagans	'	ball
这	回答	到	那	看	在	错过	凯瑟琳的	脸	这	夜晚	的	这	里根	-	球

[wɒz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['dʒɛŋkɪnzɪz] [nəʊz] ,

was	as	plain	as	Jimmie	Jenkins's	nose	,
曾是	作为	清楚的	作为	吉米	詹金斯的	鼻子	,

里根夫妇舞会当晚，凯瑟琳小姐脸上的表情所揭示的答案，就像吉米·詹金斯的鼻子一样显而易见。

[wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [ɔːl] [juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['dʒɪmi] .

which	is	most	all	you	see	when	you	see	Jimmie	.
哪个	是	最多	全部	你	看	什么时候	你	看	吉米	.

这就是你看到吉米时几乎能看到的全部内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ai] [θɔːt] .

It	was	like	I	thought	.
它	曾是	喜欢	我	想法	.

正如我所料。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

It	was	a	man	.
它	曾是	一个	男人	.

那是个男人。

" [ɔ'fiːljə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [muːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

"	Ophelia	,	"	said	Mrs	.	Moon	,	and	she	moved	her	chair	closer	to	Mrs	.
"	奥菲莉娅	,	"	说	太太	.	月亮	,	和	她	已搬	她	椅子	更近	到	太太	.

[greɪ] ,

Grey	,
灰色的	,

“奥菲莉娅，”穆恩太太说着，把椅子挪得离格雷太太更近了些。

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] ,

and	leaned	forward	with	her	hands	clasped	,
和	倾斜	向前	和	她	双手	紧握	,

她双手交握，身体前倾。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] ['dɒktə(r)] ['ɔːldən] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪs] [trent] — [mɪs] ['kæθərɪn] [trent] ? "

"	did	you	ever	hear	Doctor	Alden	speak	of	a	Miss	Trent	—	Miss	Katherine	Trent	?	"
"	做过	你	曾经	听到	医生	奥尔登	说话	的	一个	错过	特伦特	—	错过	凯瑟琳	特伦特	?	"

“你有没有听奥尔登医生提起过一位特伦特小姐——凯瑟琳·特伦特小姐？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ] [miːn] — "

You	mean	—	"
你	意思是	—	"

你的意思是-”

" [jes] ; [ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] .

"	Yes	;	she's	the	one	.
"	是的	;	她是	这	一	.

“是的，就是她。”

[pɑːrk] ['ɔːldən] [ænd; ənd] ['kæθərɪn] [trent] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] .

Parke	Alden	and	Katherine	Trent	were	sweethearts	from	children	.
帕克	奥尔登	和	凯瑟琳	特伦特	是	甜心们	从	孩子们	.

帕克·奥尔登和凯瑟琳·特伦特是青梅竹马的恋人。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɛriz] ['mærɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Shortly	**after**	**Mary's**	**marriage**	**something**	**happened**	**.**
不久	后	玛丽的	婚姻	某物	发生	.

玛丽结婚后不久，发生了一件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['beəli] [baʊd] [wen]

There	**was**	**a**	**misunderstanding**	**of**	**some**	**kind**	**,**	**and**	**they**	**barely**	**bowed**	**when**
那里	曾是	一个	误解	的	一些	种类	,	和	他们	仅仅	鞠躬	什么时候

[ðeɪ] [met] .

they	**met**	**.**
他们	遇见	.

他们之间似乎存在某种误会，见面时只是勉强鞠了一躬。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃɪz] ['hev(ə)n] [maɪt]

Everybody	**was**	**sorry**	**,**	**for**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**matches**	**Heaven**	**might**
大家	曾是	对不起	,	为了	它	曾是	一	的	这	比赛	天堂	可能

[hæv; həv] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kredɪt] .

have	**made**	**without**	**discredit**	**.**
有	制成	没有	诋毁	.

大家都感到惋惜，因为这桩姻缘堪称上天安排的绝妙姻缘之一。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [pɑːrk] [went] [ə'weɪ] , ['kæθərɪn] [went] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm] [skuːl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

Soon	**after**	**Parke**	**went**	**away**	**,**	**Katherine**	**went**	**off**	**to**	**some**	**school**	**just**	**outside**	**of**
很快	后	帕克	去	离开	,	凯瑟琳	去	离开	到	一些	学校	只是	外部	的

[ˌfɪlə'delfɪə] ,

Philadelphia	**,**
费城	,

帕克离开后不久，凯瑟琳就去了费城郊外的一所学校。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [ðev] ['nevə(r)] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] .

and	**,**	**so**	**far**	**as**	**is**	**known**	**,**	**they've**	**never**	**seen**	**each**	**other**	**since**	**.**
和	,	所以	远的	作为	是	已知	,	他们有	绝不	已见	每个	其他	自从	.

据目前所知，他们此后再也没有见过面。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [brɔːt] [bəuθ][hændz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

"	**Mrs**	**.**	**Grey**	**brought**	**both**	**hands**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**.**
"	太太	.	灰色的	带来	两个都	双手	向下	在	她	膝盖	.

格雷夫人双手放在膝盖上。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	**I**	**knew**	**it**	**was**	**something**	**like**	**that**	**.**
"	我	知道	它	曾是	某物	喜欢	那	.

“我知道是这样的。”

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**knew**	**it**	**!**
我	知道	它	!

我就知道！

['dɒktə(r)]['ɔːldən][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Doctor	**Alden**	**is**	**just**	**that**	**sort**	**of**	**a**	**man**	**.**
医生	奥尔登	是	只是	那	种类	的	一个	男人	.

奥尔登医生就是这样的人。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kæθərɪn] [trent] ?

And	**it's**	**Katherine**	**Trent**	**?**
和	它是	凯瑟琳	特伦特	?

是凯瑟琳·特伦特吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . "

I	**wish**	**I'd**	**known**	**it**	**before**	**she**	**went**	**away**	**.**	**"**
我	希望	ID	已知	它	前	她	去	离开	.	"

我真希望在她离开之前就知道这件事。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" What would you have done ?
" 什么 会 你 有 完毕 ?

“你会怎么做？”

" ['mɪsɪz] . [muːn] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" Mrs . Moon looked frightened .
" 太太 . 月亮 看起来 害怕 .

“穆恩夫人看起来很害怕。”

[ʃiːz] ['veri] ['tɪmɪd] , ['mɪsɪz] . [muːn] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
She's very timid , Mrs . Moon is , and always afraid of telling something she
她是 非常 胆小 , 太太 . 月亮 是 , 和 总是 害怕的 的 讲述 某物 她
['ɔːtnt] .
oughtn't .
不应该 .

穆恩太太非常胆小，总是害怕说出不该说的话。

" [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "
" What could you have done ? "
" 什么 可以 你 有 完毕 ? "

你还能做些什么?

" [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .
" Looked at her better .
" 看起来 在 她 更好的 .

“仔细看了看她。”

[ʃiːz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
She's certainly good to look at .
她是 当然 好的 到 看 在 .

她确实长得很漂亮。

[nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [juː; jʊ]['nevə(r)] [fə'get] .
Not beautiful , but a face you never forget .
不是 美丽的 , 但 一个 脸 你 绝不 忘记 .

不算漂亮，但却是一张令人难忘的脸。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)]['ɔːldən][ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['nevə(r)] [fə'gɛt] .
And Doctor Alden is the kind that never forgets .
和 医生 奥尔登 是 这 种类 那 绝不 忘记了 .

而奥尔登医生是那种从不忘记事情的人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
But tell me something about the child .
但 告诉 我 某物 关于 这 孩子 .

但请告诉我一些关于这个孩子的情况。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [hɪə(r)] ? "
How did she get here ? "
如何 做过 她 得到 这里 ? "

她是怎么到这儿来的?

" [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Her nurse brought her .
" 她 护士 带来 她 .

她的护士把她带来了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,
Her father kept her after her mother's death ,
她 父亲 保留 她 后 她 母亲的 死亡 ,

母亲去世后，她由父亲抚养长大。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [ðɪs] [əʊld]['niːgrəʊ] ['mæmi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

taking	her	about	from	place	to	place	with	this	old	negro	mammy	until	she
采取	她	关于	从	地方	到	地方	和	这	老的	黑人	妈咪	直到	她

[wɒz; wəz] [θriː] ,

was	three	,
曾是	三	,

在她三岁之前，一直由这位老黑人保姆带着她到处走动。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , ['məʊbaɪl] ,

when	he	died	suddenly	,	strange	to	say	,	in	the	same	place	his	wife	died	,	Mobile	,
什么时候	他	死亡	突然	,	奇怪的	到	说	,	在	这	相同的	地方	他的	妻子	死亡	,	移动的	,

[ˌælə'bæmə] . "

Alabama	.	"
阿拉巴马州	.	"

说来也怪，他突然去世的地方，正是他妻子去世的地方——阿拉巴马州莫比尔市。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [nɜːs] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ?

"	Why	did	the	nurse	bring	her	here	?
"	为什么	做过	这	护士	带来	她	这里	?

护士为什么要把她带到这里来?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['dɑːkɪ] ? "

Was	she	a	Yorkburg	darkey	?	"
曾是	她	一个	-	达基	?	"

她是约克堡的黑人吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['keəri] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][hɪə(r)]

"	No	;	but	she	had	heard	Mr	.	Cary	say	there	was	an	Orphan	Asylum	here
"	不	;	但	她	有	听到	先生	.	凯瑞	说	那里	曾是	一个	孤儿	庇护所	这里

,

,

,

“不；但她听凯瑞先生说过这里有一家孤儿院，

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	not	knowing	what	else	to	do	,	she	came	on	with	her	.
和	不是	会心	什么	别的	到	做	,	她	来了	在	和	她	.

她不知道还能做什么，只好跟着她一起走了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [bɔːd] ['leɪdɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

She	told	the	Board	ladies	she	had	heard	the	child's	father	say	a	hundred	times
她	讲述	这	木板	女士们	她	有	听到	这	孩子的	父亲	说	一个	百	时代

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fæməli] [teɪk]

he	would	rather	see	her	dead	than	have	her	mother's	family	take
他	会	相当	看	她	死的	比	有	她	母亲的	家庭	拿

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她告诉委员会的女士们，她曾无数次听到孩子的父亲说，他宁愿看到女儿死去，也不愿让女儿的母亲一家带走她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

And	she	begged	them	not	to	let	it	be	known	who	she	was	until	she
和	她	乞求	他们	不是	到	让	它	是	已知	WHO	她	曾是	直到	她

[wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

was	old	enough	to	understand	.
曾是	老的	足够的	到	理解	.

她恳求他们不要透露她的真实身份，直到她长大懂事为止。

" [dʒʌst] [ðen] ['bɒbi] [muːn] [leɪd] [aʊt] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Just	then	Bobbie	Moon	laid	out	flat	on	his	back	and	kicked	up	his	heels	.
"	只是	然后	鲍比	月亮	铺设	出去	平坦的	在	他的	后退	和	踢	向上	他的	高跟鞋	.

“就在这时，鲍比·穆恩仰面躺倒，踢起了脚后跟。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] , [aɪ] [stɒpt] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

And	Billie	looked	so	disgusted	,	I	stopped	the	story	I	was	trying	to	tell	.
和	比莉	看起来	所以	厌恶	,	我	停止	这	故事	我	曾是	尝试	到	告诉	.

比莉一脸厌恶，我只好停下了正在讲的故事。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['tɔːkɪŋ] [sens] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	ain't	talking	sense	,	"	he	said	.
"	你	不是	说	感觉	,	"	他	说	.

“你说的根本没道理，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['eni][mɔː(r)] .

"	And	I'm	not	going	to	listen	any	more	.
"	和	我是	不是	去	到	听	任何	更多的	.

“我不会再听了。”

[æn; ən][ænt][kænt] [iːt] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [liːv] [nəʊ][skræps] .

An	ant	can't	eat	an	elephant	in	half	an	hour	and	leave	no	scraps	.
一个	蚂蚁	不能	吃	一个	大象	在	一半	一个	小时	和	离开	不	碎屑	.

蚂蚁不可能在半小时内吃掉一头大象而不留下任何残羹剩饭。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] ['bɒbi] .

"	And	he	rolled	over	and	began	to	fight	Bobbie	.
"	和	他	滚动	超过	和	开始	到	斗争	鲍比	.

“然后他翻身倒地，开始和鲍比搏斗。”

['seərə] [suː] [ænd; ənd] ['mɜːtl] , [huːd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] ,

Sarah	Sue	and	Myrtle	,	who'd	been	playing	with	their	mother's	muff	and	tippet	,
莎拉	起诉	和	桃金娘	,	谁会	到过	玩耍	和	他们的	母亲的	耳罩	和	披肩	,

莎拉·苏和默特尔一直在玩她们妈妈的暖手筒和披肩，

[gɒt][tuː; tə] ['fʌsɪŋ] [səʊ][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hæt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [muːn] , ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

got	to	fussing	so	about	which	should	have	her	hat	that	Mrs	.	Moon	,	hearing	it	,
得到	到	唠叨	所以	关于	哪个	应该	有	她	帽子	那	太太	.	月亮	,	听力	它	,

她开始为谁该戴帽子而争论不休，以至于月亮太太听到了。

[dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :

jumped	up	,	and	I	heard	her	say	:
跳了起来	向上	,	和	我	听到	她	说	:

她跳了起来，我听到她说：

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !

"	Mercy	me	!
"	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ?

Do	you	suppose	she	heard	?
做	你	认为	她	听到	?

你觉得她听到了吗?

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	was	so	glad	of	a	fight	in	my	life	.
"	我	绝不	曾是	所以	高兴的	的	一个	斗争	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有像现在这样喜欢打架。

[ðə; ði][mɔː(r)] [fʌs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [fə'gɒt] ,

The	more	fuss	was	made	the	more	chance	there	was	of	my	being	forgot	,
这	更多的	大惊小怪	曾是	制成	这	更多的	机会	那里	曾是	的	我的	存在	忘了	,

闹得越厉害，我被遗忘的可能性就越大。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai][təʊld]['mɪsɪz] . [muːn] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

and	presently	I	told	Mrs	.	Moon	I	had	to	go	home	.
和	目前	我	讲述	太太	.	月亮	我	有	到	去	家	.

于是我告诉穆恩太太，我得回家了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [maɪ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)]['rɒt(ə)n] ['enihaʊ] ,

The	boys	said	they	didn't	care	,	my	stories	were	rotten	anyhow	,
这	男孩们	说	他们	没有	关心	,	我的	故事	是	烂	无论如何	,

男孩们说他们不在乎，反正我的故事也很烂。

[ænd; ənd] [aʊt] [ai] [went] [ænd; ənd][ræn][səʊ][fɑːst][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][saɪd][ai][kʊd; kəd]

and	out	I	went	and	ran	so	fast	I	had	such	a	pain	in	my	side	I	could
和	出去	我	去	和	跑	所以	快速地	我	有	这样的	一个	疼痛	在	我的	边	我	可以

['hɑːdli] [briːð] .

hardly	breathe	.
几乎	呼吸	.

于是我冲了出去，跑得飞快，以至于侧腹剧痛，几乎喘不过气来。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	I	didn't	go	in	right	away	.
但	我	没有	去	在	正确的	离开	.

但我并没有立刻进去。

[ai] ['kʊd(ə)nt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] : " ['meəri]['ɔːldən] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; ['meəri]

Inside	of	me	everything	was	thumping	:	"	Mary	Alden	,	your	Mother	;	Mary
里面	的	我	一切	曾是	怦	:	"	玛丽	奥尔登	,	你的	母亲	;	玛丽

['ɔːldən] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; ['meəri]['ɔːldən] ,

Alden	,	your	Mother	;	Mary	Alden	,
奥尔登	,	你的	母亲	;	玛丽	奥尔登	,

我内心深处一片悸动："玛丽·奥尔登，你的母亲；玛丽·奥尔登，你的母亲；玛丽·奥尔登，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

your	Mother	.
你的	母亲	.

你的母亲。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] .

"	There	was	no	other	thought	but	that	.
"	那里	曾是	不	其他	想法	但	那	.

"当时我脑子里只有这件事。"

['prez(ə)ntli] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kɪŋ] [striːt] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪgənz] [lɪv; laɪv] ,

Presently	I	turned	and	went	down	to	King	Street	,	to	where	the	Reagans	live	,
目前	我	转向	和	去	向下	到	国王	街道	,	到	在哪里	这	里根	居住	,

于是我转身下山，来到国王街，也就是里根一家居住的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ai] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][fɪst][æt; ət][maɪ] [ded] ['grænfɑːðə(r)] .

and	in	the	dark	I	stood	there	and	shook	my	fist	at	my	dead	grandfather	.
和	在	这	黑暗的	我	站立	那里	和	摇晃	我的	拳头	在	我的	死的	祖父	.

在黑暗中，我站在那里，对着死去的祖父挥舞着拳头。

[ai] [heit] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] [səʊ] .

I	hated	him	for	treating	my	mother	so	.
我	憎恨	他	为了	治疗	我的	母亲	所以	.

我恨他那样对待我的母亲。

[heit] [hɪm] !
Hated him !
憎恨 他 !

我讨厌他!

[ðen] [ai] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [wɒʃt] [aʊt] .
Then I burst out crying , and cried so awful my eyes were nearly washed out .
然后 我 爆裂 出去 哭泣 , 和 哭 所以 可怕 我的 眼睛 是 几乎 洗过 出去 .

然后我突然嚎啕大哭，哭得眼睛都快睁不开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
There were twelve and a half years ' worth of tears that had to come out ,
那里 是 十二 和 一个 一半 年 - 值得 的 眼泪 那 有 到 来 出去 ,

十二年半的泪水必须全部流出来。

[ænd; ənd] [ai] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] .
and I let them come .
和 我 让 他们 来 .

我让他们来了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ai] [felt] ['laɪtə(r)] .
After they were out I felt lighter .
后 他们 是 出去 我 毛毡 打火机 .

他们离开后，我感觉轻松多了。

[bʌt; bət] [sliːp] ?
But sleep ?
但 睡觉 ?

但是睡眠呢?

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] [naɪt] .
There wasn't a blink of it for me all night .
那里 不是 一个 眨 的 它 为了 我 全部 夜晚 .

我整晚都没注意到。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [njuː] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] ,
I was so mixed up with new feelings that I was sick in my stomach ,
我 曾是 所以 混合 向上 和 新的 情怀 那 我 曾是 生病的 在 我的 胃 ,

我被各种新的情绪搞得晕头转向，胃里一阵翻腾。

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] ['kɒnʃəns] [gɒt] [səʊ] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wʊd] .
and my old conscience got so sanctimonious that if I could have spanked it I would .
和 我的 老的 良心 得到 所以 伪善的 那 如果 我 可以 有 被打屁股 它 我 会 .

我的良心变得如此伪善，如果可以的话，我真想狠狠地打它一顿。

[ai] ['wʌznt] ['iːvzdrɒpɪŋ] ; [ai] [nəʊ] [ðæts] ['nɑːsti] .
I wasn't eavesdropping ; I know that's nasty .
我 不是 偷听 ; 我 知道 那就是 可恶的 .

我没有偷听；我知道那样做很卑鄙。

[bʌt; bət] ['fɔːti] [taɪmz] [aɪ'd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [wen] [ai] ['ʃudnt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
But forty times I'd been punished for speaking when I shouldn't , and , besides ,
但 四十 时代 ID 到过 受到惩罚 为了 请讲 什么时候 我 不应该 , 和 , 除了 ,

但我因为不该说话的时候说话而被惩罚过四十次，而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] .

it	was	my	duty	to	find	myself	.
它	曾是	我的	责任	到	寻找	我	.

我的职责是找到自我。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] .

They	saw	me	,	and	then	forgot	.
他们	锯	我	,	和	然后	忘了	.

他们看见了我，然后就忘了。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv]

If	they	hadn't	wanted	me	to	know	what	they	were	saying	,	they	shouldn't	have
如果	他们	之前没有	通缉	我	到	知道	什么	他们	是	说	,	他们	不应该	有

[sed] [ˌaɪ 'tiː] .

said	it	.
说	它	.

如果他们不想让我知道他们在说什么，他们就不应该说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][duː; də][maɪ] ['kɒnʃəns] ['eni] [gʊd] .

But	that	didn't	do	my	conscience	any	good	.
但	那	没有	做	我的	良心	任何	好的	.

但那样做并没有让我的良心得到安慰。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

I	hate	a	conscience	.
我	恨	一个	良心	.

我讨厌良心。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [ləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] .

It's	always	making	you	feel	low	down	and	disreputable	.
它是	总是	制作	你	感觉	低的	向下	和	声名狼藉的	.

它总是让你感到卑微和没有名誉。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [wʌn] ,

I	don't	believe	I	will	say	anything	to	my	children	about	one	,
我	不	相信	我	将要	说	任何事物	到	我的	孩子们	关于	一	,

我不认为我会跟我的孩子谈论这件事。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][sʌm; səm] [piːs] .

and	let	them	have	some	peace	.
和	让	他们	有	一些	和平	.

让他们清静一会儿吧。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] .

For	two	days	I	didn't	have	any	.
为了	二	天	我	没有	有	任何	.

两天我都没吃到。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['kæθərɪn] [keɪm] ,

Then	I	decided	I'd	wait	until	Miss	Katherine	came	,
然后	我	决定	ID	等待	直到	错过	凯瑟琳	来了	,

于是我决定等到凯瑟琳小姐来再说。

[ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ'd] [hɜːd] [ʌn'tɪl] [aɪ]

and	not	say	anything	to	her	or	to	anybody	about	what	I'd	heard	until	I
和	不是	说	任何事物	到	她	或者	到	任何人	关于	什么	ID	听到	直到	我

[faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'membrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

found	out	a	little	more	about	that	remembrance	in	her	face	.
成立	出去	一个	小的	更多的	关于	那	纪念	在	她	脸	.

在我进一步了解她脸上那份回忆的含义之前，我没有把听到的事情告诉她或任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [weɪt] [aɪv] ['evə(r)] ['weɪtɪd] [θruː] [jet] .

But	the	waiting	for	her	is	the	longest	wait	I've	ever	waited	through	yet	.
但	这	等待	为了	她	是	这	最长	等待	我已经	曾经	等待	通过	然而	.

但等待她的这段时间，是我经历过的最漫长的等待。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][kwɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] .

It	certainly	is	queer	what	a	surprise	you	are	to	yourself	.
它	当然	是	酷儿	什么	一个	惊喜	你	是	到	你自己	.

你对自己的认知真是出乎意料，这本身就很奇怪。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Before	I	knew	that	my	mother	and	her	father	and	his	father	and
前	我	知道	那	我的	母亲	和	她	父亲	和	他的	父亲	和

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɑːðəz] [bɪ'haɪnd][hɪm][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ɔːldən] [haʊs] ,

some	other	fathers	behind	him	had	lived	in	the	Alden	House	,
一些	其他	父亲们	在后面	他	有	居住地	在	这	奥尔登	房子	,

在我知道我的母亲、外祖父、祖父以及他的其他几代父亲都曾住在奥尔登庄园之前，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][aɪ] [əʊn] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [dʒʌst][maɪ] ['bɒdi] , [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn]

I	would	have	given	all	I	own	,	which	isn't	much	,	just	my	body	,	to	have	known
我	会	有	给定	全部	我	自己的	,	哪个	不是	很多	,	只是	我的	身体	,	到	有	已知

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我愿意付出我所有的一切，虽然我拥有的并不多，只有我的身体，来换取认识她的机会。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['eəri] ['mɑːθə] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː]

And	I	guess	I	would	have	been	that	airy	Martha	couldn't	have	lived	with	me
和	我	猜测	我	会	有	到过	那	轻盈的	玛莎	不能	有	居住地	和	我

,

,

,

我想，如果我是玛莎，她肯定无法和我一起生活。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['meəri][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	would	have	had	to	take	Mary	to	the	pump	to	bring	her
和	会	有	有	到	拿	玛丽	到	这	泵	到	带来	她

['sensɪz] [bæk] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

senses	back	with	water	.
感官	后退	和	水	.

他们不得不带玛丽去水泵那里，用清水让她恢复神智。

['meəri][ɪz][maɪ] [best] [pɑːt] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hɑːf][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ,

Mary	is	my	best	part	,	but	at	times	she	hasn't	half	the	common	sense	she	needs	,
玛丽	是	我的	最好的	部分	,	但	在	时代	她	还没有	一半	这	常见的	感觉	她	需求	,

玛丽是我这个角色最出彩的地方，但有时候她连自己需要的常识都缺乏。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hæz; həz][ə; eɪ][praɪd] ['mɑːθə] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	frequently	has	a	pride	Martha	has	to	attend	to	.
和	频繁地	有	一个	自豪	玛莎	有	到	出席	到	.

而且玛莎经常要顾及自己的自尊心。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] .

But	after	I	found	out	I	had	the	same	kind	of	blood	in	me	that	Mrs	.
但	后	我	成立	出去	我	有	这	相同的	种类	的	血	在	我	那	太太	.

['dʒen(ə)rəl] ['rɒdmən] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

General	Rodman	had	in	her	,
一般的	罗德曼	有	在	她	,

但当我发现自己和罗德曼将军夫人拥有同样的血统后，

[ðəʊ] [aɪm] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['menʃ(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] ['fæmɪliz] ['tuːmˌstəʊnz] ,

though	I'm	thankful	it	isn't	mentioned	on	the	family's	tombstones	,
尽管	我是	感恩	它	不是	提及	在	这	家庭的	墓碑	,

不过我很庆幸这件事没有刻在家族墓碑上。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [hɑːf][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

it	didn't	seem	half	as	big	a	thing	as	I	thought	.
它	没有	似乎	一半	作为	大的	一个	事物	作为	我	想法	.

这件事似乎并没有我想象的那么严重。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['æktɪd] ,

I	was	ashamed	of	the	way	it	had	acted	,
我	曾是	羞愧	的	这	方式	它	有	行动	,

我为它的行为感到羞愧。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['triːtɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

and	of	the	way	it	had	treated	my	father	.
和	的	这	方式	它	有	治疗	我的	父亲	.

以及它对待我父亲的方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] , ['weðə(r)] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,

He	was	too	much	of	a	gentleman	to	talk	about	his	,	whether	high	or	low	,
他	曾是	也	很多	的	一个	绅士	到	讲话	关于	他的	,	无论	高的	或者	低的	,

他为人非常绅士，从不谈论自己的私事，无论高低贵贱。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	I	know	nothing	about	him	.
和	我	知道	没有什么	关于	他	.

我对他一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][ə'dɔː(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] !

But	I	adore	his	memory	!
但	我	崇拜	他的	记忆	!

但我非常怀念他！

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz]['meəri]['ɔːldənz] ,

I	am	his	child	as	well	as	Mary	Alden's	,
我	是	他的	孩子	作为	出色地	作为	玛丽	奥尔登的	,

我既是他的孩子，也是玛丽·奥尔登的孩子。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] .

and	that's	a	thing	my	children	are	never	going	to	forget	.
和	那就是	一个	事物	我的	孩子们	是	绝不	去	到	忘记	.

而这是我的孩子们永远不会忘记的事情。

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [mɪs] ['kæθərɪn]

And	now	the	part	I'm	thinking	of	most	is	what	was	said	about	Miss	Katherine
和	现在	这	部分	我是	思维	的	最多	是	什么	曾是	说	关于	错过	凯瑟琳

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [pɑːrk] ['ɔːldən] ['biːɪŋ] ['swiːtˌhɑːts] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

and	Dr	.	Parke	Alden	being	sweethearts	when	they	were	young	.
和	博士	.	帕克	奥尔登	存在	甜心们	什么时候	他们	是	年轻的	.

现在我最关心的是，据说凯瑟琳小姐和帕克·奥尔登医生年轻时是一对恋人。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈweɪ] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] , [ˈmɪsɪz] . [muːn] [sed] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæθərɪn] [ɪz] [naʊ]

He	has	been	away	thirteen	years	,	Mrs	.	Moon	said	,	and	Miss	Katherine	is	now
他	有	到过	离开	十三	年	,	太太	.	月亮	说	,	和	错过	凯瑟琳	是	现在

['twenti] - [eɪt] .

twenty	-	eight	.
二十	-	八	.

穆恩太太说，他已经离开十三年了，凯瑟琳小姐现在二十八岁了。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] .

I	know	she	is	,	because	she	told	me	so	.
我	知道	她	是	,	因为	她	讲述	我	所以	.

我知道她是，因为她亲口告诉我的。

[ˌθɜːˈtiːn] [frɒm; frəm] ['twenti] - [eɪt] [liːvz] [ˌfɪfˈtiːn] ,

Thirteen	from	twenty	-	eight	leaves	fifteen	,
十三	从	二十	-	八	树叶	十五	,

二十八分之一还剩十五分。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [fʌs] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] .

so	she	was	fifteen	when	they	had	that	fuss	and	he	went	off	.
所以	她	曾是	十五	什么时候	他们	有	那	大惊小怪	和	他	去	离开	.

所以，当时她十五岁，他们发生了那场争执，然后他就走了。

[ˌfɪfˈtiːn] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [jʌŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɑːd] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ;

Fifteen	was	awful	young	to	love	hard	and	permanent	;
十五	曾是	可怕	年轻的	到	爱	难的	和	永恒的	;

十五岁就去爱，而且爱得刻骨铭心，未免太年轻了；

[bʌt; bət] [mɪs] [web] [sez] [mɪs] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [grəʊn] [ænd; ənd] ['stʌbən] ,

but	Miss	Webb	says	Miss	Katherine	was	born	grown	and	stubborn	,
但	错过	韦伯	说道	错过	凯瑟琳	曾是	出生	生长	和	固执的	,

但韦伯小姐说凯瑟琳小姐生来就成熟固执。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌns] [teɪks] [ə; eɪ][stænd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	when	she	once	takes	a	stand	she	keeps	it	.
和	什么时候	她	一次	需要	一个	站立	她	保持	它	.

她一旦表明立场，就会坚持到底。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][stænd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [fɔː(r); fə(r)] ?

I	wonder	what	she	took	the	stand	with	Uncle	Parke	for	?
我	想知道	什么	她	采取	这	站立	和	叔叔	帕克	为了	?

我想知道她和帕克叔叔一起出庭作证的原因是什么?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [kwɪk] [ænd; ənd][aʊtˈspəʊkən][æt; ət][taɪmz] , [ænd; ənd][ai][bet][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mæd]

She	is	right	quick	and	outspoken	at	times	,	and	I	bet	he	made	her	mad
她	是	正确的	快的	和	直言不讳	在	时代	,	和	我	赌注	他	制成	她	疯狂的

[əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] .

about	something	.
关于	某物	.

她有时反应很快，说话也很直率，我敢肯定他肯定因为什么事惹她生气了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] .

But	she	ought	to	have	known	he	was	a	man	,	and	not	expected	much	.
但	她	应该	到	有	已知	他	曾是	一个	男人	,	和	不是	预期的	很多	.

但她应该知道他是个男人，不该抱太大期望。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][səʊ] ['hɒpɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ai][kʊd; kəd]

I	know	my	children's	father	is	going	to	make	me	so	hopping	at	times	I	could
我	知道	我的	孩子们的	父亲	是	去	到	制作	我	所以	跳跃	在	时代	我	可以

[ʃeɪk] [hɪm] .

shake	him	.
摇	他	.

我知道我孩子的父亲有时会让我气得跳脚，恨不得摇醒他。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l]['stjuːpɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ,

If	he	didn't	,	he	would	be	terrible	stupid	to	live	with	,
如果	他	没有	,	他	会	是	糟糕的	愚蠢的	到	居住	和	,

如果他不那样做，那他简直蠢到家了，跟他一起生活会非常难受。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [weəz] [juː; jʊ][aʊt] [laɪk] [stj'uːpɪdnəs] .

and	nothing	wears	you	out	like	stupidness	.
和	没有什么	穿着	你	出去	喜欢	愚蠢	.

没有什么比愚蠢更让人疲惫的了。

[ai][doʊnt] ['riːəli] [maɪnd][ə; eɪ][skræp] .

I	don't	really	mind	a	scrap	.
我	不	真的	头脑	一个	废料	.

我并不介意打架。

[ɪts] [səʊ][naɪs][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

It's	so	nice	to	make	up	.
它是	所以	好的	到	制作	向上	.

和好真好。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [mɪs] ['kæθərɪn] [doʊnt][get] ['mærid] .

But	I	believe	that's	the	reason	Miss	Katherine	don't	get	married	.
但	我	相信	那就是	这	原因	错过	凯瑟琳	不	得到	已婚	.

但我认为这就是凯瑟琳小姐迟迟不结婚的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [hɑːt] ['dɑːktər; draɪv] . [pɑːrk] ['ɔːldən][ɪz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] .

Because	in	her	secret	heart	Dr	.	Parke	Alden	is	still	her	sweetheart	.
因为	在	她	秘密	心	博士	.	帕克	奥尔登	是	仍然	她	亲爱的	.

因为在她内心深处，帕克·奥尔登医生仍然是她的心上人。

[ai] [nəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] .

I	know	in	his	secret	heart	she	is	still	his	.
我	知道	在	他的	秘密	心	她	是	仍然	他的	.

我知道在他内心深处，她依然属于他。

[ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] .

She's	bound	to	be	if	she	ever	once	was	.
她是	边界	到	是	如果	她	曾经	一次	曾是	.

如果她曾经是，那她现在肯定也是。

['glɔːriəs] ['suːpɜːrbnəs] !

Glorious	superbness	!
辉煌	卓越	!

辉煌绝伦！

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][grænd] ?

Wouldn't	that	be	grand	?
不会	那	是	盛大	?

那岂不是很棒吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['riːəli] , ['truːli] [ɑːnt] !

If	they	were	to	get	married	she	would	be	my	really	,	truly	Aunt	!
如果	他们	是	到	得到	已婚	她	会	是	我的	真的	,	真的	阿姨	!

如果他们结婚了，她就会成为我真正的姑姑!

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [θril] [ai][kænt][sɪt] [stɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['əʊvə(r)]

The	very	thought	makes	me	so	full	of	thrills	I	can't	sit	still	when	it	comes	over
这	非常	想法	制作	我	所以	满的	的	刺激	我	不能	坐	仍然	什么时候	它	来	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

光是想到这一点，我就兴奋不已，坐立难安。

[əʊ] , ['meəri] ['mɑːθə] ['keəri] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] !

Oh	,	Mary	Martha	Cary	,	what	a	beautiful	place	this	world	could	be	!
哦	,	玛丽	玛莎	凯瑞	,	什么	一个	美丽的	地方	这	世界	可以	是	!

哦，玛丽·玛莎·凯瑞，这个世界该是多么美好啊!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ə; eɪ] [truː] ['mɪrək(ə)l]

A	TRUE	MIRACLE
一个	真的	奇迹

一个真正的奇迹

['siːkrət] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['pleʒə(r)] .

secret	isn't	any	pleasure	.
秘密	不是	任何	乐趣	.

秘密并非乐趣所在。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kænt] [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

What's	the	use	of	knowing	a	thing	you	can't	let	anybody	know	you	know	?
是什么	这	使用	的	会心	一个	事物	你	不能	让	任何人	知道	你	知道	?

知道了一件你不能告诉任何人的事，那有什么用呢?

[ɪf] [aɪ] [kænt] [tel] [suːn] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] .

If	I	can't	tell	soon	what	I've	heard	about	myself	something	is	liable	to	happen	.
如果	我	不能	告诉	很快	什么	我已经	听到	关于	我	某物	是	容易	到	发生	.

如果我不能尽快告诉我听到的关于我自己的消息，可能会发生一些不好的事情。

['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [təʊld] [jet] .

Nearly	three	months	have	passed	,	and	I	haven't	told	yet	.
几乎	三	几个月	有	通过了	,	和	我	还没有	讲述	然而	.

将近三个月过去了，我还没说出口。

[aɪm] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] .

I'm	still	holding	out	,	but	it's	the	most	awful	experience	I	ever	had	.
我是	仍然	保持	出去	,	但	它是	这	最多	可怕	经验	我	曾经	有	.

我还在坚持，但这确实是我经历过的最糟糕的事情。

[ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Another	idea	has	come	to	me	,
其他	主意	有	来	到	我	,

我又想到一个主意，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɪs] ['kæθərɪn] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

and	if	I	could	see	Miss	Katherine	I	could	tell	whether	to	do	it	or	not	.
和	如果	我	可以	看	错过	凯瑟琳	我	可以	告诉	无论	到	做	它	或者	不是	.

如果我能见到凯瑟琳小姐，我就能决定是否要这么做了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [kʌm] [suːn] [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

If	she	don't	come	soon	I	will	do	it	,	anyhow	.
如果	她	不	来	很快	我	将要	做	它	,	无论如何	.

如果她不快点来，我也会这么做。

[aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	be	able	to	help	it	.
我	惯于	是	有能力的	到	帮助	它	.

我无能为力。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɑːkɪ] [ðeid] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

The	girls	say	if	I	were	a	darkey	they'd	think	I	was	seeking	.
这	女孩们	说	如果	我	是	一个	达基	他们会	思考	我	曾是	寻求	.

女孩们说，如果我是个黑人，她们会认为我是在勾引男人。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [deɪz] [aɪm][səʊ] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaɪət][ænd; ənd] [steɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][maɪ'self] .

That's	because	some	days	I'm	so	unnatural	quiet	and	stay	so	much	by	myself	.
那就是	因为	一些	天	我是	所以	不自然	安静的	和	停留	所以	很多	经过	我	.

那是因为有些日子我异常安静，总是独处。

[ai][du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] , ['fɪrɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [aɪ'd] [spi:k] .

I	do	that	for	safety	,	fearing	otherwise	I'd	speak	.
我	做	那	为了	安全	,	害怕	否则	ID	说话	.

我这样做是为了安全起见，否则我怕自己会开口说话。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

They	don't	know	what's	going	on	inside	of	me	.
他们	不	知道	是什么	去	在	里面	的	我	.

他们不知道我内心在想什么。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðeid] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] ,

If	they	could	see	they'd	find	nothing	but	quiverings	and	questions	,
如果	他们	可以	看	他们会	寻找	没有什么	但	颤抖	和	问题	,

如果他们能看清这一切，看到的只会是颤抖和疑问。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] ['vaɪələnt] [ɪts] [ɔ:l][aɪ][ɑ:sk] .

and	if	I	don't	do	anything	really	violent	it's	all	I	ask	.
和	如果	我	不	做	任何事物	真的	暴力	它是	全部	我	问	.

只要我不做任何暴力的事情，这就是我的全部要求了。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [maɪ] [preə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [ðɪs] : " [əʊ] [lɔ:d] ,

Every	morning	and	every	night	my	prayers	are	just	this	:	"	O	Lord	,
每一个	早晨	和	每一个	夜晚	我的	祈祷	是	只是	这	:	"	哦	主	,

每天早晨和晚上，我的祷告都是这样的：“哦，主啊，

[help] ['meəri]['keəri] [θru:] [ðɪs] [deɪ] .

help	Mary	Cary	through	this	day	.
帮助	玛丽	凯瑞	通过	这	天	.

帮助玛丽·凯瑞度过这一天。

[aɪm] [nɒt] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] [jet] .

I'm	not	asking	for	to	-	morrow	,	it	not	being	here	yet	.
我是	不是	问	为了	到	-	明天	,	它	不是	存在	这里	然而	.

我不是在祈求明天到来，因为明天还没到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][həʊld] [aʊt] .

But	This	Day	help	me	to	hold	out	.
但	这	天	帮助	我	到	抓住	出去	.

但愿今天能帮助我坚持下去。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [aɪm] ['seɪɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [breθ] :

"	And	all	day	long	I'm	saying	under	my	breath	:
"	和	全部	天	长的	我是	说	在下面	我的	气息	:

我整天都在小声嘀咕：

" [həʊld][ɒn] , ['meəri]['keəri] , [həʊld][ɒn] , [həʊld][ɒn] .

"	Hold	on	,	Mary	Cary	,	hold	on	,	hold	on	.
"	抓住	在	,	玛丽	凯瑞	,	抓住	在	,	抓住	在	.

“坚持住，玛丽·凯瑞，坚持住，坚持住。”

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [dɔ:n] .

There	never	was	a	night	that	didn't	have	a	dawn	.
那里	绝不	曾是	一个	夜晚	那	没有	有	一个	黎明	.

从来没有哪个夜晚没有黎明。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən][end] .

There	never	was	a	road	that	didn't	have	an	end	.
那里	绝不	曾是	一个	路	那	没有	有	一个	结尾	.

从来没有哪条路是没有尽头的。

[weɪt] [ə'waɪl] , [weɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [send] .

Wait	**awhile**	**,**	**wait**	**awhile**	**,**	**and**	**then**	**the**	**letter**	**send**	**.**
等待	一会儿	,	等待	一会儿	,	和	然后	这	信	发送	.

稍等片刻，稍等片刻，然后信件就会发出。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**say**	**that**	**so**	**often**	**to**	**myself**	**that**	**I'm**	**afraid**	**somebody**	**will**	**hear**	**me**	**think**	**it**	**.**
"	我	说	那	所以	经常	到	我	那	我是	害怕的	某人	将要	听到	我	思考	它	.

“我经常这样对自己说，我怕别人听到我心里这么想。”

[ɪf] [ðæt] ['letə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sent] [suːn] , [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːps] .

If	**that**	**letter**	**isn't**	**sent**	**soon**	**,**	**the**	**answer**	**will**	**be**	**received**	**by**	**a**	**corpse**	**.**
如果	那	信	不是	发送	很快	,	这	回答	将要	是	已收到	经过	一个	尸体	.

如果那封信再不寄出，答案恐怕就要落到一具尸体身上了。

[aɪm]['nevə(r)] [ə'gen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] .

I'm	**never**	**again**	**going**	**to**	**have**	**a**	**secret**	**.**
我是	绝不	再次	去	到	有	一个	秘密	.

我以后再也不会有秘密了。

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tjuːmə(r)][ɔː(r)] ['drɒpsi] .

It's	**worse**	**than**	**a**	**tumor**	**or**	**dropsy**	**.**
它是	更糟	比	一个	瘤	或者	浮肿	.

这比肿瘤或水肿还要糟糕。

['mɪsɪz] . ['pɛnɪk] [hæz; həz][ə; eɪ]['tjuːmə(r)] .

Mrs	**.**	**Penick**	**has**	**a**	**tumor**	**.**
太太	.	佩尼克	有	一个	瘤	.

佩尼克太太得了肿瘤。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] ['drɒpsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [juː; jʊ] [ʌp] .

I've	**never**	**seen**	**the**	**dropsy**	**,**	**but**	**a**	**secret**	**is**	**more**	**dangerous**	**,**	**for**	**it**	**dries**	**you**	**up**	**.**
我已经	绝不	已见	这	浮肿	,	但	一个	秘密	是	更多的	危险的	,	为了	它	干燥	你	向上	.

我从未见过水肿，但秘密更危险，因为它会让你精疲力竭。

['drɒpsi] [hæz; həz]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Dropsy	**has**	**water**	**to**	**it**	**.**
浮肿	有	水	到	它	.

水肿病与水有关。

[wiː; wi][hæd; həd]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

We	**had**	**apple**	**-**	**dumplings**	**for**	**dinner**	**.**
我们	有	苹果	-	饺子	为了	晚餐	.

我们晚餐吃了苹果饺子。

[aɪ][səʊld] [maɪn] [tuː; tə] ['luːsi] [paɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][stæmp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**sold**	**mine**	**to**	**Lucy**	**Pyle**	**for**	**two**	**cents**	**,**	**and**	**bought**	**a**	**stamp**	**with**	**it**	**.**
我	卖	矿	到	露西	派尔	为了	二	分	,	和	买	一个	邮票	和	它	.

我以两分钱的价格把我的卖给了露西·派尔，然后用这笔钱买了一张邮票。

[ðə; ðɪ][stæmp][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['letə(r)] .

The	**stamp**	**is**	**for**	**The**	**Letter**	**.**
这	邮票	是	为了	这	信	.

这张邮票是寄信用的。

[mɪs] ['kæθərɪn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

Miss	**Katherine**	**has**	**come**	**back**	**.**
错过	凯瑟琳	有	来	后退	.

凯瑟琳小姐回来了。

[keɪm] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [daʊn] .

Came	night	before	last	,	but	I've	been	too	excited	to	write	anything	down	.
来	夜晚	前	最后的	,	但	我已经	到过	也	兴奋的	到	写	任何事物	向下	.

前天晚上到的，但我太兴奋了，什么都没写下来。

['evriθɪŋ] [ai][duː; də][ɪz] [dʌn] [ɪn][dæbz] [ðiːz] [deɪz] ,

Everything	I	do	is	done	in	dabs	these	days	,
一切	我	做	是	完毕	在	dab	这些	天	,

我现在做什么事都用dab的方式。

[ænd; ənd] [fjuː] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ɔːl][aɪm]['iːkwəl][tuː; tə] .

and	few	lines	at	the	time	is	all	I'm	equal	to	.
和	很少	线条	在	这	时间	是	全部	我是	平等的	到	.

而我当时所能做的，也就只有寥寥几行字了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [grænd] .

She	looks	grand	.
她	看起来	盛大	.

她看起来气场十足。

[ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [meɪks] !

And	oh	,	what	a	difference	her	being	here	makes	!
和	哦	,	什么	一个	不同之处	她	存在	这里	制作	!

她来了之后，一切都变得不一样了！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] , [nɒt][dʒʌst] ['ɔːrfənz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

We	are	children	,	not	just	orphans	,	when	she	is	with	us	;	and	it's	because
我们	是	孩子们	,	不是	只是	孤儿	,	什么时候	她	是	和	我们	;	和	它是	因为

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ,

she	loves	us	,
她	爱	我们	,

当她和我们在一起时，我们是孩子，而不仅仅是孤儿；这是因为她爱我们。

[trʌsts] [ˌjuː 'es] , [brɪŋz] ['aʊə(r)] [best] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

trusts	us	,	brings	our	best	part	to	the	top	that	we	are	different	when	she	is
信托	我们	,	带来	我们的	最好的	部分	到	这	顶部	那	我们	是	不同的	什么时候	她	是

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

她信任我们，能将我们最好的一面发挥出来，当她在我们身边时，我们就会变得不一样。

[ðə; ði] ['veri] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] — [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['hɑːti] — [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːrnt] [səʊ]

The	very	way	she	laughs	—	so	clear	and	hearty	—	makes	you	think	things	aren't	so
这	非常	方式	她	笑声	—	所以	清除	和	爽朗	—	制作	你	思考	事物	不是	所以

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

她那爽朗而爽朗的笑声，让你觉得事情并没有那么糟糕。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] .

and	already	they	have	picked	up	.
和	已经	他们	有	挑选	向上	.

他们已经开始行动了。

[laɪk] [maɪ] ['prɪmrəʊz] [dʌz] [wen] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['wɔːtə(r)] ,

Like	my	primrose	does	when	I	give	it	water	,
喜欢	我的	报春花	做	什么时候	我	给	它	水	,

就像我给报春花浇水后它的样子一样，

['ɑːftə(r)] [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][əʊld] [mɪs] ['seərə] [koʊnz] [kreɪp] [veɪl] .

after	forgetting	it	till	it	is	as	limp	as	old	Miss	Sarah	Cone's	crêpe	veil	.
后	遗忘	它	直到	它	是	作为	跛行	作为	老的	错过	莎拉	圆锥体的	绉	面纱	.

渐渐地，它变得像老莎拉·科恩小姐的绉纱面纱一样软塌塌的。

[ai] ['hævnt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [gʊd] .

I	haven't	told	her	anything	yet	,	but	I've	been	watching	good	.
我	还没有	讲述	她	任何事物	然而	,	但	我已经	到过	观看	好的	.

我还没跟她说过任何事，但我一直在密切关注着她。

[ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['memərɪz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] ,

I	haven't	seen	any	particular	signs	of	memories	and	regrets	,
我	还没有	已见	任何	特别的	标志	的	回忆	和	遗憾	,

我没有看到任何关于回忆和遗憾的明显迹象。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] .

she	being	too	busy	to	have	them	since	she	got	back	.
她	存在	也	忙碌的	到	有	他们	自从	她	得到	后退	.

她回来后一直太忙，没时间照顾他们。

[stɪl] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

Still	,	I	believe	they	are	there	,
仍然	,	我	相信	他们	是	那里	,

但我相信他们就在那里。

[ænd; ənd][aɪm] [ðæt] [ə'freɪd] [aɪl] [seɪ] [pɑːrk] ['ɔːldən][ɪn][maɪ] [sliːp] [ai][pʊt][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

and	I'm	that	afraid	I'll	say	Parke	Alden	in	my	sleep	I	put	the	covering	over	my	head	,
和	我是	那	害怕的	患病的	说	帕克	奥尔登	在	我的	睡觉	我	放	这	覆盖	超过	我的	头	,

我害怕到睡梦中都会说出“帕克·奥尔登”这个名字，于是我把被子蒙在头上。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] .

for	fear	she'd	hear	me	if	I	did	.
为了	害怕	棚	听到	我	如果	我	做过	.

我怕她会听到。

[ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

I	am	back	in	her	room	,
我	是	后退	在	她	房间	,

我回到了她的房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	this	afternoon	she	asked	me	what	I	was	looking	at	her	so	hard	for	.
和	这	下午	她	问	我	什么	我	曾是	寻找	在	她	所以	难的	为了	.

今天下午她问我为什么一直盯着她看。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [keɪm] [maɪ] [wei] ,

I	told	her	she	was	the	best	thing	to	look	at	that	came	my	way	,
我	讲述	她	她	曾是	这	最好的	事物	到	看	在	那	来了	我的	方式	,

我告诉她，她是我遇到的最美的风景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] .

and	she	laughed	and	called	me	a	foolish	child	.
和	她	笑了	和	称为	我	一个	愚蠢	孩子	.

她笑着骂我是个傻孩子。

[bʌt; bət]['meəri]['keəri][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['telɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt] , ['aɪðə(r)] .

But	Mary	Cary	is	thinking	,	and	she	isn't	telling	all	she	thinks	about	,	either	.
但	玛丽	凯瑞	是	思维	,	和	她	不是	讲述	全部	她	思考	关于	,	任何一个	.

但玛丽·凯瑞在思考，她也没有把她所有的想法都说出来。

[wel] , [ɪts] ['rɪt(ə)n] .
Well , it's written .
出色地 , 它是 书面 .

嗯，上面写着呢。

[ðæt] ['letə(r)] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [gɒn] .
That letter is written and gone .
那 信 是 书面 和 已消失 .

那封信已经写好寄出去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [pɑːrk] ['ɔːldən] .
It was to Dr . Parke Alden .
它 曾是 到 博士 . 帕克 奥尔登 .

是给帕克·奥尔登博士的。

[ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['mɪʃɪgən] .
I sent it to his hospital in Michigan .
我 发送 它 到 他的 医院 在 密歇根州 .

我把它寄到了他在密歇根州的医院。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ai] [raɪt] [dʒʌst] ['endləs] ,
I made it short , because by nature I write just endless ,
我 制成 它 短的 , 因为 经过 自然 我 写 只是 无尽的 ,

我尽量写得简短些，因为我天生就爱没完没了地写。

['hævɪŋ] ['gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd]
having gotten in the habit from making up stories for the girls and
拥有 获得 在 这 习惯 从 制作 向上 故事 为了 这 女孩们 和
['skrɪb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wen] [kept] [ɪn] ,
scribbling them off when kept in ,
涂鸦 他们 离开 什么时候 保留 在 ,

他养成了给女孩们编故事并把它们记下来的习惯，然后把故事藏在家里。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] ['friːkwənt] .
which in the past was frequent .
哪个 在 这 过去的 曾是 频繁 .

这种情况在过去很常见。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [rəʊt] :
This is what I wrote :
这 是 什么 我 写道 :

我写的内容如下：

['dɑːktər; draɪv] . [pɑːrk] ['ɔːldən] :
DR . PARKE ALDEN :
博士 . 帕克 奥尔登 :

帕克·奥尔登博士：

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ɪ'lev(ə)n] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai] [hɜːd] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]
Dear Sir , — Eleven weeks and two days ago I heard you did not know I was
亲爱的 先生 , — 十一 周 和 二 天 前 我 听到 你 做过 不是 知道 我 曾是
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

尊敬的先生：——11周零2天前，我听说您不知道我还活着。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - ['fi:meɪl] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm] ,

I	live	in	the	Yorkburg	Female	Orphan	Asylum	,
我	居住	在	这	-	女性	孤儿	庇护所	,

我住在约克堡女子孤儿院。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

and	have	been	living	here	for	nine	years	and	four	months	and	almost
和	有	到过	活的	这里	为了	九	年	和	四	几个月	和	几乎

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	week	.
一个	星期	.

我在这里已经住了九年零四个月零将近一周了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [jɔ:'self]

If	you	had	known	I	was	living	all	these	years	and	had	not	made	yourself
如果	你	有	已知	我	曾是	活的	全部	这些	年	和	有	不是	制成	你自己

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

acquainted	with	me	,
熟人	和	我	,

如果你知道我这些年来一直活着，却从未与我相识，

[ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [raɪt] [ju:; jʊ] .

I	would	not	now	write	you	.
我	会	不是	现在	写	你	.

我现在不会给你写信。

[bʌt; bət][ai] [hɜ:d] , [baɪ]['æksɪdənt] , [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] ,

But	I	heard	,	by	accident	,	you	did	not	know	I	had	been	born	,
但	我	听到	,	经过	事故	,	你	做过	不是	知道	我	有	到过	出生	,

但我偶然听说，你并不知道我的出生。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ai][wɒz; wəz] .

so	I	am	writing	to	tell	you	I	was	.
所以	我	是	写作	到	告诉	你	我	曾是	.

所以我写信告诉你，我的确是。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] ['nætʃɪz] , [mɪs] .

It	happened	in	Natchez	,	Miss	.
它	发生	在	纳奇兹	,	错过	.

这件事发生在密西西比州纳奇兹。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] , [ɪk'sept] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)] .

I	know	that	much	,	but	little	more	,	except	my	father	was	an	actor	.
我	知道	那	很多	,	但	小的	更多的	,	除了	我的	父亲	曾是	一个	演员	.

我知道的就这么多，但除此之外就一无所知了，只知道我父亲是名演员。

[ai] ['wɜ:ʃɪp] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

I	worship	his	memory	.
我	崇拜	他的	记忆	.

我缅怀他。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] ['meəri]['ɔ:ldən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

My	mother	was	named	Mary	Alden	,	and	you	are	her	brother	.
我的	母亲	曾是	命名	玛丽	奥尔登	,	和	你	是	她	兄弟	.

我母亲名叫玛丽·奥尔登，你是她的哥哥。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][ɑ:sk][ˌem 'i:] ,

If	you	would	like	to	know	more	,	and	will	write	and	ask	me	,
如果	你	会	喜欢	到	知道	更多的	,	和	将要	写	和	问	我	,

如果您想了解更多信息，请写信问我，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

I	think	you	will	learn	something	of	interest	.
我	思考	你	将要	学习	某物	的	兴趣	.

我想你会学到一些有趣的东西。

[nɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Not	about	me	,	but	there	are	other	people	in	this	world	.
不是	关于	我	,	但	那里	是	其他	人们	在	这	世界	.

这与我无关，但这世上还有其他人。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

['meəri] ['keəri] .

MARY	CARY	.
玛丽	凯瑞	.

玛丽·凯瑞。

[θriː] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ai] [sent] [ðæt] ['letə(r)] [ɒf] ['siːkrət] .

Three	days	have	passed	since	I	sent	that	letter	off	secret	.
三	天	有	通过了	自从	我	发送	那	信	离开	秘密	.

自从我秘密寄出那封信以来，已经过去了三天。

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [mɪs] ['kæθərɪn] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒlәz] [ðæt] [aɪ'd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wouldn't	let	Miss	Katherine	know	for	a	billion	dollars	that	I'd	sent	it	,
我	不会	让	错过	凯瑟琳	知道	为了	一个	十亿	美元	那	ID	发送	它	,

就算给我十亿美元，我也不会让凯瑟琳小姐知道我寄了那封信。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ai] [dɪd] .

but	I'm	glad	I	did	.
但	我是	高兴的	我	做过	.

但我很高兴我这么做了。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

I'm	sure	she's	got	something	in	her	heart	she	don't	talk	about	,	for	last	night	,
我是	当然	她是	得到	某物	在	她	心	她	不	讲话	关于	,	为了	最后的	夜晚	,

我相信她心里一定藏着什么事，她不会跟别人说的，比如昨晚的事。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

when	she	didn't	know	I	was	looking	,
什么时候	她	没有	知道	我	曾是	寻找	,

当她不知道我在看她的时候，

[ai] [sɔː] [ðæt] [seɪm] ['kwaɪət] [pɹ'aʊdnəs] [kʌm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .

I	saw	that	same	quiet	proudness	come	in	her	face	I	saw	the	night	of	the	ball	.
我	锯	那	相同的	安静的	骄傲	来	在	她	脸	我	锯	这	夜晚	的	这	球	.

在舞会之夜，我看到了她脸上浮现出同样的平静的骄傲。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

I	don't	know	how	long	it	takes	to	go	to	Michigan	,	not	knowing	much	about
我	不	知道	如何	长的	它	需要	到	去	到	密歇根州	,	不是	会心	很多	关于

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

我对旅行不太了解，所以不知道去密歇根州需要多长时间。

[æz; əz] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] - [sɪns] [ai] [keɪm] [ɪn] .

as	I've	never	been	out	of	Yorkburg	since	I	came	in	.
作为	我已经	绝不	到过	出去	的	-	自从	我	来了	在	.

自从我来到这里之后，就再也没有离开过约克堡。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

But	some	day	I'm	going	around	the	world	,
但	一些	天	我是	去	大约	这	世界	,

但总有一天我会环游世界，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ['enibɒdi] [els] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['mæri] [maɪ]

and	I'm	going	to	see	everything	anybody	else	has	ever	seen	before	I	marry	my
和	我是	去	到	看	一切	任何人	别的	有	曾经	已见	前	我	结婚	我的

['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] .

children's	father	.
孩子们的	父亲	.

在嫁给我孩子的父亲之前，我要把所有人都见过的都看一遍。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)][aɪ][get] ['mærid] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ,

Of	course	,	after	I	get	married	he	will	be	busy	,
的	课程	,	后	我	得到	已婚	他	将要	是	忙碌的	,

当然，等我结婚后他就会很忙了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['taɪəd] .

and	there	will	be	always	some	excuse	that	will	make	you	tired	.
和	那里	将要	是	总是	一些	原谅	那	将要	制作	你	疲劳的	.

总会有一些借口让你感到疲惫。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] .

I'm	going	beforehand	.
我是	去	预先	.

我要提前去。

[mɪs] [web] [sez] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Miss	Webb	says	marriage	is	very	uncertain	.
错过	韦伯	说道	婚姻	是	非常	不确定	.

韦伯小姐说婚姻非常不稳定。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [deɪ] .

This	is	a	grand	day	.
这	是	一个	盛大	天	.

这是个好日子。

[ðə; ði]['krəukəsiz][ɑː(r); ə(r)] ['piːpɪŋ] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [pɜːt] [ænd; ənd] ['prɪti] .

The	crocuses	are	peeping	up	just	as	pert	and	pretty	.
这	番红花	是	偷窥	向上	只是	作为	活泼	和	漂亮的	.

番红花探出头来，依然娇艳欲滴，十分漂亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [tɜːnd] [griːn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ]

The	little	brown	buds	on	the	trees	have	turned	green	and	getting	bigger	every	day
这	小的	棕色的	花蕾	在	这	树木	有	转向	绿色的	和	获得	大	每一个	天

,

,

,

树上的小棕色花苞已经变绿，而且每天都在长大。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][eə(r)] [fiːlz] [laɪk] [ɪts] [hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

and	even	the	air	feels	like	it's	had	a	bath	.
和	甚至	这	空气	感觉	喜欢	它是	有	一个	洗澡	.

就连空气都感觉像是洗过澡一样。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	just	love	the	spring	.
我	只是	爱	这	春天	.

我太喜欢春天了。

['evriθɪŋ]	[sez]	[tuː; tə][juː; jʊ]	:	"	[gʊd]	-	['mɔːnɪŋ]	!
Everything	**says**	**to**	**you**	**:**	**"**	**Good**	**-**	**morning**	**!**
一切	说道	到	你	:	"	好的	-	早晨	!

万物都在对你说道：“早上好！”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] .

Here	**we**	**are**	**again**	**.**
这里	我们	是	再次	.

我们又见面了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)
第6/7页

[lets] [bɪ'gɪn] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
Let's **begin** **all** **over** **.**
我们来吧 开始 全部 超过 .

让我们重新开始。

" [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][aɪ] [seɪ] , " [ɔ:l] [raɪt] , " [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][əʊ] , ['meəri]['keəri] ,
" **And** **inside** **I** **say** **,** **"** **All** **right** **,** **"** **and** **I** **mean** **it** **;** **but** **oh** **,** **Mary** **Cary** **,**
" 和 里面 我 说 , " 全部 正确的 , " 和 我 意思是 它 ; 但 哦 , 玛丽 凯瑞 ,

"我内心想，'好吧'，我是真心这么想的；但是，哦，玛丽·凯瑞，

[jʊr; jər] [səʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
you're **so** **unreliable** **.**
你是 所以 不可靠的 .

你太不靠谱了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
There **are** **times** **when** **your** **future** **looks** **very** **much** **like** **a** **worm** **of** **the** **dust** **.**
那里 是 时代 什么时候 你的 未来 看起来 非常 很多 喜欢 一个 蠕虫 的 这 灰尘 .

有时候，你的未来看起来就像尘埃中的一条虫子。

[mɪs] [breɪ] [ɪz] ['ri:əl] [sɪk] .
Miss **Bray** **is** **real** **sick** **.**
错过 嘶叫 是 真实的 生病的 .

布雷小姐病得很重。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bi:n] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ʃi:z] ['ʃrɪvlɪŋ] ,
She **hasn't** **been** **well** **for** **a** **long** **time** **,** **and** **she** **looks** **like** **she's** **shrivelling** **,**
她 还没有 到过 出色地 为了 一个 长的 时间 , 和 她 看起来 喜欢 她是 萎缩 ,
[ðəʊ] [stɪl] [fæt] .
though **still** **fat** **.**
尽管 仍然 胖的 .

她身体一直不好，虽然还算胖，但看起来很憔悴。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nɜ:vəs] [dɪs'pepsiə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
She **has** **nervous** **dyspepsia** **,** **which** **they** **say** **is** **ruinous** **to** **dispositions** **,**
她 有 紧张的 消化不良 , 哪个 他们 说 是 毁灭性的 到 性情 ,

她患有神经性消化不良，据说这种病对人的性情非常不利。

[ænd; ənd] [mɪs] [breɪz] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [wɪð] .
and **Miss** **Bray's** **isn't** **the** **kind** **for** **any** **sort** **of** **sickness** **to** **be** **free** **with** **.**
和 错过 布雷的 不是 这 种类 为了 任何 种类 的 疾病 到 是 自由的 和 .

布雷小姐的病可不是那种可以随便应付的病。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kwɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['ʃɑ:pnəs] [tu:; tə]
It **certainly** **is** **making** **her** **queer** **,** **for** **she's** **changed** **from** **sharpness** **to**
它 当然 是 制作 她 酷儿 , 为了 她是 已更改 从 锐利度 到
['tɪəflnəs] ,
tearfulness **,**
泪水 ,

这确实让她变得古怪，因为她从尖锐变得爱哭。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wi:p] ['eni] [taɪm] .
and **she** **weeps** **any** **time** **.**
和 她 哭泣 任何 时间 .

她随时都会哭。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [aɪ'd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] .

A	thing	I	never	thought	I'd	live	to	see	.
一个	事物	我	绝不	想法	ID	居住	到	看	.

我做梦也没想到自己有生之年会亲眼目睹这件事。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [ai] [fi:l] ['ri:əl] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Poor	creature	,	I	feel	real	sorry	for	her	.
贫穷的	生物	,	我	感觉	真实的	对不起	为了	她	.

可怜的家伙，我真为她感到难过。

[mɪs] [dʒəunz] [sez] [ʃi:z] [wɔ:n] [aʊt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪts] [ðæt] .

Miss	Jones	says	she's	worn	out	,	but	I	don't	believe	it's	that	.
错过	琼斯	说道	她是	磨损	出去	,	但	我	不	相信	它是	那	.

琼斯小姐说她很累，但我并不相信是这个原因。

[ai] [bɪ'li:v] [ɪts] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

I	believe	it's	conscience	and	coffee	.
我	相信	它是	良心	和	咖啡	.

我认为是良心和咖啡。

[mɪs] [breɪ] ['ɪz(ə)nt][æn; ən][ɔ:l] - ['əʊvə(r)][bæd]['pɜ:s(ə)n] .

Miss	Bray	isn't	an	all	-	over	bad	person	.
错过	嘶叫	不是	一个	全部	-	超过	坏的	人	.

布雷小姐并非彻头彻尾的坏人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi][təʊld] ['stɔ:riz] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

If	it	wasn't	I	knew	she	told	stories	,	I	could	have	stood	the	other	things	.
如果	它	不是	我	知道	她	讲述	故事	,	我	可以	有	站立	这	其他	事物	.

如果不是因为我知道她会讲故事，我或许还能忍受其他方面。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [telz] ['stɔ:riz] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə][həʊld][ɒn][tu:; tə] ?

But	when	a	person	tells	stories	,	what	have	you	got	to	hold	on	to	?
但	什么时候	一个	人	讲述	故事	,	什么	有	你	得到	到	抓住	在	到	?

但是，当一个人讲述故事时，你又能抓住什么呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ai] [bɪ'li:v] [ɪts] [ðəʊz] ['stɔ:riz] [ðæts] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] .

I	believe	it's	those	stories	that's	giving	her	trouble	in	her	stomach	.
我	相信	它是	那些	故事	那就是	给予	她	麻烦	在	她	胃	.

我认为正是那些故事让她胃不舒服。

['eniθɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [dʌz] , [ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][səʊ]['kjʊəriəs][ænd; ənd]

Anything	on	your	mind	does	,	and	Miss	Bray	looks	at	me	so	curious	and
任何事物	在	你的	头脑	做	,	和	错过	嘶叫	看起来	在	我	所以	好奇的	和

[səʊ] ['nɜ:vəs] ,

so	nervous	,
所以	紧张的	,

你心里想的任何事情都会发生，布雷小姐用既好奇又紧张的眼神看着我。

['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ai] [kænt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

sometimes	,	that	I	can't	help	feeling	sorry	for	her	.
有时	,	那	我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	她	.

有时候，我忍不住会同情她。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] [get] [wel] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ænd; ənd] [kən'fes] [ænd; ənd] [krɔːsɪz]

I	don't	believe	she	will	ever	get	well	until	she	repents	and	confesses	and	crosses
我	不	相信	她	将要	曾经	得到	出色地	直到	她	忏悔	和	坦白	和	十字架

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

her	heart	that	she	won't	do	it	again	.
她	心	那	她	惯于	做	它	再次	.

我不相信她会好起来，除非她忏悔、坦白，并发誓以后不再犯。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [rɪ'liːf] .

A	confession	is	a	grand	relief	.
一个	忏悔	是	一个	盛大	宽慰	.

坦白是一种莫大的解脱。

[sə'pəʊz] ['dɑːktər; draɪv] . [pɑːrk] ['ɔːldən] [doʊnt] [raɪt] , [doʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] !

Suppose	Dr	.	Parke	Alden	don't	write	,	don't	notice	me	!
认为	博士	.	帕克	奥尔登	不	写	,	不	注意	我	!

假设帕克·奥尔登博士不写信，那就别注意到我！

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [mæd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [ai] [wɪl] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ded] .

I	will	be	that	mad	and	mortified	I	will	wish	I	was	dead	.
我	将要	是	那	疯狂的	和	羞愧难当	我	将要	希望	我	曾是	死的	.

我会气得发狂，羞愧得恨不得找个地缝钻进去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['letə(r)] ,

But	if	he	don't	answer	that	letter	,
但	如果	他	不	回答	那	信	,

但如果他不回复那封信，

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən]

I	will	write	a	few	more	things	to	him	before	dying	,	for	,	if	I	am	an
我	将要	写	一个	很少	更多的	事物	到	他	前	垂死	,	为了	,	如果	我	是	一个

['ɔːf(ə)n] ,

Orphan	,
孤儿	,

临死前我还要再给他写几句话，因为，如果我是个孤儿，

[ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	oughtn't	to	be	treated	like	a	piece	of	imagination	.
我	不应该	到	是	治疗	喜欢	一个	片	的	想像力	.

我不应该被当作想象中的人物来对待。

[ðə; ði] [blæk] [hen] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒŋkwɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

The	black	hen	has	got	a	lot	of	little	chickens	and	the	jonquils	are	in
这	黑色的	母鸡	有	得到	一个	很多	的	小的	鸡	和	这	水仙花	是	在

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

黑母鸡生了很多小鸡，水仙花也开了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [dʒuːn] , [bʌt; bət] [aɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	sun	is	as	warm	as	June	,	but	I'm	shivering	all	the	time	,
这	太阳	是	作为	温暖的	作为	六月	,	但	我是	瑟瑟发抖	全部	这	时间	,

阳光像六月一样温暖，但我却一直冷得发抖。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] [sez] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

and	Miss	Katherine	says	she	don't	understand	me	.
和	错过	凯瑟琳	说道	她	不	理解	我	.

凯瑟琳小姐说她不理解我。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [iːt] [mɔː(r)] .

She	gave	me	a	tonic	to	make	me	eat	more	.
她	给予	我	一个	补品	到	制作	我	吃	更多的	.

她给了我一些增食剂，让我多吃点东西。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] .

I	don't	want	to	eat	.
我	不	想	到	吃	.

我不想吃东西。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

I	want	a	letter	.
我	想	一个	信	.

我想要一封信。

[dʒə'ruːsələm][ðə; ði]['gəʊldən] !

Jerusalem	the	Golden	!
耶路撒冷	这	金的	!

黄金耶路撒冷!

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [hæz; həz] ['hæpənd] !

Now	,	what	do	you	reckon	has	happened	!
现在	,	什么	做	你	估计	有	发生	!

你觉得现在发生了什么事?

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ˌevə'mɔː(r)] [sə'praɪz] ['meəri]['keəri] , ['məʊstli] ['mɑːθə] .

Nothing	will	evermore	surprise	Mary	Cary	,	mostly	Martha	.
没有什么	将要	越来越	惊喜	玛丽	凯瑞	,	大多	玛莎	.

玛丽·凯瑞（Mary Cary）再也不会感到惊讶了，尤其是玛莎（Martha）。

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] ['evə(r)] [bɜːnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pəʊp] ['mæriz] [ə; eɪ]

If	the	moon	ever	burns	,	or	the	stars	come	to	town	,	or	the	Pope	marries	a
如果	这	月亮	曾经	烧伤	,	或者	这	明星	来	到	镇	,	或者	这	教皇	结婚	一个

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

如果月亮燃烧起来，或者星星来到城里，或者教皇娶妻，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ded] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] , [ai] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] , " [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

or	the	dead	come	to	life	,	I	will	just	say	,	"	Is	that	so	?
或者	这	死的	来	到	生活	,	我	将要	只是	说	,	"	是	那	所以	?

如果死人复活，我只会说："是这样吗？"

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai] [wɪl] [nəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	and	in	my	heart	I	will	know	a	stranger	thing	than	that	.
"	和	在	我的	心	我	将要	知道	一个	陌生人	事物	比	那	.

"而我内心深处将会知道比这更奇怪的事情。"

['jestədeɪ] [mɪs] [breɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Yesterday	Miss	Bray	sent	for	me	to	come	to	her	room	.
昨天	错过	嘶叫	发送	为了	我	到	来	到	她	房间	.

昨天布雷小姐叫我去她房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [friz] [wɜːrnt] [frɪzd] ,

She	was	sick	in	bed	,	and	her	frizzes	weren't	frizzed	,
她	曾是	生病的	在	床	,	和	她	毛躁	不是	蓬松的	,

她卧病在床，头发却一点也不蓬乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][əʊld][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]

and	she	looked	so	old	and	pitiful	that	I	took	hold	of	her	hand	and
和	她	看起来	所以	老的	和	可怜	那	我	采取	抓住	的	她	手	和

[sed] ,

said	,
说	,

她看起来又老又可怜，于是我握住她的手说：

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [mɪs] [breɪ] .

"	I'm	awful	sorry	you	are	sick	,	Miss	Bray	.
"	我是	可怕	对不起	你	是	生病的	,	错过	嘶叫	.

“布雷小姐，很抱歉您生病了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] ,

"	And	what	did	she	do	but	begin	to	cry	,
"	和	什么	做过	她	做	但	开始	到	哭	,

“然后她做了什么？她开始哭泣。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kraɪɪŋ] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [hæv; həv] .

and	such	a	long	crying	I	never	saw	anybody	have	.
和	这样的	一个	长的	哭泣	我	绝不	锯	任何人	有	.

哭了那么久，我从没见过。

[aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɪd] ['betə(r)] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	there	was	a	lot	to	come	out	and	she'd	better	get	rid	of	it	,
我	知道	那里	曾是	一个	很多	到	来	出去	和	棚	更好的	得到	摆脱	的	它	,

我知道有很多事情要说出来，她最好把它说出来。

[səʊ][aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrks] ,

so	I	let	it	keep	on	without	remarks	,
所以	我	让	它	保持	在	没有	评论	,

所以我没有说什么，任由它继续下去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	after	a	while	she	told	me	to	shut	the	door	,
和	后	一个	尽管	她	讲述	我	到	关闭	这	门	,

过了一会儿，她让我把门关上。

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɒp] ['bjʊərəʊ] - [drɔː(r)] .

and	get	her	a	clean	handkerchief	out	of	her	top	bureau	-	drawer	.
和	得到	她	一个	干净的	手帕	出去	的	她	顶部	局	-	抽屉	.

从她梳妆台最上面的抽屉里拿出一块干净的手帕给她。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	it	.
我	做过	它	.

我做到了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Then	she	told	me	to	sit	down	.
然后	她	讲述	我	到	坐	向下	.

然后她让我坐下。

[aɪ][dɪd] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪts] [wel] [aɪ][dɪd] .

I	did	that	,	too	,	and	it's	well	I	did	.
我	做过	那	,	也	,	和	它是	出色地	我	做过	.

我也这么做了，而且我这么做很明智。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [aɪ'd][hæv; həv] [fel] .

If	I	hadn't	I'd	have	fell	.
如果	我	之前没有	ID	有	跌倒	.

如果我没有那样做，我就会摔倒。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] .

Her	words	would	have	made	me	.
她	字	会	有	制成	我	.

她的话会让我.....

" ['meəri]['keəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	Mary	Cary	,	"	she	said	,	"	you	have	given	me	a	great	deal	of	trouble	,
"	玛丽	凯瑞	,	"	她	说	,	"	你	有	给定	我	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

“玛丽·凯瑞，”她说，“你给我添了不少麻烦。”

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [juːv] ['nɪəli] ['wʌrid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

and	at	times	you've	nearly	worried	me	to	death	.
和	在	时代	你已经	几乎	担心	我	到	死亡	.

有时候你简直快把我吓死了。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sɪns] [juːv] [biːn] [hɪə(r)][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][təʊld][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæts]

But	never	since	you've	been	here	have	you	ever	told	a	story	,	and	that's
但	绝不	自从	你已经	到过	这里	有	你	曾经	讲述	一个	故事	,	和	那就是

[wɒt] [aɪv] [dʌn] .

what	I've	done	.
什么	我已经	完毕	.

但自从你来到这里，你从来没有讲过一个故事，而我却讲了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['nɪəli]

"	And	she	put	her	head	down	in	her	pillow	,	and	I	tell	you	she	nearly
"	和	她	放	她	头	向下	在	她	枕头	,	和	我	告诉	你	她	几乎

[ʃʊk] [hɜː'self] ,

shook	herself	,
摇晃	她自己	,

“她把头埋进枕头里，我告诉你，她差点浑身颤抖起来。”

[aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [səʊ] .

out	of	bed	she	cried	so	.
出去	的	床	她	哭	所以	.

她从床上跳起来，哭得泣不成声。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɔː(r)]

I	was	so	surprised	and	confused	I	didn't	know	whether	I	was	awake	or
我	曾是	所以	惊讶	和	使困惑	我	没有	知道	无论	我	曾是	醒	或者

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

我当时又惊又懵，分不清自己是醒着还是睡着了。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

But	all	of	a	sudden	it	came	to	me	what	she	meant	,
但	全部	的	一个	突然	它	来了	到	我	什么	她	意思是	,

但我突然明白了她的意思。

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	put	my	arms	around	her	neck	and	kissed	her	.
和	我	放	我的	武器	大约	她	脖子	和	亲吻	她	.

我搂住她的脖子吻了她。

[ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] , ['mɑːθə] [ɔː(r)][nəʊ] ['mɑːθə] ; [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

That's	what	I	did	,	Martha	or	no	Martha	;	I	kissed	her	.
那就是	什么	我	做过	,	玛莎	或者	不	玛莎	;	我	亲吻	她	.

我照做了，不管有没有玛莎，我都吻了她。

[ðen] [ai] [sed] :

Then	I	said	:
然后	我	说	:

然后我说：

" [mɪs] [breɪ] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Miss	Bray	,	I'm	awful	glad	you	are	sorry	you	did	it	.
"	错过	嘶叫	,	我是	可怕	高兴的	你	是	对不起	你	做过	它	.

“布雷小姐，我真为你感到后悔而感到高兴。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɒri] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðæt] [waɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd][doʊnt] ['enibɒdi]

If	you're	sorry	it's	like	a	sponge	that	wipes	it	off	,	and	don't	anybody
如果	你是	对不起	它是	喜欢	一个	海绵	那	湿巾	它	离开	,	和	不	任何人

如果你感到抱歉，就像用海绵擦掉它一样，不要让任何人知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][gɒd] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [wʌn] .

but	you	and	me	and	God	know	about	that	particular	one	.
但	你	和	我	和	上帝	知道	关于	那	特别的	一	.

但你我还有上帝都知道那件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] .

And	we	can	all	forget	it	,	if	there's	never	any	more	.
和	我们	能	全部	忘记	它	,	如果	有	绝不	任何	更多的	.

如果以后再也没有了，我们都可以把它忘掉。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

"	And	then	she	cried	harder	than	ever	.
"	和	然后	她	哭	更难	比	曾经	.

然后她哭得比以往任何时候都更厉害了。

[ˈregjələ(r)] [ˈrɪvəz] .

Regular	rivers	.
常规的	河流	.

普通的河流。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʊd; kəd][həʊld][səʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtə(r)] .

I	didn't	know	the	top	of	your	head	could	hold	so	much	water	.
我	没有	知道	这	顶部	的	你的	头	可以	抓住	所以	很多	水	.

我不知道你的头顶能装下这么多水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeni] [mɔː(r)] ,

But	she	said	there	would	never	be	any	more	,
但	她	说	那里	会	绝不	是	任何	更多的	,

但她说以后再也不会有了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [piːs] [sɪns] [ðə; ði] [wei] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

for	she'd	never	had	any	peace	since	the	way	I	looked	at	her	that	day	,
为了	棚	绝不	有	任何	和平	自从	这	方式	我	看起来	在	她	那	天	,

因为自从那天我那样看着她之后，她就再也没有过平静的日子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

and	she	couldn't	stand	it	any	longer	.
和	她	不能	站立	它	任何	更长	.

她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæd; həd] [ðæt] [ɪˈfekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][dɪd] ,

She	didn't	know	why	I	had	that	effect	on	her	,	but	I	did	,
她	没有	知道	为什么	我	有	那	影响	在	她	,	但	我	做过	,

她不知道为什么我对她有那样的影响，但我知道。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	she'd	sent	for	me	to	talk	about	it	.
和	棚	发送	为了	我	到	讲话	关于	它	.

她派人来找我谈谈这件事。

[wel] , [wiː; wi] [tɔːkt] .

Well	,	we	talked	.
出色地	,	我们	谈话	.

我们聊过了。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɒri] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] ,

I	told	her	I	didn't	think	just	being	sorry	was	enough	,
我	讲述	她	我	没有	思考	只是	存在	对不起	曾是	足够的	,

我告诉她，我觉得仅仅道歉是不够的。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˈsɒri] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

and	I	asked	her	how	sorry	was	she	.
和	我	问	她	如何	对不起	曾是	她	.

我问她有多后悔。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɒn] [tɪəz] [ə'gen] ,

"	I	don't	know	,	"	she	said	,	and	then	she	began	on	tears	again	,
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	和	然后	她	开始	在	眼泪	再次	,

“我不知道，”她说，然后她又开始哭了起来。

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] [kwɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['lɑːstɪd] .

so	I	thought	I'd	better	be	quick	while	the	feeling	lasted	.
所以	我	想法	ID	更好的	是	快的	尽管	这	感觉	持续	.

所以我想趁着这股感觉还在，最好赶紧行动。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [breɪ] , " [ai][bɪ'gæn] , " ['pɪŋki] [mɔːr] ['hæznt] [biːn] [ə'dɒptɪd] [jet] .

"	Well	,	you	know	,	Miss	Bray	,	"	I	began	,	"	Pinkie	Moore	hasn't	been	adopted	yet	.
"	出色地	,	你	知道	,	错过	嘶叫	,	"	我	开始	,	"	粉红	摩尔	还没有	到过	已采用	然而	.

“嗯，布雷小姐，”我开口说道，“平基·摩尔还没有被收养。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm][ɪz] [truː] .

She	never	will	be	while	the	ladies	think	what	you	told	them	is	true	.
她	绝不	将要	是	尽管	这	女士们	思考	什么	你	讲述	他们	是	真的	.

只要那些女士们相信你告诉她们的话，她就永远不会明白。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed]

You	ought	to	write	a	letter	to	the	Board	and	tell	them	what	you	said
你	应该	到	写	一个	信	到	这	木板	和	告诉	他们	什么	你	说

['wʌznt] [səʊ] . "

wasn't	so	.	"
不是	所以	.	"

你应该写封信给董事会，告诉他们你之前说的话并非事实。

" [ai] [kænt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['faʊntɪnz] [fləʊd] .

"	she	said	;	and	then	more	fountains	flowed	.
"	她	说	;	和	然后	更多的	喷泉	流动	.

她说；然后更多的喷泉涌了出来。

" [ai] [kænt] [tel] [ðem; ðəm][ai][təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] ! "

"	I	can't	tell	them	I	told	a	story	!	"
"	我	不能	告诉	他们	我	讲述	一个	故事	!	"

“我不能告诉他们我讲了个故事！”

" [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , " [ai] [sed] .

"	But	that's	what	you	did	,	"	I	said	.
"	但	那就是	什么	你	做过	,	"	我	说	.

“但你就是这么做的，”我说。

" [ænd; ənd] [wen] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] ,

"	And	when	you've	done	a	mean	thing	,
"	和	什么时候	你已经	完毕	一个	意思是	事物	,

当你做了件坏事之后，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] — [əʊn] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz] .

there	isn't	but	one	way	to	undo	it	—	own	up	and	take	what	comes	.
那里	不是	但	一	方式	到	撤销	它	—	自己的	向上	和	拿	什么	来	.

只有一种方法可以弥补过失——承认错误并承担后果。

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ðæts] [gɒt][juː; jʊ] ,

But	it's	nothing	to	a	conscience	that's	got	you	,
但	它是	没有什么	到	一个	良心	那就是	得到	你	,

但对于一个良心来说，这算不了什么。

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] .

and	is	never	going	to	let	you	go	until	you	do	the	square	thing	.
和	是	绝不	去	到	让	你	去	直到	你	做	这	正方形	事物	.

除非你按规矩办事，否则他永远不会放你走。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [piːs] , [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	want	peace	,	it's	the	only	way	to	get	it	.	"
如果	你	想	和平	,	它是	这	仅有的	方式	到	得到	它	.	"

如果你想要和平，这是获得和平的唯一途径。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ; [aɪm][səʊ] ['nɜːvəs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [laɪn] .

"	But	I	can't	write	a	letter	;	I'm	so	nervous	I	couldn't	compose	a	line	.
"	但	我	不能	写	一个	信	;	我是	所以	紧张的	我	不能	撰写	一个	线	.

“但我写不了信；我太紧张了，一个字都写不出来。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	And	you	never	would	have	known	her	voice	.
"	和	你	绝不	会	有	已知	她	嗓音	.

“你永远不会知道她的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['kweɪvəri] [æz; əz][əʊld]['dɒktə(r)] ['flɜːriz] , [ðə; ði] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] [huz] [leɪd]

It	was	as	quavery	as	old	Doctor	Fleury's	,	the	Methodist	preacher	who's	laid
它	曾是	作为	颤抖	作为	老的	医生	弗勒里的	,	这	卫理公会	牧师	谁是	铺设

[ɒf] [frɒm; frəm] [wɜːk] .

off	from	work	.
离开	从	工作	.

它像老弗勒里医生一样颤抖，弗勒里医生是一位失业的卫理公会牧师。

" [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I'll	write	it	for	you	.
"	患病的	写	它	为了	你	.

我来帮你写。

" [ænd; ənd][aɪ] [[hɔpt]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

"	And	I	hopped	for	the	things	in	her	desk	.
"	和	我	跳跃	为了	这	事物	在	她	桌子	.

“然后我跳起来去拿她桌子里的东西。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] .

"	You	can	copy	it	when	you	feel	better	.
"	你	能	复制	它	什么时候	你	感觉	更好的	.

“等你感觉好些了，就可以复制它了。”

" [ænd; ənd] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	And	,	don't	you	know	,	she	let	me	do	it	!
"	和	,	不	你	知道	,	她	让	我	做	它	!

“而且，你不知道吗，她竟然让我这么做了！”

['ɑːftə(r)] [θriː] ['traɪɪŋ] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] :

After	three	tryings	I	finished	it	,	then	read	it	out	loud	:
后	三	尝试	我	完成的	它	,	然后	读	它	出去	大声	:

尝试了三次后我终于完成了，然后大声朗读了出来：

[dɪə(r)] ['leɪdɪz] , — [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪŋki] [mɔːr] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)]

DEAR	LADIES	,	—	If	any	one	applies	for	Pinkie	Moore	,	I	hope	you	will	let	her
亲爱的	女士们	,	—	如果	任何	一	适用	为了	粉红	摩尔	,	我	希望	你	将要	让	她

[gəʊ] .

go	.
去	.

亲爱的女士们：——如果有人申请加入 Pinkie Moore 的团队，我希望你们能放她走。

['pɪŋki] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] .

Pinkie	**is**	**the**	**best**	**and**	**most**	**useful**	**girl**	**in**	**the**	**Asylum**	**.**
粉红	是	这	最好的	和	最多	有用	女孩	在	这	庇护所	.

Pinkie是精神病院里最好、最有用的女孩。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [sed] ['dɪfrəntli] .

More	**than**	**two**	**years**	**ago**	**I**	**said**	**differently**	**.**
更多的	比	二	年	前	我	说	不同	.

两年多前我的说法并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pɪŋki] ['ɪz(ə)nt] [ʌn'truːθfl] .

It	**was**	**wrong**	**in**	**me**	**,**	**and**	**Pinkie**	**isn't**	**untruthful**	**.**
它	曾是	错误的	在	我	,	和	粉红	不是	不真实的	.

我错了，Pinkie 并没有说谎。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tʊk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]

She	**hasn't**	**a**	**bad**	**temper**	**,**	**and**	**never**	**in**	**her**	**life**	**took**	**anything**	**that**	**didn't**
她	还没有	一个	坏的	脾气	,	和	绝不	在	她	生活	采取	任何事物	那	没有

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

belong	**to**	**her**	**.**
属于	到	她	.

她脾气很好，而且一生中从来没有拿过不属于自己的东西。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [sed] [wɒt] [ai][dɪd] .

I	**am**	**sorry**	**I**	**said**	**what**	**I**	**did**	**.**
我	是	对不起	我	说	什么	我	做过	.

我很抱歉我说了那些话。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

She	**don't**	**know**	**it**	**and**	**never**	**will**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**forgive**	**me**	**for**
她	不	知道	它	和	绝不	将要	,	和	我	希望	你	将要	原谅	我	为了

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

saying	**it**	**.**
说	它	.

她不知道，也永远不会知道，希望你能原谅我这么说。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	**,**
尊敬	,

尊敬，

['mɒli] [iː] . [breɪ] .

MOLLIE	**E**	**.**	**BRAY**	**.**
莫莉	E	.	嘶叫	.

莫莉·E·布雷。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [θruː] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [stɪl] ['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

When	**I**	**was**	**through**	**she**	**cried**	**still**	**harder**	**,**	**and**	**said**	**she'd**	**lose**	**her**	**place**	**.**
什么时候	我	曾是	通过	她	哭	仍然	更难	,	和	说	棚	失去	她	地方	.

我说完之后，她哭得更厉害了，说她要丢掉自己的位置了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	**knew**	**she**	**would**	**.**
她	知道	她	会	.

她知道自己会这么做。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .

I	**told**	**her**	**she**	**wouldn't**	**.**
我	讲述	她	她	不会	.

我告诉她她不会成功的。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .

I	knew	she	wouldn't	.
我	知道	她	不会	.

我知道她不会。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] .

And	after	a	while	she	sat	up	in	bed	and	copied	it	.
和	后	一个	尽管	她	卫星	向上	在	床	和	复制	它	.

过了一会儿，她从床上坐起来，把它抄了下来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['blɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ,

Some	of	her	tears	blotted	it	,	but	I	told	her	that	didn't	matter	,
一些	的	她	眼泪	印迹	它	,	但	我	讲述	她	那	没有	事情	,

她的眼泪弄脏了它，但我告诉她那没关系。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betə(r)] [ɔːl'redi] .

and	when	I	got	up	to	go	she	looked	better	already	.
和	什么时候	我	得到	向上	到	去	她	看起来	更好的	已经	.

当我起身准备离开时，她看起来已经好多了。

[ai] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

I	knew	how	she	felt	.
我	知道	如何	她	毛毡	.

我知道她的感受。

[laɪk] [ai][dɪd] [wen] [maɪ] [tuːθ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɒz; wəz] [aʊt] .

Like	I	did	when	my	tooth	that	had	to	come	out	was	out	.
喜欢	我	做过	什么时候	我的	齿	那	有	到	来	出去	曾是	出去	.

就像我拔牙时那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .

And	a	thing	on	your	mind	is	worse	than	the	toothache	.
和	一个	事物	在	你的	头脑	是	更糟	比	这	牙疼	.

心事重重比牙痛更难受。

[wʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][juː; jʊ] [kænt] .

One	you	can	tell	,	the	other	you	can't	.
一	你	能	告诉	,	这	其他	你	不能	.

一个你能分辨出来，另一个你分辨不出来。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spuːk] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

A	thing	you	can't	tell	is	like	a	spook	that's	always	behind	you	,
一个	事物	你	不能	告诉	是	喜欢	一个	幽灵	那就是	总是	在后面	你	,

无法察觉的事物就像始终在你身后的幽灵。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][bed] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)n] ,

and	right	in	the	bed	with	you	when	you	wake	up	sudden	,
和	正确的	在	这	床	和	你	什么时候	你	唤醒	向上	突然	,

当你突然醒来时，他就在你身边，

[ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	lies	down	with	you	every	time	you	go	to	sleep	.
和	谎言	向下	和	你	每一个	时间	你	去	到	睡觉	.

每次你睡觉时，它都会陪着你躺下。

[ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)][ɪz][ɒn][maɪ][maɪnd] .

I	know	,	for	that	letter	is	on	my	mind	.
我	知道	,	为了	那	信	是	在	我的	头脑	.

我知道，因为我一直惦记着那封信。

[wen] [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [mɪs] [breɪz] [ruːm] [ai][ræn][ɪn][maɪn] , [mɪs] ['kæθərɪn] ['biːɪŋ] [aʊt] ,

When	I	got	out	of	Miss	Bray's	room	I	ran	in	mine	,	Miss	Katherine	being	out	,
什么时候	我	得到	出去	的	错过	布雷的	房间	我	跑	在	矿	,	错过	凯瑟琳	存在	出去	,

我从布雷小姐的房间出来后，就跑回了自己的房间，因为凯瑟琳小姐不在家。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

and	locked	the	door	,	and	I	said	:
和	已锁定	这	门	,	和	我	说	:

然后我锁上门，说道：

" ['meəri] ['mɑːθə] ['keəri] , [doʊnt]['evə(r)] [seɪ] [ə'gen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['mɒd(ə)n] ['mɪrəklz] .

"	Mary	Martha	Cary	,	don't	ever	say	again	there's	no	such	things	as	modern	miracles	.
"	玛丽	玛莎	凯瑞	,	不	曾经	说	再次	有	不	这样的	事物	作为	现代的	奇迹	.

“玛丽·玛莎·凯瑞，以后别再说现代世界没有奇迹这种东西了。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	been	a	miracle	to	-	day	,	and	you	have	seen	it	.
有	到过	一个	奇迹	到	-	天	,	和	你	有	已见	它	.

今天发生了奇迹，你们都看到了。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] ['əʊvə(r)] .

Somebody	has	been	born	over	.
某人	有	到过	出生	超过	.

有人重生了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kraɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [mɪs] [breɪ]

"	And	then	,	because	I	couldn't	help	it	,	I	cried	almost	as	bad	as	Miss	Bray
"	和	然后	,	因为	我	不能	帮助	它	,	我	哭	几乎	作为	坏的	作为	错过	嘶叫

.

:
.

“然后，因为我控制不住自己，我哭得几乎和布雷小姐一样厉害。”

[bʌt; bət] , [əʊ] ,

But	,	oh	,
但	,	哦	,

但是，哦，

['nəʊbədi][kæn; kən]['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['leɪdi]

nobody	can	ever	know	how	much	harm	it	had	done	me	to	believe	a	lady
无人	能	曾经	知道	如何	很多	伤害	它	有	完毕	我	到	相信	一个	女士

[kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [laɪf] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,

could	go	through	life	telling	stories	,
可以	去	通过	生活	讲述	故事	,

谁也无法知道，我曾经相信一个女人可以靠讲故事来度过一生，这件事对我造成了多大的伤害。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [miːn] , [dɪs'ɑːnərəbl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['maɪndɪŋ] .

and	doing	mean	,	dishonorable	things	,	and	not	minding	.
和	正在做	意思是	,	不光彩的	事物	,	和	不是	介意	.

做卑鄙、不光彩的事，却毫不在意。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] !

And	people	treating	her	just	the	same	as	if	she	were	honest	!
和	人们	治疗	她	只是	这	相同的	作为	如果	她	是	诚实的	!

人们对待她就像对待一个诚实的人一样！

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sɪn] [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] ,

When	I	found	out	it	wasn't	so	—	that	your	sin	did	make	you	suffer	,
什么时候	我	成立	出去	它	不是	所以	—	那	你的	罪	做过	制作	你	遭受	,

当我发现事实并非如此——你的罪孽确实让你遭受了痛苦——

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] — [aɪ] [felt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	that	it	did	make	a	difference	trying	to	do	right	—	I	felt	some	of
和	那	它	做过	制作	一个	不同之处	尝试	到	做	正确的	—	我	毛毡	一些	的

[maɪ][əʊld] ['mɑːθə] - [ri] ['skɔːnfəlnis] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

my	old	Martha	-	ry	scornfulness	slipping	away	.
我的	老的	玛莎	-	ry	轻蔑	滑倒	离开	.

而且，努力做正确的事确实会带来改变——我感觉我以前那种玛莎式的轻蔑正在慢慢消失。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] , [nəʊ] [wɜːdz] , [bʌt; bət][gɒd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] .

And	**I**	**got**	**down**	**on**	**my**	**knees**	**,**	**no**	**words**	**,**	**but**	**God**	**understanding**	**why**	**.**
和	我	得到	向下	在	我的	膝盖	,	不	字	,	但	上帝	理解	为什么	.

我跪了下来，一句话也说不出来，但上帝明白了其中的缘由。

[ai][doʊnt][laɪk] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

I	**don't**	**like**	**any**	**kind**	**of**	**bitterness**	**in**	**my**	**heart**	**.**
我	不	喜欢	任何	种类	的	苦味	在	我的	心	.

我不喜欢心中有任何苦涩。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

I'd	**rather**	**like**	**people**	**.**
ID	相当	喜欢	人们	.

我更喜欢和人相处。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] ?

But	**can**	**you**	**like**	**a**	**deceiver**	**?**
但	能	你	喜欢	一个	骗子	?

但你能喜欢一个骗子吗?

[juː; jʊ] [kænt] .

You	**can't**	**.**
你	不能	.

你不能。

['dɑːktər; draɪv] . [pɑːrk] ['ɔːldən][hæz; həz]['teɪkən][nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]

Dr	**.**	**Parke**	**Alden**	**has**	**taken**	**no**	**more**	**notice**	**of**	**me**	**than**	**if**	**I**	**were**
博士	.	帕克	奥尔登	有	已采取	不	更多的	注意	的	我	比	如果	我	是

[ə; eɪ][dʒuːni] - [bʌg] .

a	**Juney**	**-**	**bug**	**.**
一个	朱尼	-	漏洞	.

帕克·奥尔登博士对我的关注程度，就像对待一只小虫子一样。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [mɪs] ['kæθərɪn] [wɪl] ['evə(r)] ['mæri] .

I	**wonder**	**if**	**Miss**	**Katherine**	**will**	**ever**	**marry**	**.**
我	想知道	如果	错过	凯瑟琳	将要	曾经	结婚	.

我不知道凯瑟琳小姐是否会结婚。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] .

She	**wasn't**	**meant**	**to**	**live**	**in**	**an**	**Orphan**	**Asylum**	**.**
她	不是	意思是	到	居住	在	一个	孤儿	庇护所	.

她本不该住在孤儿院。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	**was**	**meant**	**to**	**be**	**the**	**Lady**	**of**	**the**	**House**	**,**	**and**	**to**	**wear**	**beautiful**
她	曾是	意思是	到	是	这	女士	的	这	房子	,	和	到	穿	美丽的

[kləʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

她本该是女主人，穿漂亮的衣服。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]

and	**have**	**horses**	**and**	**carriages**	**and**	**children**	**of**	**her**	**own**	**,**	**and**
和	有	马匹	和	马车	和	孩子们	的	她	自己的	,	和

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] .

to	**give**	**orders**	**.**
到	给	订单	.

她拥有自己的马匹、马车和孩子，并且能够发号施令。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ;

Instead	**of**	**that**	**,**	**she**	**is**	**here**	**;**
反而	的	那	,	她	是	这里	;

相反，她却在这里；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l] " ['weɪtɪŋ] .

but	**sometimes**	**she**	**has**	**a**	**look**	**on**	**her**	**face**	**which**	**I**	**call**	**"**	**Waiting**	**.**
但	有时	她	有	一个	看	在	她	脸	哪个	我	称呼	"	等待	.

但有时她脸上会露出一种我称之为"等待"的表情。

" [lɑ:st] [wi:k] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Last**	**week**	**I**	**wrote**	**a**	**poem**	**about**	**it**	**.**
"	最后的	星期	我	写道	一个	诗	关于	它	.

"上周我写了一首关于这件事的诗。"

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] :

This	**is**	**it**	**:**
这	是	它	:

就是这样：

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔ:ls] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] ,

"	**In**	**the**	**winter**	**,**	**by**	**the**	**fireside**	**,**	**when**	**the**	**snow**	**falls**	**soft**	**and**	**white**	**,**
"	在	这	冬天	,	经过	这	炉边	,	什么时候	这	雪	瀑布	柔软的	和	白色的	,

"冬天，在炉火旁，当雪花柔软洁白地飘落时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , ['lɒŋɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [kwaɪt] .

I	**am**	**waiting**	**,**	**hoping**	**,**	**longing**	**,**	**but**	**for**	**what**	**I**	**don't**	**know**	**quite**	**.**
我	是	等待	,	希望	,	渴望	,	但	为了	什么	我	不	知道	相当	.

我在等待、期盼、渴望，但我却不太清楚自己在等待什么。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmərz] ['sʌnʃaɪn] ['ʃɪmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] [sɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [swi:t] ,

And	**when**	**summer's**	**sunshine**	**shimmers**	**,**	**and**	**the**	**birds**	**sing**	**clear**	**and**	**sweet**	**,**
和	什么时候	夏季	阳光	闪烁	,	和	这	鸟类	唱歌	清除	和	甜的	,

当夏日的阳光闪耀，鸟儿歌唱得清澈甜美时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [həʊp] [tu:; tə] [mi:t] .

I	**am**	**waiting**	**,**	**always**	**waiting**	**,**	**for**	**the**	**joy**	**I**	**hope**	**to**	**meet**	**.**
我	是	等待	,	总是	等待	,	为了	这	喜悦	我	希望	到	见面	.

我一直在等待，一直在等待，期待着我所期盼的快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [hi:l] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

It	**will**	**be**	**,**	**I**	**think**	**,**	**my**	**husband**	**,**	**and**	**the**	**home**	**he'll**	**make**	**for**	**me**	**;**
它	将要	是	,	我	思考	,	我的	丈夫	,	和	这	家	地狱	制作	为了	我	;

我想，那将是我的丈夫，以及他将为我创造的家；

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:(r)] [həʊm] - ['meɪkɪŋ] , [aɪ][æz; əz] [jet] [nəʊ] [saɪnz] [du:; də] [si:] .

But	**of**	**his**	**coming**	**or**	**home**	**-**	**making**	**,**	**I**	**as**	**yet**	**no**	**signs**	**do**	**see**	**.**
但	的	他的	未来	或者	家	-	制作	,	我	作为	然而	不	标志	做	看	.

但关于他的归来或安家，我至今仍未看到任何迹象。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ɒn] ['weɪtɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [tru:] [æz; əz] [feɪt] ,

But	**I**	**still**	**shall**	**keep**	**on**	**waiting**	**,**	**for**	**I**	**know**	**it's**	**true**	**as**	**fate**	**,**
但	我	仍然	将	保持	在	等待	,	为了	我	知道	它是	真的	作为	命运	,

但我仍然会继续等待，因为我知道这是命运的安排。

[wen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] , ['tru:li] ['hʌs(ə)l] , [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [dʒʌst] [jʊl] [weɪt] .

When	**you**	**really**	**,**	**truly**	**hustle**	**,**	**things**	**will**	**come**	**if**	**just**	**you'll**	**wait**	**.**
什么时候	你	真的	,	真的	努力奋斗	,	事物	将要	来	如果	只是	你会	等待	.

只要你真正努力奋斗，并且耐心等待，机会终会到来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**that**	**.**
"	我	不	思考	很多	的	那	.

我对此并不太在意。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] " ['dɪərɪst] ['wɪli] , [ðaʊ] [hæst] [left] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɒs] [wi:; wi] ['di:pli] [fi:l] .

It	**sounds**	**like**	**"**	**Dearest**	**Willie**	**,**	**thou**	**hast**	**left**	**us**	**,**	**and**	**thy**	**loss**	**we**	**deeply**	**feel**	**.**
它	声音	喜欢	"	亲爱的	威利	,	你	哈斯特	左边	我们	,	和	你的	损失	我们	深	感觉	.

听起来就像是"亲爱的威利，你离开了我们，我们深感悲痛。"

" [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['kæθərɪn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

"	But	I	wasn't	meant	for	a	poet	any	more	than	Miss	Katherine	for	an
"	但	我	不是	意思是	为了	一个	诗人	任何	更多的	比	错过	凯瑟琳	为了	一个

[əʊld] [meɪd] .

old	maid	.
老的	女佣	.

“但我注定不是诗人，就像凯瑟琳小姐注定不是老处女一样。”

['dɑ:ktər; draɪv] . [pɑ:rk] ['ɔ:ldən][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] .

Dr	.	Parke	Alden	must	be	dead	.
博士	.	帕克	奥尔登	必须	是	死的	.

帕克·奥尔登博士一定已经去世了。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔ:(r)] [hi:z] [nəʊ] ['dʒentlmən] , [ɔ:(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [maɪ] ['letə(r)] .

Either	that	or	he's	no	gentleman	,	or	he	didn't	get	my	letter	.
任何一个	那	或者	他是	不	绅士	,	或者	他	没有	得到	我的	信	.

要么就是他不是个绅士，要么就是他没收到我的信。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wish	I	hadn't	written	it	.
我	希望	我	之前没有	书面	它	.

我真希望我没写过那篇文章。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

I	wish	I	hadn't	let	him	know	I	was	living	.
我	希望	我	之前没有	让	他	知道	我	曾是	活的	.

我真希望当初没让他知道我还活着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪs] ['kæθərɪn]

But	it	was	Miss	Katherine
但	它	曾是	错过	凯瑟琳

但那是凯瑟琳小姐。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	was	thinking	about	.
我	曾是	思维	关于	.

我一直在想.....

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] !

Thank	Heaven	,	I	didn't	mention	her	name	!
感谢	天堂	,	我	没有	提到	她	姓名	!

谢天谢地，我没说出她的名字！

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt] [wɜ:θ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	isn't	worth	thinking	about	,	and	I	think	of	nothing	else	.
他	不是	值得	思维	关于	,	和	我	思考	的	没有什么	别的	.

他根本不值得我去想，而我脑子里却只有他。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

HIS	COMING
他的	未来

他的到来

[ef][ai][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] ,

f	I	could	get	out	on	the	roof	and	shake	hands	with	the	stars	,
f	我	可以	得到	出去	在	这	屋顶	和	摇	双手	和	这	明星	,

如果我能走到屋顶上，与星星握手，

[ɔː(r)] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

or	dance	with	the	man	in	the	moon	,	I	might	be	able	to	write	it	down	;
或者	舞蹈	和	这	男人	在	这	月亮	,	我	可能	是	有能力的	到	写	它	向下	;

或者和月亮上的男人跳舞，我或许可以把它写下来；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] , [ai] [kænt] [kiːp] [stɪl] [tuː; tə] [raɪt] .

but	everything	in	me	is	bubbling	and	singing	so	,	I	can't	keep	still	to	write	.
但	一切	在	我	是	冒泡	和	歌唱	所以	,	我	不能	保持	仍然	到	写	.

但我内心充满了激情，无法静下心来写作。

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [hiːz] [kʌm] .

But	I'm	bound	to	put	down	that	he's	come	.
但	我是	边界	到	放	向下	那	他是	来	.

但我必须记下他已经来了。

[hiːz] [kʌm] !

He's	come	!
他是	来	!

他来了！

[hiː; hi] [keɪm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

He	came	day	before	yesterday	morning	about	ten	o'clock	.
他	来了	天	前	昨天	早晨	关于	十	点钟	.

他前天早上十点左右到的。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blə'maɪr] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

I	was	in	the	school	-	room	,	and	Mrs	.	Blamire	opened	the	door	and	looked	in	.
我	曾是	在	这	学校	-	房间	,	和	太太	.	布莱米尔	打开	这	门	和	看起来	在	.

我当时在教室里，布莱米尔夫人打开门往里看。

" ['meəri]['keəri][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mary	Cary	can	go	to	the	parlor	,	"	she	said	.
"	玛丽	凯瑞	能	去	到	这	客厅	,	"	她	说	.

“玛丽·凯瑞可以去客厅，”她说。

" [sʌm; səm][wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Some	one	wishes	to	see	her	.
"	一些	一	愿望	到	看	她	.

有人想见她。

" [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [nɒt] ['driːmɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	I	got	up	and	went	out	,	not	dreaming	who	it	was	,
"	我	得到	向上	和	去	出去	,	不是	做梦	WHO	它	曾是	,

我起身出门，根本没想过那人是谁。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

as	I	was	only	looking	for	a	letter	;	and	there	,
作为	我	曾是	仅有的	寻找	为了	一个	信	;	和	那里	,

我当时只是想找一封信；结果，

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

standing	by	a	window	with	his	back	to	me	,	was	a	man	,
常设	经过	一个	窗户	和	他的	后退	到	我	,	曾是	一个	男人	,

一个男人背对着我，站在窗边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [njuː] .

and	in	a	minute	I	knew	.
和	在	一个	分钟	我	知道	.

一瞬间我就明白了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [muːv] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] , [ænd; ənd] [lɑːts] [waɪf] ['wʌznt] ['eni] ['stɪlə(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒz; wəz] .

I	couldn't	move	,	and	I	couldn't	speak	,	and	Lot's	wife	wasn't	any	stiller	than	I	was	.
我	不能	移动	,	和	我	不能	说话	,	和	很多	妻子	不是	任何	斯蒂勒	比	我	曾是	.

我动弹不得，也说不出话来，罗得的妻子也和我一样一动不动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [əʊ] !

But	he	heard	me	come	in	,	and	turned	,	and	,	oh	!
但	他	听到	我	来	在	,	和	转向	,	和	,	哦	!

但他听到我进来的声音，转过身来，哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][streɪndʒ] [haʊ] [raɪt] [æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

it	is	so	strange	how	right	at	once	you	know	some	things	.
它	是	所以	奇怪的	如何	正确的	在	一次	你	知道	一些	事物	.

有些事情你竟然能立刻明白，真是太奇怪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] .

And	the	thing	I	knew	was	it	was	all	true	.
和	这	事物	我	知道	曾是	它	曾是	全部	真的	.

我确信这一切都是真的。

[ðæt] [id] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [maɪ] ['letə(r)] .

That	he'd	never	known	about	me	until	he	got	my	letter	.
那	他会	绝不	已知	关于	我	直到	他	得到	我的	信	.

他直到收到我的信之前，对我一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

For	a	minute	he	just	looked	at	me	.
为了	一个	分钟	他	只是	看起来	在	我	.

他愣愣地看着我，足足有一分钟。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

We	didn't	either	of	us	say	a	word	,
我们	没有	任何一个	的	我们	说	一个	单词	,

我们俩都没说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	then	he	came	toward	me	and	held	out	his	hands	.
和	然后	他	来了	朝向	我	和	握住	出去	他的	双手	.

然后他朝我走来，伸出了双手。

" ['meəri]['keəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mary	Cary	,	"	he	said	.
"	玛丽	凯瑞	,	"	他	说	.

“玛丽·凯瑞，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ,

And	the	first	thing	I	knew	I	was	crying	fit	to	break	my	heart	,
和	这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	哭泣	合身	到	休息	我的	心	,

我还没反应过来，就已经哭得心都碎了。

[wɪð] [maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] .

with	my	arms	around	his	neck	,	and	he	holding	me	tight	in	his	.
和	我的	武器	大约	他的	脖子	,	和	他	保持	我	紧的	在	他的	.

我双臂环抱着他的脖子，他也紧紧地抱着我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [tuː] .

His	eyes	were	wet	,	too	.
他的	眼睛	是	湿的	,	也	.

他的眼睛也湿润了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
They **were** **.**
他们 是 .

没错。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
I **saw** **them** **.**
我 锯 他们 .

我看见他们了。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [taɪmz] — [ðəʊ] [ˈmeɪbi] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] — [ænd; ənd] [aɪ]
He **kissed** **me** **about** **fifty** **times** **—** **though** **maybe** **not** **more** **than** **twenty** **—** **and** **I**
他 亲吻 我 关于 五十 时代 — 尽管 或许 不是 更多的 比 二十 — 和 我
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ˈbɒdi] [ɔː(r)] [nɒt] .
had **such** **a** **strange** **feeling** **I** **didn't** **know** **whether** **I** **was** **in** **my** **body** **or** **not** **.**
有 这样的 一个 奇怪的 感觉 我 没有 知道 无论 我 曾是 在 我的 身体 或者 不是 .

他吻了我大约五十次——虽然可能不超过二十次——我有一种很奇怪的感觉，我不知道自己是否还在自己的身体里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtruːli] [maɪ] [əʊn] [hæd; həd] [ˈevə(r)]
It **was** **the** **first** **time** **that** **any** **one** **who** **was** **really** **truly** **my** **own** **had** **ever**
它 曾是 这 第一的 时间 那 任何 一 WHO 曾是 真的 真的 我的 自己的 有 曾经
[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [sɪns] [aɪd] [biːn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] ,
come **to** **see** **me** **since** **I'd** **been** **an** **Orphan** **,**
来 到 看 我 自从 ID 到过 一个 孤儿 ,

自从我成为孤儿以来，这是第一次有真正属于我的亲人来看望我。

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɪt] [ɒv; əv] [sens] [aɪ] [ˈevə(r)] [hæd; həd] [rəʊld] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [red] [siː] [ˈwɔːtəz] .
and **every** **bit** **of** **sense** **I** **ever** **had** **rolled** **away** **like** **the** **Red** **Sea** **waters** **.**
和 每一个 少量 的 感觉 我 曾经 有 滚动 离开 喜欢 这 红色的 海 水 .

我曾经拥有的所有理智都像红海的海水一样消逝了。

[rəʊld] [raɪt] [əˈweɪ] .
Rolled **right** **away** **.**
滚动 正确的 离开 .

立即滚动。

[aɪ] [doʊnt] [rɪˈembə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [nekst] .
I **don't** **remember** **what** **happened** **next** **.**
我 不 记住 什么 发生 下一个 .

我不记得接下来发生了什么。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈmeni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ˈkreɪzi] [ɔːl] [deɪ] .
Everything **is** **a** **jumble** **of** **so** **many** **kinds** **of** **joys** **that** **I've** **been** **crazy** **all** **day** **.**
一切 是 一个 杂乱 的 所以 许多 种类 的 喜悦 那 我已经 到过 疯狂的 全部 天 .

今天各种各样的快乐交织在一起，让我兴奋得一整天都快疯了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʌznt] [tuː] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But **I** **wasn't** **too** **crazy** **to** **see** **the** **look** **on** **his** **face** **,**
但 我 不是 也 疯狂的 到 看 这 看 在 他的 脸 ,

但我并没有傻到没看到他脸上的表情。

[aɪ] [miːn] [ɒn] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɑːktər; draɪv] . [pɑːrk] [ˈɔːldənz] [feɪs] ,
I **mean** **on** **my** **Uncle** **Dr** **.** **Parke** **Alden's** **face** **,**
我 意思是 在 我的 叔叔 博士 . 帕克 奥尔登的 脸 ,

我是指我叔叔帕克·奥尔登博士的脸，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] [ˈkæθərɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .
when **he** **saw** **Miss** **Katherine** **coming** **across** **the** **front** **yard** **.**
什么时候 他 锯 错过 凯瑟琳 未来 穿过 这 正面 院子 .

当他看到凯瑟琳小姐穿过前院时。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʊkt]

We	were	standing	by	the	window	,	and	as	he	saw	her	he	looked
我们	是	常设	经过	这	窗户	,	和	作为	他	锯	她	他	看起来

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我们当时站在窗边，他看到她后又看了看她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['waɪtwɒʃ] .

as	if	he	didn't	see	good	,	and	then	his	face	got	as	white	as	whitewash	.
作为	如果	他	没有	看	好的	,	和	然后	他的	脸	得到	作为	白色的	作为	粉刷	.

仿佛他看不见美好的事物，然后他的脸色变得像粉饰过的油漆一样惨白。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt]

He	took	out	his	handkerchief	and	wiped	his	lips	and	his	forehead	that
他	采取	出去	他的	手帕	和	擦拭	他的	嘴唇	和	他的	前额	那

[wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [pə'spaɪərɪŋ] ,

were	real	perspiring	,
是	真实的	出汗	,

他掏出手帕，擦了擦嘴唇和额头上汗涔涔的汗。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

and	I	almost	danced	for	joy	,	for	I	knew	in	his	secret	,
和	我	几乎	跳舞	为了	喜悦	,	为了	我	知道	在	他的	秘密	,

我几乎高兴得跳了起来，因为我知道在他的秘密里，

['siːkrət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [stɪl] .

secret	heart	she	was	his	sweetheart	still	.
秘密	心	她	曾是	他的	亲爱的	仍然	.

内心深处，她依然是他的心上人。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [muːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][təʊ] .

But	I	didn't	move	even	a	toe	.
但	我	没有	移动	甚至	一个	脚趾	.

但我连脚趾头都没动一下。

[ai][dʒʌst] [sed] :

I	just	said	:
我	只是	说	:

我刚才说：

" [ðæts] [mɪs] ['kæθərɪn] [trent] .

"	That's	Miss	Katherine	Trent	.
"	那就是	错过	凯瑟琳	特伦特	.

“那是凯瑟琳·特伦特小姐。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [hɪə(r)] .

She's	the	trained	nurse	here	.
她是	这	受过训练	护士	这里	.

她是这里受过专业训练的护士。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - ?

Did	you	know	her	when	she	lived	in	Yorkburg	?
做过	你	知道	她	什么时候	她	居住地	在	-	?

你认识她吗？她住在约克堡的时候你就认识她了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [jes] , [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	he	said	yes	,	he	knew	her	.
"	和	他	说	是的	,	他	知道	她	.

他说，是的，他认识她。

[dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Just	that	,	and	nothing	else	.
只是	那	,	和	没有什么	别的	.

仅此而已，别无其他。

[bʌt; bət][ai] [nju:] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ'd] [tel] [hɪm][ai] [nju:] ,

But	I	knew	,	and	for	fear	I'd	tell	him	I	knew	,
但	我	知道	,	和	为了	害怕	ID	告诉	他	我	知道	,

但我知道，而且我害怕告诉他我知道。

[ai] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] ,

I	flew	out	of	the	room	like	I	was	having	a	fit	,
我	飞翔	出去	的	这	房间	喜欢	我	曾是	拥有	一个	合身	,

我像发脾气一样冲出了房间。

[ænd; ənd] [met] [mɪs] ['kæθərɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

and	met	Miss	Katherine	coming	in	the	front	door	.
和	遇见	错过	凯瑟琳	未来	在	这	正面	门	.

然后，他遇到了正从前门进来的凯瑟琳小姐。

" [mɪs] ['kæθərɪn] , " [ai] [sed] ,

"	Miss	Katherine	,	"	I	said	,
"	错过	凯瑟琳	,	"	我	说	,

“凯瑟琳小姐，”我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	there's	a	friend	of	yours	in	the	parlor	who	wants	to	see	you	.
"	有	一个	朋友	的	你的	在	这	客厅	WHO	想要	到	看	你	.

“你的一位朋友在客厅里想见你。”

[wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn] ?

Will	you	go	in	?
将要	你	去	在	?

你进去吗?

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tju:n] , [ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	She	walked	in	,	just	as	natural	,	humming	a	little	tune	,	and	I	walked	behind	her	,
"	她	步行	在	,	只是	作为	自然的	,	哼唱	一个	小的	调	,	和	我	步行	在后面	她	,

她走了进来，举止自然，哼着小曲，我跟在她身后。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

for	I	wanted	to	see	it	.
为了	我	通缉	到	看	它	.

因为我想亲眼看看。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][æz; əz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['glɔ:ri] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪnɪt] .

I	will	never	be	as	ready	for	glory	as	I	was	that	minute	.
我	将要	绝不	是	作为	准备好	为了	荣耀	作为	我	曾是	那	分钟	.

我再也不会像那一刻那样渴望荣耀了。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['fəʊldɪd][maɪ][hændz][ænd; ənd] [seɪld] [ʌp] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][seɪl] .

I	could	have	folded	my	hands	and	sailed	up	,	but	I	didn't	sail	.
我	可以	有	折叠	我的	双手	和	航行	向上	,	但	我	没有	帆	.

我本可以袖手旁观，乘船逃走，但我没有。

[ɪts] [wel] [ai]['dɪd(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [mi:t] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ai] [ɪk'spektɪd] ,

It's	well	I	didn't	,	for	they	didn't	meet	at	all	like	I	expected	,
它是	出色地	我	没有	,	为了	他们	没有	见面	在	全部	喜欢	我	预期的	,

幸好我没去，因为他们的会面完全不像我预想的那样。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ai][dʒʌst][sed] , " [wel] , [sɜ:(r)] !

and	I	was	so	surprised	I	just	said	,	"	Well	,	sir	!
和	我	曾是	所以	惊讶	我	只是	说	,	"	出色地	,	先生	!

我当时非常惊讶，就说："先生，您好！"

" [ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	and	sat	right	down	on	the	floor	and	looked	up	at	them	.
"	和	卫星	正确的	向下	在	这	地面	和	看起来	向上	在	他们	.

然后他径直坐在地板上，抬头看着他们。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ˌem 'i:] .

They	didn't	see	me	.
他们	没有	看	我	.

他们没看见我。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

They	didn't	see	anything	but	each	other	;
他们	没有	看	任何事物	但	每个	其他	;

他们眼里只有彼此；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ðə; ði]['smɔ:lpɒks] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kept] ['fɑ:ðə(r)] [ə'pɑ:t] , [dʒʌst]

but	if	they'd	had	the	smallpox	they	couldn't	have	kept	farther	apart	,	just
但	如果	他们会	有	这	天花	他们	不能	有	保留	更远	除	,	只是

['bəʊɪŋ] ['fɔ:m(ə)l] ,

bowing	formal	,
鞠躬	正式的	,

但如果他们得了天花，他们就无法保持更远的距离，只能礼貌地鞠躬。

[ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

and	not	even	offering	to	shake	hands	.
和	不是	甚至	提供	到	摇	双手	.

甚至连握手的提议都没有。

[maɪ] , [ai][wɒz; wəz][set][ɒn] !

My	,	I	was	set	on	!
我的	,	我	曾是	放	在	!

我的天，我当时可是下定决心了！

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeid] [mi:t] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['beki] [kəʊl] , [huz] ['kɪndə(r)]['kreɪzi] ,

I	didn't	think	they'd	meet	that	way	;	but	Miss	Becky	Cole	,	who's	kinder	crazy	,
我	没有	思考	他们会	见面	那	方式	;	但	错过	贝基	油菜	,	谁是	幼儿园	疯狂的	,

我没想到他们会以这种方式相遇；但是贝基·科尔小姐，她有点疯疯癫癫的，

[sez] [gɒd] [ɔ:l'maɪti] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)] [wen] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ]

says	God	Almighty	don't	know	what	a	woman	is	going	to	do	or	when	she's	going
说道	上帝	全能者	不	知道	什么	一个	女士	是	去	到	做	或者	什么时候	她是	去

[tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

to	do	it	.
到	做	它	.

上帝说，全能的上帝不知道女人会做什么，也不知道她什么时候会做。

[mɪs] ['kæθərɪn] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

Miss	Katherine	proved	it	.
错过	凯瑟琳	已证实	它	.

凯瑟琳小姐证明了这一点。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fu:l] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] .

She	didn't	fool	me	,	though	,	with	all	her	quietness	and	coolness	.
她	没有	傻子	我	,	尽管	,	和	全部	她	寂静	和	凉爽	.

但她那份安静和冷静并没有骗过我。

[ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌmpt] [ʌp]

I	knew	her	heart	was	beating	as	hard	as	mine	,	and	I	jumped	up
我	知道	她	心	曾是	殴打	作为	难的	作为	矿	,	和	我	跳了起来	向上

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

我知道她的心跳和我一样剧烈，于是我跳起来说道：

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ,

"	I	think	you	all	have	been	waiting	long	enough	to	make	up	,
"	我	思考	你	全部	有	到过	等待	长的	足够的	到	制作	向上	,

“我想你们都等了够久该和好了，

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [ju:z] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] [taɪm] .

and	it's	no	use	wasting	any	more	time	.
和	它是	不	使用	浪费	任何	更多的	时间	.

再浪费时间也没用了。

" [ænd; ənd] [ai] [flu:] [aʊt] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [taɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

"	And	I	flew	out	,	slamming	the	door	tight	,	and	shut	them	in	.
"	和	我	飞翔	出去	,	猛击	这	门	紧的	,	和	关闭	他们	在	.

“然后我飞奔出去，砰地一声关上门，把他们关在里面。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [ʃʌt] [ðæt] [dɔ:(r)] .

I	don't	know	what	happened	after	I	shut	that	door	.
我	不	知道	什么	发生	后	我	关闭	那	门	.

我不知道关上门后发生了什么。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [hi:z] [grænd] !

But	,	oh	,	he's	grand	!
但	,	哦	,	他是	盛大	!

但是，哦，他太棒了！

[hi:; hi] [ɪz] ['θɜ:ti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [bɪg] [ænd; ənd] ['splendɪd] .

He	is	thirty	-	six	,	and	big	and	splendid	.
他	是	三十	-	六	,	和	大的	和	灿烂	.

他三十六岁，身材高大，相貌英俊。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [naʊ] .

He	and	Miss	Katherine	are	in	the	parlor	now	.
他	和	错过	凯瑟琳	是	在	这	客厅	现在	.

他和凯瑟琳小姐现在在客厅里。

[mɪs] [dʒəunz] [sez] ['evribɒdi] [ɪn] - [nəʊz] [hi:z] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] .

Miss	Jones	says	everybody	in	Yorkburg	knows	he's	here	,	and	all	talking	.
错过	琼斯	说道	大家	在	-	知道	他是	这里	,	和	全部	说	.

琼斯小姐说，约克堡的每个人都知道他在这里，而且都在议论纷纷。

[ɔ:l] !

All	!
全部	!

全部！

[aɪv] [bi:n] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [sens] .

I've	been	so	excited	since	the	first	day	he	came	that	I've	had	little	sense	.
我已经	到过	所以	兴奋的	自从	这	第一的	天	他	来了	那	我已经	有	小的	感觉	.

自从他来的第一天起，我就一直兴奋不已，以至于失去了理智。

[bʌt; bət] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪm] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] .

But	my	natural	little	is	coming	back	,	and	I'm	trying	not	to	talk	too	much	.
但	我的	自然的	小的	是	未来	后退	,	和	我是	尝试	不是	到	讲话	也	很多	.

但我天性中的小脾气正在慢慢恢复，所以我尽量少说话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**had**	**to**	**say**	**a**	**good**	**deal**	**,**
的	课程	,	我	有	到	说	一个	好的	交易	,

当然，我得说上不少话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dɒktə(r)]['ɔːldən] [keɪm] [bæk]

because	**everybody**	**had**	**to**	**know**	**how**	**it**	**happened**	**that**	**Doctor**	**Alden**	**came**	**back**
因为	大家	有	到	知道	如何	它	发生	那	医生	奥尔登	来了	后退

[tuː; tə] - [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] - ['biːɪŋ] [ə'weɪ] .

to	**Yorkburg**	**so**	**suddenly**	**after**	**thirteen**	**years**	**'**	**being**	**away**	**.**
到	-	所以	突然	后	十三	年	-	存在	离开	.

因为每个人都想知道奥尔登医生离开约克堡十三年后，是如何突然回到这里的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wen]

And	**why**	**he**	**hadn't**	**been**	**before**	**,**	**and**	**what**	**he**	**came**	**for**	**and**	**when**
和	为什么	他	之前没有	到过	前	,	和	什么	他	来了	为了	和	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

he	**was**	**going**	**away**	**,**
他	曾是	去	离开	,

以及他之前为什么没来，他来这里的目的，以及他什么时候离开。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .

and	**if**	**he**	**were**	**going**	**to**	**take**	**me**	**with**	**him**	**.**
和	如果	他	是	去	到	拿	我	和	他	.

如果他要带我一起走的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɒdi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

And	**then**	**everybody**	**remembered**	**how**	**he**	**and**	**Miss**	**Katherine**	**used**	**to**	**be**
和	然后	大家	记得	如何	他	和	错过	凯瑟琳	用过的	到	是

['swiːtˌhɑːts] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

sweethearts	**when**	**they**	**were**	**young**	**.**
甜心们	什么时候	他们	是	年轻的	.

然后大家都想起了他和凯瑟琳小姐年轻时曾是一对恋人。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ,

I	**tell**	**you**	**,**
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [ðæts] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['bærəl]

the	**talking**	**that's**	**been**	**going**	**on**	**in**	**Yorkburg**	**in**	**the**	**last**	**few**	**days**	**would**	**fill**	**a**	**barrel**
这	说	那就是	到过	去	在	在	-	在	这	最后的	很少	天	会	充满	一个	桶

[ɒv; əv] [bʊks] .

of	**books**	**.**
的	图书	.

过去几天约克堡发生的种种议论，足以写满一桶书。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk]

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**a**	**whole**	**lot**	**more**	**will**	**be**	**known**	**about**	**Uncle**	**Parke**
经过	这	结尾	的	这	星期	一个	所有的	很多	更多的	将要	是	已知	关于	叔叔	帕克

[ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

than	**he**	**knows**	**about**	**himself**	**.**
比	他	知道	关于	他自己	.

到本周末，人们对帕克叔叔的了解将会比他自己对自己的了解还要多得多。

[ɪf] - [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] - [mɑːk] .

If	**Yorkburg**	**had**	**a**	**coat**	**of**	**arms**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**question**	**-**	**mark**	**.**
如果	-	有	一个	外套	的	武器	它	应该	到	是	一个	问题	-	标记	.

如果约克堡有纹章，那应该是问号。

[ðev] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [sɪns] ['ædəm][ænd; ənd]

They've	had	time	to	talk	over	everything	that	ever	happened	since	Adam	and
他们有	有	时间	到	讲话	超过	一切	那	曾经	发生	自从	亚当	和

[iːv] [left] ['pærədaɪs] ,

Eve	left	Paradise	,
前夕	左边	天堂	,

他们有时间好好聊聊自从亚当和夏娃离开伊甸园以来发生的一切。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːks] [ðeɪ] [teɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] ,

in	the	long	walks	they	take	,	and	in	the	evenings	when	he	calls	,
在	这	长的	散步	他们	拿	,	和	在	这	晚上	什么时候	他	呼叫	,

在他们一起散步的漫长时光里，以及晚上他打电话来的时候，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz] [naɪt] ['kɒmz] .

which	he	does	as	regular	as	night	comes	.
哪个	他	做	作为	常规的	作为	夜晚	来	.

他每天都会这样做，就像夜晚来临一样规律。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

And	now	I'm	waiting	for	the	news	.
和	现在	我是	等待	为了	这	消息	.

现在我正在等待消息。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sə'praɪzd] .

I'll	have	to	be	so	surprised	.
患病的	有	到	是	所以	惊讶	.

我会感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai] [wɪl] [biː; bi] .

And	I	guess	I	will	be	.
和	我	猜测	我	将要	是	.

我想我会的。

[lʌv] [dʌz] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] .

Love	does	very	surprising	things	.
爱	做	非常	奇怪	事物	.

爱情会做出很多意想不到的事情。

[mɪs] ['kæθərɪn] [njuː] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Miss	Katherine	knew	where	Uncle	Parke	was	all	the	time	.
错过	凯瑟琳	知道	在哪里	叔叔	帕克	曾是	全部	这	时间	.

凯瑟琳小姐总是知道帕克叔叔在哪里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [tuː] ; [ðæt] [ɪz] ,

She	knew	who	I	was	,	too	;	that	is	,
她	知道	WHO	我	曾是	,	也	;	那	是	,

她也知道我是谁；也就是说，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [nəːs] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

she	found	out	after	she	nursed	me	at	the	hospital	.
她	成立	出去	后	她	护理	我	在	这	医院	.

她在医院照顾我之后才发现这件事。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [fʌs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .

But	what	that	fuss	was	about	I	don't	know	.
但	什么	那	大惊小怪	曾是	关于	我	不	知道	.

但我不知道当时究竟发生了什么。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ai] ['rekən] ;

Nothing	much	,	I	reckon	;
没有什么	很多	,	我	估计	;

我想应该没什么大不了的；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðə; ði]['mædə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	the	more	you	love	a	person	the	madder	you	can	get	with	them	.
但	这	更多的	你	爱	一个	人	这	茜草	你	能	得到	和	他们	.

但是，你越爱一个人，就越能对他/她发火。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fuːlɪʃnəs] [ðev] ['weɪstɪd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] [tə'geðə(r)] - [nes] .

And	from	foolishness	they've	wasted	years	and	years	of	together	-	ness	.
和	从	愚蠢	他们有	浪费	年	和	年	的	一起	-	内斯	.

他们因为愚蠢而浪费了多年的相聚时光。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [mɔː(r)]

But	it's	all	explained	now	,	and	I	don't	think	there's	going	to	be	any	more
但	它是	全部	解释	现在	,	和	我	不	思考	有	去	到	是	任何	更多的

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

但现在一切都解释清楚了，我想不会再有什么荒唐事发生了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk]

They	are	going	to	be	married	as	sure	as	my	name	isn't	in	a	bank	-	book
他们	是	去	到	是	已婚	作为	当然	作为	我的	姓名	不是	在	一个	银行	-	书

;

;
;

他们肯定会结婚，就像我的名字不在银行存折上一样确定；

[ænd; ənd] [ɪf] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] .

and	if	signs	are	anything	,	it's	going	to	be	soon	.
和	如果	标志	是	任何事物	,	它是	去	到	是	很快	.

如果种种迹象表明情况属实，那么这一天很快就会到来。

[mɪs] [breɪ] [ɪz]['betə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] [bæd] [stɪl] .

Miss	Bray	is	better	,	though	she	looks	pretty	bad	still	.
错过	嘶叫	是	更好的	,	尽管	她	看起来	漂亮的	坏的	仍然	.

布雷小姐的情况好转了一些，不过她看起来仍然很糟糕。

[ʃiːz] [biːn] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [-] ['kʌmɪŋ] ,

She's	been	awfully	excited	about	Uncle	Parke's	coming	,
她是	到过	非常	兴奋的	关于	叔叔	帕克的	未来	,

她对帕克叔叔的到来感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [hiːz] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['riːəl] [rɪtʃ] .

and	she	says	she	hears	he's	very	distinguished	and	real	rich	.
和	她	说道	她	听到	他是	非常	杰出的	和	真实的	富有的	.

她说她听说他非常杰出，而且非常富有。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [haʊ] [kwɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['rɪtʃɪz] ?

Isn't	it	strange	how	quick	some	people	hear	about	riches	?
不是	它	奇怪的	如何	快的	一些	人们	听到	关于	财富	?

有些人似乎很快就能听说财富，这难道不奇怪吗?

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eni] .

I	don't	know	anything	of	his	having	any	.
我	不	知道	任何事物	的	他的	拥有	任何	.

我不知道他有没有这些东西。

[hiː; hi] ['hæznt] ['menʃ(ə)nd] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][əʊ] , [aɪ] [fiːl] [səʊ] [seɪf] [wɪð] [hɪm] !

He	hasn't	mentioned	money	to	me	;	but	oh	,	I	feel	so	safe	with	him	!
他	还没有	提及	钱	到	我	;	但	哦	,	我	感觉	所以	安全的	和	他	!

他没跟我提过钱的事；但是，哦，跟他在一起我感觉很安心!

[hiːz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

He's	so	strong	and	quiet	and	easy	in	his	manners	,
他是	所以	强的	和	安静的	和	简单的	在	他的	礼仪	,

他既强壮又沉稳，举止也很得体。

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [səʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he's	been	so	splendid	and	beautiful	to	me	.
和	他是	到过	所以	灿烂	和	美丽的	到	我	.

他一直对我那么好，那么温柔体贴。

[hiː; hi][dəʊnt][juːz] ['meni] [wɜːdz] .

He	don't	use	many	words	.
他	不	使用	许多	字	.

他话不多。

[dʒʌst] [meɪks] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

Just	makes	you	understand	.
只是	制作	你	理解	.

只是让你明白而已。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [sez] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ?

I	wonder	what	a	man	says	to	a	lady	when	he	wants	her	to	marry	him	?
我	想知道	什么	一个	男人	说道	到	一个	女士	什么时候	他	想要	她	到	结婚	他	?

我想知道男人向女人求婚时会说什么?

[ai] [nəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [pɑːrk] ['ɔːldən]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][get] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

I	know	Dr	.	Parke	Alden	isn't	the	kind	to	get	down	on	his	knees	.
我	知道	博士	.	帕克	奥尔登	不是	这	种类	到	得到	向下	在	他的	膝盖	.

我知道帕克·奥尔登博士不是那种会下跪的人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ,

If	he	were	,
如果	他	是	,

如果他真是那样的话，

[mɪs] ['kæθərɪn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [tel] [hɪm][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Miss	Katherine	would	certainly	tell	him	to	get	up	and	say	what	he	had	to
错过	凯瑟琳	会	当然	告诉	他	到	得到	向上	和	说	什么	他	有	到

[seɪ] ['stændɪŋ] ,

say	standing	,
说	常设	,

凯瑟琳小姐肯定会让他站起来，把要说的话说完。

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋ] .

or	sitting	,	if	it	took	long	.
或者	坐着	,	如果	它	采取	长的	.

如果耗时较长，那就坐着。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

But	I'll	never	know	what	he	said	.
但	患病的	绝不	知道	什么	他	说	.

但我永远不会知道他说了什么。

['ðer] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [haɪd] [lʌv] .

They're	not	the	kind	to	tell	;	but	they	can't	hide	Love	.
它们是	不是	这	种类	到	告诉	;	但	他们	不能	隐藏	爱	.

他们不是那种会说出口的人；但他们无法隐藏爱。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

It's	just	like	the	sun	.
它是	只是	喜欢	这	太阳	.

它就像太阳一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [help] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	can't	help	shining	.
它	不能	帮助	灼灼	.

它忍不住会发光。

[lænd] [ɒv; əv] [niː'pɔn; 'nipɔn] , [aɪm] [ɪk'saɪtɪd] !

Land	of	Nippon	,	I'm	excited	!
土地	的	日本	,	我是	兴奋的	!

日本之国，我好兴奋！

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

I	believe	he's	said	it	!
我	相信	他是	说	它	!

我相信他已经说过了！

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [θɪŋk] [səʊ] [ɪz] ,

The	reason	I	think	so	is	,
这	原因	我	思考	所以	是	,

我认为原因如下：

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [leɪt] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['kælvərtən] [rəʊd] ,

I	saw	them	late	yesterday	evening	coming	in	from	a	long	walk	down	the	Calverton	road	,
我	锯	他们	晚的	昨天	晚上	未来	在	从	一个	长的	走	向下	这	卡尔弗顿	路	,

昨天傍晚，我看到他们沿着卡尔弗顿路走了很长一段路后回来。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːrtərz] .

where	there's	a	beautiful	place	for	courters	.
在哪里	有	一个	美丽的	地方	为了	求爱者	.

那里是情侣们约会的好地方。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

When	they	got	to	the	gate	they	stopped	and	talked	and	talked	.
什么时候	他们	得到	到	这	门	他们	停止	和	谈话	和	谈话	.

他们走到大门口时停下来，开始不停地交谈。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Then	he	walked	to	the	door	with	her	,	still	holding	his	hat	in	his	hand	,
然后	他	步行	到	这	门	和	她	,	仍然	保持	他的	帽子	在	他的	手	,

然后他手里还拿着帽子，陪她一起走向门口。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and	though	it	was	dark	I	could	feel	something	different	.
和	尽管	它	曾是	黑暗的	我	可以	感觉	某物	不同的	.

虽然天色已晚，但我能感觉到一些不同寻常的事情。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɜːvəs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] .

I	was	so	nervous	you	would	have	thought	I	was	the	one	.
我	曾是	所以	紧张的	你	会	有	想法	我	曾是	这	一	.

我当时紧张得你都以为我就是那个人了。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪləks] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	was	over	by	the	lilacs	;	but	they	didn't	see	me	.
我	曾是	超过	经过	这	丁香	;	但	他们	没有	看	我	.

我当时在紫丁香花丛边，但他们没看见我。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] .

I	didn't	like	to	move	.
我	没有	喜欢	到	移动	.

我不喜欢搬家。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈruːɪnəs] , [səʊ][ai][held][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

It	might	have	been	ruinous	,	so	I	held	my	breath	and	waited	.
它	可能	有	到过	毁灭性的	,	所以	我	握住	我的	气息	和	等待	.

这可能会造成毁灭性的后果，所以我屏住呼吸等待。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [əˈgen] ,

When	they	got	to	the	door	they	stopped	again	,
什么时候	他们	得到	到	这	门	他们	停止	再次	,

他们走到门口时又停了下来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	presently	he	held	out	his	hand	to	say	good	-	bye	.
和	目前	他	握住	出去	他的	手	到	说	好的	-	再见	.

随后，他伸出手说了再见。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [nəʊ] ,

The	way	he	did	it	,	the	way	he	looked	at	her	made	me	just	know	,
这	方式	他	做过	它	,	这	方式	他	看起来	在	她	制成	我	只是	知道	,

他那样做，他看她的眼神，让我立刻明白了。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [wen] [id] [gɒn]

and	I	got	right	down	on	my	knees	under	the	lilac	-	bush	,	and	when	he'd	gone
和	我	得到	正确的	向下	在	我的	膝盖	在下面	这	紫丁香	-	衬套	,	和	什么时候	他会	已消失

[ai] [sæŋ] ,

I	sang	,
我	唱	,

于是我跪倒在紫丁香树下，等他走后，我唱起了歌。

" [preɪz] [gɒd] , [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] .

"	Praise	God	,	from	whom	all	blessings	flow	.
"	称赞	上帝	,	从	谁	全部	祝福	流动	.

赞美上帝，万福之源。

" [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [laʊd] .

"	Sang	it	loud	.
"	桑	它	大声	.

大声唱了起来。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [huː] [hɜːd] .

I	didn't	care	who	heard	.
我	没有	关心	WHO	听到	.

我不在乎谁听到。

[ai] ['wʌznt] ['telɪŋ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] .

I	wasn't	telling	why	I	was	thankful	.
我	不是	讲述	为什么	我	曾是	感恩	.

我并没有说我为什么心存感激。

[dʒʌst] ['telɪŋ] [ai][wɒz; wəz] .

Just	telling	I	was	.
只是	讲述	我	曾是	.

我只是告诉大家我当时在做什么。

[əʊ] , ['meəri] ['mɑːθə] ['keəri] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəli] , ['truːli] [ɑːnt] !

Oh	,	Mary	Martha	Cary	,	to	think	of	her	being	your	really	,	truly	Aunt	!
哦	,	玛丽	玛莎	凯瑞	,	到	思考	的	她	存在	你的	真的	,	真的	阿姨	!

哦，玛丽·玛莎·凯瑞，想想她竟然是你真正的姑姑！

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !

The	very	next	thing	to	a	mother	!
这	非常	下一个	事物	到	一个	母亲	!

简直就是母亲的化身！

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
THE HURT OF HAPPINESS
这 伤害 的 幸福

幸福的伤痛

[ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['peɪpə(r)] [haʊ] [ai] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
wouldn't like to put on paper how I feel to - day .
不会 喜欢 到 放 在 纸 如何 我 感觉 到 - 天 .

我不想把今天我的感受写在纸上。

['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [hæz; həz] [gɒn] .
Uncle Parke has gone .
叔叔 帕克 有 已消失 .

帕克叔叔走了。

[gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] .
Gone back to Michigan .
已消失 后退 到 密歇根州 .

回密歇根州了。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] ,
I'm such a mixture of feelings that I don't know which I've got the most of ,
我是 这样的 一个 混合物 的 情怀 那 我 不 知道 哪个 我已经 得到 这 最多 的 ,

我此刻百感交集，不知哪种情绪最强烈。

['glædnəs] [ɔː(r)] ['sædnəs] [ɔː(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mizərəblinis] ,
gladness or sadness or happiness or miserableness ,
欢乐 或者 悲伤 或者 幸福 或者 痛苦 ,

喜悦或悲伤或幸福或痛苦，

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][kraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɒnt] [ðæn; ðən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [aɪs] - [kriːm]
and I'd rather cry as much as I want than have as much ice - cream
和 ID 相当 哭 作为 很多 作为 我 想 比 有 作为 很多 冰 - 奶油
[æz; əz][ai][kʊd; kəd][həʊld] .
as I could hold .
作为 我 可以 抓住 .

我宁愿尽情哭泣，也不愿吃掉我能拿走的所有冰淇淋。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
But I'm not going to cry .
但 我是 不是 去 到 哭 .

但我不会哭。

[ai][doʊnt][laɪk] [kraɪɝz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['praɪvət] .
I don't like cryers , and , besides , I haven't a place to do it in private .
我 不 喜欢 哭泣者 , 和 , 除了 , 我 还没有 一个 地方 到 做 它 在 私人的 .

我不喜欢爱哭的人，而且，我也没有可以私下哭的地方。

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [mɪs] ['kæθərɪn] [siː] [ˌem 'iː] , [nɒt] [ɪf] [ai][daɪd][ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] .
I wouldn't let Miss Katherine see me , not if I died of choking .
我 不会 让 错过 凯瑟琳 看 我 , 不是 如果 我 死亡 的 窒息 .

就算我噎死了，我也不会让凯瑟琳小姐看到我。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːt] [ɪz] [bɪ'jɒnd]

I	ought	to	be	rejoicing	,	and	I	am	;	but	the	female	heart	is	beyond
我	应该	到	是	欢欣鼓舞	,	和	我	是	;	但	这	女性	心	是	超过

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

我应该感到高兴，我也确实高兴；但是女人的心思难以捉摸。

[mɪs] ['beki] [kəʊl] [sez] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Miss	Becky	Cole	says	,	and	it	is	.
错过	贝基	油菜	说道	,	和	它	是	.

贝基·科尔小姐说，确实如此。

[maɪn] [ɪz] .

Mine	is	.
矿	是	.

我的也是。

[ai][kʊd; kəd][daɪ][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,

I	could	die	of	thankfulness	,
我	可以	死	的	感恩	,

我感激得快要死了。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] [fɜːst][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ɪf] [ai][let][gəʊ] .

but	I'd	like	first	to	cry	as	much	as	I	could	if	I	let	go	.
但	ID	喜欢	第一的	到	哭	作为	很多	作为	我	可以	如果	我	让	去	.

但如果我放手，我首先想尽情地哭一场。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

They	are	engaged	.
他们	是	已订婚的	.

他们订婚了。

['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɒn]

Uncle	Parke	and	Miss	Katherine	are	,	and	they	are	to	be	married	on
叔叔	帕克	和	错过	凯瑟琳	是	,	和	他们	是	到	是	已婚	在

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][dʒuːn] .

the	twenty	-	seventh	of	June	.
这	二十	-	第七	的	六月	.

帕克叔叔和凯瑟琳小姐是一对恋人，他们将于六月二十七日结婚。

[ðæts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

That's	my	birthday	.
那就是	我的	生日	.

那天是我的生日。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ˌθɜː'tiːn] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][dʒuːn] .

I	will	be	thirteen	on	the	twenty	-	seventh	of	June	.
我	将要	是	十三	在	这	二十	-	第七	的	六月	.

6月27日我就满13岁了。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .

They	told	me	about	it	night	before	last	.
他们	讲述	我	关于	它	夜晚	前	最后的	.

他们前天晚上告诉了我这件事。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

I	was	out	on	the	porch	,
我	曾是	出去	在	这	门廊	,

我当时在门廊上，

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɒktə(r)]['ɔːldən] ['wɒntɪd]

and	Miss	Katherine	called	me	and	told	me	she	and	Doctor	Alden	wanted
和	错过	凯瑟琳	称为	我	和	讲述	我	她	和	医生	奥尔登	通缉

[ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

me	to	go	to	walk	with	them	.
我	到	去	到	走	和	他们	.

凯瑟琳小姐打电话给我，说她和奥尔登医生想让我和他们一起去散步。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

I	knew	what	was	coming	.
我	知道	什么	曾是	未来	.

我知道接下来会发生什么。

[njuː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Knew	in	a	flash	.
知道	在	一个	闪光	.

瞬间就明白了。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

But	I	pretended	not	to	,	and	thanked	her	ever	so	much	,
但	我	假装	不是	到	,	和	谢谢	她	曾经	所以	很多	,

但我假装没看见，并对她表示了深深的谢意。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] .

and	told	her	I'd	just	love	to	go	.
和	讲述	她	ID	只是	爱	到	去	.

我告诉她我非常想去。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælvərtən] [rəʊd] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,

We	walked	on	down	to	the	Calverton	road	,	talking	about	nothing	,
我们	步行	在	向下	到	这	卡尔弗顿	路	,	说	关于	没有什么	,

我们沿着卡尔弗顿路走下去，一路无所事事。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['juːʒuəl] [naɪt] [wɔːk] ,

and	making	out	it	was	our	usual	night	walk	,
和	制作	出去	它	曾是	我们的	通常	夜晚	走	,

我们假装那是一次例行的夜间散步。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n][m'eɪpəlz]['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [stɒpt] .

but	when	we	got	to	the	seven	maples	Uncle	Parke	stopped	.
但	什么时候	我们	得到	到	这	七	枫树	叔叔	帕克	停止	.

但当我们走到那七棵枫树那里时，帕克叔叔停了下来。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Suppose	we	sit	down	,	"	he	said	.
"	认为	我们	坐	向下	,	"	他	说	.

“不如我们坐下来吧，”他说。

" [ɪts] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	It's	too	warm	to	walk	far	to	-	night	.
"	它是	也	温暖的	到	走	远的	到	-	夜晚	.

“今晚太热了，不适合走远路。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][sæt][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	And	after	we	sat	he	threw	his	hat	on	the	ground	,
"	和	后	我们	卫星	他	扔	他的	帽子	在	这	地面	,

“我们坐下后，他把帽子扔在了地上。”

[ðen] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

then	leaned	over	and	took	my	hands	in	his	.
然后	倾斜	超过	和	采取	我的	双手	在	他的	.

然后他俯身握住了我的手。

" ['meəri]['keəri] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	Mary	Cary	,	"	he	began	.
"	玛丽	凯瑞	,	"	他	开始	.

“玛丽·凯瑞，”他开口说道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ri:əl] ['kwɪvərɪŋ] .

And	though	his	eyes	were	smiling	,	his	voice	was	real	quivering	.
和	尽管	他的	眼睛	是	微笑	,	他的	嗓音	曾是	真实的	颤抖	.

虽然他的眼睛在微笑，但他的声音却在颤抖。

[ai][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

I	was	noticing	,	and	it	was	.
我	曾是	注意到	,	和	它	曾是	.

我注意到了，确实如此。

" ['meəri]['keəri] ,

"	Mary	Cary	,
"	玛丽	凯瑞	,

玛丽·凯瑞，

['kæθərɪn] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ]

Katherine	and	I	have	brought	you	with	us	to	-	night	to	ask	if	you
凯瑟琳	和	我	有	带来	你	和	我们	到	-	夜晚	到	问	如果	你

[hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['mærid] .

have	any	objection	to	our	being	married	.
有	任何	异议	到	我们的	存在	已婚	.

今晚我和凯瑟琳带你来，是想问问你是否反对我们结婚。

[wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də][səʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]

We	would	like	to	do	so	as	soon	as	possible	—	if	you	do	not
我们	会	喜欢	到	做	所以	作为	很快	作为	可能的	—	如果	你	做	不是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

如果您不反对，我们希望尽快完成这项工作。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][grænd] .

"	He	turned	my	face	to	his	,	and	the	look	in	his	eyes	was	grand	.
"	他	转向	我的	脸	到	他的	,	和	这	看	在	他的	眼睛	曾是	盛大	.

他转过我的脸面对他，他眼中的神情无比高贵。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [nəʊ]['mætə(r)] [hu:] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wʊd] ;

It	meant	no	matter	who	objected	,	marry	her	he	would	;
它	意思是	不	事情	WHO	反对	,	结婚	她	他	会	;

这意味着无论谁反对，他都要娶她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] — [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] , [ænd; ənd][ai]

but	it	was	a	way	to	tell	me	—	the	way	he	was	asking	,	and	I
但	它	曾是	一个	方式	到	告诉	我	—	这	方式	他	曾是	问	,	和	我

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

但这是一种告诉我的方式——他问的方式，我明白了。

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['pleɪɪŋ] [pɑ:ts] [tu:; tə][maɪ'self] ,

"	It	depends	,	"	I	said	,	and	,	as	I	am	always	playing	parts	to	myself	,
"	它	取决于	,	"	我	说	,	和	,	作为	我	是	总是	玩耍	部分	到	我	,

“这要看情况，”我说，而且，因为我总是自说自话，

[raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ['leɪdi] .

right	on	the	spot	I	was	a	chaperon	lady	.
正确的	在	这	点	我	曾是	一个	监护人	女士	.

我当场就成了监护人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪˈnʌf] .

"	It	depends	on	whether	you	love	enough	.
"	它	取决于	在	无论	你	爱	足够的	.

这取决于你是否爱得足够多。

[duː; də][juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [aɪ][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈtaɪəli] [ʃʊə(r)] .

For	myself	I	am	entirely	sure	.
为了	我	我	是	完全	当然	.

就我个人而言，我完全确定。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈkæθərɪn] — [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .

As	to	Katherine	—	Suppose	she	tells	you	what	she	thinks	.
作为	到	凯瑟琳	—	认为	她	讲述	你	什么	她	思考	.

至于凯瑟琳——假设她告诉你她的想法。

" [aɪ] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	turned	toward	her	.
"	我	转向	朝向	她	.

我转过身去看她。

" [duː; də][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkæθərɪn] ?

"	Do	you	,	Miss	Katherine	?
"	做	你	,	错过	凯瑟琳	?

“你呢，凯瑟琳小姐？ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] — [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][stænd] [ˈmærɪdʒ] .

It	takes	—	I	guess	it	takes	a	lot	of	love	to	stand	marriage	.
它	需要	—	我	猜测	它	需要	一个	很多	的	爱	到	站立	婚姻	.

我想，要维系婚姻，需要——需要很多爱。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ?

Do	you	think	you	have	enough	?
做	你	思考	你	有	足够的	?

你觉得你拥有的够吗?

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊp(ə)l] [rɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kriːm]

"	In	the	moonlight	her	face	changed	like	her	opal	ring	when	the	cream
"	在	这	月光	她	脸	已更改	喜欢	她	蛋白石	戒指	什么时候	这	奶油

[bɪˈkʌmz] [pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [red] .

becomes	pink	and	the	pink	red	.
变成	粉色的	和	这	粉色的	红色的	.

“在月光下，她的脸色像她的蛋白石戒指一样变了，奶油变成了粉红色，粉红色变成了红色。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	there	is	,	"	she	said	.
"	我	思考	那里	是	,	"	她	说	.

“我认为有，”她说。

[ðen] : " [əʊ] , [ˈmeəri][ˈkeəri] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] [tʃaɪld] ?

Then	:	"	Oh	,	Mary	Cary	,	why	are	you	such	a	strange	,	strange	child	?
然后	:	"	哦	,	玛丽	凯瑞	,	为什么	是	你	这样的	一个	奇怪的	,	奇怪的	孩子	?

然后：“哦，玛丽·凯瑞，你为什么是个如此奇怪的孩子？ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] .

"	And	she	threw	her	arms	around	me	and	kissed	me	twenty	times	.
"	和	她	扔	她	武器	大约	我	和	亲吻	我	二十	时代	.

“她一把抱住我，吻了我二十次。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['ɑːftə(r)] [wɪd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

After	a	while	,	after	we'd	talked	and	talked	,
后	一个	尽管	,	后	我们会	谈话	和	谈话	,

过了一会儿，在我们聊了很久之后，

[ænd; ənd] [ðeid] [təʊld][ˌem 'iː] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'd][təʊld][ðem; ðəm] [θɪŋz] , [ai] [sed] [aɪ'd] [kən'sent] .

and	they'd	told	me	things	and	I'd	told	them	things	,	I	said	I'd	consent	.
和	他们会	讲述	我	事物	和	ID	讲述	他们	事物	,	我	说	ID	同意	.

他们跟我说了些事，我也跟他们说了些事，我说我会同意。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] ['evə(r)] [gɪvz] [aʊt] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .

"	But	if	the	love	ever	gives	out	,	I'm	not	going	to	stay	with	you	,	"	I	said	.
"	但	如果	这	爱	曾经	给予	出去	,	我是	不是	去	到	停留	和	你	,	"	我	说	.

“但如果爱情消逝了，我就不会留在你身边了，”我说。

" [aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

"	I'm	never	going	to	be	fashionable	and	not	care	for	love	.
"	我是	绝不	去	到	是	时髦	和	不是	关心	为了	爱	.

“我永远不会追求时尚而不关心爱情。”

[ə; eɪ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hel] . "

A	home	without	it	is	hell	.	"
一个	家	没有	它	是	地狱	.	"

没有它的家简直就是地狱。

" ['mɜːsi] , ['meəri] !

"	Mercy	,	Mary	!
"	怜悯	,	玛丽	!

“怜悯我，玛利亚！”

" ['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [dʒʌmpt] .

"	Uncle	Parke	jumped	.
"	叔叔	帕克	跳了起来	.

帕克叔叔跳了起来。

" [dəʊnt] [juːz] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

"	Don't	use	such	strong	language	.
"	不	使用	这样的	强的	语言	.

请不要使用如此激烈的言辞。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [naɪs] . "

It	isn't	nice	.	"
它	不是	好的	.	"

这不好。

" [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .

"	But	it's	true	.
"	但	它是	真的	.

但这是真的。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [raɪs] .

I	read	it	in	a	book	,	and	I've	watched	the	Rices	.
我	读	它	在	一个	书	,	和	我已经	观看	这	大米	.

我是从一本书里读到的，我也看过赖斯一家的比赛。

[wen] [ðeəz; ðəz] [lʌv] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] .

When	there's	love	enough	you	can	stand	anything	.
什么时候	有	爱	足够的	你	能	站立	任何事物	.

只要爱足够多，你就能忍受一切。

[wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ['nʌθɪŋ] .

When	there	isn't	,	you	can	stand	nothing	.
什么时候	那里	不是	,	你	能	站立	没有什么	.

如果没有，你就什么都忍受不了。

['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [kænt] [kiːp] [stɪl] .

Living	together	every	day	you	find	out	a	lot	you	didn't	know	,	and	love	can't	keep	still	.
活的	一起	每一个	天	你	寻找	出去	一个	很多	你	没有	知道	,	和	爱	不能	保持	仍然	.

朝夕相处，你会发现很多以前不知道的事情，而爱情也无法停滞不前。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [grəʊ] [ɔː(r)] [daɪ] .

It's	got	to	grow	or	die	.
它是	得到	到	生长	或者	死	.

它要么生长，要么死亡。

" [ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Then	I	jumped	up	.
"	然后	我	跳了起来	向上	.

然后我跳了起来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , " [aɪ] [sed] .

"	I	always	could	talk	a	lot	about	things	I	didn't	understand	,	"	I	said	.
"	我	总是	可以	讲话	一个	很多	关于	事物	我	没有	理解	,	"	我	说	.

“我总是能滔滔不绝地谈论很多我不理解的事情，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'sent] .

"	But	I	consent	.
"	但	我	同意	.

但我同意。

" [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

"	And	I	flew	down	the	road	and	left	them	.
"	和	我	飞翔	向下	这	路	和	左边	他们	.

“然后我飞奔而去，把他们抛在了身后。”

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

I've	written	it	out	on	a	piece	of	paper	,	about	their	being	engaged	,
我已经	书面	它	出去	在	一个	片	的	纸	,	关于	他们的	存在	已订婚的	,

我把他们订婚的事写在了纸上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	at	it	by	night	and	by	day	since	they	told	me	about	it	.
和	看起来	在	它	经过	夜晚	和	经过	天	自从	他们	讲述	我	关于	它	.

自从他们告诉我这件事后，我就日夜不停地去看它。

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	said	it	low	,	and	I've	said	it	loud	,	but	I	can't	realize	it	,
我已经	说	它	低的	,	和	我已经	说	它	大声	,	但	我	不能	意识到	它	,

我低声说过，也大声说过，但我还是无法实现。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [geɪv] [ˌem 'iː][hiː; hɪ][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	the	little	sense	the	Lord	gave	me	He	has	taken	away	.
和	这	小的	感觉	这	主	给予	我	他	有	已采取	离开	.

上帝赐予我的那一点点理智，他也夺走了。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

They	say	I	did	it	.
他们	说	我	做过	它	.

他们说是我干的。

[seɪ] [aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Say	I'm	responsible	for	every	bit	of	it	,
说	我是	负责任的	为了	每一个	少量	的	它	,

假设所有这一切都由我负责，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

and	that	I	will	have	to	look	after	them	all	the	rest	of	their	lives	to
和	那	我	将要	有	到	看	后	他们	全部	这	休息	的	他们的	生活	到

[siː] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] .

see	that	I	didn't	make	a	mistake	in	writing	that	letter	.
看	那	我	没有	制作	一个	错误	在	写作	那	信	.

而且我还要照顾他们一辈子，以确保我写那封信没有犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [tʊə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

And	that	I'm	to	go	to	Europe	with	them	on	their	wedding	tour	and	live
和	那	我是	到	去	到	欧洲	和	他们	在	他们的	婚礼	旅游	和	居住

[wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

with	them	always	and	always	.
和	他们	总是	和	总是	.

而且我还要陪他们去欧洲参加他们的婚礼巡演，并且永远和他们住在一起。

[ænd; ənd] — [əʊ] ! — [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] ['mɪzrəbl] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

And	—	oh	!	—	I	believe	my	heart	is	going	to	burst	with	miserable	happiness	and
和	—	哦	!	—	我	相信	我的	心	是	去	到	爆裂	和	悲惨的	幸福	和

['hæpi] ['mizərəblinis] ,

happy	miserableness	,
快乐的	痛苦	,

哦！我觉得我的心快要因为悲喜交加而爆裂了。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [fiːlz] [laɪk] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

and	my	head	feels	like	it's	in	a	bag	.
和	我的	头	感觉	喜欢	它是	在	一个	包	.

我的头感觉像装在袋子里一样。

['dɑːktər; draɪv] . [pɑːrk] ['ɔːldən][ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] [trent] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['naɪsɪst]['piːp(ə)l] [ɒn]

Dr	.	Parke	Alden	and	Miss	Katherine	Trent	are	the	two	nicest	people	on
博士	.	帕克	奥尔登	和	错过	凯瑟琳	特伦特	是	这	二	最友善的	人们	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

帕克·奥尔登博士和凯瑟琳·特伦特小姐是世界上最善良的两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [aɪ] [lʌv] [best] .

and	the	two	I	love	best	.
和	这	二	我	爱	最好的	.

还有我最爱的两个人。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] .

But	I	don't	think	they	know	all	the	time	what	they	are	doing	and	saying	.
但	我	不	思考	他们	知道	全部	这	时间	什么	他们	是	正在做	和	说	.

但我认为他们并非总是清楚自己在做什么、说什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] [bʌt; bət][wʌn][saɪd] — [ðə; ði] ['hæpi] [saɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	are	that	in	love	they	don't	see	but	one	side	—	the	happy	side	—	and	they
他们	是	那	在	爱	他们	不	看	但	一	边	—	这	快乐的	边	—	和	他们

[θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn]

think	I	am	going	to	leave	this	place	with	a	skip	and	a	jump	and	run
思考	我	是	去	到	离开	这	地方	和	一个	跳过	和	一个	跳	和	跑步

[ə'lɒŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ,

along	by	them	,
沿着	经过	他们	,

他们沉浸在爱河中，只看到一面——快乐的一面——他们以为我会轻快地离开这里，从他们身边跑过。

[θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , ['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

third	person	,	single	number	,	and	not	know	I'm	in	the	way	.
第三	人	,	单身的	数字	,	和	不是	知道	我是	在	这	方式	.

第三人称，单个数字，而且不知道我挡路了。

[ðeɪ] [woʊnt]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

They	won't	even	listen	when	I	tell	them	I	don't	know	what	I'm	going	to	do	.
他们	惯于	甚至	听	什么时候	我	告诉	他们	我	不	知道	什么	我是	去	到	做	.

当我告诉他们我不知道自己要做什么时，他们根本不听。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] !

I	know	what	I	want	to	do	!
我	知道	什么	我	想	到	做	!

我知道我想做什么！

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [gets] ['ɪntuː] ['ʃɪvərɪŋ] - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp]

Everything	in	me	gets	into	shivering	trembleness	when	I	think	I	could	go	to	Europe
一切	在	我	获得	进入	瑟瑟发抖	-	什么时候	我	思考	我	可以	去	到	欧洲

[wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [trɪp] .

with	them	on	their	wedding	trip	.
和	他们	在	他们的	婚礼	旅行	.

一想到我可以和他们一起去欧洲度蜜月，我就浑身颤抖。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

['meəri]['keəri][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][iː] - [juː] - [ɑː(r)] - [əʊ] - [piː] - [iː] !

Mary	Cary	could	go	to	E	-	U	-	R	-	O	-	P	-	E	!
玛丽	凯瑞	可以	去	到	E	-	U	-	拉	-	哦	-	P	-	E	!

玛丽·凯瑞可以去欧洲！

[ðev] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [aɪm][tuː; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

They've	invited	me	and	say	I'm	to	go	,	because	I'm	never	to	leave	them
他们有	受邀	我	和	说	我是	到	去	,	因为	我是	绝不	到	离开	他们

['eni] [mɔː(r)] ,

any	more	,
任何	更多的	,

他们邀请我，说我应该去，因为我再也不能离开他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

and	they	want	me	.
和	他们	想	我	.

他们想要我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] .

But	it	isn't	so	.
但	它	不是	所以	.

但事实并非如此。

['meəri] [traɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪts] [səʊ] , [bʌt; bət] ['mɑːθə] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

Mary	tries	to	believe	it's	so	,	but	Martha	knows	it	isn't	.
玛丽	尝试	到	相信	它是	所以	,	但	玛莎	知道	它	不是	.

玛丽努力相信这是真的，但玛莎知道这不是真的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ;

They	think	they	think	they	want	me	,	but	they	don't	;
他们	思考	他们	思考	他们	想	我	,	但	他们	不	;

他们以为他们想要我，但其实他们不想要我；

['nəʊbədi] ['wɒnts] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] .

nobody	**wants**	**an**	**outsider**	**on**	**a**	**wedding**	**tour**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**.**
无人	想要	一个	局外人	在	一个	婚礼	旅游	,	和	我是	不是	去	.

没人希望婚礼巡演队伍里有个外人，所以我也不去。

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**help**	**it**	**.**
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[kʌm] [ɒn] , [tɪəz] !

Come	**on**	**,**	**tears**	**!**
来	在	,	眼泪	!

来吧，眼泪！

['iːv(ə)n]['eɪndʒəls] ['sʌmtaɪmz] [kraɪ][ə'laʊd] ; [ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][step] - [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] ,

Even	**angels**	**sometimes**	**cry**	**aloud**	**;**	**and**	**,**	**not**	**being**	**a**	**step**	**-**	**relation**	**to**	**one**	**,**
甚至	天使	有时	哭	大声	;	和	,	不是	存在	一个	步	-	关系	到	一	,

即使是天使有时也会放声哭泣；而我，并非天使的继亲，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]['meəri][kraɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

I'm	**going**	**to**	**let**	**Mary**	**cry**	**if**	**she**	**wants**	**to**	**.**
我是	去	到	让	玛丽	哭	如果	她	想要	到	.

如果玛丽想哭，我就让她哭。

['sʌmtaɪmz] ['mɑːθə] [ɪz]['riːəl] [hɑːd] [ɒn]['meəri] .

Sometimes	**Martha**	**is**	**real**	**hard**	**on**	**Mary**	**.**
有时	玛莎	是	真实的	难的	在	玛丽	.

有时候玛莎对玛丽很严厉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

There	**is**	**no**	**use**	**studying**	**Human**	**Nature**	**.**
那里	是	不	使用	学习	人类	自然	.

研究人性毫无用处。

[juː; jʊ][kænt] ['stʌdi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

You	**can't**	**study**	**a**	**thing**	**that**	**changes**	**by**	**day**	**and**	**by**	**night**	**,**
你	不能	学习	一个	事物	那	变化	经过	天	和	经过	夜晚	,

你无法研究一个日夜都在变化的事物。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

and	**is**	**so**	**uncertain**	**you**	**never**	**know**	**what**	**it**	**is**	**going**	**to**	**do**	**.**
和	是	所以	不确定	你	绝不	知道	什么	它	是	去	到	做	.

而且它如此难以预测，你永远不知道它会做什么。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz]['meəri]['keəri] , ['məʊstli] ['mɑːθə] ,

Now	**,**	**here**	**is**	**Mary**	**Cary**	**,**	**mostly**	**Martha**	**,**
现在	,	这里	是	玛丽	凯瑞	,	大多	玛莎	,

现在，这位是玛丽·凯瑞，她主要扮演玛莎。

[huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [get] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][gəʊ] ['sʌmweə(r)] — [ʃiː; ʃi][doʊnt][keə(r)]

who	**would**	**rather**	**get**	**on**	**a**	**train**	**or**	**a**	**boat**	**and**	**go**	**somewhere**	**—**	**she**	**don't**	**care**
WHO	会	相当	得到	在	一个	火车	或者	一个	船	和	去	某处	—	她	不	关心

[weə(r)] — [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də]['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

where	**—**	**than**	**to**	**do**	**any**	**other**	**thing**	**on**	**earth**	**.**
在哪里	—	比	到	做	任何	其他	事物	在	地球	.

她宁愿坐火车或轮船去某个地方——她不在乎去哪里——也不愿做地球上任何其他事情。

[huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] ,

Who	**has**	**never**	**seen**	**anything**	**and**	**wants**	**to**	**see**	**everything**	**,**	**and**	**who**	**,**
WHO	有	绝不	已见	任何事物	和	想要	到	看	一切	,	和	WHO	,

谁从未见过世面，却渴望见识一切；谁，

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

if	anyone	had	told	her	a	year	ago	she	could	go	to	New	York	,
如果	任何人	有	讲述	她	一个	年	前	她	可以	去	到	新的	约克	,

如果一年前有人告诉她她可以去纽约，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [wʊd] [hæv; həv][slɪd] [daʊn] ['evri] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [hed] ['fɔːməʊst]

and	then	to	Europe	,	would	have	slid	down	every	flight	of	stairs	head	foremost
和	然后	到	欧洲	,	会	有	滑行	向下	每一个	航班	的	楼梯	头	首先

[frɒm; frəm][pjʊə(r)][dʒɔɪ] .

from	pure	joy	.
从	纯的	喜悦	.

然后到了欧洲，她会高兴得头朝下从每一段楼梯上滑下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ] .

And	now	she	has	the	chance	,	she	is	not	going	.
和	现在	她	有	这	机会	,	她	是	不是	去	.

现在她有机会了，她不去了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] .

She	is	Not	.
她	是	不是	.

她不是。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [mʌtʃ] [sens] , ['meəri]['keəri] ['hæznt] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['wedɪŋ] [trɪps] [ɑː(r); ə(r)]

She	hasn't	much	sense	,	Mary	Cary	hasn't	,	but	enough	to	know	wedding	trips	are
她	还没有	很多	感觉	,	玛丽	凯瑞	还没有	,	但	足够的	到	知道	婚礼	旅行	是

['pɜːsən(ə)l] ,

personal	,
个人的	,

她不太懂事，玛丽·凯瑞也不太懂事，但她至少知道蜜月旅行是私人的事情。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː]['regjələ(r)] ['wiːpə(r)] .

and	,	besides	,	the	girls	have	turned	into	regular	weepers	.
和	,	除了	,	这	女孩们	有	转向	进入	常规的	哭泣者	.

而且，这些女孩都变成了动不动就哭的人。

['evri] [taɪm] ['eniθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [aɪz] ['wɔːtə(r)] [ʌp] ,

Every	time	anything	is	said	about	going	away	their	eyes	water	up	,
每一个	时间	任何事物	是	说	关于	去	离开	他们的	眼睛	水	向上	,

每当提到离开的事，他们的眼眶就会湿润。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] [wɪð] [nəʊ] [teɪl] .

and	Martha	feels	like	a	yellow	dog	with	no	tail	.
和	玛莎	感觉	喜欢	一个	黄色的	狗	和	不	尾巴	.

玛莎觉得自己就像一只没有尾巴的黄狗。

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [heɪt] [mɪs] ['kæθərɪnz] ['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kraɪ] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] ?

I	know	they	hate	Miss	Katherine's	going	;	but	why	do	they	cry	about	my	going	?
我	知道	他们	恨	错过	凯瑟琳的	去	;	但	为什么	做	他们	哭	关于	我的	去	?

我知道他们讨厌凯瑟琳小姐的离开；但是为什么他们要为我的离开而哭泣呢?

[lɔːd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] !

Lord	,	this	is	a	strange	place	to	live	in	,	this	world	is	!
主	,	这	是	一个	奇怪的	地方	到	居住	在	,	这	世界	是	!

主啊，这世界真奇怪!

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ?

I	wonder	what	heaven	will	be	like	?
我	想知道	什么	天堂	将要	是	喜欢	?

我想知道天堂会是什么样子?

[mɪs] [breɪ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Miss Bray is much better .
错过 嘶叫 是 很多 更好的 .

布雷小姐的情况好多了。

[ʃi:; ʃi] [sez] ['ʌŋk(ə)l] [pɑ:rk] [hæz; həz] [kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She says Uncle Parke has cured her .
她 说道 叔叔 帕克 有 治愈 她 .

她说帕克叔叔治好了她的病。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
I believe it was Relief of the Mind .
我 相信 它 曾是 宽慰 的 这 头脑 .

我认为那是《心灵慰藉》。

[ai] ['wʌznt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sæd]['pɜ:s(ə)n] .
I wasn't meant to be a sad person .
我 不是 意思是 到 是 一个 伤心 人 .

我原本不该是个悲伤的人。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪli] [sæd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wen] ['eniθɪŋ] ['bɔðə] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
I was silly sad the other day ; but I've found out when anything bothers you very much ,
我 曾是 愚蠢的 伤心 这 其他 天 ; 但 我已经 成立 出去 什么时候 任何事物 烦人 你 非常 很多 ,

前几天我莫名其妙地难过；但我发现，当某件事让你非常烦恼时，

[ˌaɪ 'ti:] [helps] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
it helps to take it out and look at it .
它 帮助 到 拿 它 出去 和 看 在 它 .

把它拿出来仔细看看会有帮助。

[wɔ:k] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [pəʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɪts] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ,
Walk all around it , poke it and see if it's sure enough , and , if it isn't ,
走 全部 大约 它 , 戳 它 和 看 如果 它是 当然 足够的 , 和 , 如果 它 不是 ,

绕着它走一圈，戳戳它，看看它是否足够牢固，如果不是，

[tel] [ˌaɪ 'ti:] [jʊl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ded] [bɪ'fɔ:(r)] [jʊl] [let] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][ju:; jʊ] [ðæt] [wei] .
tell it you'll see it dead before you'll let it do you that way .
告诉 它 你会 看 它 死的 前 你会 让 它 做 你 那 方式 .

告诉它，你宁愿亲眼看到它死也不会让它那样对你。

[ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:]['dəʊlf(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen]
That's what I did with what was making me doleful , and now I'm all right again
那就是 什么 我 做过 和 什么 曾是 制作 我 悲伤的 , 和 现在 我是 全部 正确的 再次
.
:
.

我就是这样处理让我悲伤的事情的，现在我又好起来了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['jʊərəp] ['ɔ:f(ə)l] ,
It was because I did want to go to Europe awful ,
它 曾是 因为 我 做过 想 到 去 到 欧洲 可怕 ,

那是因为我真的非常想去欧洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn]

and	it	twisted	my	heart	like	a	machine	had	it	when	I	turned	my	back	on
和	它	扭曲	我的	心	喜欢	一个	机器	有	它	什么时候	我	转向	我的	后退	在

[ðə; ði] [tʃɑːns] .

the	chance	.
这	机会	.

当我背弃机会时，我的心就像被机器绞碎了一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][g'ɜːlz] [begd] [ˌem 'iː][səʊ][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðæt] [ai]

it	was	because	the	girls	begged	me	so	not	to	go	away	for	good	that	I
它	曾是	因为	这	女孩们	乞求	我	所以	不是	到	去	离开	为了	好的	那	我

[gɒt][səʊ] ['wʌrid] .

got	so	worried	.
得到	所以	担心	.

正是因为女孩们苦苦哀求我不要永远离开，我才如此担心。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ai] ['wʌznt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

They	said	it	wouldn't	be	the	same	if	I	wasn't	here	,	and	though	they	didn't
他们	说	它	不会	是	这	相同的	如果	我	不是	这里	,	和	尽管	他们	没有

[bleɪm] [ˌem 'iː] ,

blame	me	,
责备	我	,

他们说如果我不在，一切都会不一样，虽然他们没有责怪我，

[ðeɪ] [begd] [ˌem 'iː][səʊ][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [ai] [gɒt] [æz; əz] ['ædld] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [blæk] [hen] [ðæt]

they	begged	me	so	not	to	go	that	I	got	as	addled	as	the	old	black	hen	that
他们	乞求	我	所以	不是	到	去	那	我	得到	作为	糊涂的	作为	这	老的	黑色的	母鸡	那

['hætʃt] [dʌks] .

hatched	ducks	.
孵化	鸭子	.

他们苦苦哀求我不要去，以至于我像那只孵出小鸭子的老黑母鸡一样糊涂了。

[naʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Now	,	did	you	ever	hear	of	such	a	thing	?
现在	,	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

你听说过这种事吗?

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəd] [weə(r)] ['meəri]['keəri][lɪvd; 'laɪvd] !

As	if	it	really	mattered	where	Mary	Cary	lived	!
作为	如果	它	真的	重要	在哪里	玛丽	凯瑞	居住地	!

玛丽·凯瑞住在哪里真的那么重要吗!

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] ['truːli] [kɛəd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lait] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

I	didn't	know	anybody	truly	cared	,	and	finding	out	made	me	light	in	the	head	.
我	没有	知道	任何人	真的	关心	,	和	寻找	出去	制成	我	光	在	这	头	.

我之前并不知道有人真正关心我，得知真相后我欣喜若狂。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæts] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] — [ðeə(r)]['keərɪŋ] , [ai] [miːn] .

But	I	know	that's	just	passing	—	their	caring	,	I	mean	.
但	我	知道	那就是	只是	通过	—	他们的	关怀	,	我	意思是	.

但我知道那只是过眼云烟——我是指他们的关心。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ; [bʌt; bət] [ðel] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I'm	much	obliged	;	but	they'll	forget	it	in	a	little	while	,
我是	很多	有义务	;	但	他们会	忘记	它	在	一个	小的	尽管	,

非常感谢；不过他们过一会儿就会忘记这件事了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['meməri] .

and	I	will	be	just	a	memory	.
和	我	将要	是	只是	一个	记忆	.

而我将只成为一段回忆。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] .

I	hope	it	will	be	bright	.
我	希望	它	将要	是	明亮的	.

我希望天气晴朗。

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɑːk] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ðæt] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɪz] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

There's	so	much	dark	you	can't	help	that	a	brightness	is	real	enjoyable	.
有	所以	很多	黑暗的	你	不能	帮助	那	一个	亮度	是	真实的	令人愉悦	.

这里到处都是黑暗，所以明亮的光线格外令人愉悦。

[ðeɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ]

They	say	what	you	look	for	you	see	,	and	what	you	want	to	forget	you
他们	说	什么	你	看	为了	你	看	,	和	什么	你	想	到	忘记	你

['mʌsnt] [rɪ'membə(r)] .

mustn't	remember	.
不得	记住	.

他们说，你寻找的东西就会看到，而你想忘记的东西就不应该记得。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɔːf(ə)n] [laɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fə'get] .

There	are	a	lot	of	things	about	my	Orphan	life	I'm	going	to	try	to	forget	.
那里	是	一个	很多	的	事物	关于	我的	孤儿	生活	我是	去	到	尝试	到	忘记	.

关于我的孤儿生活，有很多事情我都想努力忘记。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sens] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [eəz]

But	there	are	some	that	for	the	sake	of	sense	,	and	in	case	of	airs
但	那里	是	一些	那	为了	这	清酒	的	感觉	,	和	在	案件	的	播出

,

,

,

但有些是为了合情合理，也为了避免显得矫揉造作，

[ai][hæd; həd] ['betə(r)] [beə(r)][ɪn][maɪnd] .

I	had	better	bear	in	mind	.
我	有	更好的	熊	在	头脑	.

我最好记住这一点。

[ai] [ges] ['mɑːθə] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðəʊz] .

I	guess	Martha	will	see	to	those	.
我	猜测	玛莎	将要	看	到	那些	.

我想玛莎会处理这些事的。

[wen'evə(r)] ['meəri] [gɪvz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] , ['mɑːθə] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ]

Whenever	Mary	gives	signs	of	soaring	,	Martha	brings	her	straight	back	to	earth
每当	玛丽	给予	标志	的	翱翔	,	玛莎	带来	她	直的	后退	到	地球

.

:

.

每当玛丽有飘飘然的迹象时，玛莎都会立刻把她拉回现实。

['mɑːθə] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɔːrərz] ,

Martha	doesn't	care	for	soarers	,
玛莎	不	关心	为了	滑翔机	,

玛莎不喜欢滑翔机。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][doʊnt] .

and	she	has	a	terrible	bad	habit	of	letting	them	know	she	don't	.
和	她	有	一个	糟糕的	坏的	习惯	的	出租	他们	知道	她	不	.

她有个很糟糕的习惯，就是让他们知道她并不这么认为。

- ['hæznt] ['set(ə)ld] [daʊn] [jet] ,

Yorkburg	hasn't	settled	down	yet	,
-	还没有	定居	向下	然而	,

约克堡还没稳定下来，

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [-]

and	is	still	hanging	on	to	the	last	remnants	of	the	surprise	about	Uncle	Parke's
和	是	仍然	绞刑	在	到	这	最后的	残余物	的	这	惊喜	关于	叔叔	帕克的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他仍然对帕克叔叔的到来感到惊喜，这种惊喜感至今未消。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['kæθərɪn] [ænd; ənd][maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	about	his	marriage	to	Miss	Katherine	and	my	going	away	.
和	关于	他的	婚姻	到	错过	凯瑟琳	和	我的	去	离开	.

还有关于他与凯瑟琳小姐的婚礼以及我离开的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] [ə'miːliə] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [id] [meɪd] [ðə; ði][ə'saɪləm][ə; eɪ]

Of	course	,	Miss	Amelia	Cokeland	wanted	to	know	if	he'd	made	the	Asylum	a
的	课程	,	错过	阿米莉亚	-	通缉	到	知道	如果	他会	制成	这	庇护所	一个

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

当然，阿米莉亚·科克兰小姐想知道他是否把精神病院当作礼物送出去了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] .

and	how	much	.
和	如何	很多	.

以及具体金额。

[æt; ət] [fɜːst] ['nəʊbədi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

At	first	nobody	would	tell	her	.
在	第一的	无人	会	告诉	她	.

起初没有人愿意告诉她。

[ʃiːz] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [sniːz] [sniːzd] [ɪn] - ,

She's	got	such	a	ripping	curiosity	that	there	isn't	a	sneeze	sneezed	in	Yorkburg	,
她是	得到	这样的	一个	撕裂	好奇心	那	那里	不是	一个	喷嚏	打喷嚏	在	-	,

她有着极其强烈的好奇心，以至于约克堡连一个喷嚏都没人打。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪk] [beɪkt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] [ʃʌt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .

or	a	cake	baked	,	or	a	door	shut	that	she	doesn't	want	to	know	why	.
或者	一个	蛋糕	烘焙	,	或者	一个	门	关闭	那	她	不	想	到	知道	为什么	.

或者是一块烤好的蛋糕，或者是一扇她不想知道原因的关上的门。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	maybe	she	can't	help	it	.
但	或许	她	不能	帮助	它	.

但也许她也无能为力。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][in'kwaiərə] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]

Some	people	are	natural	inquirers	,	and	that's	the	way	she	makes	her
一些	人们	是	自然的	询问者	,	和	那就是	这	方式	她	制作	她

['lɪvɪŋ] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .

living	,	telling	the	news	.
活的	,	讲述	这	消息	.

有些人天生爱问问题，而她就是靠报道新闻谋生的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] ['bʌtnhəulz] ,

She	used	to	work	buttonholes	,
她	用过的	到	工作	纽扣孔	,

她以前是做扣眼工作的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [telz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] .

but	since	she	can't	see	good	she	just	spends	the	day	out	and	tells	all	she	hears	.
但	自从	她	不能	看	好的	她	只是	花费	这	天	出去	和	讲述	全部	她	听到	.

但由于她视力不好，所以她整天在外面闲逛，把听到的都告诉别人。

['nəʊbədi] ['riːəli] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [tuː] [ʃɑːp] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð] .

Nobody	really	likes	her	,	but	her	tongue	is	too	sharp	to	fool	with	.
无人	真的	点赞	她	,	但	她	舌头	是	也	锋利的	到	傻子	和	.

没人真正喜欢她，但她的嘴巴太毒了，没人敢招惹她。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , ['evrɪbɒdi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] .

To	keep	from	being	talked	about	,	everybody	pretends	to	be	friendly	.
到	保持	从	存在	谈话	关于	,	大家	假装	到	是	友好的	.

为了避免被人议论，大家都假装友善。

[ai] [doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wʌns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

She	shook	her	finger	at	me	once	because	I	wouldn't	tell	her	what
她	摇晃	她	手指	在	我	一次	因为	我	不会	告诉	她	什么

[wɒz; wəz] [ɪn] [mɪs] ['kæθərɪnz] ['letə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

was	in	Miss	Katherine's	letter	the	first	time	she	went	away	,
曾是	在	错过	凯瑟琳的	信	这	第一的	时间	她	去	离开	,

她曾经因为我不肯告诉她凯瑟琳小姐第一次离开时信里写了什么，而对我摇了摇手指。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiːz] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [keɪm] .

and	since	then	she's	never	noticed	me	until	Uncle	Parke	came	.
和	自从	然后	她是	绝不	注意到	我	直到	叔叔	帕克	来了	.

从那以后，直到帕克叔叔来之前，她都没注意到我。

[naʊ] ['evri] [taɪm] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] .

Now	every	time	I	see	her	she's	awful	pleasant	,	and	tries	to	make	me	talk	.
现在	每一个	时间	我	看	她	她是	可怕	令人愉快的	,	和	尝试	到	制作	我	讲话	.

现在每次见到她，她都非常热情友好，总是想方设法和我说话。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [wʌns] [ʃʊk] [ɪz] [ʃʊk] .

But	a	finger	once	shook	is	shook	.
但	一个	手指	一次	摇晃	是	摇晃	.

但手指一旦摇过，就无法再摇动了。

[ai] [doʊnt] [tɔːk] .

I	don't	talk	.
我	不	讲话	.

我不说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði][ə'saɪləm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

But	Uncle	Parke	did	make	the	Asylum	a	present	.
但	叔叔	帕克	做过	制作	这	庇护所	一个	展示	.

但帕克叔叔确实把精神病院当作了一份礼物。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [mɪs] ['kæθərɪn] ,

He	didn't	tell	me	,	neither	did	Miss	Katherine	,
他	没有	告诉	我	,	两者都不	做过	错过	凯瑟琳	,

他没告诉我，凯瑟琳小姐也没告诉我。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːd] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	I	don't	think	he	wanted	anybody	but	the	Board	ladies	to	know	.
和	我	不	思考	他	通缉	任何人	但	这	木板	女士们	到	知道	.

我觉得他不想让董事会以外的任何人知道。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .

But	,	of	course	,	they	couldn't	keep	it	secret	.
但	,	的	课程	,	他们	不能	保持	它	秘密	.

当然，他们不可能保守秘密。

[ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [taʊn] .

They	told	their	husbands	,	and	that	meant	the	town	.
他们	讲述	他们的	丈夫们	,	和	那	意思是	这	镇	.

她们告诉了她们的丈夫，这意味着全镇都知道了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [mæn][kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] .

Nothing	but	a	dead	man	could	keep	from	talking	about	money	.
没有什么	但	一个	死的	男人	可以	保持	从	说	关于	钱	.

只有死人才会停止谈论金钱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][hiː; hi] [geɪv] ,

It	must	have	been	a	lot	he	gave	,
它	必须	有	到过	一个	很多	他	给予	,

他一定付出了很多。

[fɔː(r); fə(r)] [djuːk] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [kɑː(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dent] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

for	Peelie	Duke	told	me	she	heard	Mrs	.	Carr	and	Mrs	.	Dent	talking	about
为了	剥皮	公爵	讲述	我	她	听到	太太	.	卡尔	和	太太	.	凹痕	说	关于

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm]['æp(ə)l] - ['dʒeli][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [dʒəunz]['əʊvə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dʒesi]

it	the	day	she	took	some	apple	-	jelly	for	Miss	Jones	over	to	little	Jessie
它	这	天	她	采取	一些	苹果	-	果冻	为了	错过	琼斯	超过	到	小的	杰西

[kɑː(r)] ,

Carr	,
卡尔	,

皮莉·杜克告诉我，那天她给琼斯小姐送苹果果冻去小杰西·卡尔家时，听到卡尔太太和登特太太在谈论这件事。

[huː] [wɒz; wəz] [sɪk] .

who	was	sick	.
WHO	曾是	生病的	.

谁生病了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	He	could	have	kept	her	at	a	fashionable	boarding	-	school	from	the
"	他	可以	有	保留	她	在	一个	时髦	登机	-	学校	从	这

[deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [hiːz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ,

day	she	was	born	until	now	for	the	sum	he's	turned	over	to	the	Board	,
天	她	曾是	出生	直到	现在	为了	这	和	他是	转向	超过	到	这	木板	,

“他本可以用交给董事会的那笔钱，让她从出生起就一直待在一所时髦的寄宿学校里，直到现在。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kɑː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [kaɪnd] , [dʒʌst] [dɑːnst] , [sed] .

"	said	Mrs	.	Carr	,	and	her	eyes	,	which	are	the	beaming	kind	,	just	danced	,	Peelie	said	.
"	说	太太	.	卡尔	,	和	她	眼睛	,	哪个	是	这	光芒四射	种类	,	只是	跳舞	,	剥皮	说	.

“卡尔太太说，她那双明亮的眼睛闪闪发光，”皮利说。

" [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , " [grʌnt] ['mɪsɪz] . [dent] , [huː] [tɔːks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

"	Well	,	he	ought	to	,	"	grunted	Mrs	.	Dent	,	who	talks	like	her	tongue	was	down	her	throat	.
"	出色地	,	他	应该	到	,	"	哼哼	太太	.	凹痕	,	WHO	会谈	喜欢	她	舌头	曾是	向下	她	喉	.

“嗯，他应该这么做，”丹特太太咕哝道，她说话就像舌头伸进了喉咙里一样。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] !

"	He	ought	to	!
"	他	应该	到	!

他应该这么做！

[wɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ten] [j'iəz] .

We've	been	taking	care	of	the	child	for	almost	ten	years	.
我们已经	到过	采取	关心	的	这	孩子	为了	几乎	十	年	.

我们照顾这个孩子已经快十年了。

[aɪ][hɪə(r)][hiː; hi]['wɒnts] [ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

I	hear	he	wants	the	house	put	in	good	condition	,
我	听到	他	想要	这	房子	放	在	好的	状况	,

我听说他想把房子修缮好。

[ə; eɪ] [njuː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [bɪlt] [ænd; ənd][fɔː(r)][bæθ.bɑːθ] - [rʊmz; ruːmz] .

a	new	dining	-	room	and	kitchen	built	and	four	bath	-	rooms	.
一个	新的	用餐	-	房间	和	厨房	建造	和	四	洗澡	-	房间	.

新建了餐厅、厨房和四个卫生间。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] .

The	rest	is	to	go	to	the	endowment	.
这	休息	是	到	去	到	这	捐赠基金	.

其余部分将捐给基金会。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] .

I	think	more	ought	to	go	to	the	endowment	and	less	for	these	luxuries	.
我	思考	更多的	应该	到	去	到	这	捐赠基金	和	较少的	为了	这些	奢侈品	.

我认为应该把更多的钱投入到捐赠基金中，减少用于这些奢侈品的支出。

[aɪ][dəʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	don't	approve	of	them	.
我	不	批准	的	他们	.

我不赞同他们的做法。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][həʊ'tel] . "

An	Orphan	Asylum	is	not	a	hotel	.	"
一个	孤儿	庇护所	是	不是	一个	酒店	.	"

孤儿院不是酒店。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɑː(r)] ,

"	No	,	but	it	ought	to	be	a	home	,	if	possible	,	"	said	Mrs	.	Carr	,
"	不	,	但	它	应该	到	是	一个	家	,	如果	可能的	,	"	说	太太	.	卡尔	,

“不，但如果可能的话，它应该是一个家，”卡尔太太说。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [dent] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n]

and	Peelie	said	she	looked	at	Mrs	.	Dent	like	she	wondered	how	under	heaven
和	剥皮	说	她	看起来	在	太太	.	凹痕	喜欢	她	想知道	如何	在下面	天堂

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

her	husband	stood	her	all	the	time	.
她	丈夫	站立	她	全部	这	时间	.

皮利说，她看着丹特太太，心里纳闷她丈夫怎么能一直忍受她。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

I	certainly	am	glad	to	know	I'm	paid	for	.
我	当然	是	高兴的	到	知道	我是	有薪酬的	为了	.

知道自己有报酬，我当然很高兴。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪm] [grəʊn] [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['mæri] [maɪ]

Some	day	,	when	I'm	grown	and	earning	my	own	living	,	before	I	marry	my
一些	天	,	什么时候	我是	生长	和	收入	我的	自己的	活的	,	前	我	结婚	我的

['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] ,

children's	father	,
孩子们的	父亲	,

总有一天，当我长大成人，能够自食其力的时候，在我嫁给孩子的父亲之前，

[ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

I	am	going	to	give	as	much	as	I	can	of	that	money	back	to	Uncle
我	是	去	到	给	作为	很多	作为	我	能	的	那	钱	后退	到	叔叔

[pɑːrk] .

Parke	.
帕克	.

我会尽我所能把那笔钱还给帕克叔叔。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [ɒf] ,

Of	course	that	will	be	some	time	off	,
的	课程	那	将要	是	一些	时间	离开	,

当然，那需要一段时间的休息。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːs(ə)n] .

and	until	then	I'll	just	have	to	try	to	be	a	nice	person	.
和	直到	然后	患病的	只是	有	到	尝试	到	是	一个	好的	人	.

在那之前，我只能努力做一个好人了。

[mɪs] ['kæθərɪn] [sez] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [praɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Miss	Katherine	says	a	whole	lot	of	people	would	pay	a	big	price	to	have	a
错过	凯瑟琳	说道	一个	所有的	很多	的	人们	会	支付	一个	大的	价格	到	有	一个

[naɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪəf(ə)l] ,

nice	person	in	the	house	with	them	—	one	of	those	cheerful	,
好的	人	在	这	房子	和	他们	—	一	的	那些	快乐	,

凯瑟琳小姐说，很多人愿意付出高昂的代价，只为家里能住着一个和蔼可亲的人——一个开朗快乐的人。

['sʌnʃaɪni] [kaɪnd] [ðæt] [helps] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [fɔːl]

sunshiny	kind	that	helps	and	is	encouraging	,	and	gets	up	again	when	they	fall
阳光明媚	种类	那	帮助	和	是	鼓励	,	和	获得	向上	再次	什么时候	他们	落下

[daʊn] .

down	.
向下	.

性格阳光开朗，乐于助人，鼓励他人，跌倒了还会重新站起来。

[æz; əz][ai][kænt] [ɜːn] ['mʌni] [jet] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

As	I	can't	earn	money	yet	,	I'm	going	to	try	to	be	something	like	that	,
作为	我	不能	赚	钱	然而	,	我是	去	到	尝试	到	是	某物	喜欢	那	,

由于我现在还不能赚钱，所以我打算尝试做类似的事情。

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['sɒri] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .

so	they	won't	be	sorry	I	ever	was	born	.
所以	他们	惯于	是	对不起	我	曾经	曾是	出生	.

所以他们不会后悔我的出生。

['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] [woʊnt] .

Uncle	Parke	and	Miss	Katherine	won't	.
叔叔	帕克	和	错过	凯瑟琳	惯于	.

帕克叔叔和凯瑟琳小姐不会。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,

But	isn't	it	strange	,
但	不是	它	奇怪的	,

但这难道不奇怪吗?

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi][tuː; tə][duː; də] ,

when	the	time	comes	for	you	to	do	a	thing	you	are	crazy	to	do	,
什么时候	这	时间	来	为了	你	到	做	一个	事物	你	是	疯狂的	到	做	,

当你必须去做一件你觉得疯狂的事情时，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kʌm] ?

you	wish	it	hadn't	come	?
你	希望	它	之前没有	来	?

你希望它从未发生过吗?

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [deɪz] [wen] [ai] [heit] [ðɪs] [ə'saɪləm] .

There	have	been	days	when	I	hated	this	Asylum	.
那里	有	到过	天	什么时候	我	憎恨	这	庇护所	.

有时我会恨透这家精神病院。

[aɪv] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]

I've	felt	at	times	that	I	was	just	one	of	the	numbers	of	the	multiplication
我已经	毛毡	在	时代	那	我	曾是	只是	一	的	这	数字	的	这	乘法

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

我有时觉得自己只不过是乘法表中的一个数字而已。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ'd]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

and	in	all	my	life	I'd	never	be	anything	else	.
和	在	全部	我的	生活	ID	绝不	是	任何事物	别的	.

我这辈子也永远不会成为别的什么人。

[ænd; ənd][aɪ'd]['ɔːlməʊst] [swiːp] [ðə; ði] [brɪks] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

And	I'd	almost	sweep	the	bricks	up	out	of	the	yard	,
和	ID	几乎	扫	这	砖块	向上	出去	的	这	院子	,

我几乎要把院子里的砖头都扫起来了。

[aɪ'd][biː; bi][səʊ][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi] .

I'd	be	so	mad	to	think	I	was	nothing	and	nobody	.
ID	是	所以	疯狂的	到	思考	我	曾是	没有什么	和	无人	.

如果我认为自己一文不值、微不足道，我会气疯的。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] .

I	wanted	to	be	something	and	somebody	.
我	通缉	到	是	某物	和	某人	.

我渴望成为某个重要人物。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒtn] .

I	didn't	want	to	die	and	be	forgotten	.
我	没有	想	到	死	和	是	被遗忘的	.

我不想死后被人遗忘。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['evribɒdi]

I	would	have	liked	to	sit	on	St	.	John's	Church	steeple	and	have	everybody
我	会	有	喜欢	到	坐	在	英石	.	约翰的	教会	尖顶	和	有	大家

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] :

look	at	me	and	say	:
看	在	我	和	说	:

我本想坐在圣约翰教堂的尖顶上，让每个人都看着我说：

" [ðæts] ['meəri]['keəri] !

"	That's	Mary	Cary	!
"	那就是	玛丽	凯瑞	!

“那是玛丽·凯瑞！”

[ʃiːz] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə'weɪ] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [sɪŋz] [laɪk][æn; ən]

She's	great	and	rich	,	and	gives	away	lots	of	money	and	sings	like	an
她是	伟大的	和	富有的	,	和	给予	离开	很多	的	钱	和	唱歌	喜欢	一个

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

她很棒，也很富有，慷慨解囊，而且歌声宛如天籁。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,

"	That's	what	I	once	would	have	liked	,
"	那就是	什么	我	一次	会	有	喜欢	,

“那正是我曾经想要的。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] .

but	I've	learned	a	few	things	since	I	didn't	know	then	.
但	我已经	学习	一个	很少	事物	自从	我	没有	知道	然后	.

但我从那时的懵懂无知中学到了一些东西。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

One	is	that	high	places	are	lonely	and	hard	and	uncomfortable	,
一	是	那	高的	地方	是	孤独	和	难的	和	不舒服	,

一是高处是孤独、艰难、不舒服的，二是高处是令人沮丧的。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][sæt][ɒn][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

and	people	who	have	sat	on	them	have	sometimes	wished	they	didn't	.
和	人们	WHO	有	卫星	在	他们	有	有时	希望	他们	没有	.

坐过它们的人有时会后悔自己坐过。

[mɪs] ['kæθərɪn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː'self] ,

Miss	Katherine	told	me	that	herself	,
错过	凯瑟琳	讲述	我	那	她自己	,

凯瑟琳小姐亲口告诉我的。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [jʊr; jər] [ɪn][ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] .

also	that	the	place	you're	in	is	pretty	near	what	you're	fitted	to	fill	.
还	那	这	地方	你是	在	是	漂亮的	靠近	什么	你是	适配	到	充满	.

而且你所处的位置与你非常适合的位置非常接近。

['ʌðəwaɪz] [jʊd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ə'nʌðə(r)] .

Otherwise	you'd	get	out	and	fill	another	.
否则	你会	得到	出去	和	充满	其他	.

否则你就得下车再去灌满一箱。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['stiːpl] [ænd; ənd] [sə,pɪri'ɔːrɪtiz] .
I've given up steeples and superiorities .
我已经 给定 向上 尖顶 和 优势 .

我已经放弃了高塔和优越感。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)n] , [dʒʌst][æn; ən]['ɔːf(ə)n] , [ɔːl][maɪ][laɪf] .
But I'm glad I'm not going to be an orphan , just an orphan , all my life .
但 我是 高兴的 我是 不是 去 到 是 一个 孤儿 , 只是 一个 孤儿 , 全部 我的 生活 .

但我很高兴我不会一辈子都是孤儿，只是偶尔会做个孤儿而已。

[aɪm][glæd] ; [stɪl] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['evribɒdi] [ænd; ənd]
I'm glad ; still , when I think of going away and leaving everybody and
我是 高兴的 ; 仍然 , 什么时候 我 思考 的 去 离开 和 离开 大家 和
['evriθɪŋ] : [ðə; ði][əʊld] [pʌmp] ,
everything : the old pump ,
一切 : 这 老的 泵 ,

我很高兴；不过，每当我想到要离开，要离开所有人、所有事：那台旧水泵，

[weə(r)] [aɪ] ['draʊnd] [maɪ][fɜːst]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['mʌlbəri] - [triː] ,
where I drowned my first little chicken washing it ; and the old mulberry - tree ,
在哪里 我 溺水 我的 第一的 小的 鸡 洗涤 它 ; 和 这 老的 桑 - 树 ,

我洗第一只小鸡时把它淹死的地方；还有那棵老桑树，

[weə(r)] [maɪ][fɜːst] [dɒl] [wɒz; wəz] ['berid] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gærət] ,
where my first doll was buried ; and the garret ,
在哪里 我的 第一的玩具娃娃 曾是 埋葬 ; 和 这 阁楼 ,

我第一个娃娃埋葬的地方；还有阁楼，

[weə(r)] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [gəʊst] - ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn] ['reɪni] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] -
where I made up ghost - stories for the girls on rainy days ; and the school -
在哪里 我 制成 向上 鬼 - 故事 为了 这 女孩们 在 下雨 天 ; 和 这 学校 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

下雨天，我会在那里给女孩们讲鬼故事；还有教室；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][nəʊ] . [fɔːr] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and even No . 4 — when I think of these things ,
和 甚至 不 . 4 — 什么时候 我 思考 的 这些 事物 ,

甚至还有第四点——当我想到这些事情时，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪvɪd] ,
I could be like that man in the Bible (I believe it was David ,
我 可以 是 喜欢 那 男人 在 这 圣经 (我 相信 它 曾是 大卫 ,

我可能会像圣经里的那个人一样（我相信是大卫），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒəʊnə]) , [aɪ][kʊd; kəd][lɪft] [ʌp][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wiːp] .
but it might have been Jonah) , I could lift up my voice and weep .
但 它 可能 有 到过 约拿) , 我 可以 举起 向上 我的 嗓音 和 哭泣 .

但也许是约拿），我可以放声痛哭。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
But I'm not going to .
但 我是 不是 去 到 .

但我不会这么做。

['wiːpə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] .
Weepers are a nuisance .
哭泣者 是 一个 滋扰 .

爱哭的人很烦人。

[ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [laɪf] , [ðəʊ] .

I	guess	that's	the	way	with	life	,	though	.
我	猜测	那就是	这	方式	和	生活	,	尽管	.

我想，人生就是如此吧。

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

When	things	are	going	,	you	try	to	hold	them	back	.
什么时候	事物	是	去	,	你	尝试	到	抓住	他们	后退	.

当事情进展顺利时，你会试图阻止它。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm] , [jʊd] ['meɪbi] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] .

And	if	you	got	them	,	you'd	maybe	wish	you	hadn't	.
和	如果	你	得到	他们	,	你会	或许	希望	你	之前没有	.

如果你得到了它们，你或许会后悔当初没有得到它们。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . [geɪnz] [dɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] .

That's	the	way	Mrs	.	Gaines	did	when	her	husband	died	.
那就是	这	方式	太太	.	盖恩斯	做过	什么时候	她	丈夫	死亡	.

盖恩斯太太在她丈夫去世时就是这么做的。

[ai] [miːn] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] [ðæt] [fɜːst] [taɪm] .

I	mean	when	he	didn't	die	that	first	time	.
我	意思是	什么时候	他	没有	死	那	第一的	时间	.

我的意思是，他第一次没死的时候。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['evribɒdi] [els] .

She	thought	he	was	going	to	,	and	so	did	everybody	else	.
她	想法	他	曾是	去	到	,	和	所以	做过	大家	别的	.

她以为他会这么做，其他人也都这么认为。

[hiː; hi][hæd; həd] - [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

He	had	Fright's	disease	,	and	it	affected	his	heart	,	being	liable	to	take
他	有	-	疾病	,	和	它	做作的	他的	心	,	存在	容易	到	拿

[hɪm] [ɒf] ['eni] [taɪm] ,

him	off	any	time	,
他	离开	任何	时间	,

他患有弗雷特氏病，这种病影响了他的心脏，随时可能夺走他的生命。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [geɪnz] [dʒʌst] ['kærid] [ɒn]['terəb(ə)l] .

and	Mrs	.	Gaines	just	carried	on	terrible	.
和	太太	.	盖恩斯	只是	携带	在	糟糕的	.

盖恩斯太太的行为简直糟糕透了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪntɪŋz] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

She	had	faintings	and	hysterics	,	and	said	she	couldn't	live	without	him	,
她	有	昏厥	和	癔症	,	和	说	她	不能	居住	没有	他	,

她时而晕倒，时而歇斯底里，说没有他她活不下去。

[ðəʊ] ['evribɒdi] [ɪn] - [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

though	everybody	in	Yorkburg	knew	she	could	,	and	easy	enough	.
尽管	大家	在	-	知道	她	可以	,	和	简单的	足够的	.

虽然约克堡的每个人都知道她能做到，而且很容易。

[hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [fɜːst] .

He	without	her	,	too	,	had	she	gone	first	.
他	没有	她	,	也	,	有	她	已消失	第一的	.

如果没有她，他也会走，即使她先走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æsmə] [ænd; ənd][æn; ən]['autbreik, ˌaut'breik]['tempə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .

She	had	asthma	and	an	outbreaking	temper	,	and	he	drank	.
她	有	哮喘	和	一个	爆发	脾气	,	和	他	喝	.

她患有哮喘，脾气暴躁，而他酗酒。

['mɪsɪz] . ['mɒzbi] — [ʃiːz] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] — [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɪm] .

Mrs	**.**	**Mosby**	**—**	**she's**	**the**	**doctor's**	**wife**	**—**	**said**	**she**	**didn't**	**blame**	**him**	**.**
太太	.	莫斯比	—	她是	这	医生的	妻子	—	说	她	没有	责备	他	.

莫斯比太太——她是医生的妻子——说她不怪他。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd]['mɪsɪz] . [geɪnz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] ,

No	**man**	**could**	**stand**	**Mrs**	**.**	**Gaines**	**all**	**the**	**time**	**without**	**something**	**to**	**help**	**,**
不	男人	可以	站立	太太	.	盖恩斯	全部	这	时间	没有	某物	到	帮助	,

如果没有人帮忙，谁都受不了盖恩斯太太整天跟你待在一起。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [həʊpt] [wen] [hiː; hi][gɒt][səʊ] [ɪl] [ðæt] [id] [daɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**everybody**	**hoped**	**when**	**he**	**got**	**so**	**ill**	**that**	**he'd**	**die**	**and**	**have**	**a**	**little**
和	大家	希望	什么时候	他	得到	所以	患病的	那	他会	死	和	有	一个	小的

[rest] .

rest	**.**
休息	.

大家都希望他病重后就此死去，好让他安息。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

But	**he**	**didn't**	**.**
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi][gɒt]['betə(r)] .

He	**got**	**better**	**.**
他	得到	更好的	.

他好转了。

['mɪsɪz] . [geɪnz] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	**.**	**Gaines**	**was**	**so**	**surprised**	**she**	**was**	**downright**	**disagreeable**	**about**	**it**	**,**
太太	.	盖恩斯	曾是	所以	惊讶	她	曾是	彻头彻尾	令人不快的	关于	它	,

盖恩斯太太对此感到非常惊讶，甚至有些不高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

and	**how**	**he**	**stood**	**it**	**was**	**a**	**wonder**	**.**
和	如何	他	站立	它	曾是	一个	想知道	.

他能坚持下来，真是令人惊叹。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

He	**didn't**	**long**	**,**	**for**	**the**	**next**	**summer**	**he**	**was**	**dead**	**sure**	**enough**	**,**
他	没有	长的	,	为了	这	下一个	夏天	他	曾是	死的	当然	足够的	,

他没过多久，第二年夏天他就死了，这话一点不假。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [geɪnz] [pʊt][ɒn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [kreɪp] [veɪl]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	**Mrs**	**.**	**Gaines**	**put**	**on**	**the**	**longest**	**crêpe**	**veil**	**ever**	**seen**	**in**	**the**	**South**	**,**	**she**	**said**	**.**
和	太太	.	盖恩斯	放	在	这	最长	绉	面纱	曾经	已见	在	这	南	,	她	说	.

盖恩斯夫人戴上了南方有史以来最长的绉纱面纱，她说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ;

It	**touched**	**the**	**hem**	**of**	**her**	**skirt**	**in**	**front**	**and**	**behind**	**;**
它	感动	这	她们	的	她	裙子	在	正面	和	在后面	;

它前后都碰到了她裙子的下摆；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf]['ɑːftə(r)] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]

but	**she**	**cut**	**it**	**in**	**half**	**after**	**everybody**	**had**	**seen**	**it**	**often**	**enough**	**to**	**know**
但	她	切	它	在	一半	后	大家	有	已见	它	经常	足够的	到	知道

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

how	**long**	**it**	**was**	**.**
如何	长的	它	曾是	.

但后来大家都看过很多次，知道它有多长之后，她就把它切成了两半。

[ɪf] [ɔːˈgʌstəs] [geɪnz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃəʊk]

If	Augustus	Gaines	thought	she	was	going	to	ruin	her	eyes	and	choke
如果	奥古斯都	盖恩斯	想法	她	曾是	去	到	废墟	她	眼睛	和	呛

[hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [baɪ] ['weərɪŋ] [ʌn'helθi] [kreɪp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [rɒŋ] ,

her	lungs	by	wearing	unhealthy	crêpe	over	her	face	he	thought	wrong	,
她	肺	经过	穿着	不良	绉	超过	她	脸	他	想法	错误的	,

如果奥古斯塔斯·盖恩斯认为她戴着不健康的绉纱面罩会毁了眼睛、堵住了肺，那他就想错了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn]

she	said	,	and	in	a	few	months	it	was	gone
她	说	,	和	在	一个	很少	几个月	它	曾是	已消失

她说，几个月后，它就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] .

and	she	was	as	gay	as	a	girl	.
和	她	曾是	作为	同性恋	作为	一个	女孩	.

她像个女孩一样同性恋。

[ʃiːz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , ['mɪsɪz] . [geɪnz] [ɪz] .

She's	what	they	call	a	character	,	Mrs	.	Gaines	is	.
她是	什么	他们	称呼	一个	特点	,	太太	.	盖恩斯	是	.

盖恩斯太太就是人们常说的“有个性的人”。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	don't	want	to	be	like	her	,
我	不	想	到	是	喜欢	她	,

我不想成为她那样的人。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['grəʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['liːvɪŋ] - .

and	I	don't	expect	to	do	any	groaning	over	leaving	Yorkburg	.
和	我	不	预计	到	做	任何	呻吟	超过	离开	-	.

离开约克堡，我并不觉得有什么不舍。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

I	want	to	live	with	Uncle	Parke	and	Miss	Katherine	,	and	I'm	going	to	.
我	想	到	居住	和	叔叔	帕克	和	错过	凯瑟琳	,	和	我是	去	到	.

我想和帕克叔叔、凯瑟琳小姐一起生活，而且我一定会这么做。

[bʌt; bət] [ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['hæpi] [θɪŋz] [hɜːt] .

But	it's	strange	how	many	happy	things	hurt	.
但	它是	奇怪的	如何	许多	快乐的	事物	伤害	.

但奇怪的是，很多快乐的事都会带来痛苦。

['ɛksˈviː]

XV

十五

十五

[ə; eɪ] ['riːəl] ['wedɪŋ]

A REAL WEDDING

一个 真实的 婚礼

一场真实的婚礼

[tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [huː] [nəʊz] [mɪs] ['kæθərɪn] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd]

t	looks	as	if	everybody	who	knows	Miss	Katherine	wants	her	to	be	married
t	看起来	作为	如果	大家	WHO	知道	错过	凯瑟琳	想要	她	到	是	已婚

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] .

from	their	house	.
从	他们的	房子	.

看起来好像所有认识凯瑟琳小姐的人都希望她能从自己家里嫁出去。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [frɒm; frəm] [ðeəz] .

Her	brothers	want	her	to	be	married	from	theirs	.
她	兄弟	想	她	到	是	已婚	从	他们的	.

她的兄弟们希望她嫁给他们家的兄弟。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . [poˈhætən] ['blʌdˌgʊd] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['laʊdən] ['kaʊnti] ,

Her	aunt	,	Mrs	.	Powhatan	Bloodgood	,	who	lives	in	Loudon	County	,
她	阿姨	,	太太	.	波瓦坦	布拉德古德	,	WHO	生活	在	劳登	县	,

她的姑姑波瓦坦·布拉德古德夫人住在劳登县。

[ænd; ənd] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] [lɔːd] , [beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

and	whose	husband	is	as	rich	as	a	real	lord	,	begs	her	to	be	married
和	谁	丈夫	是	作为	富有的	作为	一个	真实的	主	,	乞求	她	到	是	已婚

[ɪn] [hɜːz] ;

in	hers	;
在	她的	;

她的丈夫像真正的贵族一样富有，恳求她嫁到自己的家族；

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn] - — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ['evrɪbɒdɪ] — [hæz; həz]

and	everybody	in	Yorkburg	—	I	mean	the	coat	-	of	-	arms	everybodies	—	has
和	大家	在	-	—	我	意思是	这	外套	-	的	-	武器	每个人	—	有

[ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] .

invited	her	to	have	the	wedding	in	their	home	.
受邀	她	到	有	这	婚礼	在	他们的	家	.

约克堡的每个人——我是指所有拥有纹章的人——都邀请她到自己家中举行婚礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sez] [nəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

But	she	just	smiles	and	says	no	to	them	all	.
但	她	只是	微笑	和	说道	不	到	他们	全部	.

但她只是微笑着对他们所有人说“不”。

[sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)n]

Says	she	is	going	to	be	married	from	her	house	,	which	is	the	Orphan
说道	她	是	去	到	是	已婚	从	她	房子	,	哪个	是	这	孤儿

[əˈsaɪləm] ,

Asylum	,
庇护所	,

她说她将在家里——也就是孤儿院——举行婚礼。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['serəməni] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

though	the	ceremony	will	be	at	the	church	.
尽管	这	仪式	将要	是	在	这	教会	.

虽然仪式将在教堂举行。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] ,

It's	going	to	be	in	the	morning	at	twelve	o'clock	,
它是	去	到	是	在	这	早晨	在	十二	点钟	,

时间是早上十二点。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tuː] - [əˈklɑːk] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [njuː]

so	they	can	take	the	two	-	o'clock	train	for	Richmond	and	go	on	to	New
所以	他们	能	拿	这	二	-	点钟	火车	为了	里士满	和	去	在	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

这样他们就可以搭乘下午两点开往里士满的火车，然后继续前往纽约。

[mɪs] ['kæθərɪn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['kwaɪət] .

Miss	Katherine	wants	it	to	be	quiet	,	but	it	can't	be	quiet	.
错过	凯瑟琳	想要	它	到	是	安静的	,	但	它	不能	是	安静的	.

凯瑟琳小姐希望这里安静下来，但这不可能安静下来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn]['hju:mən][legz] [ðæt] [kæn; kən][ju:z][ðem; ðəm] [hu:] [woʊnt][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]

There's	nothing	on	human	legs	that	can	use	them	who	won't	be	at	the
有	没有什么	在	人类	腿	那	能	使用	他们	WHO	惯于	是	在	这

[tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['wedɪŋ] [teɪk] [pleɪs] .

church	to	see	that	wedding	take	place	.
教会	到	看	那	婚礼	拿	地方	.

没有人会去教堂参加婚礼，也没有人会用他们的腿来做这件事。

['evribɒdi] [hæz; həz] [bi:n] ['peɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] .

Everybody	has	been	paying	her	a	lot	of	attention	of	late	.
大家	有	到过	付费	她	一个	很多	的	注意力	的	晚的	.

最近大家都非常关注她。

[ɪts] ['ri:əl] [streɪndʒ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

It's	real	strange	what	a	difference	a	man	makes	in	a	marriage	,
它是	真实的	奇怪的	什么	一个	不同之处	一个	男人	制作	在	一个	婚姻	,

男人在婚姻中扮演的角色真是举足轻重，这真是令人难以置信。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['nəʊtɪst] [mʌtʃ] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

even	if	he	isn't	noticed	much	in	person	at	the	time	.
甚至	如果	他	不是	注意到	很多	在	人	在	这	时间	.

即使当时他本人并没有引起太多人的注意。

[ɪf] [hi:z] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] , ['evribɒdi] [ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ]

If	he's	rich	and	prominent	,	everybody	is	so	pleasant	and	sociable	you'd	think	they
如果	他是	富有的	和	著名的	,	大家	是	所以	令人愉快的	和	善于交际的	你会	思考	他们

[wɜ:(r); wə(r)]['ri:əl] ['ɪntɪmət] .

were	real	intimate	.
是	真实的	亲密的	.

如果他富有且地位显赫，那么每个人都会对他非常友善和热情，你会觉得他们关系非常亲密。

[ɪf] [hi:z] [dʒʌst] [gʊd] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [fju:] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

If	he's	just	good	and	poor	,	few	take	notice	.
如果	他是	只是	好的	和	贫穷的	,	很少	拿	注意	.

如果他只是善良但贫穷，很少有人会注意到他。

[wen] [mɪs] ['vɪki] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊ] [bleɪk] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] ['hɑ:dli] ['eni] ['prez(ə)nts] .

When	Miss	Vickie	Toones	married	Mr	.	Joe	Blake	they	didn't	get	hardly	any	presents	.
什么时候	错过	维姬	图恩斯	已婚	先生	.	乔	布莱克	他们	没有	得到	几乎	任何	礼物	.

维姬·图恩斯小姐嫁给乔·布莱克先生时，几乎没收到什么礼物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ded] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ,

They	had	a	lot	of	dead	relations	who	used	to	be	rich	and	haughty	,
他们	有	一个	很多	的	死的	关系	WHO	用过的	到	是	富有的	和	傲慢	,

他们有很多已故的亲戚，这些亲戚生前都很富有且傲慢。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:st] [tu:; tə]

but	their	living	ones	are	as	poor	as	the	people	they	didn't	used	to
但	他们的	活的	一个	是	作为	贫穷的	作为	这	人们	他们	没有	用过的	到

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

但他们活着的人却和他们以前不认识的人一样贫穷。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] ['enibɒdi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ['hænsəm] .

and	hardly	anybody	gave	them	anything	handsome	.
和	几乎	任何人	给予	他们	任何事物	英俊的	.

几乎没人送他们贵重的礼物。

[mɪs] ['kæθərɪnz] ['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɪstəd] [baɪ][ðə; ði]
Miss **Katherine's** **presents** **are** **just** **amazing** **,** **and** **my** **eyes** **are** **blistered** **by** **the**
错过 凯瑟琳的 礼物 是 只是 惊人的 , 和 我的 眼睛 是 起泡的 经过 这
[ʃaɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
shine **of** **them** **.**
闪耀 的 他们 .

凯瑟琳小姐的礼物真是太棒了，它们闪闪发光，我的眼睛都睁不开了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I **didn't** **know** **before** **such** **things** **were** **in** **the** **world** **.**
我 没有 知道 前 这样的 事物 是 在 这 世界 .

我以前并不知道世上还有这样的事情。

['piːp(ə)l] [seɪ] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][sʌm; səm] [maɪnz] [aʊt] [west] ,
People **say** **Uncle** **Parke** **has** **made** **a** **lot** **of** **money** **in** **some** **mines** **out** **West** **,**
人们 说 叔叔 帕克 有 制成 一个 很多 的 钱 在 一些 矿井 出去 西方 ,

人们说帕克叔叔在西部的一些矿场赚了很多钱。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] .
besides **being** **a** **doctor** **,** **and** **that** **he** **doesn't** **have** **to** **work** **.**
除了 存在 一个 医生 , 和 那 他 不 有 到 工作 .

除了是一名医生之外，他还不用工作。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [wɜːk] ['hæznt] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] , " [ai] [hɜːd] [hɪm] [tel]
" **But** **a** **man** **who** **doesn't** **work** **hasn't** **any** **excuse** **for** **living** **,** **"** **I** **heard** **him** **tell**
" 但 一个 男人 WHO 不 工作 还没有 任何 原谅 为了 活的 , " 我 听到 他 告诉
['sʌmbədi] ,
somebody **,**
某人 ,

“但是一个不工作的人没有活着的理由，”我听到他跟别人说。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] [səʊ] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
and **maybe** **it's** **so** **,** **though** **I** **don't** **know** **.**
和 或许 它是 所以 , 尽管 我 不 知道 .

也许是这样，虽然我不知道。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .
I **don't** **know** **anything** **these** **days** **.**
我 不 知道 任何事物 这些 天 .

我最近什么都不知道。

[aɪm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv]['meəri]['keəri] ,
I'm **the** **shape** **and** **size** **of** **Mary** **Cary** **,**
我是 这 形状 和 尺寸 的 玛丽 凯瑞 ,

我的体型和大小都和玛丽·凯瑞一样。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk]
but **I** **see** **and** **hear** **so** **many** **things** **I** **never** **saw** **and** **heard** **before** **that** **I'd** **like**
但 我 看 和 听到 所以 许多 事物 我 绝不 锯 和 听到 前 那 ID 喜欢
[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] .
to **borrow** **a** **dog** **to** **see** **if** **he** **knows** **whether** **I** **am** **myself** **or** **somebody** **else** **.**
到 借 一个 狗 到 看 如果 他 知道 无论 我 是 我 或者 某人 别的 .

但我看到和听到了许多我以前从未见过和听过的事情，所以我想借一条狗来看看它是否知道我是我自己还是别人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] , [haʊ] [duː; də] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?
And **another** **thing** **I'd** **like** **to** **find** **out** **is** **,** **How** **do** **other** **people** **know** **so** **much** **?**
和 其他 事物 ID 喜欢 到 寻找 出去 是 , 如何 做 其他 人们 知道 所以 很多 ?

我还想知道，其他人是怎么知道这么多的?

['mɪsɪz] . ['fɪlɪp] ['kriːkˌmɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huːz] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

Mrs	.	Philip	Creekmore	has	a	cousin	whose	wife's	brother	lives	in	the	same	place
太太	.	菲利普	克里克莫尔	有	一个	表哥	谁	妻子的	兄弟	生活	在	这	相同的	地方

['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [dʌz] ,

Uncle	Parke	does	,
叔叔	帕克	做	,

菲利普·克里克莫尔太太有个表亲，他妻子的兄弟和帕克叔叔住在同一个地方。

[ænd; ənd]

and
和

和

[mɪs] [ə'miːliə] - [rəʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

Miss	Amelia	Cokeland	wrote	out	there	and	found	out	all	about	him	.
错过	阿米莉亚	-	写道	出去	那里	和	成立	出去	全部	关于	他	.

阿米莉亚·科克兰小姐写信过去，了解了他的所有情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['truːli] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .

But	it	doesn't	matter	whether	she	truly	knows	anything	or	not	.
但	它	不	事情	无论	她	真的	知道	任何事物	或者	不是	.

但她是否真的知道任何事情都无关紧要。

[mɪs] [web] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðəʊz] [fɪʃ] ['saɪəntɪsts] .

Miss	Webb	says	she	is	like	those	fish	scientists	.
错过	韦伯	说道	她	是	喜欢	那些	鱼	科学家	.

韦伯小姐说她和那些研究鱼类的科学家一样。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [bəʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

Give	her	one	bone	,	and	she	can	tell	you	all	the	rest	.
给	她	一	骨	,	和	她	能	告诉	你	全部	这	休息	.

给她一根骨头，她就能告诉你其余的一切。

[ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] ['telɪŋ] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kæθərɪn]

She's	had	a	grand	time	telling	more	things	about	Uncle	Parke	than	Miss	Katherine
她是	有	一个	盛大	时间	讲述	更多的	事物	关于	叔叔	帕克	比	错过	凯瑟琳

[wɪl] ['evə(r)] [lɜːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

will	ever	learn	in	this	world	.
将要	曾经	学习	在	这	世界	.

她兴致勃勃地讲述了许多关于帕克叔叔的事情，这些事凯瑟琳小姐这辈子都不可能知道。

[maɪ] [dres] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

My	dress	is	finished	.
我的	裙子	是	完成的	.

我的裙子做好了。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

I'm	to	be	Maiden	of	Honor	.
我是	到	是	少女	的	荣誉	.

我将担任伴娘。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['braidzmeid] .

There	are	no	bridesmaids	.
那里	是	不	伴娘	.

没有伴娘。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ˌem ˈiː] , [ˈmeəri][ˈkeəri] , [wʌns][dʒʌst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [məˈkænɪkl] ,

Me	**,**	**Mary**	**Cary**	**,**	**once**	**just**	**flesh**	**and**	**blood**	**mechanical**	**,**
我	,	玛丽	凯瑞	,	一次	只是	肉	和	血	机械的	,

我，玛丽·凯瑞，曾经只是一个血肉之躯的机器，

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [ɪz][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [swɪs] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [wɪð]

now	**a**	**living**	**creature**	**who**	**is**	**to**	**wear**	**a**	**white**	**Swiss**	**dress**	**and**	**a**	**sash**	**with**
现在	一个	活的	生物	WHO	是	到	穿	一个	白色的	瑞士	裙子	和	一个	窗扇	和

[pɪŋk] [ˈrəʊzbʌd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

pink	**rosebuds**	**on**	**it**	**,**
粉色的	玫瑰花蕾	在	它	,

现在，她变成了一个活生生的人，将身穿白色瑞士连衣裙，腰间系着一条绣有粉色玫瑰花蕾的腰带。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪl] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] .

and	**walk**	**up**	**the**	**church**	**aisle**	**with**	**my**	**arms**	**full**	**of**	**roses**	**.**
和	走	向上	这	教会	走道	和	我的	武器	满的	的	玫瑰	.

然后我抱着满满一臂的玫瑰，沿着教堂的走道走上去。

[ænd; ənd] — [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [glˈɔːɹɪəsnəs] !

And	**—**	**magnificent**	**gloriousness**	**!**
和	—	壮丽	辉煌	!

真是太壮观了！

[məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] !

most	**beautiful**	**of**	**all**	**!**
最多	美丽的	的	全部	!

最美的！

— [ˈevri] [gɜːl][ɪn] [ðɪs] [əˈsaɪləm][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)]

—	**every**	**girl**	**in**	**this**	**Asylum**	**is**	**to**	**have**	**a**	**white**	**dress**	**and**	**a**	**sash**	**the**	**color**
—	每一个	女孩	在	这	庇护所	是	到	有	一个	白色的	裙子	和	一个	窗扇	这	颜色

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .

she	**likes**	**best**	**to**	**wear**	**to**	**the**	**wedding**	**.**
她	点赞	最好的	到	穿	到	这	婚礼	.

—这家精神病院里的每个女孩都要有一件白色礼服和一条她最喜欢的颜色的腰带，在婚礼上穿。

[ðæts] [maɪ] [ˈwedɪŋ] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] .

That's	**my**	**wedding**	**gift**	**to**	**the**	**girls**	**.**
那就是	我的	婚礼	礼物	到	这	女孩们	.

这是我送给女儿们的结婚礼物。

[ˈʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Uncle	**Parke**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**.**
叔叔	帕克	给予	它	到	我	.

帕克叔叔送给我的。

[mɪs] [ˈkæθərɪnz] [ˌkæləˈfɔːniə] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [kʌm] .

Miss	**Katherine's**	**California**	**brother**	**and**	**his**	**wife**	**have**	**come**	**.**
错过	凯瑟琳的	加利福尼亚州	兄弟	和	他的	妻子	有	来	.

凯瑟琳小姐在加州的哥哥和嫂子来了。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	**don't**	**like**	**them**	**.**
我	不	喜欢	他们	.

我不喜欢他们。

[hiː; hi] [lʊks] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] ,

He	**looks**	**bored**	**to**	**death**	**,**
他	看起来	无聊的	到	死亡	,

他看起来无聊透了。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [tɪl] [juː; jʊ]['wʌndə(r)][ðeəz; ðəz]['eni] [left] .

and	chews	the	end	of	his	mustache	till	you	wonder	there's	any	left	.
和	咀嚼	这	结尾	的	他的	胡子	直到	你	想知道	有	任何	左边	.

他啃着胡子的末端，直到你怀疑胡子是不是还剩一点儿。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

As	for	her	,	she's	the	limit	.
作为	为了	她	,	她是	这	限制	.

至于她，她就是极限了。

['meɪbi] [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

Maybe	that's	what's	the	matter	with	him	.
或许	那就是	是什么	这	事情	和	他	.

也许这就是他的问题所在。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mait] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	seems	to	be	afraid	some	of	us	might	touch	her	,
她	似乎	到	是	害怕的	一些	的	我们	可能	触碰	她	,

她似乎害怕我们中的一些人会碰她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛə] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] .

and	she	stares	as	if	we	were	figures	in	a	china	-	shop	.
和	她	凝视	作为	如果	我们	是	数据	在	一个	中国	-	店铺	.

她盯着我们看，仿佛我们是瓷器店里的摆设。

[nəʊ][mɔː(r)] [sez] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

No	more	says	good	-	morning	than	if	we	were	.
不	更多的	说道	好的	-	早晨	比	如果	我们	是	.

我们不会像其他人那样说“早上好”。

[ʃiː; ʃi] [weəz] ['sev(ə)n] [rɪŋz] [ɒn][wʌn][hænd][ænd; ənd][fɔː(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

She	wears	seven	rings	on	one	hand	and	four	on	another	,
她	穿着	七	戒指	在	一	手	和	四	在	其他	,

她一只手上戴着七枚戒指，另一只手上戴着四枚戒指。

[ænd; ənd] ['rʌsl] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [t'ʃɜːnər] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

and	rustles	so	when	she	walks	she	sounds	like	a	churner	out	of	order	.
和	沙沙声	所以	什么时候	她	散步	她	声音	喜欢	一个	搅拌器	出去	的	命令	.

她走路时会发出沙沙声，听起来就像一台故障的搅拌机。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bʌl'geərɪən] [bɔːn] , [ʃiːz] [bɔːt] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [uːz]

If	she	isn't	a	bulgarian	born	,	she's	bought	herself	into	being	one	,	for	she	oozes
如果	她	不是	一个	保加利亚语	出生	,	她是	买	她自己	进入	存在	一	,	为了	她	渗出物

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果她不是保加利亚人，那她也通过金钱让自己看起来像个保加利亚人，因为她浑身上下都散发着金钱的气息。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wen] [ʃiːz] [ə'raʊnd] .

It's	the	only	thing	you	think	of	when	she's	around	.
它是	这	仅有的	事物	你	思考	的	什么时候	她是	大约	.

她一出现，你脑子里就只有这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	actually	smell	it	.
你	能	实际上	闻	它	.

你真的能闻到它的味道。

[ai] [θɪŋk] [mɪs] ['kæθərɪn] [ɪz] ['sɒri] [ðeɪ] [keɪm] .

I	think	Miss	Katherine	is	sorry	they	came	.
我	思考	错过	凯瑟琳	是	对不起	他们	来了	.

我觉得凯瑟琳小姐很遗憾他们来了。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

She	don't	say	it	,	of	course	,	but	plenty	of	things	don't	have	to	be	said	.
她	不	说	它	,	的	课程	,	但	很多	的	事物	不	有	到	是	说	.

她当然不会说出口，但很多事情其实不必说出口。

['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .

Uncle	Parke	came	last	night	,	bringing	his	best	friend	and	some	others	.
叔叔	帕克	来了	最后的	夜晚	,	带来	他的	最好的	朋友	和	一些	其他的	.

帕克叔叔昨晚来了，还带了他的好朋友和其他一些人。

[ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪz] ['dɒktə(r)] - .

The	best	one	is	Doctor	Willwood	.
这	最好的	一	是	医生	-	.

其中最好的是威尔伍德医生。

[hiːz] [faɪn] .

He's	fine	.
他是	美好的	.

他没事。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tə'geðə(r)] .

He	and	I	are	going	to	come	down	the	aisle	together	.
他	和	我	是	去	到	来	向下	这	走道	一起	.

他和我将一起走过红毯。

[ai] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

I	reach	up	to	his	elbow	,	and	he	says	he	may	put	me	in	his	pocket	.
我	抵达	向上	到	他的	弯头	,	和	他	说道	他	可能	放	我	在	他的	口袋	.

我伸手去够他的胳膊肘，他说他可能会把我放进口袋里。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] .

I	wish	he	would	.
我	希望	他	会	.

我希望他能这么做。

[ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	I	will	be	that	frightened	I'd	be	glad	to	get	in	it	.
我	知道	我	将要	是	那	害怕	ID	是	高兴的	到	得到	在	它	.

我知道我会吓得魂飞魄散，恨不得立刻钻进去。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	wants	to	know	all	about	Yorkburg	and	the	people	,
他	想要	到	知道	全部	关于	-	和	这	人们	,

他想了解约克堡的一切以及那里的人民。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [mɪs] [breɪ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] .

and	to	-	day	Miss	Bray	let	me	take	him	all	around	the	town	and	show	him	the	antiquities	.
和	到	-	天	错过	嘶叫	让	我	拿	他	全部	大约	这	镇	和	展示	他	这	古董	.

今天，布雷小姐让我带他游览了全城，给他看了那些古董。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	asked	her	.
他	问	她	.

他问她。

[ai][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [dres] [mɪs] ['kæθərɪn] [geɪv] [ˌem 'i:][lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt]
I had on the white dress Miss Katherine gave me last summer , and I looked
我 有 在 这 白色的 裙子 错过 凯瑟琳 给予 我 最后的 夏天 , 和 我 看起来
['ri:əl] [naɪs] ,
real nice ,
真实的 好的 ,

我穿着凯瑟琳小姐去年夏天送我的那件白色连衣裙，看起来很漂亮。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ɒn][maɪ] ['kʌmpəni] ['mænəz] , [tu:] .
for I had on my company manners , too .
为了 我 有 在 我的 公司 礼仪 , 也 .

因为我当时也遵守着公司的礼仪。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][və'dʒɪniə]
You see , he was from the West , and had never been to Virginia
你 看 , 他 曾是 从 这 西方 , 和 有 绝不 到过 到 弗吉尼亚州
[bɪ'fɔ:(r)] ;
before ;
前 ;

你看，他来自西部，以前从未去过弗吉尼亚州；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
and when a man comes such a long way ,
和 什么时候 一个 男人 来 这样的 一个 长的 方式 ,

当一个人走了这么远的路，

[wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ɒn] ['kʌmpəni] ['mænəz] [ænd; ənd][bi:; bi]['ekstrə][pə'laɪt] .
one ought to put on company manners and be extra polite .
一 应该 到 放 在 公司 礼仪 和 是 额外的 有礼貌的 .

人们应该注意自己的职业礼仪，格外礼貌。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] [nɒt][tu:; tə] .
It wouldn't be right not to .
它 不会 是 正确的 不是 到 .

不这样做是不对的。

[ai][pʊt] [maɪn][ɒn] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][dɪd][du:; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .
I put mine on , and I guess I did do a lot of talking .
我 放 矿 在 , 和 我 猜测 我 做过 做 一个 很多 的 说 .

我戴上耳机，我想我确实说了不少话。

[aɪm][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['tɔ:kə(r)] ,
I'm by nature a talker ,
我是 经过 自然 一个 健谈者 ,

我天生爱说话，

[dʒʌst][laɪk][ai][kænt] [help] [skɪpɪŋ] [wen] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hə:ts] .
just like I can't help skipping when my heart is happy and nothing hurts .
只是 喜欢 我 不能 帮助 跳过 什么时候 我的 心 是 快乐的 和 没有什么 疼痛 .

就像我心情愉悦、身体健康的时候，会不由自主地跳起舞来一样。

[ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm]
I told him about all the places we came to , and about who lived in them
我 讲述 他 关于 全部 这 地方 我们 来了 到 , 和 关于 WHO 居住地 在 他们
,
,
,

我把我们去过的所有地方，以及住在那里的人都告诉了他。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔ:ldən] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪgənz] [naʊ] [pə'zes] .
except the Alden house which the Reagans now possess .
除了 这 奥尔登 房子 哪个 这 里根 现在 具有 .

除了里根一家现在拥有的奥尔登住宅。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

When	we	got	there	he	stopped	in	front	of	it	.
什么时候	我们	得到	那里	他	停止	在	正面	的	它	.

我们到达那里时，他停在了它前面。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的!

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [pleɪs] !

"	he	said	,	"	that's	a	beautiful	old	place	!
"	他	说	,	"	那就是	一个	美丽的	老的	地方	!

他说：“那是一个美丽的古老地方！”

[huːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Whose	is	it	?	"
谁	是	它	?	"

那是谁的?

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['reɪgən] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	Some	people	by	the	name	of	Reagan	live	there	,	"	I	said	.
"	一些	人们	经过	这	姓名	的	里根	居住	那里	,	"	我	说	.

“那里住着一些名叫里根的人，”我说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	know	them	.
"	我	不	知道	他们	.

我不认识他们。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] .

"	And	I	started	on	.
"	和	我	开始	在	.

于是我开始了。

[aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [fər'get] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] ['ɔːldən] [haʊs] , [weə(r)] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)]

I	came	near	forgetting	,	and	saying	,	"	That	is	Alden	house	,	where	my	grandfather
我	来了	靠近	遗忘	,	和	说	,	"	那	是	奥尔登	房子	,	在哪里	我的	祖父

[juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

used	to	live	,
用过的	到	居住	,

我差点忘了，脱口而出：“那是奥尔登故居，我祖父以前住在那里。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membəd] [ɪn] [taɪm] .

"	but	I	remembered	in	time	.
"	但	我	记得	在	时间	.

但我及时想起来了。

[aɪ] [doʊnt] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

I	don't	acknowledge	my	grandfather	,
我	不	承认	我的	祖父	,

我不承认我的祖父。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [tel] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd]

and	I	knew	somebody	else	would	tell	him	Uncle	Parke	was	born	and	lived
和	我	知道	某人	别的	会	告诉	他	叔叔	帕克	曾是	出生	和	居住地

[ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [west] .

there	until	he	went	West	.
那里	直到	他	去	西方	.

我知道会有人告诉他，帕克叔叔出生在那里，一直住在那里，直到他去了西部。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] .

We	had	a	grand	time	.
我们	有	一个	盛大	时间	.

我们玩得很开心。

[wiː; wi] [steɪd] [aʊt]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] .

We	stayed	out	over	four	hours	,	and	I	forgot	all	about	dinner	.
我们	入住	出去	超过	四	小时	,	和	我	忘了	全部	关于	晚餐	.

我们在外面待了四个多小时，我把晚饭的事都忘了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai][mʌst; məst]

He	didn't	want	to	go	in	when	I	suddenly	remembered	and	told	him	I	must
他	没有	想	到	去	在	什么时候	我	突然	记得	和	讲述	他	我	必须

，

，

，

他一开始不想进去，但我突然想起来，告诉他我必须进去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][kə'ləʊniəl] .

and	then	he	said	I	was	going	to	take	dinner	with	him	at	the	Colonial	.
和	然后	他	说	我	曾是	去	到	拿	晚餐	和	他	在	这	殖民	.

然后他说我要和他一起去殖民地酒店吃晚饭。

[id] [ɑːskt] [mɪs] [breɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He'd	asked	Miss	Bray	,	and	it	was	all	right	.
他会	问	错过	嘶叫	,	和	它	曾是	全部	正确的	.

他问过布雷小姐，结果没问题。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] .

And	that's	what	I	did	.
和	那就是	什么	我	做过	.

我就是这么做的。

[tʊk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][kə'ləʊniəl] !

Took	dinner	with	him	at	the	Colonial	!
拿	晚餐	和	他	在	这	殖民	!

我和他在殖民地酒店共进晚餐！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['meəri] ['mɑːθə] ['keəri][hæd; həd] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['truːli] [kɔːl][ə; eɪ] [taɪm] .

I	tell	you	,	Mary	Martha	Cary	had	what	you	could	truly	call	a	Time	.
我	告诉	你	,	玛丽	玛莎	凯瑞	有	什么	你	可以	真的	称呼	一个	时间	.

我告诉你，玛丽·玛莎·凯瑞有过一段真正意义上的美好时光。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] - [sed] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [laɪk]

And	Doctor	Willwood	said	he	never	had	enjoyed	a	morning	in	his	life	like
和	医生	-	说	他	绝不	有	享受	一个	早晨	在	他的	生活	喜欢

[ðæt] [wʌn] .

that	one	.
那	一	.

威尔伍德医生说，他这辈子从未享受过像那天早晨那样美好的时光。

[lɑːf] ?

Laugh	?
笑	?

笑?

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [lɑːf] [səʊ] ['hɑːti] .

I	never	heard	a	man	laugh	so	hearty	.
我	绝不	听到	一个	男人	笑	所以	爽朗	.

我从未听过男人笑得如此爽朗。

[hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [waɪ] .

Half	**the**	**time**	**I**	**couldn't**	**tell**	**why**	**.**
一半	这	时间	我	不能	告诉	为什么	.

很多时候我都不知道原因。

[aɪ'd] [biː; bi] ['riːəl] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [id] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [daɪ] ['lɑːfɪŋ] .

I'd	**be**	**real**	**serious**	**,**	**but**	**he'd**	**look**	**at**	**me**	**and**	**almost**	**die**	**laughing**	**.**
ID	是	真实的	严肃的	,	但	他会	看	在	我	和	几乎	死	笑	.

我本来会很严肃地回答，但他看着我，却几乎笑死。

[aɪ] [bet] [aɪ] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['ɔːtnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ,

I	**bet**	**I**	**said**	**some**	**things**	**I**	**oughtn't**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**remember**	**,**
我	赌注	我	说	一些	事物	我	不应该	,	但	我	不	记住	,

我肯定说过一些不该说的话，但我记不起来了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .

and	**I**	**couldn't**	**take**	**them**	**back**	**if**	**I**	**did**	**.**
和	我	不能	拿	他们	后退	如果	我	做过	.

即使我这么做了，也无法收回它们。

[ɪts] ['əʊvə(r)] .

It's	**over**	**.**
它是	超过	.

结束了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

The	**wedding**	**is**	**over**	**.**
这	婚礼	是	超过	.

婚礼结束了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [deθ] ;

Everything	**is**	**after**	**a**	**while**	**in**	**this**	**life**	**,**	**even**	**death**	**;**
一切	是	后	一个	尽管	在	这	生活	,	甚至	死亡	;

生命中的一切，包括死亡，最终都会过去；

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

and	**time**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**keeps**	**on**	**just**	**the**	**same**	**.**
和	时间	是	这	仅有的	事物	那	保持	在	只是	这	相同的	.

唯有时间始终不变。

['ðer] [gɒn] .

They're	**gone**	**.**
它们是	已消失	.

他们走了。

[gɒn] [ɒn] [ðeə(r)] ['braɪdl] [tʊə(r)] ,

Gone	**on**	**their**	**bridal**	**tour**	**,**
已消失	在	他们的	新娘	旅游	,

他们去参加蜜月旅行了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæts] [left] - [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .

and	**the**	**happiness**	**that's**	**left**	**Yorkburg**	**would**	**run**	**a**	**family**	**for**	**a**	**long**	**life**	**.**
和	这	幸福	那就是	左边	-	会	跑步	一个	家庭	为了	一个	长的	生活	.

约克堡留下的幸福足以让一个家庭过上长久的生活。

[aɪ] [wɪʃ] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['wedɪŋ] .

I	**wish**	**everybody**	**could**	**have**	**seen**	**that**	**wedding**	**.**
我	希望	大家	可以	有	已见	那	婚礼	.

我真希望每个人都能看到那场婚礼。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] [rɪ'membəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] , [ænd; ənd] [bɜːdz]

It's	going	to	be	long	remembered	,	for	the	earth	and	sky	,	and	birds
它是	去	到	是	长的	记得	,	为了	这	地球	和	天空	,	和	鸟类

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

人们会长久地记住它，为了这片土地、这片天空、这鸟儿和这朵花。

[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [tʊk] [pɑːt] .

and	trees	and	sunshine	all	took	part	.
和	树木	和	阳光	全部	采取	部分	.

树木和阳光也都参与其中。

['evriθɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

Everything	tried	to	help	,	and	as	for	blessings	on	them	,
一切	尝试	到	帮助	,	和	作为	为了	祝福	在	他们	,

一切都在尽力帮助他们，至于对他们的祝福，

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

they	took	away	enough	for	the	human	race	.
他们	采取	离开	足够的	为了	这	人类	种族	.

他们夺走的东西已经足够人类享用了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['əʊvə(r)] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [maɪ] [fɜːst] [bə'luːn] [lʊkt] [wen] [aɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

But	now	it's	over	I	feel	like	my	first	balloon	looked	when	I	stuck	a	pin	in	it
但	现在	它是	超过	我	感觉	喜欢	我的	第一的	气球	看起来	什么时候	我	卡住	一个	别针	在	它

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

to	see	what	would	happen	.
到	看	什么	会	发生	.

但现在一切都结束了，我感觉就像我第一次用针扎气球，想看看会发生什么一样。

[aɪ] [sɔː] .

I	saw	.
我	锯	.

我看到了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

I	had	a	telegram	from	them	to	-	day	.
我	有	一个	电报	从	他们	到	-	天	.

我今天收到了他们的电报。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[wiː; wi] [seɪl] [æt; ət] [ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] .

We	sail	at	eleven	o'clock	.
我们	帆	在	十一	点钟	.

我们十一点启航。

[lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hɑːts] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] ['keəri] .

Love	to	all	,	and	hearts	full	for	Mary	Cary	.
爱	到	全部	,	和	心	满的	为了	玛丽	凯瑞	.

爱你们所有人，心中充满对玛丽·凯瑞的思念。

['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kæθərɪn] .

UNCLE	PARKE	and	AUNT	KATHERINE	.
叔叔	帕克	和	阿姨	凯瑟琳	.

帕克叔叔和凯瑟琳阿姨。

[wel] , [ʃiːz] [maɪ] [ɑːnt] [naʊ] .
Well , she's my Aunt now .
出色地 , 她是 我的 阿姨 现在 .

嗯，她现在是我的姑姑了。

[ðæts] [fɪkst] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
That's fixed , anyhow , and the marriage that fixed it was a beauty .
那就是 固定的 , 无论如何 , 和 这 婚姻 那 固定的 它 曾是 一个 美丽 .

无论如何，这件事已经解决了，而且促成这件事的婚姻非常美好。

['evri] [bɜːd][ɪn] - [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , ['evri] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['blesɪŋ] ;
Every bird in Yorkburg was singing , every flower was blooming , and every heart was blessing ;
每一个 鸟 在 - 曾是 歌唱 , 每一个 花 曾是 盛开 , 和 每一个 心 曾是 祝福 ;

约克堡的每只鸟都在歌唱，每朵花都在盛开，每颗心都在祝福；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] ['fɪfti] - [eɪt] ['ɔːrfənz] [wɔːkt] [ɪn] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [tuː] [baɪ] [tuː] ,
and when those fifty - eight orphans walked in , all in white and two by two ,
和 什么时候 那些 五十 - 八 孤儿 步行 在 , 全部 在 白色的 和 二 经过 二 ,

当那五十八个孤儿走进来时，他们都穿着白色衣服，两人一组，

['evri] [hænd][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['rəʊzɪz] .
every hand was dropping roses .
每一个 手 曾是 下降 玫瑰 .

每个人的手都在掉落玫瑰花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [iːtʃ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] : ['rəʊzɪz] , ['rəʊzɪz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !
And that is what each girl was wishing : Roses , roses all her life !
和 那 是 什么 每个 女孩 曾是 祝 : 玫瑰 , 玫瑰 全部 她 生活 !

而这正是每个女孩的愿望：一生都沐浴在玫瑰花香中！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌʃəz] , [ai] [keɪm] [ɪn][ɔːl] [ə'ləʊn][baɪ][maɪ'self] ; [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [ʃeɪp] [dɪd] .
After the ushers , I came in all alone by myself ; that is , my shape did .
后 这 引座员 , 我 来了 在 全部 独自的 经过 我 ; 那 是 , 我的 形状 做过 .

引座员走后，我独自一人走了进来；也就是说，我的身形独自一人走了进来。

['meəri][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sləʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
Mary was really inside the altar looking at me coming up slow and easy ,
玛丽 曾是 真的 里面 这 坛 寻找 在 我 未来 向上 慢的 和 简单的 ,

玛丽真的就在祭坛里面，看着我缓缓地、轻松地走上来。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [step] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
and Martha was ordering me to keep step to the music .
和 玛莎 曾是 订购 我 到 保持 步 到 这 音乐 .

玛莎命令我跟着音乐的节奏走。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , " [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] .
" All right , I'm doing my best , " I was saying to both .
" 全部 正确的 , 我是 正在做 我的 最好的 , " 我 曾是 说 到 两个都 .

“好的，我正在尽力，”我对他们俩说。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] ,
And I was , but I was thankful when I got to where I could stop ,
和 我 曾是 , 但 我 曾是 感恩 什么时候 我 得到 到 在哪里 我 可以 停止 ,

我确实如此，但当我终于可以停下来时，我感到很庆幸。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][legz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðeid] [tɜːnd]

for	my	legs	were	so	excited	I	wouldn't	have	been	surprised	if	they'd	turned
为了	我的	腿	是	所以	兴奋的	我	不会	有	到过	惊讶	如果	他们会	转向

[ænd; ənd][rʌn] [aʊt] .

and	run	out	.
和	跑步	出去	.

我的双腿兴奋得不知所措，如果它们转身就跑出去，我也不会感到惊讶。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [keɪm] [mɪs] [ˈkæθərɪn] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmi] [ˈbrʌðərz] [ɑːm] .

Behind	me	came	Miss	Katherine	,	on	her	Army	brother's	arm	.
在后面	我	来了	错过	凯瑟琳	,	在	她	军队	兄弟	手臂	.

凯瑟琳小姐挽着她当兵的哥哥的胳膊跟在我身后。

[hiːz] [æz; əz][naɪs][æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɪz(ə)nt] .

He's	as	nice	as	the	other	isn't	.
他是	作为	好的	作为	这	其他	不是	.

他跟另一个人一样和善。

[hiː; hi][ˈhæznt][gɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈziːz] .

He	hasn't	got	the	money	-	making	disease	.
他	还没有	得到	这	钱	-	制作	疾病	.

他没有患上赚钱的疾病。

[wen] [ˈʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [ænd; ənd][ˈdɒktə(r)] - [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvestri] - [ruːm] [ˈʌŋk(ə)l] [pɑːrk]

When	Uncle	Parke	and	Doctor	Willwood	came	out	of	the	vestry	-	room	Uncle	Parke
什么时候	叔叔	帕克	和	医生	-	来了	出去	的	这	教区委员会	-	房间	叔叔	帕克

[geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [lʊk] ,

gave	me	one	look	,
给予	我	一	看	,

当帕克叔叔和威尔伍德医生从更衣室出来时，帕克叔叔看了我一眼。

[dʒʌst][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ai] [wiŋk] [bæk] ,

just	one	,	but	it	was	so	understanding	I	winked	back	,
只是	一	,	但	它	曾是	所以	理解	我	眨眼	后退	,

只有一个，但她太善解人意了，我朝她眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [mɪs] [ˈkæθərɪn] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	then	he	came	farther	down	and	stood	by	Miss	Katherine	like	she	was
和	然后	他	来了	更远	向下	和	站立	经过	错过	凯瑟琳	喜欢	她	曾是

[hɪz; ɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] ,

his	until	kingdom	come	,
他的	直到	王国	来	,

然后他走得更远，一直守在凯瑟琳小姐身边，就像她是他的家人一样，直到世界末日。

[fərˈevə(r)][mɔː(r)] .

forever	more	.
永远	更多的	.

永远如此。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ðen] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][brˈgæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz][səʊ] [spft] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

Then	the	minister	began	,	and	the	music	was	so	soft	you	could	hear	the
然后	这	部长	开始	,	和	这	音乐	曾是	所以	柔软的	你	可以	听到	这

[bɜ˞dz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

birds	outside	.
鸟类	外部	.

然后牧师开始讲话，音乐非常轻柔，你可以听到外面鸟儿的叫声。

[ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bluː] [raɪt] [ɒn] [mɪs] ['kæθərɪnz] [veɪl] ,

The	breeze	through	the	window	blew	right	on	Miss	Katherine's	veil	,
这	微风	通过	这	窗户	吹	正确的	在	错过	凯瑟琳的	面纱	,

微风从窗户吹进来，正好拂过凯瑟琳小姐的面纱。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	was	so	busy	watching	it
和	我	曾是	所以	忙碌的	观看	它

我当时正忙着看呢。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] ,

I	didn't	know	the	time	had	come	to	pray	,
我	没有	知道	这	时间	有	来	到	祈祷	,

我不知道祷告的时间已经到了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːdlɪ] [gɒt] [maɪ] [hed] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

and	I	hardly	got	my	head	bent	before	I	had	to	take	it	up	again	.
和	我	几乎	得到	我的	头	弯曲	前	我	有	到	拿	它	向上	再次	.

我还没来得及低头，就不得不再次抬起头来。

[ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [θruː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð]

Then	the	minister	was	through	,	and	I	was	walking	down	the	aisle	with
然后	这	部长	曾是	通过	,	和	我	曾是	步行	向下	这	走道	和

['dɒktə(r)] - ,

Doctor	Willwood	,
医生	-	,

牧师的仪式结束后，我和威尔伍德医生一起走过了过道。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪləm] ,

and	in	just	about	two	minutes	more	we	were	back	at	the	Asylum	,
和	在	只是	关于	二	分钟	更多的	我们	是	后退	在	这	庇护所	,

大约两分钟后，我们就回到了精神病院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][səʊ] [lɒŋ] .

and	it	was	all	over	—	the	thing	we'd	been	looking	forward	to	so	long	.
和	它	曾是	全部	超过	—	这	事物	我们会	到过	寻找	向前	到	所以	长的	.

一切都结束了——我们期待已久的事情就这样结束了。

[ðə; ði][ə'saɪləm] [lʊkt] ['riːəl] [naɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

The	Asylum	looked	real	nice	that	morning	.
这	庇护所	看起来	真实的	好的	那	早晨	.

那天早上，精神病院看起来真不错。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊʃlz] [ænd; ənd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	bushels	and	bushels	of	flowers	in	it	,
那里	是	蒲式耳	和	蒲式耳	的	花朵	在	它	,

里面堆满了鲜花，

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [taʊn] [huː] [hæd; həd] ['eni] [sent] [ðem; ðəm] .

for	everybody	in	town	who	had	any	sent	them	.
为了	大家	在	镇	WHO	有	任何	发送	他们	.

镇上所有有这些东西的人都寄了过来。

['flaʊəz] ['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['pɔvəti] .

Flowers	cover	a	multitude	of	poverties	.
花朵	覆盖	一个	民众	的	贫困	.

鲜花能掩盖许多贫困。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][grænd] .

The	reception	was	grand	.
这	接待	曾是	盛大	.

招待会非常盛大。

[ðæt] [ˌkæləˈfɔːniə] [ˈrɪtʃnəs] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [staɪl] .

That	California	Richness	called	it	a	breakfast	,	but	that	was	pure	style	.
那	加利福尼亚州	丰富	称为	它	一个	早餐	,	但	那	曾是	纯的	风格	.

那家名为"加州富人"的餐厅称之为早餐，但这纯粹是风格问题。

- [doʊnt][hæv; həv] [ˈbrekfəst] [bɪˈtwiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [els]

Yorkburg	don't	have	breakfast	between	twelve	and	one	,	and	everybody	else
-	不	有	早餐	之间	十二	和	一	,	和	大家	别的

[kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

called	it	a	reception	.
称为	它	一个	接待	.

约克堡人中午十二点到一点之间不吃早餐，而其他地方的人都把这段时间称为招待会。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][kaɪndz][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)]

As	for	the	people	at	it	,	there	were	more	kinds	than	were	ever
作为	为了	这	人们	在	它	,	那里	是	更多的	种类	比	是	曾经

[ɪn][wʌn] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] ;

in	one	dining	-	room	before	;
在	一	用餐	-	房间	前	;

至于在场的人，种类比以往任何时候都多；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	every	single	one	had	a	good	time	.
和	每一个	单身的	一	有	一个	好的	时间	.

每个人都玩得很开心。

[ˈevri] [wʌn] .

Every	one	.
每一个	一	.

每个人。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈkæθərɪn] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

You	see	,	Miss	Katherine	,	besides	being	who	she	was	,	was	what	she	was	.
你	看	,	错过	凯瑟琳	,	除了	存在	WHO	她	曾是	,	曾是	什么	她	曾是	.

你看，凯瑟琳小姐除了是她自己之外，她就是她自己。

[ˈhævɪŋ] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [sɪns] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] ,

Having	known	a	great	deal	about	all	sorts	of	people	since	being	a	nurse	,
拥有	已知	一个	伟大的	交易	关于	全部	排序	的	人们	自从	存在	一个	护士	,

由于当过护士，我对各种各样的人都有所了解，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfænsi] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	finding	out	that	the	plain	and	the	fancy	,	the	rich	and	the	poor	,
和	寻找	出去	那	这	清楚的	和	这	想要	,	这	富有的	和	这	贫穷的	,

并发现朴素的和华丽的，富有的和贫穷的，

[ðəʊz] [huːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˈhævnt] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [əˈlaɪk]

those	who've	had	a	chance	and	those	who	haven't	,	are	a	heap	more	alike
那些	谁有	有	一个	机会	和	那些	WHO	还没有	,	是	一个	堆	更多的	同样

[ðæn; ðən] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] ,

than	people	think	,
比	人们	思考	,

那些有机会的人和那些没有机会的人，其实比人们想象的更相似。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [huːˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .

she	said	she	was	going	to	invite	to	her	wedding	whoever	she	wanted	.
她	说	她	曾是	去	到	邀请	到	她	婚礼	谁	她	通缉	.

她说她想邀请谁参加她的婚礼就邀请谁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	she	did	.
和	她	做过	.

她做到了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [ɪn'vaɪtɪd] [huː] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] : [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	wasn't	one	invited	who	didn't	come	:	the	bent	and	the	broke	and	the
那里	不是	一	受邀	WHO	没有	来	:	这	弯曲	和	这	打破	和	这

[blaɪnd] ([ðæts] [truː] ,

blind	(	that's	true	,
瞎的	(	那就是	真的	,

没有一个受邀者缺席：包括残疾人、穷人和盲人（这是真的，

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ɪz] [bent] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [roʊz] [hɪp] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd]

for	old	Mr	.	Forbes	is	bent	,	and	Mrs	.	Rowe's	hip	was	broken	and
为了	老的	先生	.	福布斯	是	弯曲	,	和	太太	.	罗威	时髦的	曾是	破碎的	和

[ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['krʌtʃɪz] ,

she	uses	crutches	,
她	用途	拐杖	,

因为老福布斯先生驼背了，罗威太太髋部骨折，她需要拄拐杖。

[ænd; ənd] ['bɒbi] ['ændəsn] [ɪz][blaɪnd]) ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [ðæts] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [kəʊt] - [ɒv; əv]

and	Bobbie	Anderson	is	blind	)	;	and	the	old	,	that's	the	high	-	born	coat	-	of
和	鲍比	安德森	是	瞎的	)	;	和	这	老的	,	那就是	这	高的	-	出生	外套	-	的

- [ɑːmz] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ,

-	arms	kind	;	and	the	new	,
-	武器	种类	;	和	这	新的	,

（鲍比·安德森是盲人）；而旧的，是那种贵族出身的纹章；新的，

[ðæts] [ðə; ði] ['reɪgənz] [ænd; ənd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪŋkɝt]

that's	the	Reagans	and	Hinchmans	and	some	others	,	and	Mr	.	Pinkert
那就是	这	里根	和	欣奇曼斯	和	一些	其他的	,	和	先生	.	平克特

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

the	shoemaker	,	who	,	she	says	,
这	鞋匠	,	WHO	,	她	说道	,

那是里根一家、欣奇曼一家和其他一些人，还有鞋匠平克特先生，她说，

[ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['gɪni]

is	a	gentleman	if	he	don't	remember	his	grandfather's	name	;	and	Miss	Ginnie
是	一个	绅士	如果	他	不	记住	他的	祖父的	姓名	;	和	错过	金妮

[grɑːnt] ,

Grant	,
授予	,

如果一个绅士连祖父的名字都记不住，那他可真是个绅士；还有金妮·格兰特小姐，

[huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəkləʊðz] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

who	made	her	underclothes	—	all	were	there	.
WHO	制成	她	内衣	—	全部	是	那里	.

给她做内衣的人——都在场。

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wedɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] - ,

It	was	a	different	wedding	from	any	that	was	ever	before	in	Yorkburg	,
它	曾是	一个	不同的	婚礼	从	任何	那	曾是	曾经	前	在	-	,

这场婚礼与约克堡以往举办的任何婚礼都截然不同。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	if	any	feelings	were	hurt	it	was	because	they	were	trying	to
和	如果	任何	情怀	是	伤害	它	曾是	因为	他们	是	尝试	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

如果有人因此受到伤害，那是因为他们故意想要伤害别人。

[sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

Some	feelings	are	kept	for	that	purpose	.
一些	情怀	是	保留	为了	那	目的	.

有些情感会被保留下来以达到这个目的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['krɪstəfə(r)] ['pɹaɪ.ə][hæd; həd] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [meɪk] .

Of	course	,	Mrs	.	Christopher	Pryor	had	remarks	to	make	.
的	课程	,	太太	.	克里斯托弗	普赖尔	有	评论	到	制作	.

当然，克里斯托弗·普赖尔夫人也有话要说。

" ['kæθərɪn] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] , " [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [mɪs] ['kwiːtʃi] [spens] .

"	Katherine	always	was	too	independent	,	"	I	heard	her	tell	Miss	Queechy	Spence	.
"	凯瑟琳	总是	曾是	也	独立的	,	"	我	听到	她	告诉	错过	痒痒的	斯宾塞	.

“凯瑟琳总是太独立了，”我听到她对奎奇·斯宾塞小姐说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

"	But	I	don't	believe	in	anything	of	the	kind	.
"	但	我	不	相信	在	任何事物	的	这	种类	.

但我并不相信这类事情。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [let] ['piːp(ə)l] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ,

If	you	once	let	people	get	out	of	the	place	they	were	born	in	,
如果	你	一次	让	人们	得到	出去	的	这	地方	他们	是	出生	在	,

如果你曾经放任人们离开他们的出生地，

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

there'll	be	no	doing	anything	with	them	.
将会	是	不	正在做	任何事物	和	他们	.

它们不会被拿去做什么。

[juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðɪs] ['wedɪŋ] [doʊnt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

You	mark	me	,	if	this	wedding	don't	make	trouble	.
你	标记	我	,	如果	这	婚礼	不	制作	麻烦	.

你给我记住了，如果这场婚礼不惹麻烦的话。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [nekst] .

Some	of	these	people	will	expect	to	be	invited	to	my	house	next	.
一些	的	这些	人们	将要	预计	到	是	受邀	到	我的	房子	下一个	.

这些人中有些会希望下次能被邀请到我家来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['helpɪŋ] [ɒv; əv]['sæləd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .

"	And	she	took	another	helping	of	salad	that	was	enough	for	three	.
"	和	她	采取	其他	帮助	的	沙拉	那	曾是	足够的	为了	三	.

“她又盛了一大份沙拉，足够三个人吃。”

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['iːtə(r)] .

She's	an	awful	eater	.
她是	一个	可怕	食客	.

她食欲很差。

" [əʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , " [sed] [mɪs] ['kwiːtʃi] .

"	Oh	no	,	they	won't	,	"	said	Miss	Queechy	.
"	哦	不	,	他们	惯于	,	"	说	错过	痒痒的	.

“哦，不，他们不会的，”奎奇小姐说。

" [ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	They	know	better	than	to	expect	anything	like	that	of	you	,
"	他们	知道	更好的	比	到	预计	任何事物	喜欢	那	的	你	,

他们很清楚，不该对你抱有任何这样的期望。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [huz]

"	and	she	gave	me	a	little	wink	and	walked	off	with	Mr	.	Morris	,	who's
"	和	她	给予	我	一个	小的	眨眼	和	步行	离开	和	先生	.	莫里斯	,	谁是

[hɜːr); hə(r)] [bəʊ] .

her	beau	.
她	帅哥	.

“然后她朝我眨了眨眼，就和她的男友莫里斯先生一起走了。”

[ai] [went] [ɒf] , [tuː] .

I	went	off	,	too	.
我	去	离开	,	也	.

我也走了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] ['keəri][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . ['pɹaɪ.ə] ,

It	isn't	safe	for	Martha	Cary	to	be	too	near	Mrs	.	Pryor	,
它	不是	安全的	为了	玛莎	凯瑞	到	是	也	靠近	太太	.	普赖尔	,

玛莎·凯瑞离普赖尔夫人太近并不安全。

[fɔː(r); fə(r)]['meəri]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] .

for	Mary	never	knows	what	she	may	do	.
为了	玛丽	绝不	知道	什么	她	可能	做	.

因为玛丽永远不知道自己会做出什么事。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [mɪs] [breɪ] !

And	,	oh	,	you	ought	to	have	seen	Miss	Bray	!
和	,	哦	,	你	应该	到	有	已见	错过	嘶叫	!

哦，你应该看看布雷小姐！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stepsɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] .

She	was	stepsister	to	the	Queen	of	Sheba	.
她	曾是	继妹	到	这	女王	的	示巴	.

她是示巴女王的继妹。

['sɒləmən] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ə'reɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ]

Solomon	never	had	a	wife	arrayed	like	she	was	on	that	twenty	-	seventh	day
所罗门	绝不	有	一个	妻子	排列	喜欢	她	曾是	在	那	二十	-	第七	天

[ɒv; əv][dʒuːn] .

of	June	.
的	六月	.

所罗门王的妻子从未像六月二十七日那天那样盛装打扮过。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['dɒktə(r)] [rʌd] .

I	believe	she	is	engaged	to	Doctor	Rudd	.
我	相信	她	是	已订婚的	到	医生	鲁德	.

我相信她已经和鲁德医生订婚了。

[ai] ['riːəli] [duː; də] .

I	really	do	.
我	真的	做	.

我真的这么认为。

[juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)] ['piːp(ə)l] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['wedɪŋ] ,

You	see	,	after	people	got	over	teasing	him	about	that	make	-	believe	wedding	,
你	看	,	后	人们	得到	超过	戏弄	他	关于	那	制作	-	相信	婚礼	,

你看，在大家不再拿他那场假婚礼取笑他之后，

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	got	to	thinking	about	her	.
他	得到	到	思维	关于	她	.

他开始想起她。

[hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nəʊ] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd]

He's	bound	to	know	he	isn't	much	of	a	man	,	and	no	young	girl	would
他是	边界	到	知道	他	不是	很多	的	一个	男人	,	和	不	年轻的	女孩	会

[hæv; həv][hɪm] ,

have	him	,
有	他	,

他肯定知道自己算不上什么男子汉，没有哪个年轻女孩会喜欢他。

[səʊ] ['leɪtli] [hiːz] [biːn] ['æmbl] - [raʊnd] [mɪs] [breɪ] .

so	lately	he's	been	ambling	'	round	Miss	Bray	.
所以	最近	他是	到过	漫步	-	圆形的	错过	嘶叫	.

所以最近他经常在布雷小姐家附近闲逛。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][hɜː(r); hə(r)] , [hiːl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] .

If	he	can	stand	her	,	he'll	do	well	to	get	her	.
如果	他	能	站立	她	,	地狱	做	出色地	到	得到	她	.

如果他能忍受她，那他最好还是追到她。

[ʃiːz] [ə; eɪ][grænd]['mænɪdʒə(r)][ɒn]['lɪt(ə)l] .

She's	a	grand	manager	on	little	.
她是	一个	盛大	经理	在	小的	.

她是一位小本经营的优秀管理者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [tuː] .

He	was	at	the	wedding	,	too	.
他	曾是	在	这	婚礼	,	也	.

他也参加了婚礼。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [redə(r)] ,

His	beard	was	flowinger	and	redder	,
他的	胡须	曾是	-	和	更红	,

他的胡须更浓密、更红润了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	the	part	in	the	back	of	his	head	shininger	than	ever	.
和	这	部分	在	这	后退	的	他的	头	闪耀	比	曾经	.

他后脑勺那部分头发比以往任何时候都更加闪亮。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['elɪgənt] [taɪm] .

He	had	an	elegant	time	.
他	有	一个	优雅的	时间	.

他度过了一段优雅的时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti]

He	was	so	full	of	himself	you	would	have	thought	it	was	his	own	party
他	曾是	所以	满的	的	他自己	你	会	有	想法	它	曾是	他的	自己的	派对

.

:

.

他自视甚高，仿佛这是他自己的派对。

['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kæθərɪn] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] .

Uncle	Parke	and	Aunt	Katherine	have	been	on	the	ocean	three	days	.
叔叔	帕克	和	阿姨	凯瑟琳	有	到过	在	这	海洋	三	天	.

帕克叔叔和凯瑟琳阿姨已经在海上待了三天了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .

I	wonder	if	they	are	sick	.
我	想知道	如果	他们	是	生病的	.

我怀疑他们是不是生病了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] .

I	don't	think	I	will	go	to	Europe	with	my	children's	father	.
我	不	思考	我	将要	去	到	欧洲	和	我的	孩子们的	父亲	.

我想我不会和孩子们的父亲一起去欧洲。

[ai][wɒz; wəz] ['siːsɪk] [wʌns] [ɒn][lænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ai]['iːv(ə)n] [laɪkt] [ðæt] [deɪ] .

I	was	seasick	once	on	land	,	and	there	wasn't	a	human	being	I	even	liked	that	day	.
我	曾是	晕船	一次	在	土地	,	和	那里	不是	一个	人类	存在	我	甚至	喜欢	那	天	.

我曾经在陆地上晕船，那天我甚至没有喜欢过一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [səʊ] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪl] .

It	would	be	bad	to	find	out	so	soon	that	the	very	sight	of	your	husband	makes	you	ill	.
它	会	是	坏的	到	寻找	出去	所以	很快	那	这	非常	视线	的	你的	丈夫	制作	你	患病的	.

如果这么快就发现自己一看到丈夫就会感到恶心，那就太糟糕了。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] ;

After	you	know	him	better	,	you	could	tell	him	to	go	off	somewhere	;
后	你	知道	他	更好的	,	你	可以	告诉	他	到	去	离开	某处	;

在你更了解他之后，你可以让他去某个地方；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .

but	at	first	I	suppose	you	have	to	be	polite	.
但	在	第一的	我	认为	你	有	到	是	有礼貌的	.

但我想一开始你得礼貌一些。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	were	awful	nice	about	wanting	me	to	go	with	them	.
他们	是	可怕	好的	关于	想要	我	到	去	和	他们	.

他们人特别好，很想让我跟他们一起去。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wɜː(r); wə(r)] .

The	bride	and	groom	were	.
这	新娘	和	新郎	是	.

新郎新娘是。

[ðeɪ] [sed] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ,

They	said	I	had	to	,
他们	说	我	有	到	,

他们说我必须这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	so	surprised	when	I	said	I	couldn't	that	they	didn't	think	I	meant	it	.
和	他们	是	所以	惊讶	什么时候	我	说	我	不能	那	他们	没有	思考	我	意思是	它	.

当我说我不能这样做时，他们非常惊讶，甚至认为我不是认真的。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ai][dɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['wʌrid] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

When	they	found	out	I	did	,	they	were	dreadfully	worried	,	and	didn't	know	what	to	do	next	.
什么时候	他们	成立	出去	我	做过	,	他们	是	极其糟糕	担心	,	和	没有	知道	什么	到	做	下一个	.

当他们发现我这么做了之后，他们非常担心，不知道接下来该怎么办。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

There	wasn't	anything	to	do	,	and	here	I	am	.
那里	不是	任何事物	到	做	,	和	这里	我	是	.

没什么事可做，所以我就待在这里了。

[hɪə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [tuː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst] [deɪ][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

Here	I'm	going	to	be	,	too	,	until	the	first	day	of	October	,	when	they	will	be
这里	我是	去	到	是	,	也	,	直到	这	第一的	天	的	十月	,	什么时候	他们	将要	是

[bæk] ,

back	,
后退	,

我也会待在这里，直到10月1日他们回来为止。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃɪgən] .

and	we	will	start	for	the	West	,	for	Michigan	.
和	我们	将要	开始	为了	这	西方	,	为了	密歇根州	.

我们将从西部，从密歇根州开始。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['mɪʃɪgən] .

I'm	going	to	like	Michigan	.
我是	去	到	喜欢	密歇根州	.

我会喜欢密歇根州的。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][get] [ðeə(r)] .

I've	decided	before	I	get	there	.
我已经	决定	前	我	得到	那里	.

我还没到那儿就已经决定了。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][laɪk] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz][ɪz][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evri]

I	know	there	will	be	something	to	like	,	there	always	is	in	every	place	and	every
我	知道	那里	将要	是	某物	到	喜欢	,	那里	总是	是	在	每一个	地方	和	每一个

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

我知道总会有你喜欢的地方，每个地方、每个人身上都有值得喜欢的地方。

[mɪs] ['kæθərɪn] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] [rɒŋ] .

Miss	Katherine	says	,	if	you	just	will	see	it	instead	of	the	all	wrong	.
错过	凯瑟琳	说道	,	如果	你	只是	将要	看	它	反而	的	这	全部	错误的	.

凯瑟琳小姐说，如果你能看清真相，而不是一味地看错的话。

[ai][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [bɔːn] ['krɪtɪk(ə)l] .

I	was	by	nature	born	critical	.
我	曾是	经过	自然	出生	批判的	.

我天生就爱挑剔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][doʊnt][laɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

There	are	a	lot	of	things	I	don't	like	in	this	world	,
那里	是	一个	很多	的	事物	我	不	喜欢	在	这	世界	,

这世上有很多我不喜欢的东西，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['menʃnɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	there's	no	use	in	mentioning	them	.
但	有	不	使用	在	提及	他们	.

但提及它们也无济于事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ɪf] ['ðer] [nɒt] ['plez(ə)nt] [ðeid] ['betə(r)][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [jɔː'self] .

As	for	opinions	,	if	they're	not	pleasant	they'd	better	be	kept	to	yourself	.
作为	为了	意见	,	如果	它们是	不是	令人愉快的	他们会	更好的	是	保留	到	你自己	.

至于意见，如果是不愉快的意见，最好还是留在心里。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

I	learned	that	early	in	life	and	forget	it	every	day	.
我	学习	那	早期的	在	生活	和	忘记	它	每一个	天	.

我从小就明白这个道理，但每天都忘记。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ['mɪʃɪgən] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] ,

I'm	going	to	try	and	think	Michigan	is	a	grand	place	,
我是	去	到	尝试	和	思考	密歇根州	是	一个	盛大	地方	,

我打算试着觉得密歇根州是个很棒的地方。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][və'dʒɪniə][ðə; ði][best][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	next	to	Virginia	the	best	to	live	in	.
和	下一个	到	弗吉尼亚州	这	最好的	到	居住	在	.

弗吉尼亚州是仅次于弗吉尼亚州最宜居的地方。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [və'dʒɪniə] !

They	couldn't	,	couldn't	expect	me	to	think	it	was	like	Virginia	!
他们	不能	,	不能	预计	我	到	思考	它	曾是	喜欢	弗吉尼亚州	!

他们不能，不能指望我认为这里像弗吉尼亚州一样！

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

Perhaps	,	after	a	while	,	Uncle	Parke	may	come	back	.
也许	,	后	一个	尽管	,	叔叔	帕克	可能	来	后退	.

或许过一段时间，帕克叔叔会回来。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,

For	over	two	hundred	years	his	people	have	lived	here	,
为了	超过	二	百	年	他的	人们	有	居住地	这里	,

他的族人在这里生活了两百多年。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [fiːlz] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [dɒg][dɪd] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kɔːl][ɪn]

and	sometimes	I	believe	he	feels	just	like	that	dog	did	who	had	his	call	in
和	有时	我	相信	他	感觉	只是	喜欢	那	狗	做过	WHO	有	他的	称呼	在

[hɪm] .

him	.
他	.

有时我觉得他就像那只被召唤的狗一样。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [dɒgz] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ðæt] [waɪld] , [friː] [pleɪs] ,

The	call	of	the	place	that	the	first	dogs	came	from	,	that	wild	,	free	place	,
这	称呼	的	这	地方	那	这	第一的	狗	来了	从	,	那	荒野	,	自由的	地方	,

那是第一批狗的故乡，那片自由自在的荒野之地，在召唤着它们。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːrk] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	I	think	Uncle	Parke	wants	to	come	back	,	wants	to	be	with	his	own
和	我	思考	叔叔	帕克	想要	到	来	后退	,	想要	到	是	和	他的	自己的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我认为帕克叔叔想回来，想和自己的人民在一起。

[aʊt] [west] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] , [ðəʊ] , ['pegɪ] [griːn] [sez] .

Out	West	is	very	convenient	,	though	,	Peggy	Green	says	.
出去	西方	是	非常	方便的	,	尽管	,	佩吉	绿色的	说道	.

佩吉·格林说，西部地区的生活非常便利。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɑːnt] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] ,

She	has	an	aunt	who	used	to	live	out	there	,
她	有	一个	阿姨	WHO	用过的	到	居住	出去	那里	,

她有个姑姑以前住在那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] .

and	she	told	her	you	could	do	as	you	choose	in	almost	everything	.
和	她	讲述	她	你	可以	做	作为	你	选择	在	几乎	一切	.

她告诉她，几乎在所有事情上你都可以随心所欲。

[ɪf] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ]

If	husbands	and	wives	didn't	like	each	other	,	there	was	no	trouble	in	getting
如果	丈夫们	和	妻子们	没有	喜欢	每个	其他	,	那里	曾是	不	麻烦	在	获得

[nju:] [wʌnz] .

new	ones	.
新的	一个	.

如果夫妻彼此不喜欢，很容易就能找到新的伴侣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [ænd; ənd] ['mæri] ['sʌmbədi] [els] .

They	could	get	a	divorce	and	marry	somebody	else	.
他们	可以	得到	一个	离婚	和	结婚	某人	别的	.

他们可以离婚，然后和别人结婚。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [ɪz] .

I	wonder	what	a	divorce	is	.
我	想知道	什么	一个	离婚	是	.

我想知道离婚到底是什么。

[wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ɪn] - ,

We've	never	had	one	in	Yorkburg	,
我们已经	绝不	有	一	在	-	,

约克堡从来没有过这种东西。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [nju:] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][gɒt] ['mærɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['ri:əli]

and	I	never	knew	until	the	other	day	that	when	you	got	married	it	wasn't	really
和	我	绝不	知道	直到	这	其他	天	那	什么时候	你	得到	已婚	它	不是	真的

['tru:li] ['pɜ:mənənt] .

truly	permanent	.
真的	永恒的	.

直到前几天我才知道，结婚其实并不是真正意义上的永久关系。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [deθ] ['pɑ:tɪd] .

I	thought	it	was	for	ever	and	ever	and	until	death	parted	.
我	想法	它	曾是	为了	曾经	和	曾经	和	直到	死亡	分手了	.

我以为我们会永远在一起，直到死亡将我们分开。

[ðə; ðɪ] [preə(r)] - [bʊk] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

The	prayer	-	book	says	so	,	and	I	thought	it	meant	it	.
这	祷告	-	书	说道	所以	,	和	我	想法	它	意思是	它	.

祈祷书上是这么写的，我以为它的意思就是这样。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪm] [grəʊn] [aɪ] [ges] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [ænd; ənd][nɒt]

By	the	time	I'm	grown	I	guess	I'll	find	a	lot	of	things	are	said	and	not
经过	这	时间	我是	生长	我	猜测	患病的	寻找	一个	很多	的	事物	是	说	和	不是

[ment] .

meant	.
意思是	.

等我长大后，我想我会发现很多话都是说出口的，并非本意。

['meɪbi] [wen] [aɪ][faɪnd][aʊt][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ðɪ] [gl'ædə] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - ,

Maybe	when	I	find	out	I	will	be	all	the	gladder	to	come	back	to	Yorkburg	,
或许	什么时候	我	寻找	出去	我	将要	是	全部	这	格拉德	到	来	后退	到	-	,

也许当我找到答案后，我会更加高兴地回到约克堡。

[weə(r)] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ði:z] [nju:] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz] .

where	people	don't	seem	to	know	much	about	these	new	-	fashioned	things	.
在哪里	人们	不	似乎	到	知道	很多	关于	这些	新的	-	造型	事物	.

那里的人们似乎不太了解这些新潮的东西。

[weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [ænd; ənd][dʒʌst][lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd][doʊnt] ['hʌri] ,

Where	they	still	believe	in	the	old	ones	,	and	just	live	on	and	don't	hurry	,
在哪里	他们	仍然	相信	在	这	老的	一个	,	和	只是	居住	在	和	不	匆忙	,

在那些仍然信仰古老传统、悠然自得地生活着、不急于求成的地方，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,

and	are	kind	and	polite	and	dear	,
和	是	种类	和	有礼貌的	和	亲爱的	,

他们善良、礼貌、亲切。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd][kwɪə(r)][ænd; ənd] [praʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

if	they	are	slow	and	queer	and	proud	a	little	bit	.
如果	他们	是	慢的	和	酷儿	和	自豪的	一个	小的	少量	.

如果他们反应迟钝、性取向古怪，还有点骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]

It	makes	me	have	such	a	funny	feeling	in	my	throat	when	I	think	about	going
它	制作	我	有	这样的	一个	有趣的	感觉	在	我的	喉	什么时候	我	思考	关于	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

一想到要离开，我的喉咙就感觉怪怪的。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] .

I'm	trying	not	to	think	.
我是	尝试	不是	到	思考	.

我尽量不去思考。

[bʌt; bət][ai][duː; də] .

But	I	do	.
但	我	做	.

但我确实有。

[θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Think	all	the	time	.
思考	全部	这	时间	.

时刻思考。

[ai] [wɒnt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evə(r)][hæd; həd] .

I	want	this	summer	to	be	the	happiest	the	children	ever	had	.
我	想	这	夏天	到	是	这	最快乐	这	孩子们	曾经	有	.

我希望这个夏天成为孩子们有史以来最快乐的一个夏天。

[ɪts] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It's	the	last	for	me	.
它是	这	最后的	为了	我	.

这是我的最后一个了。

[ðæt] [saʊndz] [kən'sʌmptɪv] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [wei] .

That	sounds	consumptive	,	but	I	don't	mean	that	way	.
那	声音	消耗性的	,	但	我	不	意思是	那	方式	.

听起来像是慢性消耗性疾病，但我并不是那个意思。

[ai] [miːn] [ɪts] [maɪ][lɑːst] ['ɔːf(ə)n] ['sʌmə(r)] .

I	mean	it's	my	last	Orphan	summer	.
我	意思是	它是	我的	最后的	孤儿	夏天	.

我的意思是，这是我在孤儿院度过的最后一个夏天了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][glæd] , ['ɔːf(ə)l][glæd] ; [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['sɒri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] ,

Of	**course**	**,**	**I'm**	**glad**	**,**	**awful**	**glad**	**;**	**but**	**I'm**	**so**	**sorry**	**the**	**other**	**children**	**aren't**	**going**	**,**
的	课程	,	我是	高兴的	,	可怕	高兴的	;	但	我是	所以	对不起	这	其他	孩子们	不是	去	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

当然，我很高兴，非常高兴；但我很遗憾其他孩子不能一起去。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪts] [pruːnz] [ænd; ənd] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kælɪkəʊ][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

For	**them**	**it's**	**prunes**	**and**	**blue**	**-**	**and**	**-**	**white**	**calico**	**to**	**look**	**forward**	**to**
为了	他们	它是	西梅	和	蓝色的	-	和	-	白色的	印花布	到	看	向前	到

[ʌn'tɪl] ['ðer] [ˌeɪ'tiːn] .

until	**they're**	**eighteen**	**.**
直到	它们是	十八	.

对他们来说，十八岁之前可以期待的是西梅干和蓝白相间的印花布衣服。

[jɪə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] , [pruːnz] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ] .

Year	**in**	**and**	**year**	**out**	**,**	**prunes**	**and**	**calico**	**.**
年	在	和	年	出去	,	西梅	和	印花布	.

年复一年，西梅和印花布。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

But	**maybe**	**it**	**isn't**	**.**
但	或许	它	不是	.

但也许并非如此。

[ɪf] ['meəri]['keəri] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['sʌmθɪŋ] [naɪsə] [meɪ] ['hæpən] .

If	**Mary**	**Cary**	**will**	**do**	**her**	**part**	**something**	**nicer**	**may**	**happen**	**.**
如果	玛丽	凯瑞	将要	做	她	部分	某物	更漂亮	可能	发生	.

如果玛丽·凯瑞能尽自己的一份力，或许会有更好的事情发生。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [jet] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ,

She	**doesn't**	**know**	**yet**	**the**	**way**	**to**	**make**	**it**	**happen**	**,**
她	不	知道	然而	这	方式	到	制作	它	发生	,

她还不知道该如何实现这件事。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [send] [bæk] [bʌt; bət] [lʌv] .

having	**nothing**	**much**	**to**	**send**	**back**	**but**	**love**	**.**
拥有	没有什么	很多	到	发送	后退	但	爱	.

除了爱，我没有什么可以回赠的。

['sʌmbədi] [sez] [lʌv] [faindz][ðə; ði] [wei] .

Somebody	**says**	**love**	**finds**	**the**	**way**	**.**
某人	说道	爱	发现	这	方式	.

有人说，爱会找到出路。

[əʊ] , ['meəri]['keəri] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] !

Oh	**,**	**Mary**	**Cary**	**,**	**you**	**and**	**Love**	**must**	**find**	**a**	**way**	**!**
哦	,	玛丽	凯瑞	,	你	和	爱	必须	寻找	一个	方式	!

哦，玛丽·凯瑞，你和爱一定要找到出路！

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神